

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра романских языков

И. Д. Белеева

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

AVEC OU SANS PRÉPOSITION ?

Справочник и практикум по управлению наиболее употребительных глаголов

Учебное пособие

Екатеринбург 2018

УДК 811.133.1'367(075.8)
ББК Ш147.11-9-4
Б43

Рекомендовано Ученым советом федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
в качестве *учебного* издания (Решение № 103 от 18.10.2018)

Рецензенты:

А. Х. Закирьянова канд. пед. наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков,
УрЮИ МВД России;

Н. В. Золотарёва канд. филол. наук, доцент кафедры делового иностранного
языка УрГЭУ.

Белеева, И. Д.

Б43 Французский язык. Avec ou sans préposition ? Справочник и практикум по
управлению наиболее употребительных глаголов [Электронный ресурс] : учеб.
пособие / И. Д. Белеева ; Урал. гос. пед. ун-т. – Электрон. дан. – Екатеринбург :
[б. и.], 2018. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

ISBN 978-5-7186-1081-9

В настоящем учебном пособии представлено управление наиболее употре-
бительных глаголов французского языка. В него включены типичные глаголь-
но-именные сочетания русского языка с их эквивалентами на французском язы-
ке, а также сборник упражнений на управление глаголов на французском языке
для самостоятельной работы. Особое внимание в пособии уделяется случаям
расхождения в глагольной системе русского и французского языков. Пособие
содержит полезный материал не только по курсу нормативной грамматики
французского языка, но также и по переводу.

Предназначено для студентов направления подготовки 44.03.05. «Педаго-
гическое образование» (с двумя профилями подготовки), а также студентов,
изучающих французский как первый или второй иностранный язык.

УДК 811.133.1'367(075.8)
ББК Ш147.11-9-4

ISBN 978-5-7186-1081-9

© Белеева И. Д., 2018
© ФГБОУ ВО «УрГПУ», 2018

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие представляет собой справочник и практикум по управлению наиболее употребительных глаголов французского языка. В него включены типичные глагольно-именные сочетания русского языка с их эквивалентами на французском языке, а также сборник упражнений на управление глаголов на французском языке для самостоятельной работы.

Основу пособия составляют наиболее употребительные стилистически нейтральные глаголы общелитературного языка, отбор которых осуществлялся с учетом таких критериев, как частотность употребления, функциональная значимость, семантика, управление, сочетаемость с именами.

Управление глаголов – одна из сложных тем грамматики французского языка. Однако, по данному вопросу явно недостаточно как учебных, так и справочных пособий. Нехватка информации отрицательно сказывается на овладении студентами корректным управлением глагольных конструкций, в частности, на практике перевода с русского языка на французский. Отчасти восполнить данный пробел в учебно-методической литературе – *задача* данного учебного пособия.

Билингвистический анализ глагольного управления, систематизированный в данном учебном пособии, делает его особенно *актуальным* для студентов изучающих французский как иностранный, а также для всех, чья профессиональная деятельность связана с билингвальным общением.

Подача материала осуществляется в форме словарной статьи, которая состоит, в основном, из свободных и устойчивых нефразеологических словосочетаний. Русские словосочетания и их французские эквиваленты даются, как правило, с глаголом в инфинитиве. Лишь некоторые словосочетания приводятся в предикативной форме, что связано с лексико-грамматическими особенностями их употребления в речи.

Включенные в пособие глаголы русского языка располагаются в алфавитном порядке и даются в неопределенной форме, после которой указывается их управление. Управление русских глаголов обозначается падежными вопросами,

например, кого-чего (род.п.), кому-чему (дат.п.). Если глагол имеет двойное или тройное управление, то каждое управление указывается дифференцированно. Все случаи управления иллюстрируются примерами, которые приводятся в виде словосочетаний или предложений.

Для предупреждения возможных ошибок при построении предложения или при переводе в наиболее трудных случаях после глагольно-именного словосочетания в скобках указывается дополнительное управление словосочетания или имени (например: класть начало (чему), класть что-н. в основу (чего)). Последовательность расположения словосочетаний, иллюстрирующих управление глагола, определяется семантикой и даётся, в основном, от прямого значения к переносному.

Французские эквиваленты отбирались таким образом, чтобы полнее выявить характер глагольного управления в двух языках, структурные сходства и расхождения, которые обнаруживаются при сопоставлении русских и французских глагольно-именных словосочетаний. Подобное сопоставление показывает, что указанные словосочетания не всегда сопоставимы структурно. Часто русскому словосочетанию во французском языке соответствует словосочетание с другим типом синтаксической связи, что заставляет осуществлять перевод с помощью не лексико-грамматического эквивалента, а смыслового эквивалента.

Следует также отметить, что эквиваленты русских глагольно-именных словосочетаний, в условиях их изоляции от речи, не могут быть исчерпывающими. Их нельзя рассматривать как единственно возможные для любого контекста (за исключением некоторых терминологических словосочетаний).

Поскольку в системе французского глагола отсутствует категория вида, приводимые в пособии французские эквиваленты, как правило, не передают видовых значений русского глагола. Это же относится к русским глаголам, выражающим результативное действие.

А

АГИТИРОВАТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Агитировать массы

faire de la propagande dans les masses

2. за что (вин. п.)

Агитировать за мир

faire de la propagande pour (en faveur) de la paix

3. против чего (род. п.)

Агитировать против войны

faire de la propagande contre la guerre

АДРЕСОВАТЬ

что (вин. п.), кому (дат. п.)

Адресовать письмо другу

adresser une lettre à son ami

АНАЛИЗИРОВАТЬ

что (вин. п.)

Анализировать экономику страны

analyser l'économie d'un pays

АПЛОДИРОВАТЬ

кому-чему (дат. п.)

Аплодировать артисту

applaudir un acteur

Аплодировать речи оратора

applaudir le discours d'un orateur

АРЕСТОВАТЬ

(АРЕСТОВЫВАТЬ)

1. кого (вин. п.)

Арестовать преступника

arrêter un criminel (un malfaiteur)

2. за что (вин. п.)

Арестовать кого-н. за преступление

arrêter qn pour un crime

АТАКОВАТЬ

кого-что (вин. п.)

Атаковать врага

attaquer l'ennemi

Б

БЕГАТЬ

1. где, по чему (дат. п.)

Бегать по комнате, по улице

courir dans la chambre, dans la rue

Бегать по городу

courir par la ville

Бегать по магазинам

courir les magasins

2. откуда, из чего (род. п.), куда, во что (вин. п.)

Бегать из комнаты в комнату, из угла в угол

courir d'une pièce à l'autre, d'un coin à l'autre

БЕЖАТЬ

1. где, по чему (дат. п.)

Бежать по дороге

courir sur la route

2. куда, во что (вин. п.)

Бежать в школу

courir à l'école

3. куда, на что (вин. п.)

Бежать на лекцию

courir aux cours

4. куда, к кому (дат. п.)

Бежать к другу

courir chez son ami

5. откуда, из чего (род. п.)

Бежать из тюрьмы

s'échapper (s'enfuir, s'évader) de

6. откуда, с чего (род. п.)	prison
Бежать с вокзала	quitter la gare en courant; sortir de la gare en courant
7. откуда, от кого (род. п.)	
Бежать от врагов	fuir devant les ennemis
БЕРЕЧЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Беречь сына	garder (protéger) son fils
Беречь ценного сотрудника	ménager un précieux collaborateur
Беречь книги	avoir soin de ses livres
Беречь вещи	ménager son bien (ses effets)
Беречь деньги	ménager (épargner) son argent
Беречь общественное имущество	ménager le bien publique
Беречь свои силы	ménager (épargner) ses forces
Беречь здоровье	ménager sa santé
Беречь своё время	ménager son temps
Беречь (свою) репутацию	sauvegarder sa réputation; tenir à sa réputation
Беречь (государственную) тайну	garder un secret (d'Etat)
2. от кого, от чего (род. п.)	
Беречь детей от простуды	garder (préserver) les enfants d'un refroidissement; protéger les enfants contre le froid
Беречь кого-н. от дурного влияния	garder (préserver) qn d'une mauvaise influence
Беречь что-н. от воров	protéger (défendre) qch contre les voleurs
БЕРЕЧЬСЯ	
кого-чего (род. п.)	
Беречься воров	prendre garde aux voleurs
Беречься простуды	se garder de prendre froid
Берегись автомобиля!	Prends garde aux voitures!
БЕСЕДОВАТЬ	
1. с кем (твор. п.)	
Беседовать с коллегой	causer avec son collègue
2. о ком, о чем (предл. п.)	
Беседовать о новой теме исследования	parler d'un nouveau sujet (thème) de recherche
БЕСПОКОИТЬ	
1. кого (вин. п.)	
Беспокоить больного	déranger le malade
Её отсутствие беспокоит нас	Son absence nous inquiète
2. чем (твор. п.)	
Беспокоить больного разговорами	déranger le malade par son bavardage
БЕСПОКОИТЬСЯ	
1. о ком, о чем (предл. п.)	
Беспокоиться о детях	se faire du souci pour ses enfants; s'inquiéter de ses enfants
Беспокоиться о своем здоровье	se préoccuper de sa santé
Беспокоиться о чьей-н. судьбе	être inquiet sur le (du) sort de qn
2. за кого, за что (вин. п.)	
Беспокоиться за друга	se faire du souci pour son ami;

Беспокоиться за экзамены	s'inquiéter au sujet de son ami se tourmenter pour les examens; appréhender les examens
БИТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Бить врага	battre l'ennemi
Бить посуду	casser la vaisselle
<i>2. по чему (дат. п.)</i>	
Бить кого-н. по голове	frapper qn à la tête
<i>3. во что (вин. п.)</i>	
Бить в барабан	battre le tambour
<i>4. чем (твор. п.)</i>	
Бить кулаками	frapper du poing; battre à coups de poing
БЛАГОДАРИТЬ	
<i>1. кого (вин. п.)</i>	
Благодарить своего друга	remercier son ami
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Благодарить друга за помощь	remercier un ami de son aide
Благодарить кого-н. за хорошие пожелания	remercier qn pour ses bons vœux
Благодарить кого-н. за оказанное доверие	remercier qn de (pour) sa confiance
БЛЕСТЕТЬ (БЛЕСНУТЬ)	
<i>чем (твор. п.)</i>	
Блестеть серебром (о реке)	briller d'un éclat argentin
Блестеть радостью (о глазах)	briller de joie
БЛИСТАТЬ (БЛЕСНУТЬ)	
<i>чем (твор. п.)</i>	
Блестать красотой, умом	briller par sa beauté, par son intelligence
Блестать красноречием	briller par son éloquence
Блестать остроумием	briller par son esprit
Блестать своими знаниями	briller par ses connaissances
БОЛЕТЬ	
<i>1. чем (твор. п.)</i>	
Болезнь гриппом, ангиной	avoir une grippe, une angine
<i>2. за кого, за что (вин. п.)</i>	
Болезнь за друга	se faire du souci pour son ami
Болезнь за команду "Динамо"	être supporter (mordu) de "Dynamo"
БОЛЕТЬ	
<i>у кого (род. п.)</i>	
У меня болит голова, нога	J'ai mal à la tête, à la jambe
БОРОТЬСЯ	
<i>1. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Бороться с врагами	se battre avec (contre) les ennemis; combattre les ennemis; lutter contre les ennemis
Бороться с недостатками, с предрассудками	combattre les défauts, les préjugés
<i>2. против кого, против чего (род. п.)</i>	
Бороться против врага	se battre (lutter) contre les ennemis

Бороться против войны	lutter contre la guerre
3. за что (вин. п.)	
Бороться за свободу, за мир	lutter (combattre) pour la liberté, pour la paix
Бороться за свои убеждения	lutter pour ses idées
Бороться за первенство	disputer la première place
БОЯТЬСЯ	
1. кого-чего (род. п.)	
Бояться своего противника	craindre (redouter) son adversaire
Бояться темноты	avoir peur de l'obscurité
Бояться ответственности, трудностей	craindre les responsabilités, les difficultés
Бояться опасности	craindre le danger
2. за кого, за что (вин. п.)	
Бояться за сына	craindre pour son fils
Бояться за свою жизнь, за своё положение	craindre pour sa vie, pour sa situation
БРАТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Брать книгу	prendre un livre
Брать деньги взаймы	emprunter de l'argent
Брать взятки	accepter (toucher) des pots-de-vin
Брать город	prendre une ville
Брать пленных	faire des prisonniers
Брать работу на дом	travailler à domicile
Брать поручение	assumer une tâche; se charger d'une mission
Брать барьер	franchir une barrière
Брать власть в свои руки	prendre en main le pouvoir
Брать слово	prendre la parole
Брать слово назад	retirer (reprendre) sa parole
Брать начало	prendre sa source (son origine)
Брать курс (на что)	mettre le cap (sur)
Брать уроки	prendre des leçons
Брать на себя ответственность	assumer la responsabilité
Брать на себя обязательство	prendre un engagement, se charger de qch
2. чем (твор. п.)	
Брать что-н. руками	prendre (saisir) qch avec la main
Брать силой	prendre par (de) force
Брать хитростью	prendre par ruse
3. где, в чем (предл. п.)	
Брать книги в ящике	prendre des livres dans un tiroir
Брать книги в библиотеке	prendre des livres à la bibliothèque
4. где, на чём (предл. п.)	
Брать журналы на столе	prendre des revues sur la table
Брать слово на собрании	prendre la parole à la réunion
5. откуда, из чего (род. п.)	
Брать ребенка из больницы	retirer un enfant de l'hôpital
Брать книгу из стола	prendre un livre dans le bureau
Брать костюм из шкафа	prendre son costume dans l'armoire
Брать цитату из книги	tirer une citation d'un livre
Брать данные из разных	puiser des données à des sources

источников	différentes
6. откуда, с чего (род. п.)	
Брать газету со стола	prendre un journal sur la table
7. для кого, для чего (род. п.)	
Брать книгу для друга	prendre un livre pour son ami
Брать тему для диссертации	prendre (choisir) un sujet de thèse
Брать что-н. для работы	prendre qch pour son travail
8. на что (вин. п.)	
Брать ребёнка на воспитание	se charger de l'éducation d'un enfant
Брать кого-н. на своё иждивение (содержание)	prendre qn en charge (à sa charge)
Брать что-н. на свою ответственность	prendre qch sous sa responsabilité
Брать кого-н. на поруки	se porter (se rendre) garant
Брать на прицел какую-н. мишень	mettre (coucher) une cible en joue
9. куда, во что (вин. п.)	
Брать книгу в руки	prendre un livre en main
Брать чемодан в дорогу	prendre sa valise pour partir en voyage
Брать сына в театр	mener son fils au théâtre
Брать кого-н. в плен	faire qn prisonnier
10. куда, на что (вин. п.)	
Брать ребенка на руки	prendre un enfant sur (dans) ses bras
Брать учеников на экскурсию	mener les élèves en excursion
11. за что (вин. п.)	
Брать кого-н. за руку	prendre qn par la main (par le bras)
Брать дорого за работу	prendre cher pour son travail
БРАТЬСЯ	
1. за что (вин. п.)	
Братся за руки	se donner les mains
Братся за перила лестницы	se tenir à la rampe d'un escalier
Братся за книгу	se mettre à lire
Братся за работу, за учебу	se mettre au travail, aux études
Братся за оружие	prendre les armes
2. чем (твор. п.)	
Братся двумя руками за канат	prendre une corde à deux mains
БРИТЬ	
что (вин. п.)	
Брить усы, бороду	se raser (se faire raser) les moustaches, la barbe
БРОСАТЬ (БРОСИТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Бросать мяч, камень	lancer (jeter) une balle, une pierre
Бросать семью, друга	abandonner sa famille, son ami
Бросать учёбу	abandonner ses études
Бросать взгляд	jeter (lancer) un regard (un coup d'oeil)
Бросать вызов	lancer un défi
Бросать обвинение (против кого)	lancer une accusation (contre qn)
Бросать оружие	jeter bas les armes
Бросать якорь	jeter l'ancre

2. кому-чему (дат. п.)	
Бросать крошки воробьям	jeter des miettes aux moineaux
Бросать вызов противнику	lancer un défi à son adversaire
3. куда, во что (вин. п.)	
Бросать камень в воду	jeter (lancer) une pierre dans l'eau
Бросать кого-н. в тюрьму	jeter qn en prison
4. куда, на что (вин. п.)	
Бросать взгляд на соседа	jeter (lancer) un regard sur son voisin
5. чем (твор. п.)	
Бросать в кого-н. камнями	jeter (lancer) des pierres à qn
БРОСАТЬСЯ (БРОСИТЬСЯ)	
1. кем-чем (твор. п.)	
Бросаться снежками	se jeter (se lancer) des boules de neige
Бросаться деньгами	jeter l'argent (par les fenêtres)
2. куда, во что (вин. п.)	
Бросаться в воду	se jeter à l'eau
Бросаться в бой	se jeter dans la bataille (dans la mêlée)
Бросаться в атаку	se jeter (s'élancer) à l'assaut
Бросаться в объятия	se jeter dans les bras de qn
3. куда, на кого, на что (вин. п.)	
Бросаться на землю	se jeter à terre
Бросаться на постель	se jeter sur un lit
Бросаться на колени	se jeter à genoux
Бросаться на шею (кому)	se jeter au cou de qn
Бросаться на врага	se jeter (se ruer) sur l'ennemi
Бросаться на помощь	se porter (courir, voler) au secours, (à l'aide)
4. куда, к кому (дат. п.)	
Бросаться к матери	se précipiter (s'élancer) vers sa mère
5. откуда, из чего (род. п.)	
Бросаться из окна	se jeter par la fenêtre
6. откуда, с чего (род. п.)	
Бросаться с моста	se jeter (se précipiter) du haut d'un pont
Бросаться с пятого этажа	se jeter (se précipiter) du haut du quatrième étage
БУДИТЬ	
кого-что (вин. п.)	
Будить сына	réveiller son fils
Будить мысли, мечты	éveiller des idées, des songes
Будить сознание	éveiller l'esprit (la conscience)
БЫТЬ	
1. кем-чем (твор. п.)	
Быть студентом, рабочим	être étudiant, ouvrier
2. где, в чём (предл. п.)	
Быть в университете	être à l'université
Быть в аудитории	être dans la salle d'études
Быть в Крыму	être en Crimée
Быть в отпуске	être en congé (en vacances)

Быть в командировке	être (envoyé) en mission
3. где, на чём (предл. п.)	
Быть на уроке	être en classe
Быть на лекции	assister aux cours
Быть на конференции	assister à une conférence
Быть на приеме	assister à une réception
Быть на практике	faire son stage
Быть на войне	être à la guerre
4. где, у кого (род. п.)	
Быть у друзей, у родных	être chez ses amis, chez ses parents
5. с кем (твор. п.)	
Быть с друзьями	être avec ses amis

В

ВАРИТЬ

1. что (вин. п.)	
Варить обед	faire (préparer) le dîner
2. где, на чём (предл. п.)	
Варить на костре	cuire sur le feu de bois

ВБЕЖАТЬ (ВБЕГАТЬ)

1. куда, во что (вин. п.)	
Вбежать в комнату	entrer dans une chambre en courant
2. куда, на что (вин. п.)	
Вбежать на крыльцо	monter sur le perron en courant

ВВЕЗТИ (ВВОЗИТЬ)

1. что (вин. п.)	
Ввезти товары	importer des marchandises
2. куда, во что (вин. п.)	
Ввезти товары в страну	importer des marchandises dans un pays
3. откуда, из чего (род. п.)	
Ввезти товары из-за границы	importer des marchandises de l'étranger

ВВЕСТИ (ВВОДИТЬ)

1. кого-что (вин. п.)	
Ввести новую моду	introduire (lancer) une nouvelle mode
2. куда, во что (вин. п.)	
Ввести войска в город	introduire (faire entrer) des troupes dans une ville
Ввести в строй новые заводы	mettre en service de nouvelles usines
Ввести канал в эксплуатацию	mettre en exploitation un canal
Ввести в употребление новое лекарство	mettre en usage un nouveau remède (médicament)
Ввести в действие закон	mettre en vigueur une loi
Ввести в программу новый предмет	inscrire au programme une nouvelle discipline
Ввести в практику	mettre en pratique
Ввести кого-н. в заблуждение	induire qn en erreur

ВДОХНОВИТЬ (ВДОХНОВЛЯТЬ)

1. кого-что (вин. п.)	
Вдохновить поэта	inspirer un poète

2. на что (вин. п.)	
Вдохновить кого-н. на борьбу	inciter qn à la lutte
3. чем (твор. п.)	
Вдохновить кого-н. своим успехом	inspirer qn par son succès
ВЕЗТИ	
1. кого-что (вин. п.)	
Везти пассажиров	transporter (emmener) des voyageurs
2. куда, во что (вин. п.)	
Везти племянника в Москву	emmener (amener) son neveu à Moscou
Везти груз в Санкт-Петербург	transporter des marchandises à Saint-Pétersbourg
Везти кого-н. в больницу	transporter qn à l'hôpital
3. куда, на что (вин. п.)	
Везти сестру на Кавказ	emmener (amener) sa sœur au Caucase
Везти кого-н. на концерт, на фестиваль	mener qn au concert, au festival
4. куда, к кому (дат. п.)	
Везти ребенка к бабушке	amener (emmener) un enfant chez sa grand-mère
5. кому (дат. п.)	
Везти подарки друзьям, родным	apporter des cadeaux à ses amis, à ses parents
6. откуда, из чего (род. п.)	
Везти кого-н. из театра	ramener qn du théâtre
7. откуда, с чего (род. п.)	
Везти мандарины с юга	apporter des mandarines du Midi
8. откуда, от кого (род. п.)	
Везти кому-н. подарки от друзей	apporter à qn des cadeaux (de la part) de ses amis
9. на чём (предл. п.)	
Везти товары на самолёте	transporter des marchandises en avion
ВЕРИТЬ	
1. кому-чему (дат. п.)	
Верить другу	croire son ami
Верить чьим-н. обещаниям, словам	croire aux promesses, aux paroles de qn
2. в кого, во что (вин. п.)	
Верить в бога, в себя	croire en dieu, en soi
Верить в победу	croire à la victoire
Верить в успех дела	croire au succès d'une affaire
ВЕРНУТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Вернуть книгу	rendre un livre
2. куда, во что (вин. п.)	
Вернуть книги в библиотеку	rendre des livres à la bibliothèque
3. кому (дат. п.)	
Вернуть долг другу	payer une dette à son ami; s'acquitter d'une dette envers son ami
Вернуть ребенка родителям	rendre un enfant à ses parents

ВЕРНУТЬСЯ

1. куда, во что (вин. п.)

Вернуться в дом (домой)

revenir (rentre, retourner) chez soi
(à la maison)

2. куда, на что (вин. п.)

Вернуться на свое место

revenir (retourner) à sa place;
regagner sa place
reprendre son travail (ses fonctions)
revenir (revenir, retourner) dans son
pays

Вернуться на работу

Вернуться на родину

3. куда, к кому (дат. п.)

Вернуться к жене

revenir (retourner) chez sa femme

4. откуда, из чего (род. п.)

Вернуться из школы

revenir (rentre) de l'école

5. откуда, с чего (род. п.)

Вернуться с прогулки,
с экскурсии

revenir (rentre) d'une promenade,
d'une excursion

6. откуда, от кого (род. п.)

Вернуться от друзей

revenir de chez ses amis

7. к чему (дат. п.)

Вернуться к прежней мысли

revenir à sa première idée

Вернуться к прежней работе

reprendre son ancien travail

ВЕСТИ

1. кого-что (вин. п.)

Вести слепого

conduire (guider) un aveugle

Вести машину

conduire une voiture (une auto)

Вести самолет, корабль

piloter un avion, un navire

Вести борьбу

mener une lutte

Вести войну

mener une guerre; être en
(état de) guerre

Вести собрание, заседание

présider une réunion, une séance

Вести протокол

tenir (rédiger) le procès-verbal

Вести дневник, журнал

tenir un journal, un registre d'appel

Вести переписку (с кем)

être en correspondance (avec qn)

Вести переговоры

mener des pourparlers;
avoir des négociations

Вести спор, дискуссию (с кем)

être en discussion (avec qn)

Вести научное исследование

faire des recherches scientifiques

Вести общественную работу

prendre part au travail social

Вести кружок

diriger un cercle

2. куда, во что (вин. п.)

Вести ребёнка в комнату

conduire l'enfant dans sa chambre

Вести учеников в музей

mener les élèves au musée

3. куда, к чему, к кому (дат. п.)

Вести больного к доктору

conduire un malade chez le
médecin

4. где, по чему (дат. п.)

Вести кого-н. по незнакомой
местности

conduire qn par des lieux inconnus

5. чем (твор. п.) по чему (дат. п.)

Вести смычком по струнам

promener l'archet sur les cordes

6. к чему (дат. п.)

Вести к счастью

conduire au bonheur

ВЕШАТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Вешать картину

accrocher (pendre) un tableau

Вешать убийцу

pendre un assassin

2. куда, на что (вин. п.)

Вешать картину на стену

accrocher (pendre) un tableau au mur

3. куда, во что (вин. п.)

Вешать свою одежду в шкаф

suspendre ses vêtements dans l'armoire

4. где, в чём (предл. п.)

Вешать картину в гостиной

accrocher (pendre) un tableau dans le salon

ВЗБЕЖАТЬ (ВЗБЕГАТЬ)

1. куда, на что (вин. п.)

Взбежать на крыльцо

monter sur le perron en courant

2. по чему (дат. п.)

Взбежать по лестнице

monter l'escalier en courant

ВЗВЕСИТЬ (ВЗВЕШИВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Взвесить ребенка

peser un enfant

Взвесить сахар

peser du sucre

2. на чём (предл. п.)

Взвесить что-н. на весах

peser qch sur (avec) une balance

ВЗОЙТИ

1. куда, на что (вин. п.)

Взойти на трибуну

monter à la tribune

Взойти на гору

monter sur une montagne;
gravir une montagne
monter au sommet d'une montagne

Взойти на вершину горы

2. по чему (дат. п.)

Взойти по лестнице

monter l'escalier

ВЗЯТЬСЯ см. БРАТЬСЯ

ВИДЕТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Видеть фильм

voir un film

Видеть свою ошибку

voir sa faute

Рад Вас видеть!

Je suis heureux de vous voir!

2. где, в чём (предл. п.)

Видеть своего друга

voir (rencontrer) son ami au théâtre

3. где, на чём (предл. п.)

Видеть знакомых на концерте

voir (rencontrer) des connaissances au concert

4. чем (твор. п.)

Видеть своими глазами

voir de ses (propres) yeux

5. по чему (дат. п.)

Видеть по глазам

lire dans les yeux (de qn)

6. в чём (предл. п.)

Видеть в фактах подтверждение своей мысли

voir dans les faits la confirmation de son jugement

Видеть в искусстве своё призвание

voir sa vocation dans l'art

7. в ком (предл. п.), кого (вин. п.)

Видеть в ком-н. лучшего друга	voir en qn son meilleur ami
ВИДЕТЬСЯ	
1. с кем (твор. п.)	
Видеться с друзьями	voir ses amis
2. где, в чём (предл. п.)	
Видеться в университете	se voir à l'université
3. где, на чём (предл. п.)	
Видеться на занятиях французского языка	se voir à la leçon de français
ВКЛАДЫВАТЬ см. ВЛОЖИТЬ	
ВКЛЮЧИТЬ (ВКЛЮЧАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Включить мотор	mettre le moteur en marche
Включить свет	brancher (allumer) l'électricité; donner de la lumière
Включить ток	établir le courant
Включить телевизор	faire marcher (brancher) la télé
2. кого-что (вин. п.), во что (вин. п.)	
Включить ученика в список	inscrire (porter) un élève sur la liste
Включить новые пункты в договор	insérer (introduire) de nouvelles clauses dans un contract
Включить вопрос в повестку дня	inscrire (porter) une question à l'ordre du jour
ВКЛЮЧИТЬСЯ (ВКЛЮЧАТЬСЯ)	
во что (вин. п.)	
Включиться в работу	se mettre au travail
Включиться в конкурс	se présenter à un concours
ВЛАДЕТЬ	
чем (твор. п.)	
Владеть имуществом	posséder des biens
Владеть иностранными языками	posséder (maîtriser) des langues étrangères
Владеть оружием	savoir bien manier une arme
Владеть своими чувствами	gouverner ses sentiments
ВЛИЯТЬ	
1. на кого, на что (вин. п.)	
Влиять на детей	influencer les enfants; influencer (exercer une influence) sur les enfants
Влиять на события	influer (agir) sur les événements; influencer qch
2. чем (твор. п.)	
Влиять своим вмешательством на ход событий	influer par son intervention sur le cours des événements
ВЛОЖИТЬ	
что (вин. п.), во что (вин. п.)	
Вложить письмо в конверт	mettre une lettre sous (dans) une enveloppe
Вложить капитал в строительство (чего-то)	investir (placer) des capitaux dans la construction (de qch)
Вложить много любви в воспитание детей	apporter beaucoup d'amour à l'éducation des enfants
Вложить в слова иной смысл	donner un autre sens aux mots

ВЛЮБИТЬСЯ
(ВЛЮБЛЯТЬСЯ)

в кого, во что (вин. п.)

Влюбиться в девушку

s'éprendre (tomber amoureux)

d'une jeune fille

s'éprendre de son travail

Влюбиться в свою работу

ВМЕШАТЬСЯ
(ВМЕШИВАТЬСЯ)

во что (вин. п.)

Вмешаться в спор

intervenir dans une discussion

Вмешаться не в свое дело

se mêler des affaires d'autrui

ВНЕДРИТЬ (ВНЕДРЯТЬ)

1. что (вин. п.)

Внедрить новую технику

introduire (implanter) des
techniques nouvelles

2. во что (вин. п.)

Внедрить достижения науки в
производство

appliquer les réalisations de science
à la production

ВНЕСТИ (ВНОСИТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Внести квартирную плату

payer son loyer

Внести членские взносы

verser sa cotisation

Внести предложение

déposer une proposition

2. куда, во что (вин. п.)

Внести вещи в вагон

porter (apporter) ses bagages
(ses affaires) dans le wagon

Внести больного в операционную

transporter le malade dans une salle
d'opération

Внести деньги в кассу

verser une somme d'argent
à la caisse

Внести изменения в конструкцию
(чего-то)

introduire des changements dans la
construction (de qch)

Внести поправку в текст

apporter des corrections à un texte

Внести новое условие в договор

insérer une nouvelle clause dans
un contrat

Внести ученика в список

inscrire (porter) un élève sur la liste

Внести вклад в науку

apporter sa contribution à la science

ВОДИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Водить слепого

conduire (guider) un aveugle

Водить машину

conduire une voiture (une auto)

2. куда, во что (вин. п.)

Водить учеников в музей

mener les élèves au musée

3. куда, к кому, к чему (дат. п.)

Водить больного к доктору

conduire un malade chez
le médecin

4. где, по чему (дат. п.)

Водить иностранцев по городу

promener les étrangers par la ville

5. чем (твор. п.) по чему (дат. п.)

Водить смычком по струнам

promener l'archet sur les cordes

ВОЕВАТЬ

с кем, с чем (твор. п.)

Воевать с врагами

faire la guerre à (contre)
ses ennemis

2. что (вин. п.), на кого (вин. п.)

Возложить на сотрудника
поручение
Возложить вину на своего
коллегу

charger un collaborateur d'une
mission importante
rejeter la faute sur son collègue

Возложить ответственность на
своего заместителя

conférer la responsabilité (de qch)
à son adjoint

Возложить свои надежды на сына

mettre (fonder) ses espérances
(ses espoirs) dans son fils

ВОЗМЕСТИТЬ (ВОЗМЕЩАТЬ)

1. что (вин. п.)

Возместить убытки
Возместить потерю

réparer les dommages
compenser une perte

2. кому-чему (дат. п.)

Возместить убытки
пострадавшим

dédommager les sinistrés des pertes
subies; indemniser les sinistrés

3. чем (твор. п.)

Возместить потерянное время
усиленной работой

compenser le temps perdu par un
travail assidu

ВОЗМУТИТЬ (ВОЗМУЩАТЬ)

1. кого (вин. п.)

Его поведение возмутило всех

sa conduite a indigné tout le monde

2. чем (твор. п.)

Возмутить кого-н. грубостью

indigner qn par sa grossièreté

ВОЗМУТИТЬСЯ (ВОЗМУЩАТЬСЯ)

чем (твор. п.)

Возмутиться несправедливым
решением

s'indigner (se révolter) contre une
décision injuste

Возмутиться чьим-н. поведением

s'indigner de la conduite de qn

ВОЗОБНОВИТЬ (ВОЗОБНОВЛЯТЬ)

что (вин. п.)

Возобновить работу, занятия

reprendre (recommencer)
son travail, ses études

ВОЗРАЗИТЬ (ВОЗРАЖАТЬ)

1. кому (дат. п.)

Возразить докладчику

objecter (faire des objections)
à un conférencier

2. на что (вин. п.)

Возразить на доводы оппонента

objecter contre les arguments de
son contradicteur

3. против чего (род. п.)

Возразить против предложения

s'opposer à une proposition

ВОЙТИ

куда, во что (вин. п.)

Войти в дом, в комнату, во двор

entrer dans une maison, dans une
chambre, dans une cour
entrer dans un port

Войти в гавань

Войти в состав комиссии

faire partie d'une commission;
devenir (être) membre d'une
commission

Войти в список участников
соревнования

être inscrit (figurer) sur la liste des
compétiteurs

Войти в задачу исследования

entrer dans le programme
d'une étude

Войти в строй, в действие, в эксплуатацию	entrer en service, en action, en exploitation
Войти в употребление	entrer en usage
Войти в практику	être mis en pratique
Войти в контакт	entrer en contact
Войти в моду	être à la mode; être en vogue
Войти в историю	entrer dans l'histoire
Войти в привычку	passer dans l'usage; devenir une habitude
Войти в доверие	gagner la confiance de qn
Войти в чьё-н. положение	se mettre à la place de qn
Войти в силу	entrer en vigueur
ВОЛНОВАТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Ветер волнует море	le vent agite la mer
Волновать умы	agiter (émouvoir) les esprits
Волновать родителей	inquiéter (alarmer) ses parents
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Волновать родителей долгим молчанием	inquiéter ses parents par un long silence
ВООДУШЕВИТЬ (ВООДУШЕВЛЯТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Воодушевить слушателей	animer son auditoire
<i>2. на что (вин. п.)</i>	
Воодушевить кого-н. на успех	inciter qn au succès
Воодушевить массы на борьбу	inciter les masses à la lutte
<i>3. чем (твор. п.)</i>	
Воодушевить солдат своим при- мером	animer les soldats de son exemple
Воодушевить кого-н. своей ре- чью	animer qn par son discours
ВООРУЖИТЬ (ВООРУЖАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Вооружить народ	armer le peuple
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Вооружить учеников знаниями	armer les élèves de connaissances
Вооружить аудиторию современной техникой	équiper (pourvoir) la classe de techniques modernes
ВООРУЖИТЬСЯ (ВООРУЖАТЬСЯ)	
<i>чем (твор. п.)</i>	
Вооружиться знаниями	s'armer (se munir) de connaissances
Вооружиться необходимыми сведениями	se pourvoir des renseignements nécessaires
Вооружиться терпением	s'armer (se munir) de patience
ВОПЛОТИТЬ (ВОПЛОЩАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.), в чем (предл. п.)</i>	
Воплотить идею в произведение	incarner une idée dans une œuvre
<i>2. что (вин. п.), во что (вин. п.)</i>	
Воплотить мечту в действительность	réaliser un rêve
ВОПЛОТИТЬСЯ (ВОПЛОЩАТЬСЯ)	
<i>в чём (предл. п.)</i>	

В произведении воплотилась идея автора	l'idée de l'auteur s'est incarnée dans cette œuvre
ВОСПИТАТЬ (ВОСПИТЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Воспитать ребенка	élever (éduquer) un enfant
Воспитать новые кадры	former de nouveaux cadres
Воспитать характер	former (cultiver) le caractère
Воспитать трудолюбие	inculquer l'amour du travail
<i>2. в ком (предл. п.), что (вин. п.)</i>	
Воспитать в детях чувство ответственности	développer le sentiment de responsabilité chez les enfants
Воспитать в ком-н. любовь к Родине	inspirer à qn l'amour de la patrie
<i>3. из кого (род. п.), кого (вин. п.)</i>	
Воспитать из сына хорошего спортсмена	faire de son fils un bon sportif
<i>4. на чём (предл. п.)</i>	
Воспитать детей на чьём-н. примере	éduquer les enfants sur l'exemple de qn
ВОСПРЕпятСТВОВАТЬ см. ПРЕпятСТВОВАТЬ	
ВОСХИЩАТЬСЯ (ВОСХИТИТЬСЯ)	
<i>кем-чем (твор. п.)</i>	
Восхищаться писателем	admirer un écrivain
Восхищаться произведениями писателя	admirer les œuvres d'un écrivain
Восхищаться красотой природы	admirer la beauté de la nature
Впадать в море (о реке)	se jeter dans la mer
Впадать в отчаяние, в меланхолию	tomber dans le désespoir, dans la mélancolie
Впадать в детство	retomber en enfance
ВПИСАТЬ (ВПИСЫВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.), во что (вин.п.)</i>	
Вписать пропущенные слова в текст	intercaler (rajouter) les mots omis dans un texte
Вписать треугольник в окружность	inscrire un triangle dans un cercle
Вписать новую главу в историю	écrire un nouveau chapitre de l'histoire
Вписать свое имя в историю	inscrire son nom dans l'histoire
ВПУСТИТЬ (ВПУСКАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.), во что (вин. п.)</i>	
Впустить незнакомого человека в дом	laisser entrer un inconnu chez soi
Впустить публику в зал	laisser entrer le public dans la salle
ВРЕДИТЬ	
<i>кому-чему (дат. п.)</i>	
Вредить здоровью	nuire à la santé
Вредить государству	nuire à l'Etat
Вредить себе	se faire du tort
ВРУЧИТЬ (ВРУЧАТЬ)	
<i>что (вин. п.), кому (дат. п.)</i>	
Вручить письмо адресату	remettre une lettre au destinataire
Вручить кому-н. свою судьбу	remettre son sort entre les mains

Вскрыть банку консервов	(de qn)
Вскрыть конверт	ouvrir une boîte de conserves
Вскрыть секрет	ouvrir (décacheter) une enveloppe
Вскрыть недостатки в работе	dévoiler (découvrir) un secret
Вскрыть истинный смысл событий	dénoncer les insuffisances dans le travail
ВСПАХАТЬ см. ПАХАТЬ	découvrir le sens exact des événements
ВСПОМНИТЬ (ВСПОМИНАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Вспомнить друзей	se souvenir de ses amis
Вспомнить свою молодость	se souvenir de sa jeunesse;
	se rappeler sa jeunesse
Вспомнить чьи-н. слова	se rappeler les paroles de qn
<i>2. о ком, о чём (предл. п.)</i>	
Вспомнить о важном деле	se rappeler une affaire importante
ВСТАВИТЬ (ВСТАВЛЯТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Вставить фразу	insérer (ou introduire, intercaler) une phrase
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Вставить стекла в оконную раму	mettre (poser) des vitres à une fenêtre
Вставить острое слово в разговор	placer un bon mot dans la conversation
Вставить дополнительную статью в договор	insérer (introduire) une clause complémentaire dans le contrat
ВСТАТЬ (ВСТАВАТЬ)	
<i>1. с чего (род. п.)</i>	
Встать с места, со стула	se lever de sa place (de son siège), de sa chaise
Встать с постели	quitter le lit
<i>2. на что (вин. п.)</i>	
Встать на ноги	se mettre debout
Встать на стул	monter sur une chaise
Встать на учет	se faire immatriculer (enregistrer)
Встать на защиту Родины	se lever pour la défense de la patrie
<i>3. во что (вин. п.)</i>	
Встать в позу	prendre une pose
<i>4. перед кем, перед чем (твор. п.)</i>	
Встать перед картиной	s'arrêter devant un tableau
Перед путниками встали высокие горы	de hautes montagnes se sont dressées devant les voyageurs
Перед его глазами встали картины счастливого будущего	Devant ses yeux se présenta l'image d'un avenir heureux
Перед нами встала задача	Un problème s'est posé devant nous
ВСТРЕТИТЬ (ВСТРЕЧАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. л.)</i>	
Встретить друзей	voir (rencontrer) des amis
Встретить гостей	accueillir (recevoir) des invités
Встретить чей-н. взгляд	rencontrer le regard de qn
Встретить помощь	recevoir de l'aide
Встретить упорное	se heurter à une résistance

сопротивление	opiniâtre; rencontrer une violente opposition
Встретить отказ	se heurter à un refus
Встретить радушный прием	trouver un accueil cordial
Встретить осуждение	être condamné (réprouvé)
Встретить насмешки	être accueilli par des railleries
Встретить всеобщее одобрение	être approuvé par tout le monde; recevoir une approbation générale
Встретить трудности	rencontrer des difficultés
Встретить праздник	célébrer une fête
Встретить Новый год	faire le réveillon; réveillonner
2. где, в чем (предл. п.)	
Встретить кого-н. в музее, в театре	rencontrer qn au musée, au théâtre
3. где, на чём (предл. п.)	
Встретить приезжих на вокзале	accueillir les nouveaux venus à la gare
Встретить друзей на концерте	rencontrer des amis au concert
4. где, у чего, у кого (род. п.)	
Встретить гостей у входа в дом	accueillir les invités à l'entrée de sa maison
Встретить кого-н. у друга	rencontrer qn chez son ami
5. чем (твор. п.)	
Встретить артиста аплодисментами	accueillir (saluer) un acteur par des applaudissements
ВСТРЕТИТЬСЯ (ВСТРЕ- ЧАТЬСЯ)	
1. с кем, с чем (твор. п.)	
Встретиться с друзьями	voir (rencontrer) ses amis
Встретиться с трудностями	se heurter à des difficultés; rencontrer des difficultés
Встретиться в Париже	se voir (se rencontrer) à Paris
2. где, на чём (предл. п.)	
Встретиться на улице	se rencontrer dans la rue
Встретиться на концерте	se voir (se rencontrer) au concert
3. где, у чего, у кого (род. п.)	
Встретиться у входа	se voir (se rencontrer) à l'entrée
Встретиться у друга	se voir (se rencontrer) chez un ami
ВСТУПИТЬ (ВСТУПАТЬ)	
1. куда, во что (вин. п.)	
Войска вступили в город	les troupes sont entrées dans la ville
Вступить в партию	adhérer à un parti
Вступить в члены общества	devenir membre d'une société
Вступить в должность	entrer dans l'exercice de ses fonctions
Вступить в войну	entrer en guerre (dans la guerre)
Вступить в бой	engager un combat
Вступить в разговор	entrer en conversation
Вступить в спор	engager une discussion
Вступить в переговоры	entrer en pourparlers (en négociations)
Вступить в строй, в действие	entrer en service, en action
Вступить в контакт	entrer en contact (en relation)
Вступить в свои права	reprendre ses droits
Вступить в (законную) силу	entrer en vigueur

ВСХОДИТЬ см. ВЗОЙТИ
ВХОДИТЬ см. ВОЙТИ
ВЪЕХАТЬ (ВЪЕЗЖАТЬ)

1. куда, во что (вин. п.)

Въехать в город, в страну,
 в пределы государства
 Въехать в новую квартиру

entrer dans une ville, dans un pays,
 dans un Etat
 s'installer dans un nouveau
 logement

2. куда, на что (вин. п.)

Въехать на площадь

déboucher sur une place (publique)

ВЫБЕЖАТЬ (ВЫБЕГАТЬ)

1. откуда, из чего (род. п.)

Выбежать из комнаты

sortir d'une pièce en courant;
 s'élancer hors d'une pièce
 sortir de la maison en courant

Выбежать из дому

2. куда, на что (вин. п.)

Выбежать на улицу

se précipiter (s'élancer, se jeter)
 dans la rue (dehors)
 se précipiter sur le balcon

Выбежать на балкон

3. куда, во что (вин. п.)

Выбежать в переулок, во двор

se précipiter (s'élancer) dans une
 ruelle, dans la cour

ВЫБРАТЬ (ВЫБИРАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Выбрать наблюдательный пункт

choisir un poste d'observation

Выбрать депутата, делегата

élire un député, un délégué

Выбрать профессию

choisir une profession (une carrière)

2. для чего (род. п.)

Выбрать тему для диссертации

choisir le sujet de sa thèse

3. кем (твор. п.)

Выбрать кого-н. председателем
 правления

élire qn président du conseil
 d'administration

4. между кем-чем (твор. п.)

Выбрать между жизнью и
 смертью

choisir entre la vie et la mort

ВЫВЕЗТИ (ВЫВОЗИТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Вывезти товары

exporter des marchandises

Вывезти детей

emmener les enfants

2. откуда, из чего (род. п.)

Вывезти детей из города

emmener les enfants hors de la
 ville; évacuer les enfants

3. откуда, с чего (род. п.)

Вывезти снег со двора

évacuer la neige de la cour

4. куда, во что (вин. п.)

Вывезти детей загород,
 на природу

emmener les enfants à la campagne

ВЫВЕСТИ (ВЫВОДИТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Вывести детей

(faire) sortir les enfants;
 emmener les enfants

Вывести войска

retirer (évacuer) les troupes

Вывести пятно

enlever (ôter) une tache

Вывести заключение

dégager une conclusion

Вывести буквы

tracer (former) soigneusement des

2. откуда, из чего (род. п.)

Вывести кого-н. из заблуждения

Вывести кого-н. из

затруднительного положения

Вывести кого-н. из равновесия

Вывести кого-н. из терпения

Вывести из строя

3. куда, на что (вин. п.)

Вывести кого-н. на дорогу

ВЫДАТЬ (ВЫДАВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Выдать книги (из библиотеки)

Выдать пропуск, удостоверение, визу

Выдать первую продукцию

Выдать тайну, секрет

Выдать свою мысль

Выдать сообщников

2. кому (дат. п.)

Выдать пропуск сотруднику

Выдать преступника полиции

3. за кого, за что (вин. п.)

Выдать себя за ученого

Выдать чужую работу за свою

Выдать дочь замуж за врача

ВЫДВИНУТЬ (ВЫДВИГАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Выдвинуть ящик стола

Выдвинуть доводы

Выдвинуть доказательства, аргументы

Выдвинуть тезис

Выдвинуть лозунг

Выдвинуть идею

Выдвинуть теорию

Выдвинуть проблему (задачу)

Выдвинуть гипотезу

Выдвинуть вопрос

Выдвинуть обвинения

Выдвинуть условия

Выдвинуть экономические требования

Выдвинуть чью-н. кандидатуру

Выдвинуть кандидата

Выдвинуть список кандидатов

2. куда, на что (вин. п.)

Выдвинуть стол на середину комнаты

Выдвинуть на первый план

Выдвинуть кого-н. на руководящую должность

lettres

tirer qn d'erreur

tirer qn d'embarras

faire perdre l'équilibre à qn

faire perdre patience à qn

mettre hors de service

mettre qn sur le bon chemin

prêter des livres (à la bibliothèque)

délivrer un laissez-passer, un certificat, un visa

sortir son premier produit

divulguer (révéler, trahir) un secret

trahir sa pensée

dénoncer ses complices

délivrer un laissez-passer à un collaborateur

livrer un criminel à la police

se faire passer pour un savant

s'attribuer l'ouvrage d'autrui

marier sa fille à (avec) un médecin

tirer le tiroir d'un bureau

donner (apporter) des raisons

présenter (apporter) des preuves, des arguments

avancer une thèse

lancer un mot d'ordre (un slogan)

lancer une idée

avancer une théorie

poser un problème

lancer (formuler) une hypothèse

soulever une question

dresser une accusation (contre qn)

poser des conditions

présenter des revendications économiques

poser la candidature de qn

proposer qn comme candidat

proposer une liste de candidats

avancer une table au milieu d'une pièce

mettre au premier plan

promouvoir qn à un poste dirigeant

ВЫДЕЛИТЬ (ВЫДЕЛЯТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Выделить дежурных учеников

Выделить деньги на
строительство школы

Выделить главное

Выделить новые слова

Выделить газ

*2. откуда, из чего (род. п.)*Выделить из ряда задач главную
задачу**ВЫДЕЛИТЬСЯ
(ВЫДЕЛЯТЬСЯ)***чем (твор. п.)*Выделяться своей смелостью,
красотой, работоспособностью,
своими знаниями**ВЫДЕРЖАТЬ
(ВЫДЕРЖИВАТЬ)***что (вин. п.)*

Выдержать тяжесть

Выдержать голод, холод

Выдержать штурм, осаду

Выдержать натиск

Выдержать испытания

Выдержать экзамен

Выдержать боль

Выдержать вино, дерево

ВЫЕХАТЬ (ВЫЕЗЖАТЬ)*1. откуда, из чего (род. п.)*

Выехать из города

Выехать из ворот

Выехать из Санкт-Петербурга

2. куда, во что (вин. п.)

Выехать в свой родной город

Выехать в Москву

Выехать в командировку

ВЫЗВАТЬ (ВЫЗЫВАТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Вызвать врача

Вызвать скорую помощь

Вызвать чей-н. гнев

Вызвать удивление, радость

Вызвать смех

Вызвать испуг

Вызвать протесты

Вызвать чьё-н. недовольство

Вызвать сомнения

désigner les élèves de service

affecter (assigner) une somme
d'argent à la construction d'une
école

souligner (dégager) l'essentiel

relever les mots nouveaux

dégager du gaz

dégager le principal problème
parmi d'autresdistinguer par son courage, par
sa beauté, par sa capacité de travail,
par son savoir

supporter (soutenir) le poids

supporter (endurer) la faim, le froid

soutenir un assaut, un siège

supporter une pression

soutenir (supporter) des épreuves

passer (subir) un examen
(avec succès)supporter la douleur;
résister à la douleur

laisser vieillir le vin, le bois

quitter une ville

sortir par la porte cochère

quitter Saint-Petersbourg

partir pour sa ville natale

partir pour Moscou

partir en mission

faire venir (appeler)
un (le) médecin

faire venir (appeler) une ambulance

provoquer (soulever, susciter)
la colère de qncauser (provoquer) de
l'étonnement, de la joie

provoquer le rire de qn

causer de la frayeur

provoquer (soulever) des
protestations

provoquer le mécontentement de qn

soulever (faire naître) des doutes

Вызвать интерес	exciter (susciter) l'intérêt de qn
Вызвать опасения	inspirer des craintes
Вызвать осложнения	amener (faire naître) des complications
Вызвать необходимость	rendre nécessaire
Вызвать войну	provoquer (amener, susciter) une guerre
Вызвать сильную реакцию	provoquer une vive réaction
Вызвать изменения	amener (causer, provoquer) des changements
Вызвать тошноту	donner des nausées
Вызвать рвоту	provoquer des vomissements
2. откуда, из чего (род. п.)	
Вызвать кого-н. из аудитории	appeler (faire venir) qn de la salle d'études
3. откуда, с чего (род. п.)	
Вызвать ученика с урока	faire venir (appeler) un élève de la classe
4. куда, во что (вин. п.)	
Вызвать родителей в школу	inviter (convoquer) les parents à l'école
Вызвать студента в деканат	inviter (convoquer, faire venir) un étudiant au bureau du doyen
5. куда, на что (вин. п.)	
Вызвать кого-н. на совещание	inviter (ou convoquer) qn à la réunion
Вызвать кого-н. на объяснение	inviter qn à donner des explications
6. куда, к кому, к чему (дат. п.)	
Вызвать ученика к доске	appeler (faire venir) un élève au tableau
Вызвать кого-н. к телефону	appeler qn au téléphone
7. чем (твор. п.)	
Вызвать брата телеграммой	faire venir (appeler) son frère par télégramme

ВЫИГРАТЬ (ВЫИГРЫВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Выиграть матч,	gagner un match,
партию в шахматы	une partie d'échecs
Выиграть пари	gagner un pari
Выиграть войну, сражение	gagner la guerre, la bataille
Выиграть процесс	gagner un procès
Выиграть время	gagner du temps

ВЫЙТИ

1. откуда, из чего (род. п.)

Выйти из дома	sortir de chez soi (de la maison);
	quitter la chambre;
Выйти из комнаты	sortir de la chambre
Выйти из употребления	sortir d'usage
Выйти из моды	passer de mode
Выйти из игры	quitter (abandonner) le jeu;
	se retirer du jeu
Выйти из затруднения	se tirer d'embarras
Выйти из доверия	perdre la confiance (de qn)
Выйти из терпения	perdre patience

Выйти из равновесия	perdre l'équilibre
Выйти из возраста	dépasser l'âge
Выйти из берегов	sortir de son lit
<i>2. из-под чего (род. п.)</i>	
Выйти из-под влияния, из-под контроля	échapper (se soustraire) à l'influence de qn, au contrôle (de qn)
<i>3. куда, во что (вин. п.)</i>	
Выйти в коридор	sortir dans le corridor
Выйти в поле	aller aux champs
Выйти в море	prendre la mer; gagner la haute mer
Выйти в отставку	donner sa démission; prendre sa retraite
<i>4. куда, на что (вин. п.)</i>	
Выйти на балкон	sortir sur un balcon
Выйти на улицу	aller dehors; descendre dans la rue
Выйти на палубу	sortir sur le pont (d'un bateau)
Выйти на работу	reprendre son travail
Выйти на дорогу	déboucher sur une route
Выйти на первое место	se classer premier
Выйти на экраны	sortir sur les écrans (à l'écran)
Выйти на пенсию	prendre sa retraite
Выйти на свободу	recouvrer sa liberté
<i>5. за кого, за что (вин. п.)</i>	
Выйти замуж за инженера	épouser un ingénieur; se marier avec un ingénieur
Выйти за пределы темы	sortir (s'écarter) du sujet
Выйти за рамки лекций	dépasser le cadre des cours
Выйти за рамки приличия	dépasser les bornes (les limites) de la bienséance
<i>6. кем (твор. п.)</i>	
Выйти из университета инженером	sortir ingénieur d'une université
Выйти победителем из борьбы	sortir vainqueur d'une lutte
ВЫКЛЮЧИТЬ (ВЫКЛЮЧАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Выключить ток	couper (interrompre) le courant
Выключить телефон	couper le téléphone
Выключить электричество	éteindre l'électricité
Выключить свет, воду	couper la lumière, l'eau
Выключить лампу	débrancher une lampe électrique
Выключить газ	couper le gaz
Выключить радио, телевизор	débrancher la radio, la télé
Выключить мотор, станок	arrêter le moteur, une machine-outil
ВЫЛЕЧИТЬ (ВЫЛЕЧИВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Вылечить больного	guérir un malade
Вылечить болезнь	guérir une maladie
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Вылечить кого-н. лекарствами	guérir qn avec des remèdes

ВЫМЫТЬ см. МЫТЬ
ВЫНЕСТИ (ВЫНОСИТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Вынести вещи	sortir ses affaires
Вынести больного	sortir (emporter) un malade
Вынести решение	prendre une décision
Вынести постановление	prendre une décision (une résolution)
Вынести впечатление	avoir (éprouver, ressentir) une impression
Вынести сильную боль	endurer (supporter) une grande douleur
Вынести пытку	supporter la torture; résister à la torture

2. откуда, из чего (род. п.)

Вынести вещи из вагона	descendre (emporter) ses bagages du wagon
Вынести больного из операционной	emporter le malade de la salle d'opérations

3. куда, во что (вин. п.)

Вынести больного в сад	transporter un malade dans le jardin
------------------------	--------------------------------------

4. куда, на что (вин. п.)

Вынести вещи на улицу	porter dehors ses bagages
Вынести стулья на крыльцо	sortir des chaises sur le perron

ВЫНУТЬ (ВЫНИМАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Вынуть книгу	prendre son livre
Вынуть занозу	tirer une épine

2. откуда, из чего (род. п.)

Вынуть платок из кармана	tirer (sortir) un mouchoir de sa poche
Вынуть ребенка из ванны	sortir le bébé de la baignoire
Вынуть пулю из бедра	extraire une balle de la cuisse

**ВЫПИСАТЬ
(ВЫПИСЫВАТЬ)**

1. кого-что (вин. п.)

Выписать новые слова	relever les mots nouveaux
Выписать точное заглавие книги	copier exactement le titre d'un livre
Выписать счёт	établir une facture
Выписать газету, журнал	s'abonner à un journal, à une revue
Выписать к себе семью	faire venir sa famille chez soi

2. откуда, из чего (род. п.)

Выписать идиоматические выражения из текста	relever les locutions idiomatiques d'un texte
Выписать цитату из книги	tirer (relever) une citation d'un ouvrage
Выписать книгу из Москвы	faire venir un livre de Moscou

ВЫПИТЬ см. ПИТЬ

ВЫПОЛЗТИ (ВЫПОЛЗАТЬ)

1. откуда, из чего (род. п.)

Выволзти из норы	sortir de son trou (de son terrier)
------------------	-------------------------------------

2. куда, на что (вин. п.)

Выволзти на дорогу	sortir sur la route en rampant
--------------------	--------------------------------

**ВЫПОЛНИТЬ
(ВЫПОЛНЯТЬ)***что (вин. п.)*

Выполнить приказание начальника	exécuter l'ordre de son chef
Выполнить указание врача	suivre les indications du médecin
Выполнить программу	remplir (exécuter) un programme
Выполнить задачу	accomplir (remplir, exécuter) une tâche
Выполнить работу	accomplir (exécuter) un travail
Выполнить задание	remplir une mission; s'acquitter d'une mission
Выполнить домашнее задание	faire un devoir (par écrit); apprendre une leçon
Выполнить инструкции	suivre les instructions
Выполнить все условия	remplir (réaliser) les conditions
Выполнить обещание	tenir sa promesse
Выполнить поручение	exécuter une commission s'acquitter d'une commission (d'une charge)
Выполнить долг	accomplir (remplir, faire) son devoir
Выполнить обязательства	remplir (exécuter) ses obligations

**ВЫПРЯМИТЬ
(ВЫПРЯМЛЯТЬ)***что (вин. п.)*

Выпрямить проволоку	redresser un fil de fer
Выпрямить спину	redresser le dos
Выпрямить линию, дорогу	rectifier une ligne, une route

ВЫПУСТИТЬ (ВЫПУСКАТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Выпустить воду	évacuer l'eau; laisser couler l'eau
Выпустить снаряд, пулю	lancer un obus, une balle
Выпустить когти	sortir ses griffes
Выпустить новые машины (станки)	produire de nouvelles machines
Выпустить инженеров	former des ingénieurs
Выпустить заём	lancer (émettre) un emprunt
Выпустить облигации, марки	émettre des obligations, des timbres
Выпустить новую монету	mettre en circulation une nouvelle pièce de monnaie
Выпустить книгу	faire paraître (publier) un livre

2. откуда, из чего (род. п.)

Выпустить воду из ванны	laisser s'écouler l'eau d'une baignoire
Выпустить пассажиров из вагона	faire descendre les voyageurs du wagon
Выпустить зрителей из зала	faire sortir les spectateurs de la salle
Выпустить веревку из рук	lâcher la corde
Выпустить кого-н. из тюрьмы	faire sortir qn de prison; délivrer qn de prison
Выпустить из рук карандаш	laisser tomber son crayon
Выпустить из виду	perdre de vue

3. куда, во что (вин. п.)

Выпустить в свет	faire paraître; mettre au jour
------------------	--------------------------------

4. куда, на что (вин. п.)

Выпустить кого-н. на улицу	faire sortir qn; laisser qn aller dehors
Выпустить на свободу	mettre qn en liberté
Выпустить фильм на экраны	sortir un film à (sur) l'écran
ВЫРАБОТАТЬ (ВЫРАБАТЫВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Выработать программу заседания	dresser le programme de la séance
Выработать план	élaborer (établir, composer, dresser) un plan
Выработать резолюцию	élaborer une résolution
Выработать в себе силу воли	former sa volonté
Выработать характер	former le caractère
Выработать хороший стиль	élaborer un bon style
ВЫРАЗИТЬ (ВЫРАЖАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Выразить мысль, идею	exprimer une idée
Выразить желание	exprimer un désir
Выразить чувство	exprimer un sentiment
Выразить удивление	exprimer son étonnement; manifester de l'étonnement
Выразить недовольство	exprimer son mécontentement
Выразить радость	exprimer sa joie; manifester de la joie
Выразить досаду	exprimer (manifester) son dépit
Выразить протест	élever une protestation
Выразить сожаление	exprimer (formuler) des regrets
Выразить сомнение	émettre (exprimer) un doute
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Выразить коллегам благодарность за помощь	exprimer (témoigner) sa reconnaissance à ses collègues pour leur aide
<i>3. чем (твор. п.)</i>	
Выразить мысль словами	traduire (rendre) sa pensée par des paroles
Выразить что-н. действиями	exprimer qch par des actes
<i>4. на чём (предл. п.)</i>	
Выразить что-н. на картине	exprimer qch sur le tableau
<i>5. в чём (предл. п.)</i>	
Выразить план в цифрах	traduire le plan en chiffres
ВЫРАЗИТЬСЯ (ВЫРАЖАТЬСЯ)	
<i>1. в чем (предл. п.)</i>	
Преимущество этого метода выражается в его эффективности	l'avantage de cette méthode réside dans son efficacité
Выражаться в разных формах	se manifester de différentes façons
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Выражаться жестами	s'exprimer par des gestes
Выражаться стихом	s'exprimer en vers
ВЫРАСТИТЬ (ВЫРАЩИВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Вырастить сыновей	élever ses fils
Вырастить богатый урожай	obtenir une riche récolte
Вырастить цветы	cultiver des fleurs

2. где, на чём (вин. п.)	
Вырастить лук на грядке	cultiver des poireaux sur une plate-bande
Вырастить цветы в саду	cultiver des fleurs dans le jardin
ВЫРУГАТЬ см. РУГАТЬ	
ВЫСЛУШАТЬ	
(ВЫСЛУШИВАТЬ)	
кого-что (вин. п.)	
Выслушать посетителя	écouter un visiteur
Выслушать сердце у больного	ausculter le cœur d'un malade
ВЫСТУПИТЬ (ВЫСТУПАТЬ)	
1. откуда, из чего (род. п.)	
Выступить из толпы	sortir de la foule
Выступить из рядов	sortir des rangs
Выступить из берегов (о реке)	sortir de son lit
2. где, на чём (предл. п.)	
Выступить на собрании	prendre la parole dans une réunion (au cours d'une réunion)
Выступить на совещании	prendre la parole à la conférence
Выступить на суде	prendre la parole au barreau
Выступить на сцене	se produire sur la scène
Выступить на концерте	se produire dans un concert
3. где, в чём (предл. п.)	
Выступить в прениях	intervenir dans les débats
Выступить в театре	se produire au (dans un) théâtre
4. по чему (дат. п.)	
Выступить по телевидению	prendre la parole à la télévision; se produire à la télévision
5. перед кем, перед чем (твор. п.)	
Выступить перед собранием	prendre la parole devant une assemblée
6. с чем (твор. п.)	
Выступить с речью на митинге	prononcer un discours à un meeting
Выступить в печати с заявлением	faire une déclaration à la presse
Выступить с докладом на съезде	présenter un rapport au congrès
Выступить с предложением на собрании	faire (avancer) une proposition à la réunion
Выступить с концертом по радио	donner un concert à la radio
Выступить с лекцией перед студентами	faire une conférence devant les étudiants
Выступить с призывом	lancer un appel
Выступить с протестом	élever une protestation
7. кем (твор. п.)	
Выступить защитником на суде	plaider pour qn dans un procès; défendre une cause devant les juges
8. против кого, против чего (род. п.)	
Выступить против оратора	intervenir contre un orateur
Выступить против нового проекта	se prononcer contre le nouveau projet
9. за что (вин. п.)	
Выступить за мир	être (s'affirmer, se prononcer) pour la paix
Выступить за политику мирного сосуществования	préconiser (se prononcer pour) la politique de coexistence pacifique

ВЫТЕРЕТЬ (ВЫТИРАТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Вытереть пыль enlever (ôter) la poussière

Вытереть стол essuyer une table

Вытереть руки, лицо s'essuyer les mains, la figure

Вытереть посуду essuyer la vaisselle

2. чем (твор. п.)

Вытереть стол тряпкой essuyer une table avec un torchon

Вытереть руки полотенцем s'essuyer les mains avec une serviette

ВЫУЧИТЬ см. УЧИТЬ**ВЫХОДИТЬ см. ВЫЙТИ****ВЫЧЕСТЬ (ВЫЧИТАТЬ)***что из чего (род. п.)*

Вычесть одно число из другого soustraire un nombre d'un autre (nombre)

Вычесть три из пяти soustraire trois de cinq

ВЫЧИСЛИТЬ (ВЫЧИСЛЯТЬ)*что (вин. п.)*

Вычислить стоимость постройки calculer le prix d'un bâtiment

Вычислить площадь треугольника calculer la surface d'un triangle

ВЫЯСНИТЬ (ВЫЯСНЯТЬ)*что (вин. п.)*

Выяснить вопрос éclaircir (élucider) une question

Выяснить положение дела faire le point de la situation; clarifier la situation

Выяснить обстоятельства examiner les circonstances

ВЯЗАТЬ*1. что (вин. п.)*

Вязать снопы lier des gerbes

Вязать свитер tricoter un chandail

2. чем (твор. п.)

Вязать свитер спицами tricoter un chandail avec des aiguilles

3. кому (дат. п.)

Вязать сыну свитер tricoter un chandail pour son fils

Г**ГАРАНТИРОВАТЬ***1. что (вин. п.)*

Гарантировать качество продукции garantir la qualité des produits

Гарантировать успех начинания garantir le succès d'une entreprise

2. кому-чему (дат. п.)

Гарантировать гражданам полное равноправие garantir aux citoyens l'égalité complète en droits

3. кого-что (вин. п.) от чего (род. п.)

Гарантировать подзащитного от неожиданностей garantir son client contre toute éventualité

ГАСИТЬ*что (вин. п.)*

Гасить огонь éteindre (étouffer) le feu

Гасить свечку, лампу éteindre une bougie, une lampe

Гасить почтовую марку	oblitérer un timbre-poste
ГИБНУТЬ	
<i>1. от чего (род. п.)</i>	
Гибнуть от мороза	succomber au froid; périr de froid
Гибнуть от болезни	mourir d'une maladie; succomber à une maladie
Гибнуть от голода	mourir (périr) de faim
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Гибнуть за Родину	périr (mourir) pour la patrie
<i>3. где, на чём (предл. п.)</i>	
Гибнуть на войне	périr à la guerre
ГЛАДИТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Гладить воротнички	repasser des cols
Гладить белье	repasser du linge
Гладить чьи-н. волосы	caresser les cheveux de qn
Гладить собаку	caresser un chien
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Гладить белье электрическим утюгом	repasser du linge avec un fer électrique
Гладить собаку рукой	caresser un chien de la main
<i>3. по чему (дат. п.)</i>	
Гладить кого-н. по голове	caresser la tête à qn
Гладить собаку по шерсти	caresser le poil d'un chien
ГЛОТАТЬ (ГЛОТНУТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Глотать пилюли, лекарство	avalier des pilules, un médicament
Глотать воздух	humer l'air
Глотать слёзы	refouler (dévorer) ses larmes
Глотать слова	manger les mots
ГЛЯДЕТЬ	
<i>1. куда, на кого, на что (вин. п.)</i>	
Глядеть на друга	regarder son ami
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Глядеть в окно	regarder par la fenêtre
Глядеть в прошлое	jeter un coup d'œil sur le passé
Глядеть в будущее	envisager l'avenir
<i>3. откуда, с чего (род. п.)</i>	
Глядеть с крыши	regarder du toit
<i>4. через что (вин. п.)</i>	
Глядеть через стекло	regarder à travers la vitre
<i>5. как, с чем (твор. п.)</i>	
Глядеть со страхом, с нежностью	regarder avec peur, avec tendresse
ГОВОРИТЬ	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Говорить речь	prononcer un discours
Говорить правду	dire la vérité
Говорить глупости	dire des bêtises
<i>2. о ком, о чём (предл. п.)</i>	
Говорить о новых открытиях	parler de nouvelles découvertes
Говорить о делах	parler affaires
Говорить о литературе, о музыке	parler littérature, musique

Его поведение говорит о многом	Son attitude en dit long
Цифры, факты говорят об этом	Les chiffres, les faits le démontrent (le prouvent)
<i>3. кому (дат. п.)</i>	
Говорить другу всю правду	dire toute la vérité à son ami; dire à son ami ses quatre vérités
Говорить другу о своих планах	parler de ses projets à un ami
<i>4. с кем (твор. п.)</i>	
Говорить с преподавателем	parler à son professeur
<i>5. как, чем (твор. п.)</i>	
Говорить тихим голосом	parler à voix basse
<i>6. как, на чём (предл. п.)</i>	
Говорить на нескольких языках	parler plusieurs langues
ГОЛОСОВАТЬ	
<i>1. за кого, за что (вин. п.)</i>	
Голосовать за кандидата правящей партии	voter pour le candidat du parti au pouvoir
<i>2. против кого, против чего (род. п.)</i>	
Голосовать против кандидатов правых партий	voter contre les candidats de droite
ГОРДИТЬСЯ	
<i>кем-чем (твор. п.)</i>	
Гордиться сыном	être fier de son fils
Гордиться своими успехами	être fier de ses succès
ГОСПОДСТВОВАТЬ	
<i>1. где, на чём (предл. п.)</i>	
Господствовать на суше и на море	dominer sur terre et sur mer
<i>2. где, в чём- (предл. п.)</i>	
Господствовать в воздухе	dominer dans l'air
Господствовать над всеми	régner (dominer) sur tous
ГОТОВИТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Готовить обед	préparer le dîner
Готовить доклад, речь	préparer son rapport, son discours
Готовить статью	rédiger un article
Готовить уроки	préparer ses leçons
Готовить кадры	former des cadres
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Готовить сюрприз другу	préparer une surprise à son ami
<i>3. к чему (дат. п.)</i>	
Готовить машину к пуску	mettre une machine en état de marche
Готовить пьесу к постановке	préparer la mise en scène (la représentation) d'une pièce
Готовить ученика к экзамену	préparer un élève à l'examen
<i>4. куда, во что (вин. п.)</i>	
Готовить статью в журнал	rédiger un article pour une revue
ГОТОВИТЬСЯ	
<i>1. к чему (вин. п.)</i>	
Готовиться к отъезду	s'apprêter (se préparer) à partir
Готовиться к путешествию	préparer (se préparer pour) un voyage

Готовиться к экскурсии	se préparer à partir en excursion
Готовиться к войне	faire des préparatifs de guerre; se préparer à la guerre
Готовиться к уроку	préparer sa leçon
Готовиться к экзамену	préparer son examen; se préparer à un examen
Готовиться к докладу, к выступлению 2. по чему (дат. п.)	se préparer à faire un rapport, un discours
Готовиться по алгебре	se préparer en algèbre; préparer l'algèbre
Готовиться по новому учебнику	travailler avec un nouveau manuel
ГРАБИТЬ	
кого-что (вин. п.)	
Грабить город	pillier une ville
Грабить чьё-н. имущество	pillier les biens de qn
ГРЕТЬ	
1. что (вин. п.)	
Греть воду	chauffer de l'eau
2. на чём (предл. п.)	
Греть воду на костре	chauffer de l'eau sur le feu de bois
ГРОЗИТЬ	
1. чем (твор. п.)	
Грозить кулаком	menacer (qn) du poing; montrer le poing à qn
Грозить разрывом	menacer de rupture
Скала грозит обвалом	le rocher menace de tomber
2. кому-чему (дат. п.)	
Ему грозит большая опасность	Un grand danger le menace

Д

ДАВИТЬ

1. на что (вин. п.)	
Давить на кнопку звонка	presser le bouton de la sonnerie
Снег давит на крышу	La neige pèse sur le toit
Давить на стенки сосуда	exercer une pression sur les parois d'un récipient
2. кого-что (вин. п.)	
Воротник мне давит, шею	Le col me serre le cou
Давить лимон	presser un citron
Давить людей	écraser les hommes
Тоска меня давит	l'ennui me pèse
Давить инициативу	étouffer (tuer) une initiative

ДАРИТЬ

1. что (вин. п.)	
Дарить книгу	offrir (présenter) un livre; faire cadeau d'un livre
Дарить цветы	offrir des fleurs
2. кому (дат. п.)	
Дарить детям игрушки	offrir des jouets aux enfants
Дарить автограф зрителям	donner son autographe aux spectateurs

ДАТЬ (ДАВАТЬ)

1. что (вин. п.)	
------------------	--

Дать деньги взаймы	prêter de l'argent
Дать урок	donner une leçon
Дать обед	donner un repas
Дать возможность	donner la possibilité de faire qch
Дать сражение	livrer bataille
Дать отсрочку	donner (accorder) un sursis
Дать клятву	prêter serment
Дать наставление	donner des instructions
Дать приказ (о чём)	donner l'ordre (de faire qch)
Дать согласие (на что)	donner son consentement (à qch)
Дать ответ	donner une réponse
Дать сигнал	donner le signal (de qch)
Дать свисток	donner un coup de sifflet
Дать слово, обещание	donner sa parole, sa promesse
Дать объяснение	donner une explication
Дать отчет (о чём)	rendre compte (de qch)
Дать показания	faire sa déposition
Дать основание (для чего)	donner lieu (à qch)
Дать перечень цитированных авторов	donner la liste des auteurs cités
Дать продукцию	fabriquer des produits
Дать прибыль	rapporter un bénéfice
<i>2. кому-чему (дат. п.)</i>	
Дать консультацию студентам	donner une consultation aux étudiants
Дать место пожилому человеку	céder sa place à une personne âgée
Дать волю своим чувствам	donner libre cours à ses sentiments
Дать отпор врагу	faire face à l'ennemi
Дать пощёчину подлецу	donner (administrer) une gifle à un gredin
Дать ход делу	donner suite à une affaire
ДВИГАТЬ (ДВИНУТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Двигать стулья, мебель	déplacer les chaises, un meuble
Двигать войска	mettre les troupes en marche
Двигать дело	avancer l'affaire
Двигать науку	faire progresser la science
<i>2. кем-чем (твор. п.)</i>	
Двигать плечами	remuer les épaules
ДЕЛАТЬ	
<i>1. что (вин.п.)</i>	
Делать мебель	fabriquer des meubles
Делать уроки	faire ses devoirs (par écrit); apprendre ses leçons
Делать задачи	résoudre des problèmes
Делать упражнения	faire des exercices
Делать гимнастику (зарядку)	faire de la gymnastique
Делать себе новый костюм	se faire un nouveau costume
Делать опыты	faire des expériences
Делать анализ	faire une analyse
Делать измерения	prendre des mesures
Делать вычисления	faire des calculs

Делать фотоснимок	prendre une photo
Делать доклад	faire (présenter) un rapport
Делать вывод (заключение)	tirer une conclusion
Делать попытку	faire une tentative
Делать ошибки	commettre (faire) des fautes
Делать выбор	faire un choix; choisir
Делать предложение	faire une proposition
Делать обход	faire la (une) ronde
Делать замечание	faire des remarques (des observations)
Делать заявление	faire une déclaration
Делать подарок	faire un cadeau
Делать долги	faire des dettes
Делать глупости	faire des bêtises (des sottises)
Делать чудеса	faire (opérer, produire) des miracles
2. из чего (род. п.)	
Делать мебель из дуба	fabriquer des meubles en chêne
Делать из мухи слона	faire d'une mouche un éléphant
3. кому (дат. п.)	
Делать одолжение другу	rendre service à un ami
Делать добро людям	faire du bien aux hommes
4. для кого, для чего (род. п.)	
Делать все для друга	tout faire pour son ami
5. кого (вин. п.), из кого (род. п.)	
Делать посмешище из своего соперника	tourner en ridicule son rival; ridiculiser son rival
ДЕЛИТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Делить чьё-н. имущество	partager les biens de qn
2. на что (вин. п.)	
Делить торт на равные части	partager la tarte en parts (en parties) égales
Делить учеников на группы	diviser les élèves en groupes
Делить на категории	diviser en catégories
3. с кем (твор. п.)	
Делить с другом горе и радость	partager joies et peines avec son ami
ДЕЛИТЬСЯ	
1. на что (вин. п.)	
Двадцать делится на пять	vingt est divisible par cinq
2. чем (твор. п.)	
Делиться куском хлеба	partager un morceau de pain
Делиться мыслями, чувствами	faire part de ses idées, de ses sentiments
Делиться знаниями, опытом	faire part de ses connaissances, de son expérience
3. с кем (твор. п.)	
Делиться с другом куском хлеба	partager un morceau de pain avec son ami
Делиться с другом своими впечатлениями	faire part de ses impressions à son ami
ДЕМОНСТРИРОВАТЬ	
1. что (вин. п.)	
Демонстрировать новый кинофильм	projeter (présenter) un nouveau film

Демонстрировать опыт по химии	faire la démonstration d'une expérience chimique
2. кому (дат. п.)	
Демонстрировать коллеге работу нового аппарата	montrer (présenter) au collègue le fonctionnement d'un nouvel appareil
ДЕРЖАТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Держать зонтик	tenir un parapluie
Держать ребёнка	tenir un enfant (dans ses bras)
Держать оборону	résister à l'attaque (de l'ennemi)
Держать бразды правления	tenir les rênes du gouvernement
Держать курс на развитие тяжёлой промышленности	s'orienter vers le développement de l'industrie lourde
Держать речь	tenir (faire) un discours
Держать слово	tenir sa parole (sa promesse)
Держать экзамен	passer (subir) un examen
Держать ответ (за что)	rendre compte (de qch)
Держать совет	tenir conseil
Держать связь (с кем)	garder le contact; maintenir la liaison (avec qn)
Держать пари	tenir un pari
2. чем (твор. п.)	
Держать что-н. руками	tenir qch avec les mains
Держать что-н. щипцами	tenir qch avec des pinces
3. за что (вин. п.)	
Держать ребёнка за руку	tenir un enfant par la main
4. в чём (предл. п.)	
Держать книгу в руках	tenir (avoir) un livre dans ses mains (entre ses mains)
Держать сигарету в зубах	tenir une cigarette entre les dents
Держать продукты в холодильнике	garder des denrées alimentaires dans un frigidaire
Держать деньги в банке	garder son argent à la banque (dans une banque)
Держать кого-н. в заключении	tenir (garder) qn en prison (en réclusion)
Держать руки в чистоте	avoir les mains propres
Держать вещи в порядке	tenir ses affaires en (bon) ordre
Держать город в осаде	assiéger une ville; faire le siège d'une ville
Держать кого-н. в неведении	tenir qn dans l'ignorance
Держать что-н. в памяти	garder (conserver) qch dans sa mémoire
Держать что-н. в тайне	tenir qch secret
5. на чём (предл. п.)	
Держать младенца на руках	tenir un bébé dans ses bras
Держать собаку на привязи	tenir un chien en laisse
6. под чем (твор. п.)	
Держать кого-н. под арестом	tenir qn en état d'arrestation
ДЕРЖАТЬСЯ	
1. за кого, за что (вин. п.)	
Держаться за живот	se tenir le ventre
Держаться за руку	se tenir par la main
Ребёнок держится за мать	l'enfant se cramponne (s'accroche)

Держаться за перила лестницы	à sa mère tenir la rampe; se tenir (s'accrocher) à la rampe
Держаться друг за друга	s'accrocher (ou se cramponner) l'un à l'autre
Держаться за своё место 2. чем (твор. п.)	tenir à sa place (à son poste)
Держаться руками за перила лестницы 3. на чём (предл. п.)	tenir la rampe; se tenir (s'accrocher) à la rampe
Держаться на воде	se maintenir sur l'eau
С трудом держаться на ногах 4. в чем (предл. п.)	se tenir à peine sur ses jambes
Держаться в стороне 5. чего (род. п.)	se tenir à l'écart
Держаться правой стороны	tenir (garder) sa droite
Держаться правильного курса	suivre la bonne route
Держаться либеральных взглядов	avoir (suivre) des opinions libérales
Держаться чьего-н. мнения	être de l'avis de qn; partager l'avis de qn
Держаться намеченной цели 6. на ком (предл. п.)	poursuivre le but fixé
На ней держалось всё хозяйство	elle tenait seule tout le ménage
ДИКТОВАТЬ	
1. что (вин. п.)	
Диктовать правила, предложения	dicter des règles, des phrases
Диктовать программу действий	dicter le programme d'action
Диктовать свою волю	dicter sa volonté
2. кому-чему (дат. п.)	
Диктовать правила ученикам	dicter des règles aux élèves
Диктовать свою волю побежденному	dicter sa volonté au vaincu
ДОБАВИТЬ (ДОБАВЛЯТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Добавить сто рублей	ajouter cent roubles
2. чего (род. п.)	
Добавить денег	ajouter de l'argent
Добавить соли	ajouter du sel
3. во что (вин. п.)	
Добавить соли в суп	ajouter du sel dans la soupe
4. чем (твор. п.)	
Добавить частями	ajouter par parties
Добавить каплями	ajouter goutte à goutte
5. к чему (дат. п.)	
Добавить что-н. к сказанному	ajouter qcn à ce qui a été dit
Мне нечего добавить к этому	Je n'ai rien à y ajouter
ДОБЕЖАТЬ (ДОБЕГАТЬ)	
до кого, до чего (род. п.)	
Добежать до дома	courir jusqu'à la maison
ДОБИТЬСЯ (ДОБИВАТЬСЯ)	
чего (род. п.)	
Добиться хороших результатов	obtenir de bons résultats
Добиться своей цели	arriver à ses fins; atteindre son but

Добиться признания своих прав	obtenir la reconnaissance de ses droits
Добиться уступок	arracher des concessions
Добиться преимуществ	obtenir des privilèges
ДОБЫТЬ (ДОБЫВАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Добыть важные сведения	se procurer d'importants renseignements
Добыть каменный уголь, нефть	extraire de la houille, du pétrole
ДОВЕЗТИ <i>1. кого-что (вин. п.), до чего</i>	
Довезти детей до парка	déposer les enfants devant le parc
Довезти чьи-н. вещи до вокзала	transporter les bagages de qn jusqu'à la gare
Довезти кого-н. до дома	déposer qn chez lui
<i>2. на чём (предл. п.)</i>	
Довезти на машине, на автобусе	emmener (transporter) en voiture, en autobus
<i>3. в чём (предл. п.)</i>	
Довезти ребёнка в коляске	emmener un bébé dans son landau
ДОВЕРИТЬ (ДОВЕРЯТЬ) <i>кого-что (вин. п.), кому (дат. п.)</i>	
Доверить бабушке ребенка	confier son enfant à la grand-mère
Доверить тайну подруге	confier un secret à son amie
ДОВЕРЯТЬ <i>1. кому-чему (дат. п.)</i>	
Доверять своим коллегам	faire confiance à ses collègues
Не доверять полученным известиям	ne pas croire aux nouvelles reçues
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Доверять другу во всём	faire entièrement confiance à son ami
ДОВЕРИТЬСЯ (ДОВЕРЯТЬСЯ) <i>кому (вин. п.)</i>	
Довериться другу	se confier (s'en remettre) à son ami
Доверьтесь мне!	Faites-moi confiance!
ДОВЕСТИ <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Довести приезжего	conduire un nouveau venu (jusqu'à un certain endroit)
<i>2. до чего (род. п.)</i>	
Довести приезжего до гостиницы	conduire un nouveau venu jusqu'à l'hôtel
Довести выпуск кирпича до двух миллионов штук	porter la production à deux millions de briques
Довести дело до конца	mener l'affaire à (bon) terme
Довести беседу до конца	mener la conversation jusqu'au bout
Довести что-н. до совершенства	porter qch à sa perfection
Довести что-н. до современного уровня	porter qch au niveau actuel
Довести до максимума	pousser au maximum
Довести до минимума	réduire au minimum
Довести кого-н. до крайности	pousser qn à l'extrême
Довести кого-н. до слёз	faire pleurer qn
Довести до сведения	faire savoir (connaître)

ДОВОЗИТЬ см. ДОВЕЗТИ
ДОВОДИТЬ см. ДОВЕСТИ
ДОГНАТЬ (ДОГОНЯТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Догнать беглеца	rattraper un évadé
Догнать своих попутчиков	rejoindre (rattraper) ses compagnons de route
Догнать своего одноклассника	rattraper son copain d'école
Догнать поезд	rattraper le train

2. в чём (предл. п.)

Догнать одноклассника в математике	égaler son copain en mathématiques
------------------------------------	------------------------------------

ДОГОВОРИТЬСЯ
(ДОГОВАРИВАТЬСЯ)

1. с кем (твор. п.)

Договориться с другом	s'entendre avec son ami
-----------------------	-------------------------

2. о чём (предл. п.)

Договориться о встрече	s'entendre (se mettre d'accord) à propos d'un rendez-vous
Договориться об условиях продажи	convenir des conditions de vente;
Договориться о цене	se mettre d'accord sur les conditions convenir du prix; se mettre d'accord (s'entendre) sur le prix

ДОЕЗЖАТЬ см. ДОЕХАТЬ
ДОЕХАТЬ

1. до чего (род. п.)

Доехать до места назначения	arriver à destination
Доехать до Парижа	aller jusqu'à Paris; gagner Paris
Доехать до конца бульвара	aller (arriver) jusqu'au bout du boulevard

2. на чём (предл. п.)

Доехать до центра на метро	aller jusqu'au centre en métro; gagner le centre en métro
----------------------------	--

ДОЖДАТЬСЯ
(ДОЖИДАТЬСЯ)

кого-что (род. п.)

Дождаться родных	voir arriver ses parents
Дождаться победы	voir (venir) la victoire
Дождаться славы	voir arriver la gloire

ДОЙТИ

до кого, до чего (род. п.)

Дойти до назначенного места	aller (arriver) jusqu'au lieu désigné; gagner (atteindre) le lieu (le point) de destination
До нас дошли слухи, что...	Nous avons entendu dire que...
Вода дошла до краев	L'eau est arrivée jusqu'au bord; l'eau est au ras du bord
Дойти до зрителя	être compris par les spectateurs (par l'audience)
Смысл речи не дошел до него	Il n'a pas saisi le sens du discours
Дойти до сердца	toucher le cœur
Дойти до истощения	être à bout de forces
Дойти до нужды	être réduit à la misère
Дойти до слёз	finir par pleurer
Дойти до абсурда	aller jusqu'à l'absurde; finir par tomber dans l'absurde

Дойти до драки	en venir aux mains
ДОКАЗАТЬ (ДОКАЗЫВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Доказать правильность своих взглядов	démontrer la justesse de ses vues
<i>2. кому-чему (дат. п.)</i>	
Доказать ученикам теорему	démontrer un théorème aux élèves
Доказать коллеге его неправоту	prouver à un collègue son erreur
Доказать свою преданность Родине	prouver sa fidélité à la patrie
<i>3. чем (твор. п.)</i>	
Доказать что-н. фактами	prouver (démontrer) qch par des faits
Доказать что-н. делом	prouver qch par un acte (une action)
<i>4. на чём (предл. п.)</i>	
Доказать на деле свою преданность	prouver par des actes sa fidélité
Доказать что-н. на практике	prouver (démontrer) qch en pratique
ДОПОЛНИТЬ (ДОПОЛНЯТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Дополнить ответ ученика	compléter la réponse de son élève
Дополнить данные	compléter les données
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Дополнить статью примечаниями	compléter un article par des notes (annotations)
ДОПУСТИТЬ (ДОПУСКАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Допустить азартные игры	autoriser les jeux de hasard
Допустить грубое обращение с подчинёнными	se permettre un comportement grossier envers ses subalternes
Допустить ошибку	commettre une faute (une erreur)
<i>2. до кого, до чего (род. п.)</i>	
Допустить ученика до экзаменов	permettre à un élève de se présenter aux examens
<i>3. к кому, к чему (дат. п.)</i>	
Допустить посетителей к больному	permettre aux visiteurs de voir le malade
Допустить кого-н. к конкурсу	autoriser qn à participer à un concours
ДОРОЖИТЬ	
<i>кем-чем (твор. п.)</i>	
Дорожить другом	tenir à un ami
Дорожить чьей-н. дружбой	tenir à l'amitié de qn
Дорожить чьим-н. вниманием	apprécier l'attention de qn
Дорожить временем	ménager son temps
Дорожить мнением (кого)	tenir à l'opinion de qn
Дорожить своей репутацией	ménager sa réputation
ДОСТАВИТЬ (ДОСТАВЛЯТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Доставить пассажира домой	déposer (emmener) un voyageur chez lui
Доставить почту	distribuer le courrier
Доставить сведения	fournir des renseignements
Доставить радость	causer (procurer) de la joie
Доставить горе	faire (causer) de la peine

Доставить огорчение	causer du chagrin
2. куда, до чего (род. п.)	
Доставить пассажиров до места назначения	déposer les voyageurs à l'endroit indiqué
Доставить кого-н. до дома	emmener qn jusqu'à chez lui; déposer qn chez lui
3. куда, во что (вин. п.)	
Доставить раненого в больницу	transporter un blessé à l'hôpital
Доставить товары в магазин	livrer des marchandises au magasin
4. как, на чём (предл. п.)	
Доставить кого-что-н. на машине, на самолёте	transporter qn, qch en voiture, en avion
5. как, чем (твор. п.)	
Доставить самолётом, пароходом	transporter par avion, par bateau
6. кому (дат. п.)	
Доставить письмо адресату	remettre une lettre au destinataire
Доставить радость своим родителям	causer (procurer) de la joie à ses parents
Доставить неприятности окружающим	causer des ennuis à son entourage
Это доставит мне большое удовольствие	cela me fera un grand plaisir
ДОСТАТЬ (ДОСТАВАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Достать книгу	se procurer un livre
Достать билет (в театр)	se procurer (acheter) un billet
2. откуда, из чего (род. п.)	
Достать книгу из шкафа	prendre un livre dans l'armoire
Достать платок из кармана	sortir (tirer) un mouchoir de sa poche
3. откуда, с чего (род. п.)	
Достать книгу с полки	prendre un livre sur l'étagère
4. где, в чём (предл. п.)	
Достать билет в кассе театра	acheter un billet au guichet du théâtre
5. до чего (род. п.)	
Достать до потолка	atteindre le plafond
Достать до дна реки	toucher le fond de la rivière
6. чем (твор. п.)	
Достать рукой до потолка	atteindre le plafond de la main
Достать веслом до дна реки	toucher le fond de la rivière avec une rame
ДОСТИГНУТЬ, ДОСТИЧЬ (ДОСТИГАТЬ)	
чего (род. п.)	
Достичь вершины горы	atteindre le sommet d'une montagne
Достичь глубокой старости	atteindre un âge avancé
Достичь восьми метров высоты	atteindre huit mètres de haut (de hauteur)
Достичь небывалых размеров	prendre des proportions énormes
Достичь апогея	atteindre son apogée
Достичь цели	atteindre son but
Достичь успехов	obtenir des succès
Достичь результатов	obtenir de bons résultats
Достичь соглашения	aboutir à un accord

ДОХОДИТЬ см, ДОЙТИ**ДУМАТЬ***1. о ком, о чём (предл. п.)*

Думать о сыне

penser à son fils

Думать о своей работе

penser à son travail

Думать только о себе

ne penser qu'à soi

2. над чем (твор. п.)

Думать над планом сочинения

réfléchir sur le plan de
sa composition**ДЫШАТЬ***чем (твор. п.)*

Дышать носом

respirer par le nez

Дышать полной грудью

respirer à pleins poumons

Дышать кислородом

respirer de l'oxygène

Дышать здоровьем

respirer la santé

Е**ЕЗДИТЬ***1. куда, во что (вин. п.)*

Ездить в Москву

aller à Moscou

Ездить в командировку

aller en mission

2. куда, на что (вин. п.)

Ездить на Кавказ

aller au Caucase

3. куда, к кому (дат. п.)

Ездить к родным

aller chez ses parents

4. откуда, из чего (род. п.)

Ездить из Москвы

venir (revenir) de Moscou

ЕСТЬ*1. что (вин. п.)*

Есть яблоко

manger une pomme

2. чем (твор. п.)

Есть суп ложкой

manger de la soupe avec une cuillère

*3. как, с чем (твор. п.)*Есть с удовольствием,
с аппетитом

manger avec plaisir, avec appétit

ЕХАТЬ*1. куда, во что (вин. п.)*

Ехать в Париж

aller à Paris

Ехать во Францию

aller en France

Ехать в командировку

aller en mission

2. куда, на что (вин. п.)

Ехать на Кавказ

aller au Caucase

3. куда, к кому (дат. п.)

Ехать к родным, к друзьям

aller chez ses parents, chez ses amis

4. откуда, из чего (род. п.)

Ехать из Москвы

venir (revenir) de Moscou

5. откуда, с чего (род. п.)

Ехать с Кавказа, с юга

venir (revenir) du Caucase, du Midi

6. откуда, от кого (род. п.)

Ехать от родных, от друзей

venir (revenir) de chez ses parents,
de chez ses amis*7. как, на чём (предл. п.)*

Ехать на машине, на поезде	aller (voyager) en voiture (en auto), en train
Ехать на велосипеде	aller à (en) bicyclette (en vélo)
Ехать на пароходе	aller en (par) bateau
8. как, чем (твор. п.)	
Ехать поездом	aller par train (par chemin de fer)
Ехать морем	aller par mer; voyager par (sur) mer
Ехать полем	aller à travers champs
Ехать лесом	aller à travers bois; aller par la forêt
Ехать верхом	aller à cheval

Ж

ЖАЛЕТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Жалеть несчастного человека	avoir pitié d'un homme malheureux; plaindre un homme malheureux
Жалеть сирот	avoir pitié des orphelins
Жалеть деньги	ménager l'argent
Жалеть силы	ménager ses forces

2. чего (род. п.)

Жалеть истраченных денег	regretter l'argent dépensé (gaspillé)
Жалеть прошедшей молодости	regretter sa jeunesse passée

3. о ком, о чём (предл. п.)

Жалеть о потерянном друге	regretter un ami perdu
Жалеть о потерянном времени	regretter le temps perdu

ЖАЛОВАТЬСЯ

1. на кого, на что (вин. п.)

Жаловаться на нездоровье	se plaindre (se lamenter) de sa mauvaise santé
Жаловаться на обидчика	se plaindre d'un offenseur
Жаловаться на соседа	se plaindre de son voisin; porter plainte contre son voisin
Жаловаться на свою судьбу	se plaindre de son sort

2. кому (дат. п.)

Жаловаться врачу на боль в ноге	se plaindre au médecin d'une douleur à la jambe
Жаловаться начальнику	se plaindre au chef
Жаловаться друзьям на жизнь	se plaindre à ses amis de sa vie dure

ЖАРИТЬ

1. что (вин. п.)

Жарить мясо, рыбу	frir de la viande, du poisson
-------------------	-------------------------------

2. где, на чём (предл. п.)

Жарить на сковороде	frir dans une poêle
Жарить на плите	frir sur le fourneau

3. где, в чём (предл. п.)

Жарить в кастрюле	frir dans une casserole
Жарить в духовке	rôtir dans le four

ЖДАТЬ

1. кого (вин. п.)

Ждать мужа	attendre (le retour de) son mari
------------	----------------------------------

2. кого-чего (род. п.)

Ждать гостей	attendre des invités
Ждать письма	attendre une lettre

Ждать попутного ветра	attendre le bon vent (le vent favorable)
Ждать восхода солнца	attendre le lever du soleil
Ждать помощи	attendre du secours (de l'aide)
Ждать награды	attendre une récompense
<i>3. откуда, из чего (род. п.)</i>	
Ждать письма из Москвы	attendre une lettre de Moscou
Ждать новостей из дома	attendre des nouvelles de chez soi
<i>4. откуда, с чего (род. п.)</i>	
Ждать письма с Украины	attendre une lettre de l'Ukraine
<i>5. откуда, от кого (род. п.)</i>	
Ждать письма от родителей	attendre une lettre de ses parents
<i>1. чего (род. п.)</i>	
Желать счастья	souhaiter du bonheur (à qn)
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Желаю Вам здоровья	Je vous souhaite une bonne santé
Желаю Вам скорее поправиться	Je vous souhaite un prompt rétablissement
Желаю Вам всего хорошего	(je vous souhaite) bonne chance
Желать другу успехов в работе	souhaiter à son ami du succès dans son travail
Желать отъезжающим счастливого пути	souhaiter bon voyage aux partants
ЖЕНИТЬСЯ	
<i>1. на ком (предл. п.)</i>	
Жениться на своей коллеге	se marier avec sa collègue; épouser sa collègue
<i>2. как, по чему (дат. п.)</i>	
Жениться по любви	se marier (épouser qn) par amour
Жениться по расчету	se marier (épouser qn) par intérêt; faire un mariage d'intérêt
ЖЕРТВОВАТЬ	
<i>чем (твор. п.)</i>	
Жертвовать своей жизнью	sacrifier sa vie
Жертвовать своими интересами	sacrifier ses intérêts
Жертвовать временем	sacrifier son temps
ЖИТЬ	
<i>1. где, в чём (предл. п.)</i>	
Жить в Москве	habiter Moscou
Жить в Сибири	habiter la Sibérie
<i>2. где, на чём (предл. п.)</i>	
Жить на Кавказе	vivre au Caucase; habiter le Caucase
Жить на юге	vivre dans le Midi
<i>3. где, у кого (род. п.)</i>	
Жить у родителей	vivre (habiter) chez ses parents
Жить у друга	habiter (demeurer, loger) chez son ami
<i>4. в ком, в чём (предл. п.)</i>	
В нас долго живут воспоминания молодости	les souvenirs de jeunesse vivent longtemps en nous
<i>5. кем-чем (твор. п.)</i>	
Жить детьми	ne penser qu'à ses enfants
Жить наукой	ne penser qu'à la science
Жить надеждой	vivre d'espoir (d'espérance)

Жить одними стихами	ne penser qu'à la poésie
Жить своим трудом	vivre de son travail
<i>6. на что (вин. п.)</i>	
Жить на свой заработок	vivre de son salaire
<i>7. с кем (твор. п.)</i>	
Жить с братом, с родителями	demeurer avec son frère, avec ses parents

3

ЗАБЕЖАТЬ (ЗАБЕГАТЬ)

<i>1. куда, во что (вин. п.)</i>	
Забежать во двор	se précipiter dans la cour
Забежать в магазин	faire un saut au magasin
<i>2. куда, на что (вин. п.)</i>	
Забежать на выставку	passer à l'exposition
<i>3. куда, к кому (дат. п.)</i>	
Забежать к другу	passer (faire un saut) chez un ami

ЗАБОЛЕТЬ (ЗАБОЛЕВАТЬ)

<i>1. чем (твор. п.)</i>	
Заболеть гриппом, ангиной	attraper une grippe, une angine
Заболеть театром	se passionner pour le théâtre
Заболеть новой идеей	se mettre une nouvelle idée en tête; être obsédé par une nouvelle idée

ЗАБОТИТЬСЯ

<i>о ком, о чём (предл. п.)</i>	
Заботиться о детях	s'occuper (prendre soin) des enfants
Заботиться о своем здоровье	prendre soin de sa santé; veiller à sa santé
Заботиться о порядке	se soucier (s'occuper) de l'ordre; veiller à l'ordre
Заботиться о дисциплине	veiller à la discipline

ЗАБЫТЬ (ЗАБЫВАТЬ)

<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Забыть друзей	oublier ses amis
Забыть адрес подруги	oublier l'adresse de son amie
Забыть прошлое	oublier le passé
<i>2. о ком, о чем (предл. п.)</i>	
Забыть о друге	oublier son ami
Забыть о просьбе, о поручении	oublier la demande, la commission (de qn)
Забыть о своём обещании	oublier sa promesse

ЗАВЕДОВАТЬ

<i>чем (твор. п.)</i>	
Заведовать отделом	diriger une section; être chef de section
Заведовать магазином	gérer un magasin; être directeur d'un magasin

ЗАВЕРИТЬ (ЗАВЕРЯТЬ)

<i>1. кого-что (вин. п.), в чём (предл. п.)</i>	
Заверить друга в своей преданности	assurer un ami de son dévouement
<i>2. что (вин. п.)</i>	
Заверить подпись	légaliser une signature
Заверить копию	attester la fidélité d'une copie;

certifier une copie conforme à l'original

ЗАВЕРНУТЬ (ЗАВЕРТЫВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Завернуть покупку	envelopper un achat
Завернуть кран	fermer le robinet
Завернуть рукав	retrousser ses manches

2. во что (вин. п.)

Завернуть ребёнка в одеяло	envelopper (emmitoufler) le bébé dans une couverture
----------------------------	--

3. куда, за что (вин. п.)

Завернуть за угол	tourner le coin
Завернуть за дом	tourner l'angle d'une maison

4. куда, во что (вин. п.)

Завернуть в переулок	tourner dans une ruelle
Завернуть в магазин	passer dans un magasin

5. куда, к кому, к чему (дат. п.)

Завернуть к дому	tourner vers (du côté de) la maison
Завернуть к товарищу	passer chez un camarade

ЗАВЕРШИТЬ (ЗАВЕРШАТЬ)

1. что (вин. п.)

Завершить работу	finir (achever, terminer) son travail
Завершить строительство новой школы	terminer (achever) la construction d'une nouvelle école
Завершить войну	terminer la guerre

2. чем (твор. п.)

Завершить свою работу новым открытием	finir (achever, terminer) son travail par une nouvelle découverte
---------------------------------------	---

ЗАВЕСТИ

1. кого-что (вин. п.)

Завести друзей	se faire des amis
Завести семью	fonder une famille
Завести новый порядок	établir un nouvel ordre
Завести моду	introduire une mode
Завести обычай	prendre l'habitude
Завести знакомство (с кем)	faire connaissance (avec qn); faire la connaissance (de qn)
Завести разговор	engager une conversation
Завести переписку	entamer une correspondance (avec)
Завести дело	établir (dresser) un dossier
Завести часы	remonter une montre
Завести автомобиль	mettre en marche une voiture

2. куда, во что (вин. п.)

Завести детей в школу	conduire les enfants à l'école
-----------------------	--------------------------------

3. куда, за что (вин. п.)

Завести кого-н. за угол	attirer qn dans un coin
-------------------------	-------------------------

ЗАВИДОВАТЬ

кому-чему (дат. п.)

Завидовать успехам коллеги	envier les succès de son collègue
Завидовать своей подруге	envier son amie
Никому не завидовать	n'envier personne; ne porter envie à personne

ЗАВИСЕТЬ

от кого, от чего (род. п.)

Зависеть от руководителя

Зависеть от условий,
от обстоятельств

Зависеть от погоды

Успех дела зависит от нас самих

Цена товара зависит от его
качества

ЗАВОДИТЬ см. ЗАВЕСТИ

ЗАВОЕВАТЬ

(ЗАВОЕВЫВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Завоевать страну

Завоевать рынок

Завоевать победу

Завоевать кубок

Завоевать право

Завоевать чью-н. симпатию

Завоевать чьё-н. доверие

Завоевать себе имя, положение

2. чем (твор. п.)

Завоевать себе имя новыми
открытиями

ЗАДАТЬ (ЗАДАВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Задать уроки

Задать задачу

Задать сочинение

Задать работу

Задать вопрос

2. кому (дат. п.)

Задать ученикам урок

Задать ученикам тему для
сочинения

ЗАДЕРЖАТЬ

(ЗАДЕРЖИВАТЬ)

кого-что (вин. п.)

Задержать гостя (больше часа)

Задержать доставку товаров

Задержать зарплату

Задержать шаг

Задержать дыхание

Задержать преступника

ЗАДУМАТЬ (ЗАДУМЫВАТЬ)

что (вин. п.)

Задумать план

Задумать поездку на юг

dépendre de son chef

dépendre des conditions,
des circonstances

dépendre du temps (qu'il fait)

Le succès de l'affaire dépend
de nous-mêmes

Le prix d'une marchandise dépend
de sa qualité

faire la conquête du pays;

conquérir un pays

conquérir (gagner) un marché

gagner (remporter) une victoire

gagner la coupe

acquérir (obtenir) un droit

gagner les sympathies de qn

gagner la confiance de qn

se faire un nom, une situation

se faire un nom par

de nouvelles découvertes

donner des devoirs à faire
(à apprendre)

donner un problème à résoudre

donner une composition à rédiger

donner (assigner) une tâche

poser une question

donner des devoirs aux élèves;

donner aux élèves une leçon

à apprendre

donner aux élèves un sujet

de composition

retenir un visiteur (plus d'une heure)

retarder la livraison

des marchandises

retarder les salaires

ralentir le pas

retenir son souffle (sa respiration)

arrêter un criminel (un malfaiteur)

concevoir (méditer) un plan
(un projet)

se proposer (envisager) d'aller au
sud; projeter (envisager) un voyage

Задумать рискованное предприятие	dans le Midi projeter (concevoir, méditer) une entreprise hasardeuse
ЗАДУМАТЬСЯ (ЗАДУМЫВАТЬСЯ) <i>1. над чем (твор. п.)</i>	
Задуматься над вопросом, над решением задачи	réfléchir à (sur) une question, à (sur) la solution d'un problème
Задуматься над своей жизнью	méditer (réfléchir) sur sa vie
<i>2. о чём (предл. п.)</i>	
Задуматься о будущем	penser à l'avenir
ЗАЖЕЧЬ (ЗАЖИГАТЬ) <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Зажечь спичку	enflammer une allumette
Зажечь костёр, огонь	allumer le bûcher, le feu
Зажечь лампу	allumer la lampe
Зажечь электричество, газ	allumer l'électricité, le gaz
Речь оратора зажгла слушателей	Le discours de l'orateur a enflammé les auditeurs
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Зажечь слушателей речью	Enflammer les auditeurs par son discours
ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ (ЗАИНТЕРЕСОВЫВАТЬ) <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Его рассказ заинтересовал всех	Son récit a intéressé tout le monde
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Заинтересовать рабочих высокими зарплатами	intéresser les ouvriers par des salaires élevés
ЗАИНТЕРЕСОВАТЬСЯ (ЗАИНТЕРЕСОВЫВАТЬСЯ) <i>кем-чем (твор. п.)</i>	
Заинтересоваться молодым композитором	s'intéresser à un jeune compositeur
Заинтересоваться девушкой	s'intéresser (porter de l'intérêt) à une jeune fille éprouver (ressentir) de l'intérêt pour une jeune fille
Заинтересоваться новой книгой	s'intéresser (prendre intérêt) à un livre récemment paru
Заинтересоваться содержанием пьесы	s'intéresser au contenu d'une pièce
Заинтересоваться каким-н. делом	s'intéresser à une affaire
ЗАЙТИ <i>1. куда, во что (вин. п.)</i>	
Зайти в магазин, в булочную	passer au magasin, à la boulangerie
Зайти в парикмахерскую	passer chez le coiffeur
Зайти в лес	entrer dans une forêt
Зайти в тыл врага	passer à l'arrière de l'ennemi
<i>2. куда, на что (вин. п.)</i>	
Зайти на рынок	passer au marché
<i>3. куда, за что (вин. п.)</i>	
Зайти за угол	tourner le coin
Зайти за дом	contourner une maison
<i>4. куда, к кому (дат. п.)</i>	

Зайти к соседу	passer chez son voisin
5. за кем, за чем (твор. п.)	
Зайти за приятелем	aller (venir) chercher un ami; aller prendre son ami
ЗАКАБАЛИТЬ (ЗАКАБАЛЯТЬ) кого-что (вин. п.)	
Закабалить народ, страну	asservir un peuple, un pays
ЗАКАЗАТЬ (ЗАКАЗЫВАТЬ) 1. что (вин. п.)	
Заказать билет на поезд	faire réserver un billet de train
Заказать разговор по телефону	commander une communication téléphonique
Заказать себе новый костюм	commander un nouveau costume
Заказать новое оборудование	commander un nouvel équipement
Заказать обед	commander le dîner
2. где, в чём (предл. п.)	
Заказать билет в кассе	faire réserver un billet au bureau de location
Заказать книгу в библиотеке	commander un livre à la bibliothèque
ЗАКЛАДЫВАТЬ см. ЗАЛОЖИТЬ ЗАКЛЮЧАТЬСЯ 1. в чём (предл. п.)	
Трудность этой работы	La difficulté de ce travail consiste
закключается в ее срочности	dans son urgence
Дело заключалось в следующем	Voici ce dont il s'agissait; voici en quoi consistait l'affaire
2. чем (твор. п.)	
Письмо заключалось искренними	La lettre se terminait par des souhaits
пожеланиями	sincères
ЗАКЛЮЧИТЬ (ЗАКЛЮЧАТЬ) 1. кого-что (вин. п.)	
Заключить преступника под	mettre un criminel sous garde
стражу	
Заключить договор, соглашение	conclure un traité, un accord
Заключить контракт	passer un contrat
Заключить мир, перемирие	conclure la paix, un armistice
Заключить пари	faire un pari
2. куда, во что (вин. п.)	
Заключить преступника в тюрьму	mettre en prison (emprisonner) un criminel
Заключить кого-н. в объятия	serrer qn dans ses bras
Заключить слово в скобки	mettre un mot entre parenthèses
Заключить цитату в кавычки	mettre une citation entre guillemets
3. чем (твор. п.)	
Заключить речь приветствием	terminer son discours par une salutation
Заключить письмо уверениями в	terminer une lettre par des assurances
дружбе и преданности	d'amitié et de dévouement
4. с кем, с чем (твор. п.)	
Заключить торговый договор с	conclure un traité commercial avec
Францией	la France
Заключить перемирие с	conclure un armistice avec l'ennemi
неприятелем	
5. из чего (род. п.)	

Из данных вашего доклада можно заключить, что...

D'après les données de votre rapport (votre compte rendu) on peut conclure que...

ЗАКОНСПЕКТИРОВАТЬ
см. КОНСПЕКТИРОВАТЬ
ЗАКОНЧИТЬ
(ЗАКАНЧИВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Закончить письмо, работу

terminer une lettre, son travail

2. чем (твор. п.)

Закончить письмо пожеланиями
всего наилучшего

terminer une lettre par
ses meilleurs vœux

ЗАКРЕПИТЬ (ЗАКРЕПЛЯТЬ)

1. что (вин. п.)

Закрепить рукоятку молотка

fixer le manche d'un marteau

Закрепить веревку

fixer une corde

Закрепить победу

consolider la victoire

Закрепить свои знания

affermir ses connaissances

2. чем (твор. п.)

Закрепить доску гвоздем

fixer une planche avec un clou

3. на чём (предл. п.)

Закрепить дверь на болтах

fixer une porte avec (par)
des boulons

4. за кем, за чем (твор. п.)

Закрепить за собой квартиру

(se) faire réserver un appartement

Закрепить инструмент за
рабочим

réserver un instrument à un ouvrier

ЗАКРЫТЬ (ЗАКРЫВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Закрыть зонтик

fermer (replier) son parapluie

Закрыть книгу

fermer un livre

Закрыть глаза

fermer les yeux

Закрыть дверь, окно, проход,
вход (во что)

fermer une porte, une fenêtre,
un passage, l'entrée (de qch)

Закрыть кран

fermer un robinet

Закрыть воду

fermer (couper) l'eau

Закрыть газ

fermer (éteindre) le gaz

Закрыть путь

fermer (barrer) le chemin

Закрыть сессию

fermer (clôturer, clore) une session

Закрыть заседание

lever la séance

Закрыть сезон

fermer la saison

Закрыть газету, журнал

suspendre un journal, une revue

Закрыть счет

clorre (fermer) un compte

Закрыть скобки, кавычки

fermer les parenthèses, les guillemets

2. чем (твор. п.)

Закрыть дверь ключом

fermer une porte à clé

Закрыть лицо вуалью

se voiler le visage

3. на что (вин. п.)

Закрыть дверь на ключ

fermer une porte à clé

Закрыть дверь на (висячий) замок

fermer une porte au cadenas

Закрыть на засов

pousser (tirer) le verrou

Закрыть на задвижку

fermer au loquet

ЗАКУРИТЬ см. КУРИТЬ**ЗАЛЕЗТЬ (ЗАЛЕЗАТЬ)***1. куда, на что (вин. п.)*

Залезть на дерево

grimper à (sur) un arbre

2. куда, во что (вин. п.)

Залезть в машину

monter en voiture

Залезть в воду

entrer dans l'eau

Залезть в чужой карман

glisser la main dans la poche d'autrui

Залезть в долги

s'enfoncer dans les dettes;
faire (contracter) des dettes**ЗАКУРИТЬ см. КУРИТЬ****ЗАЛОЖИТЬ****(ЗАКЛАДЫВАТЬ)***1. что (вин. п.)*

Заложить дыру

boucher un trou

Заложить дверь

barrer une porte

Заложить дорогу

barrer le chemin

Заложить часы

mettre en gage une montre

Заложить город

poser les fondements d'une ville

Заложить памятник

dresser (ériger) un monument

Заложить фундамент дома

poser les fondements d'une maison

Заложить основы новой науки

jeter les bases d'une nouvelle science

2. куда, за что (вин. п.)

Заложить руки за спину

mettre les mains derrière le dos

3. где, в чём (предл. п.)

Заложить дыру в стене

boucher un trou au mur

Заложить нужное место в книге

marquer l'endroit d'un livre

4. чем (твор. п.)

Заложить уши ватой

se boucher les oreilles avec du coton

Заложить дыру в стене камнями

boucher un trou au mur avec
des pierresЗаложить стол книгами и
рукописямиencombrer la table de livres et
de manuscrits**ЗАМЕДЛИТЬ (ЗАМЕДЛЯТЬ)***1. что (вин. п.)*Замедлить движение, шаги, ход,
темпralentir le mouvement, le pas,
la marche, le rythme

Замедлить выполнение решения

retarder l'exécution d'une décision

2. с чем (твор. п.)

Замедлить с ответом

tarder à répondre

Замедлить с выполнением
поручения

tarder à accomplir une mission

ЗАМЕНИТЬ (ЗАМЕНЯТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*Заменить секретаря, больного
преподавателяremplacer un secrétaire,
un maître malade

Заменить мать

remplacer la mère;
tenir lieu de mère (à qn)

Заменить мебель

changer de mobilier

Заменить его никто не может

Personne ne peut le remplacer

*2. кем-чем (твор. п.)*Заменить урок истории уроком
русского языкаremplacer la leçon d'histoire par
une leçon de russe*3. кому (дат. п.)*

Сестра заменила мне рано умершую мать	Ma sœur a remplacé ma mère morte très tôt
Шинель заменила мне подушку	Ma capote m'a servi (m'a tenu lieu) d'oreiller
Книга заменила ему все удовольствия	Pour lui la lecture tient lieu de tous les plaisirs
ЗАМЕТИТЬ (ЗАМЕЧАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Заметить высокого мужчину	remarquer (apercevoir) un homme de haute taille
Заметить надпись	remarquer (apercevoir) une inscription
Заметить ошибки	relever (noter) des erreurs
Заметить перемены	remarquer (constater) des changements
Заметить опасность	s'apercevoir d'un danger; voir un danger
<i>2. где, на чём (предл. п.)</i>	
Заметить знакомого на улице	remarquer (apercevoir) une connaissance dans la rue
<i>3. где, в чём (предл. п.)</i>	
Заметить в толпе друга	remarquer (apercevoir) dans la foule un ami
<i>4. за кем (твор. п.)</i>	
Я заметил за вами одну странную привычку	J'ai noté chez vous une habitude bizarre
<i>5. кому (дат. п.)</i>	
Я должен вам заметить, что...	Je dois vous faire remarquer que...
ЗАМУЧИТЬ см. МУЧИТЬ	
ЗАМУЧИТЬСЯ	
см. МУЧИТЬСЯ	
ЗАНЯТЬ (ЗАНИМАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Книги заняли всю полку	Les livres ont occupé toute l'étagère
Работа заняла весь день	Le travail a pris toute la journée
Занять квартиру из трёх комнат	occuper un appartement de trois pièces
Занять место за столом	prendre place à table
Занять место секретаря	avoir une place de secrétaire
Занять первое место	se classer premier
Занять важное место	tenir une place importante
Занять новую должность	occuper un nouveau poste
Занять высокое положение	occuper une haute position (un poste important)
Занять город	occuper (prendre) une ville
Занять ребёнка	amuser un enfant
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Занять весь стол чертежами	couvrir toute la table de dessins
Занять детей играми	amuser les enfants par des jeux
<i>3. где, на чём (предл. п.)</i>	
Занять рабочих на уборке урожая	employer les ouvriers à la récolte
<i>4. где, в чём (предл. п.)</i>	
Занять высокое положение в обществе	occuper une haute position dans la société
ЗАНИМАТЬСЯ	
<i>1. чем (твор. п.)</i>	

Заниматься туалетом	faire sa toilette
Заниматься упаковкой вещей	être occupé à faire ses bagages; être en train de faire ses bagages
Заниматься подготовкой к докладу	être occupé à préparer son rapport; être en train de f. qch
Заниматься каким-н. делом	s'occuper d'une affaire
Заниматься врачебной практикой	exercer la médecine; faire de la médecine
Заниматься спортом, гимнастикой	faire du sport, de la gymnastique
2. с кем (твор. п.)	
Заниматься с преподавателем	travailler avec un professeur
Заниматься с учениками	enseigner (apprendre qch) aux élèves
3. где, в чём (предл. п.)	
Заниматься в университете	faire ses études à l'université
Заниматься в библиотеке	travailler à la bibliothèque
4. где, на чём (предл. п.)	
Заниматься на курсах иностранных языков	suivre des cours de langues étrangères
ЗАПЕРЕТЬ (ЗАПИРАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Запереть (на ключ) комнату, дверь, шкаф	fermer (à clef) une chambre, une porte, une armoire
Запереть воду	fermer l'eau
Запереть кран	fermer le robinet
2. куда, во что (вин. п.)	
Запереть деньги в сейф	enfermer l'argent dans un coffre-fort
3. где, в чём (предл. п.)	
Запереть преступника в одиночной камере	enfermer un criminel dans une cellule isolée
4. чем (твор. п.)	
Запереть дверь ключом	fermer une porte à clef
Запереть замком	fermer la porte au cadenas
5. на что (вин. п.)	
Запереть дверь на ключ	fermer une porte à clef
Запереть на (висячий) замок, на задвижку, на засов	fermer au cadenas, au loquet, au verrou
ЗАПИСАТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Записать лекцию	prendre des notes à un cours
Записать показания приборов	relever les indications d'un appareil
Записать адрес, номер телефона	noter une adresse, un numéro de téléphone
Записать чью-н. фамилию	inscrire le nom (de famille) de qn
Записать удачное выражение	relever une expression heureuse
Записать свои впечатления	noter ses impressions
Записать концерт	enregistrer un concert
2. на что (вин. п.)	
Записать песню на диск	enregistrer une chanson sur disque
3. куда, на что (вин. п.)	
Записать кого-н. на приём к врачу.	inscrire qn (pour une visite) chez le médecin
4. куда, во что (вин. п.)	
Записать что-н. в тетрадь	inscrire (noter) qch dans son cahier
Записать кого-н. в очередь	inscrire (porter) qn sur une liste

5. где, на чём (предл. п.)	d'attente
Записать что-н. на клочке бумаги, на листочке	inscrire (noter) qch sur un morceau de papier, sur une feuille
6. где, в чём (предл. п.)	
Записать что-н. в тетради	inscrire (noter) qch dans un cahier
7. кем-чем (твор. п.)	
Записать лекцию ручкой	prendre des notes à un cours avec un stylo
ЗАПИСАТЬСЯ (ЗАПИСЫВАТЬСЯ)	
1. кем (твор. п.)	
Записаться добровольцем	s'engager volontaire
2. куда, во что (вин. п.)	
Записаться в очередь	s'inscrire sur une liste d'attente
Записаться в библиотеку	prendre un abonnement à la bibliothèque
3. куда, на что (вин. п.)	
Записаться на приём к врачу	se faire inscrire (pour une visite) chez le docteur
ЗАПЛАНИРОВАТЬ см. ПЛАНИРОВАТЬ ЗАПЛАТИТЬ см. ПЛАТИТЬ ЗАПОЛНИТЬ (ЗАПОЛНЯТЬ)	
1. что (вин.п.)	
Зрители заполнили зал	Les spectateurs ont rempli la salle
Заполнить время	occuper ses loisirs; remplir son temps
Заполнить анкету, бланк	remplir un questionnaire, une fiche
2. чем (твор. п.)	
Заполнить анкету точными сведениями	remplir un questionnaire de renseignements exacts
ЗАПОМНИТЬ (ЗАПОМИНАТЬ) <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Запомнить дату	retenir une date
Запомнить фамилию своего спутника	retenir le nom (de famille) de son compagnon de voyage
Запомнить название книги	retenir le titre d'un livre
Запомнить формулу	retenir une formule
ЗАПРЕТИТЬ (ЗАПРЕЩАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Запретить курение	interdire de fumer; interdire le tabac
Запретить употребление спиртных напитков	interdire la consommation des boissons alcooliques
Запретить газету, журнал	interdire un journal, une revue
Запретить азартные игры	interdire les jeux de hasard
2. кому (дат. п.)	
Запретить больному курить	interdire au malade de fumer
Запретить детям играть с огнём	défendre (interdire) aux enfants de jouer avec le feu
ЗАПРОСИТЬ (ЗАПРАШИВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Запросить учреждение	demander des renseignements à un établissement

Запросить мнение редакции	demander l'avis de la rédaction
ЗАПУСТИТЬ (ЗАПУСКАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Запустить камень	jeter une pierre
Запустить ракету, спутник	lancer une fusée, un spoutnik
Запустить мотор	mettre en marche le moteur; embrayer le moteur
Запустить хозяйство	négliger le ménage; laisser un ménage à l'adandon
Запустить работу, дела	négliger son travail, ses affaires
Запустить болезнь	négliger une maladie
Запустить занятия	négliger ses études
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Запустить руку в чужой карман	glisser la main dans la poche d'autrui
Запустить ракету в космос	lancer (envoyer) une fusée dans l'espace
<i>3. куда, на что (вин. п.)</i>	
Запустить спутник на орбиту	placer un spoutnik en (sur) son orbite
<i>4. чем (твор. п.)</i>	
Запустить камнем в окно	jeter (lancer) une pierre contre une vitre
ЗАРАЗИТЬ (ЗАРАЖАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Заразить воздух	infecter (empester) l'air
Заразить местность	infecter (contaminer) le terrain
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Заразить близких гриппом	communiquer (passer) sa grippe à ses proches
Заразить кого-н. ангиной	communiquer (passer) l'angine à qn
Заразить товарищей своим примером	entraîner ses camarades de (par) son exemple
Заразить кого-н. бездельем	communiquer sa fainéantise à qn
Заразить кого-н. своим весельем	entraîner qn par sa gaîté; communiquer sa gaîté à qn
Заразить любовью к науке	communiquer à qn l'amour de la science
ЗАРАЗИТЬСЯ (ЗАРАЖАТЬСЯ)	
<i>1. чем (твор. п.)</i>	
Заразиться гриппом	contracter (attraper, prendre) une grippe
Заразиться весельем, бездельем	se laisser gagner par la gaîté, par l'oisiveté
Заразиться любовью к математике	être pris d'amour pour les mathématiques
<i>2. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Он заразился гриппом от больного друга	Son ami malade lui a communiqué sa grippe
От своего учителя он заразился любовью к науке	Son professeur lui a inspiré l'amour de la science
ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ см. РЕГИСТРИРОВАТЬ	
ЗАСЛУЖИВАТЬ	
<i>чего (род. п.)</i>	
Заслуживать внимание	mériter attention; être digne d'attention
Заслуживать рассмотрения	mériter (bien) un examen (de qch)

Заслуживать снисхождения	mériter l'indulgence de qn
Заслуживать поощрения	mériter des encouragements; mériter d'être encouragé (stipulé)
ЗАСЛУЖИТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Заслужить награду, похвалу	mériter une récompense, des éloges
Заслужить чьё-н. уважение	mériter l'estime (le respect) de qn
Заслужить чьё-н. доверие	mériter la confiance de qn
Заслужить упрёк, выговор	mériter un reproche, un blâme
ЗАСЛУШАТЬ	
(ЗАСЛУШИВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Заслушать докладчика	entendre un rapporteur (un lecteur)
Заслушать отчёт	entendre (écouter) un compte rendu
Заслушать протокол	écouter la lecture d'un procès verbal
Заслушать чьи-н. свидетельские показания	entendre les témoignages (de qn)
ЗАСТАВИТЬ ¹ (ЗАСТАВЛЯТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Заставить комнату	encombrer une chambre
Заставить всю полку	couvrir toute l'étagère (de qch)
Заставить дверь	barricader une porte
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Заставить комнату мебелью	encombrer une chambre de meubles
Заставить всю полку книгами	couvrir toute l'étagère de livres
Заставить дверь кроватью	barricader une porte avec un lit
ЗАСТАВИТЬ ² (ЗАСТАВЛЯТЬ)	
<i>кого (вин. п.)</i>	
Заставить сына работать	obliger son fils à travailler; faire travailler son fils
Заставить себя слушаться	se faire obéir
Не заставить ждать себя	ne pas se faire attendre
Не заставить просить себя	ne pas se faire prier
ЗАСТАТЬ (ЗАСТАВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Застать отца в живых	trouver son père vivant
Застать одни развалины	ne trouver que des ruines
<i>2. за чем (твор. п.)</i>	
Застать кого-н. за обедом, за работой	trouver qn en train de dîner, en train de travailler
ЗАТОРМОЗИТЬ	
см. ТОРМОЗИТЬ	
ЗАТРАТИТЬ (ЗАТРАЧИВАТЬ)	
<i>что (вин. п.), на что (вин. п.)</i>	
Затратить большие средства на приобретение машин	dépenser de grands moyens pour se procurer (acheter) des machines
Затратить много усилий на осуществление плана	employer beaucoup d'efforts pour réaliser son projet
ЗАТРОНУТЬ (ЗАТРАГИВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Пуля затронула кость	la balle a touché l'os
Затронуть самолюбие	toucher l'amour-propre de qn
Затронуть чьи-н. интересы	blessar les intérêts de qn

Затронуть душу (сердце)	toucher le cœur de qn; toucher qn au cœur
ЗАТЯНУТЬ (ЗАТЯГИВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Затянуть ремни чемодана	serrer les courroies d'une malle
Затянуть узел	serrer un nœud
Затянуть пояс	serrer sa ceinture
Затянуть дело	faire traîner une affaire (en longueur)
Затянуть антракт	prolonger l'entracte
Затянуть песню	entonner une chanson
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Небо затянуло тучами	Le ciel s'est couvert de nuages
Пруд затянуло тиной	L'étang s'est envasé
ЗАХВАТИТЬ (ЗАХВАТЫВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Захватить чужую территорию	s'emparer du territoire d'autrui
Захватить пленных	faire des prisonniers
Захватить вора на месте преступления	prendre un voleur en flagrant délit
Захватить внимание зрителей	captiver l'attention des spectateurs
Работа целиком захватила его	le travail l'a entièrement absorbé
ЗАХОДИТЬ см. ЗАЙТИ	
ЗАХОТЕТЬ см. ХОТЕТЬ	
ЗАЧЕРКНУТЬ (ЗАЧЕРКИВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Зачеркнуть букву, слово	biffer (barrer) une lettre, un mot
Зачеркнуть всю прошлую жизнь	rayer tout son passé (toute sa vie passée)
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Зачеркнуть букву чернилами	barrer (biffer) une lettre d'un trait de plume
Зачеркнуть фразу карандашом	biffer (barrer) une phrase d'un trait de crayon
ЗАЧИСЛИТЬ (ЗАЧИСЛЯТЬ)	
<i>1. кого (вин. п.), куда, во что, на что (вин. п.)</i>	
Зачислить абитуриента в университет	admettre un candidat à l'université
Зачислить в школу	inscrire qn à l'école
Зачислить кого-н. в секретари	nommer qn secrétaire
Зачислить на вакантное место	nommer qn à un poste vacant
<i>2. кем (твор. п.)</i>	
Зачислить кого-н. секретарем	nommer qn secrétaire
<i>3. что (вин. п.), на что (вин. п.)</i>	
Зачислить деньги на текущий счёт	verser (déposer) de l'argent sur le compte courant
ЗАЩИТИТЬ (ЗАЩИЩАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Защитить город	défendre une ville
Защитить свои права, свои взгляды	défendre ses droits, ses opinions
Защитить диссертацию	soutenir une thèse
<i>2. от кого, от чего (род. п.)</i>	

Защитить глаза от лучей солнца	se protéger les yeux contre les rayons du soleil
Защитить город от врагов	défendre une ville contre l'ennemi
Защитить друга от клеветы	défendre son ami contre les calomnies
Эта одежда защищает от холода	Ce vêtement protège (défend) du froid
3. чем (твор. п.)	
Защитить глаза ладонью от лучей солнца	se protéger les yeux avec sa main contre les rayons du soleil
ЗАЯВИТЬ (ЗАЯВЛЯТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Заявить протест	élever (émettre) une protestation
Заявить свои права на наследство	affirmer ses droits sur un héritage
2. о чём (предл. п.)	
Заявить об уходе с работы	faire connaître (annoncer) sa décision de démissionner
Заявить о своем согласии	faire connaître son consentement; manifester son approbation
3. кому (дат. п.)	
Заявить директору о своем уходе с работы	faire connaître (annoncer) au directeur de sa démission
ЗВАТЬ	
1. кого (вин. п.)	
Звать секретаря, врача	appeler son secrétaire, un médecin
2. куда, во что (вин. п.)	
Звать друзей к себе в гости	inviter des amis chez soi
Звать кого-н. в театр, в кино	inviter qn au théâtre, au cinéma
3. куда, на что (вин. п.)	
Звать кого-н. на концерт	inviter qn à un concert
Звать кого-н. на выставку	inviter qn à visiter une exposition
Звать кого-н. на обед	inviter qn à dîner
4. как, кем-чем (твор. п.)	
Меня зовут Иваном	je m'appelle Ivan
ЗВОНИТЬ	
1. кому (дат. п.) ,	
Звонить другу	téléphoner à son ami; appeler son ami
2. по чему (дат. п.)	
Звонить по телефону	appeler qn; téléphoner à qn; donner un coup de téléphone à qn
3. куда, во что (вин. п.)	
Звонить в школу	téléphoner à l'école; appeler l'école
Звонить в дверь	sonner à la porte
Звонок звенит (на урок)	On sonne
4. куда, на что (вин. п.)	
Звонить на почту	téléphoner à la poste; appeler qch
5. откуда, из чего (род. п.)	
Звонить из дома	téléphoner (appeler) de la maison (de chez soi)
6. откуда, с чего (род. п.)	
Звонить с вокзала	appeler (téléphoner) de la gare
ЗДОРОВАТЬСЯ	
с кем (твор. п.)	
Здороваться с преподавателем	saluer son professeur; dire bonjour au professeur

**ЗЛОУПОТРЕБИТЬ
(ЗЛОУПОТРЕБЛЯТЬ)***чем (твор. п.)*

Злоупотребить цитатами	abuser des citations
Злоупотребить властью	abuser de son pouvoir (autorité)
Злоупотребить своим положением	abuser de sa situation (position)
Злоупотребить чьим-н. доверием, терпением	abuser de la confiance, de la patience (de qn)

ЗНАКОМИТЬ*кого-что (вин. п.), с кем, с чем (твор. п.)*

Знакомить друга со своими родителями	présenter un ami à ses parents
Знакомить аудиторию с историей города	faire connaître à l'auditoire l'histoire d'une ville
Знакомить сотрудников с планом работы	faire connaître (présenter) à ses collaborateurs le plan de travail

ЗНАКОМИТЬСЯ*с кем, с чем (твор. п.)*

Знакомиться с новыми коллегами	faire connaissance avec de nouveaux collègues; faire la connaissance de nouveaux collègues
Знакомиться с рукописью, с рецензией	prendre connaissance d'un manuscrit, d'une critique
Знакомиться с русской поэзией	prendre connaissance de la poésie russe
Знакомиться с обстановкой	prendre connaissance de la situation

ЗНАТЬ*кого-что (вин. п.)*

Знать друга с давних пор	connaître un ami depuis longtemps
Знать жизнь	connaître la vie
Знать людей	connaître les gens
Знать машину (станок)	connaître le mécanisme d'une machine; savoir manier une machine
Знать ремесло, своё дело	connaître son métier, son affaire
Знать урок	savoir sa leçon
Знать метод, приём	connaître une méthode, un procédé
Знать музыку, искусство	connaître la musique, l'art
Знать язык	connaître (savoir) une langue
Знать меру	savoir garder la mesure
Знать цену жизни, цену времени	savoir la valeur de la vie, la valeur du temps

ЗНАЧИТЬ*что (вин. п.)*

Что это значит?	Qu'est-ce que cela veut dire ?
Это ничего не значит	Qu'est-ce que cela signifie ? Cela ne veut rien dire

И**ИГРАТЬ***1. во что (вин. п.)*

Играть в футбол, в волейбол, в теннис	jouer au football, au volley-ball, au tennis
---------------------------------------	--

Играть в шахматы, в шашки	jouer aux échecs, aux dames
Играть в куклы	jouer à la poupée
Играть в прятки	jouer à cache-cache
2. на чём (предл. п.)	
Играть на скрипке,	jouer du violon, du piano
на фортепьяно	
Играть на бильярде	jouer au billard
Играть на бирже	jouer à la bourse
Играть на повышение,	jouer à la hausse, à la baisse
на понижение	
3. кого-что (вин. п.)	
Играть Шопена	jouer du Chopin
Играть пьесу, комедию	jouer une pièce, une comédie
Играть партию в шахматы	faire une partie d'échecs
4. кем-чем (твор. п.)	
Играть своей жизнью	jouer avec sa vie
Играть словами	jouer sur les mots
5. с кем, с чем (твор. п.)	
Играть с куклой	jouer avec une poupée
Играть, с детьми	jouer avec les enfants
Играть с огнем	jouer avec le feu
Играть с судьбой	jouer son sort
ИДТИ	
1. куда, во что (вин. п.)	
Идти в кино, в магазин	aller au cinéma, au magasin
Идти в поле	(s'en) aller dans les champs
Идти в туристский поход	partir en excursion touristique
2. куда, на что (вин. п.)	
Идти на урок	aller en classe
Идти на лекцию	aller aux cours
Идти на прогулку	aller en promenade
Идти на улицу	descendre dans la rue
Идти на военную службу	s'engager dans l'armée
Идти на охоту	aller à la chasse
Идти на войну	aller à la guerre (en guerre)
Идти на смерть, на гибель	courir à la mort, à sa ruine
3. куда, к кому, к чему (дат. п.)	
Идти к другу	aller chez un ami
Идти к врачу	aller chez le médecin; (aller) consulter un médecin
4. откуда, из чего (род. п.)	
Идти из кино	revenir (rentre) du cinéma
5. откуда, с чего (род. п.)	
Идти с урока, с лекции	revenir des classes, des cours
6. откуда, от кого (род. п.)	
Идти от товарища, от врача	venir (revenir) de chez son camarade, de chez le médecin
7. где, по чему (дат. п.)	
Идти по дороге	marcher sur une route
Идти по улице	marcher dans la rue; passer par une rue
8. как, чем (твор. п.)	
Идти полем	marcher à travers champs

Идти лесом	marcher à travers bois; marcher par la forêt
Идти пешком	aller à pied
Идти кратчайшим путём	prendre le chemin le plus court; prendre le raccourci
Идти своей дорогой	suivre son chemin
Идти своим ходом	suivre son cours
9. за кем, за чем (твор. п.)	
Идти за другом	suivre son ami; marcher sur les pas de son ami; aller chercher son ami
10. против кого, против чего (род. п.)	
Идти против своего учителя	agir contre son maître
Идти против воли большинства	agir contre la volonté de la majorité
Идти против своей совести	agir contre sa conscience
11. во что (вин. п.)	
Идти в продажу	être mis en vente
Идти в сравнение (с чем)	entrer en comparaison (avec qch)
12. на что (вин. п.)	
Идти на экспорт	être exporté
Идти на риск	prendre (assumer) un risque
Идти на скандал	admettre (provoquer) un scandal
Идти на сделку с совестью	transiger (pactiser) avec sa conscience
Идти на все условия	accepter toutes les conditions
13. кому (дат. п.)	
Вам очень идёт это платье	Cette robe vous va bien
14. о чём (предл. п.)	
Дело идёт о жизни и смерти	C'est une question de vie ou de mort
Речь идёт о вашем счастье	Il s'agit de votre bonheur
Вопрос, о котором идёт речь...	La question dont il s'agit...
ИЗБЕГАТЬ (ИЗБЕЖАТЬ)	
кого-чего (род. п.)	
Избегать знакомых	éviter (fuir) ses connaissances
Избегать встречи (с кем-н.)	éviter la rencontre de qn; éviter de rencontrer qn
Избегать взгляда	éviter le regard (de qn)
Избегать войны	éviter la guerre
Избегать опасности	éviter (fuir) un danger; échapper à un danger
Избегать неприятностей	éviter les ennuis
ИЗБРАТЬ (ИЗБИРАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Избрать президиум собрания	élire la présidence de la réunion
Избрать профессию	choisir une profession
2. кем-чем (твор. п.)	
Избрать кого-н. депутатом	élire qn député
Избрать кого-н. председателем собрания	nommer qn à la présidence de la réunion
Избрать химию своей специальностью	choisir la chimie comme spécialité
3. во что (вин. п.)	
Его избрали в депутаты	Il a été élu député

ИЗВЕСТИТЬ (ИЗВЕЩАТЬ)*1. кого (вин. п.)*

Известить родителей, друзей

informer (aviser) ses parents,
ses amis*2. о чём (твор. п.)*Известить родителей о своём
приездеinformer (aviser) ses parents de
son arrivée

Известить всех о дне собрания

annoncer à tout le monde la date
de la réunion*3. чем (твор. п.)*

Известить кого-н. письмом

informer qn par lettre

4. по чему (дат. п.)

Известить кого-н. по телефону

informer qn par téléphone

ИЗВИНИТЬ (ИЗВИНЯТЬ)*1. кого (вин. п.)*

Прошу извинить меня

Je vous demande pardon;
je vous prie de m'excuser*2. за что (вин. п.)*

Извините за опоздание

Excusez-moi d'être en retard

Извините за беспокойство

Excusez-moi de vous avoir dérangé

**ИЗВИНИТЬСЯ
(ИЗВИНЯТЬСЯ)***1. перед кем (твор. п.)*

Извиняться перед другом

s'excuser devant (auprès de) son
ami; présenter ses excuses à qn*2. за что (вин. п.)*

Извиниться за опоздание

s'excuser de son retard;

s'excuser d'être en retard

Извиниться за беспокойство

s'excuser d'avoir dérangé qn

Извиниться за причинённый
ущербprésenter ses excuses pour le
dommage causé**ИЗВЛЕЧЬ (ИЗВЛЕКАТЬ)***1. что (вин. п.)*

Извлечь пулю

extraire une balle

Извлечь данные

relever des données

Извлечь сведения

tirer des renseignements

Извлечь выводы

tirer des conclusions

Извлечь урок

tirer une leçon

Извлечь пользу, выгоду

tirer parti (profit, avantage)

Извлечь корень

extraire une racine

2. из чего (род. п.)

Извлечь пулю из тела раненого

extraire une balle du corps
d'un blesséИзвлечь ценное вещество из
промышленных отходовtirer une matière précieuse des
déchets industrielsИзвлечь новые данные из
документовrelever de nouvelles données dans
des documents

Извлечь урок из событий

tirer une leçon des événements

Извлечь пользу из дела

tirer parti d'une affaire

Извлечь корень из числа

extraire la racine d'un nombre

ИЗВРАТИТЬ (ИЗВРАЩАТЬ)*что (вин. п.)*

Извратить истину

défigurer (altérer, fausser) la vérité

Извратить истинное положение
вещей

fausser le vrai état des choses

Извратить суть дела	fausser le fond de l'affaire
Извратить смысл слов	détourner le sens des mots
ИЗДАТЬ (ИЗДАВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Издать Пушкина	éditer Pouchkine
Издать полное собрание сочинений Пушкина	éditer les œuvres complètes de Pouchkine
Издать книгу, роман	publier (faire paraître) un livre, un roman
Издать журнал, газету	publier (faire paraître) une revue, un journal
Издать закон	promulguer (décréter) une loi
Издать постановление	publier un arrêté
Издать указ (декрет)	promulguer un décret
ИЗЛОЖИТЬ (ИЗЛАГАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Изложить просьбу	exposer sa demande
Изложить свое мнение, свою точку зрения	exposer son opinion, son point de vue
Изложить мысли	exposer (énoncer) ses pensées (ses idées)
Изложить дело	exposer une affaire
Изложить теорию	formuler une théorie
Изложить учение Дарвина	exposer la doctrine de Darwin
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Изложить просьбу директору	exposer sa demande au directeur
<i>3. где, на чём (предл. п.)</i>	
Изложить факты на суде	exposer les faits devant le tribunal
Изложить просьбу на бумаге	exposer sa demande par écrit
<i>4. где, в чём (предл. п.)</i>	
Изложить что-н. в письме	exposer qch dans une lettre
<i>5. как, чем (твор. п.)</i>	
Изложить что-н. простым языком	exposer qch dans un langage simple
ИЗМЕНИТЬ (ИЗМЕНЯТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Изменить фасон платья	changer (modifier) la façon d'une robe
Изменить свой характер	changer de caractère
Изменить свою жизнь	changer de vie
Изменить свое решение	revenir sur sa décision
Изменить свои планы	changer (modifier) ses projets
Изменить существующее положение вещей	changer l'état actuel des choses
Изменить разговор	changer de sujet (dans une conversation)
Изменить своё мнение	changer d'avis
Изменить природу	changer la nature
Изменить свой цвет	changer de couleur
Изменить направление	changer de direction (d'orientation)
<i>2. кому-чему (дат. п.)</i>	
Изменить другу	trahir son ami
Изменить Родине	trahir sa patrie
Изменить присяге, своему долгу	trahir son serment, son devoir; manquer à son serment,

Изменить себе	à son devoir
Изменить своему слову	trahir ses principes
Изменить мужу	manquer à sa parole
Силы изменили ему	tromper son mari
Память ему изменила	Ses forces l'ont trahi
	Sa mémoire lui a fait défaut;
	sa mémoire l'a trahi

ИЗОБРАЗИТЬ (ИЗОБРАЖАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Изобразить море	représenter la mer
-----------------	--------------------

2. где, на чём (предл. п.)

Изобразить на сцене положительного героя	représenter sur la scène un personnage positif
---	---

3. кем-чем (твор. п.)

Изобразить кого-н. ловким плутом	représenter qn comme un fameux coquin
Изобразить будущее яркими красками	peindre l'avenir sous des couleurs vives

ИЗОБРЕСТИ (ИЗОБРЕТАТЬ)

что (вин. п.)

Изобрести машину (станок)	inventer une machine
Изобрести новый метод	inventer une nouvelle méthode

ИЗОЛИРОВАТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Изолировать больного, ребёнка, заключённого	isoler un malade, un enfant, un prisonnier
Изолировать химический элемент	isoler un corps chimique

Изолировать электрический провод	isoler un fil électrique
-------------------------------------	--------------------------

ИЗМЕРИТЬ (ИЗМЕРЯТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Измерить длину здания	mesurer la longueur d'un édifice
Измерить ширину, высоту	mesurer la largeur, la hauteur
Измерить напряжение тока	mesurer le voltage du courant
Измерить глубину реки	mesurer la profondeur d'un fleuve
Измерить температуру больного	prendre la température d'un malade

2. чем (твор. п.)

Измерить вольтметром напряжение тока	mesurer avec un voltmètre la tension du courant
Измерить что-н. глазами	mesurer qch des yeux
Измерить кого-н. насмешливым взглядом	toiser qn d'un regard moqueur

ИЗМУЧИТЬ см. МУЧИТЬ

ИЗМУЧИТЬСЯ

см. МУЧИТЬСЯ

ИЗУЧИТЬ (ИЗУЧАТЬ)

1. кого-что (вин. п.).

Изучить русский язык	étudier (apprendre) le russe
Изучить древнюю рукопись	étudier un manuscrit ancien
Изучить причины экономического кризиса	étudier les causes d'une crise économique

2. где, в чём (предл. п.)

Изучить русский язык в школе <i>3. где, на чём (предл. п.)</i>	étudier (apprendre) le russe à l'école
Изучить французский на курсах иностраннных языков Изучить что-н. на практике	étudier (apprendre) le français aux cours de langues étudier qch dans la pratique
ИМЕТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Иметь детей	avoir des enfants
Иметь деньги	avoir (posséder) de l'argent
Иметь талант	avoir du talent
Иметь способности	avoir des capacités
Иметь опыт	avoir de l'expérience
Иметь право (сделать что-н.)	avoir le droit (de faire qch)
Иметь право (на что)	avoir droit (à qch)
Иметь права (на кого, на что)	avoir des droits (sur qn, qch)
Иметь размеры	avoir des dimensions
Иметь длину, ширину	avoir une longueur, une largeur (de)
Иметь форму (чего)	avoir la forme (de qch)
Иметь авторитет	avoir de l'autorité
Иметь хорошую репутацию	avoir une bonne réputation; jouir d'une bonne réputation
Иметь поддержку	avoir l'appui (de qn); jouir de l'appui (de qn)
Иметь славу	avoir une renommée
Иметь большое значение	avoir une grande importance; être d'une grande importance
Иметь применение	être appliqué
Иметь широкое распространение	être largement répandu
Иметь тенденцию (к чему)	avoir tendance (à qch)
Иметь отношение (к кому, чему)	avoir rapport (trait) (à qn, qch)
Иметь понятие (о чём)	avoir une idée (une notion) (de qch)
Иметь влияние (на кого, на что)	avoir de l'influence (sur qn, qch)
Иметь возможность (что-н. сделать)	avoir la possibilité (de faire qch)
Иметь мужество, смелость	avoir du courage, de l'audace
Иметь счастье (что-н. сделать)	avoir la chance (de faire qch)
Иметь несчастье (что-н. сделать)	avoir la malchance (le malheur) (de faire qch)
Иметь удовольствие (что-н. сделать)	avoir le plaisir (de faire qch)
Иметь честь (что-н. сделать)	avoir l'honneur (de faire qch)
Иметь что-н. общее (с кем, с чем)	avoir quelque chose de commun (avec qn ou qch)
Иметь место	avoir lieu
Иметь дело (с кем, с чем)	avoir affaire (à qn, avec qn, qch)
<i>2. кем-чем (твор. п.)</i>	
Иметь цельюю	avoir pour but
<i>3. в чём (предл. п.)</i>	
Иметь кого-что-н. в своём распоряжении	avoir qn, qch à sa disposition
ИНТЕРЕСОВАТЬ	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Его интересуется техника	La technique l'intéresse
Эта проблема интересуется весь мир	Ce problème intéresse le monde entier

ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ

кем-чем (твор. п.)

Интересоваться писателем
Интересоваться политикой,
наукой, техникой
Интересоваться последними
достижениями науки
Интересоваться всем новым

s'intéresser à un écrivain
s'intéresser à la politique, à la
science, à la technique
s'intéresser aux dernières
réalisations de la science
s'intéresser à tout ce qui est
nouveau

ИСКАЗИТЬ (ИСКАЖАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Исказить текст
Исказить факты
Исказить смысл текста

altérer un texte
dénaturer (déformer) des faits
fausser (dénaturer) le sens
d'un texte
altérer (défigurer) la vérité
dénaturer (altérer, fausser, falsifier)
une doctrine

Исказить истину

Исказить учение

altérer (défigurer) la vérité

dénaturer (altérer, fausser, falsifier)
une doctrine

2. чем (твор. п.)

Исказить учение неправильным
толкованием его

Исказить лицо гримасой

dénaturer (ou altérer) une doctrine
par une fausse interprétation
avoir le visage déformé par
une grimace

ИСКАТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Искать пропавшего ребёнка
Искать свои очки
Искать попутчика, помощника

chercher un enfant perdu
chercher ses lunettes
chercher un compagnon de route,
un aide
chercher la vérité
chercher des mots

Искать правду

Искать слова

2. чего (род. п.)

Искать место

Искать случая

Искать помощи

Искать встречи (с кем)

Искать знакомство (с кем)

chercher une place
chercher une occasion
chercher de l'aide
chercher la rencontre (de qn)
chercher à faire connaissance
(avec qn)
chercher la mort

Искать смерти

3. где, в чём (предл. п.)

Искать книгу в шкафу

4. где, на чём (предл. п.)

Искать что-н. на столе

chercher un livre dans l'armoire

chercher qch sur la table

ИСКЛЮЧИТЬ (ИСКЛЮЧАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Исключить возможность
несчастного случая

2. откуда, из чего (род. п.)

Исключить студента из
университета

Исключить кого-н. из партии

exclure la possibilité d'un accident

exclure (ou expulser) un étudiant
de l'université
exclure qn du parti

3. за что (вин. п.)

Исключить студента из
университета за неуспеваемость

exclure (renvoyer) un étudiant de
l'université pour mauvaises études

Исключить игрока за нарушение дисциплины	exclure (écarter) un joueur pour infraction à la discipline
ИСПОЛНИТЬ (ИСПОЛНЯТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Исполнить приказ (приказание)	exécuter un ordre
Исполнить поручение	exécuter (accomplir, remplir) une mission; s'acquitter d'une commission
Исполнить желание	accomplir un désir; exaucer un vœu (un souhait)
Исполнить чью-н. волю	accomplir (faire) la volonté de qn; exécuter les volontés de qn
Исполнить просьбу	satisfaire à une demande
Исполнить обещание	accomplir (remplir) sa promesse
Исполнить свой долг	accomplir (faire) son devoir
Исполнить роль Гамлета	jouer (interpréter) le rôle de Hamlet
Исполнить песню, романс	chanter (exécuter) une chanson, une romance
Исполнить танец	exécuter une danse
Исполнить стихотворение	réciter une poésie
ИСПОЛЬЗОВАТЬ <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Использовать материалы	utiliser des matériaux
Использовать атомную энергию	utiliser (de) l'énergie atomique
Использовать положение (обстановку)	profiter de la situation
Использовать случай	saisir une occasion; profiter de l'occasion
Использовать народные выражения	utiliser (employer) des expressions populaires
<i>2. где, на чём (предл. п.)</i>	
Использовать на уроке наглядные пособия	utiliser du matériel didactique à la leçon
<i>3. где, в чём (предл. п.)</i>	
Использовать в статье интересные факты	utiliser dans son article des faits intéressants
Использовать в медицине новейшие достижения науки и техники	utiliser en médecine les dernières réalisations de la science et de la technique
<i>4. как, в чём (предл. п.)</i>	
Использовать что-н. в своих интересах	employer qch dans son intérêt
<i>5. для чего (род. п.)</i>	
Использовать интересный материал для статьи	utiliser des documents intéressants pour son article
Использовать атомную энергию для мирных целей	utiliser l'énergie atomique à des fins pacifiques
ИСПОРТИТЬ см. ПОРТИТЬ	
ИСПРАВИТЬ (ИСПРАВЛЯТЬ) <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Исправить замок, водопровод	réparer une serrure, une conduite d'eau
Исправить повреждения	réparer une panne
Исправить чьи-н. ошибки	corriger les fautes de qn
Исправить свою ошибку	réparer sa faute
Исправить недостатки	corriger les défauts

Исправить положение	remédier à une situation; redresser la situation
Исправить свой характер	corriger son caractère
ИСПУГАТЬ см. ПУГАТЬ	
ИСПУГАТЬСЯ	
см. ПУГАТЬСЯ	
ИСПЫТАТЬ	
(ИСПЫТЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Испытать новый автомобиль	essayer une nouvelle voiture
Испытать себя	se mettre à l'épreuve
Испытать свои силы (в чём-н.)	éprouver ses forces
Испытать трудности	éprouver des difficultés
Испытать нужду	connaître la misère
Испытать радость, удовольствие, горе	éprouver (ressentir) de la joie, du plaisir, du chagrin
Испытать счастье	goûter le bonheur
Испытать несчастье (беду)	éprouver un malheur
Испытывать голод	avoir faim
Испытывать холод	avoir froid
Испытать угрызения совести	avoir des remords
<i>2. где, на чём (предл. ,п.)</i>	
Испытать новую машину на дорогах	essayer une nouvelle voiture sur les routes
<i>3. где, в чём (предл. п.)</i>	
Испытать новую установку в лаборатории	essayer une nouvelle installation dans le laboratoire
ИССЛЕДОВАТЬ	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Исследовать больного	examiner un malade
Исследовать явления жизни, законы природы	étudier les phénomènes de la vie, les lois de la nature
Исследовать причины роста преступности	étudier les causes de l'accroissement de la criminalité
Исследовать какую-н. проблему	étudier (examiner) un problème
ИСТОЛКОВАТЬ	
(ИСТОЛКОВЫВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Неправильно истолковать закон	mal interpréter une loi
Истолковать смысл старинного выражения	commenter le sens d'une vieille expression
Неправильно истолковать чьи-н. слова	mal interpréter les paroles de qn
ИСХОДИТЬ	
<i>1. из чего (род. п.)</i>	
Исходить из какого-н. предположения, положения	partir d'une hypothèse, d'une thèse
Исходить из точных данных	se fonder sur des données exactes;
Исходить из полученных результатов	partir de données exactes
Исходить из требования	partir des résultats obtenus;
Эта теория исходит из следующих принципов	se fonder sur les résultats obtenus
<i>2. от кого (род. п.)</i>	partir d'une exigence
Этот слух исходит от подозрительных людей	Cette théorie part des principes suivants
	Cette rumeur vient d'individus suspects

3. чем (твор. п.)

Исходить кровью

Исходить слезами

perdre son sang

pleurer toutes les larmes de ses yeux; pleurer à chaudes larmes

ИСТРАТИТЬ см. ТРАТИТЬ

К

КАСАТЬСЯ

1. кого-что (вин. п.)

Касаться земли

Касаться стола

Касаться какой-н. темы

Касаться деликатного вопроса

Это дело меня не касается

Вопрос касается вас

Это меня не касается

Что касается меня, то...

toucher (effleurer) la terre

toucher la table

toucher (à) un sujet;

effleurer un sujet

toucher à une question délicate

Cette affaire ne me concerne

(ne me regarde) pas

La question vous concerne

Cela ne me concerne

(ne me regarde) pas

en ce qui me concerne ...;

quant à moi...

2. чем (твор. п.)

Касаться земли ногами

Касаться стола рукой

toucher la terre du pied

toucher la table de la main

КИВАТЬ (КИВНУТЬ)

1. чем (твор. п.)

Кивать головой

faire un signe de tête (à qn);

acquiescer d'un signe de tête

2. кому (дат. п.)

Кивать знакомым

saluer ses connaissances

d'un signe de tête

3. на кого (вин. п.)

Кивать на друга

montrer (indiquer) son ami

de la tête

КЛАССИФИЦИРОВАТЬ

что (вин. п.)

Классифицировать понятия

classer les concepts (les notions)

Классифицировать растения

classer les plantes

КЛАСТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Класть краски

coucher (mettre) des couleurs

Класть сахар

mettre du sucre

Класть пятна

couvrir (marquer) de taches

Класть начало (чему)

marquer le début (de qch)

Класть конец (чему)

mettre fin (à qch)

Класть яйца

pondre des œufs

2. куда, во что (вин. п.)

Класть больного в больницу

hospitaliser un malade;

mettre un malade à l'hôpital

Класть больного в постель

mettre un malade au lit;

coucher un malade

Класть платок в карман

mettre le mouchoir dans sa poche

Класть сахар в чай

mettre du sucre dans son thé;

sucrer son thé

Класть деньги в сберкассау

déposer son argent à la caisse

d'épargne

Класть что-н. в основу (чего) <i>3. куда, на что (вин. п.)</i>	mettre qch à la base (de qch)
Класть больного на носилки	mettre (coucher) le malade sur un brancard (une civière)
Класть книгу на стол	mettre un livre sur la table
Класть что-н. на своё место	mettre qch à sa place
Класть руку на чье-н. плечо	mettre la main sur l'épaule (de qn)
КЛЕВЕТАТЬ <i>на кого, на что (вин. п.)</i>	
Клеветать на друга	calomnier (diffamer) un ami
КОЛЕБАТЬ <i>что (вин. п.)</i>	
Ветер колебал верхушки деревьев	Le vent agitait les cimes des arbres
Колебать основы государства	secouer les fondements d'un Etat
КОЛЕБАТЬСЯ <i>1. от чего (род. п.)</i>	
Деревья колеблются от ветра	Les arbres sont agités (secoués, ébranlés) par le vent
<i>2. от чего (род. п.), до чего (род. п.)</i>	
Глубина реки колеблется от одного до шести метров	La profondeur du fleuve varie de un à six mètres
<i>3. в чём (предл. п.)</i>	
Колебаться в выборе (кого-чего)	hésiter dans son choix; ne pas pouvoir arrêter son choix (sur qn, qch)
Колебаться в оценке (кого-чего)	hésiter dans l'appréciation à porter (sur qn, qch)
КОМАНДИРОВАТЬ <i>1. кого (вин. п.)</i>	
Командировать инженера	envoyer un ingénieur en mission
<i>2. куда, на что (вин. п.)</i>	
Командировать кого-н. на Дальний Восток	envoyer qn en mission en Extrême Orient
<i>3. куда, во что (вин. п.)</i>	
Командировать кого-н. в США	envoyer qn en mission aux Etats Unis
КОМАНДОВАТЬ <i>кем-чем (твор. п.)</i>	
Командовать бойцами	commander des soldats
Командовать парадом	commander le défilé (des troupes)
КОНСПЕКТИРОВАТЬ <i>что (вин. п.)</i>	
Конспектировать лекцию	faire un résumé d'une conférence; prendre des notes à un cours
КОНСУЛЬТИРОВАТЬ <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Консультировать студентов	donner des consultations aux étudiants
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Консультировать клиенту	donner des consultations à un client
КОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ <i>с кем (твор. п.)</i>	
Консультироваться с врачом, со специалистом	consulter un médecin, un spécialiste (un expert)

КОНТРОЛИРОВАТЬ

кого-что (вин. п.)

Контролировать выполнение плана

contrôler l'exécution d'un plan

Контролировать рабочих

contrôler les ouvriers

КОНЦЕНТРИРОВАТЬ

что (вин. п.)

Концентрировать внимание (на ком, на чём)

fixer (concentrer) son attention (sur qn, qch)

Концентрировать силы (на чём)

concentrer ses forces (sur qch)

КОНЧИТЬ (КОНЧАТЬ)

1. что (вин. п.)

Кончить постройку дома

terminer (achever) la construction d'une maison

Кончить ремонт

terminer (finir, achever) les travaux de réparation

Кончить рассказ

terminer (finir) son récit

Кончить разговор

terminer (finir, mettre fin à) la conversation

Кончить работу

finir (terminer, achever) son travail

Кончить школу

terminer l'école

2. чем (твор. п.)

Кончить жизнь самоубийством

se donner la mort; se suicider

3. с чем (твор. п.)

Кончить с проектом

en finir avec un projet

Кончить с делом

finir une affaire;
en finir avec une affaire

КОРМИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Кормить детей

donner à manger aux enfants;
nourrir ses enfants

2. чем (твор. п.)

Кормить кого-н. пирогами

donner à qn des gâteaux à manger

Кормить кого-н. вкусным обедом

servir à qn un dîner délicieux

Кормить ребёнка грудью

donner le sein à un bébé; donner à téter à son enfant; allaiter un bébé

КОСНУТЬСЯ см. КАСАТЬСЯ

КРАСНЕТЬ

1. от чего (род. п.)

Небо краснеет от заката

Le coucher du soleil enrougit le ciel

Краснеть от стыда, от смущения, от радости

rougir de honte, de confusion, de trouble, de joie

2. за кого, за что (род. п.)

Краснеть за свой поступок

rougir de sa mauvaise action (de son acte)

Краснеть за сына

rougir de son fils

3. перед кем (твор. п.)

Краснеть перед своими коллегами

rougir devant ses collègues

КРЕПИТЬ

что (вин. п.)

Крепить берега

consolider les rives

Крепить мощь страны

renforcer la puissance du pays

Крепить дружбу народов

consolider l'amitié entre les peuples

КРИТИКОВАТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Критиковать друга	critiquer son ami
Критиковать чьи-н. действия	critiquer les actions de qn
Критиковать внесённое предложение	critiquer la proposition déposée
Критиковать недостатки	critiquer les insuffisances (les défauts) de qn
Критиковать чью-н. работу	critiquer le travail de qn
Критиковать литературное произведение	critiquer une œuvre littéraire

2. за что (вин. п.)

Критиковать директора за плохое руководство	critiquer le directeur pour sa mauvaise gestion
Критиковать кого-н. за плохую работу	critiquer qn pour son mauvais travail

КРИЧАТЬ (КРИКНУТЬ)

1. от чего (род. п.)

Кричать от боли	crier de douleur
<i>2. на кого (вин. п.)</i>	
Кричать на ленивого ученика	crier après un élève paresseux
<i>3. о чём (предл. п.)</i>	
Кричать о помощи	crier au secours

КУПИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Купить книгу, альбом	acheter un livre, un album
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Купить что-н. за деньги	acheter qch à prix d'argent

КУРИТЬ

1. что (вин. п.)

Курить табак, сигарету	fumer du tabac, une cigarette
------------------------	-------------------------------

Л

ЛЕЖАТЬ

1. где, на чём (предл. п.)

Лежать на земле	être couché (allongé) par terre (sur le sol)
Лежать на траве	être couché (allongé) sur l'herbe
Лежать на спине, на животе, на боку	être couché sur le dos, sur le ventre, sur le flanc
Книга лежит на столе	Le livre est sur la table

2. где, в чём (предл. п.)

Лежать в постели	être au lit; garder le lit
Лежать в больнице	être à l'hôpital
Лежать в основе (чего)	être à la base (de qch)

3. на ком, на чём (предл. п.)

На ней лежало всё хозяйство	Elle avait à assumer l'entretien de tout le ménage
На нём лежит ответственность за исход боя	Il répond de l'issue du combat

ЛЕЗТЬ

1. куда, на что (вин. п.)

Лезть на гору, на стену	escalader (grimper sur) une montagne, un mur
Лезть на дерево	grimper à (sur) un arbre

<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Лезть в окно	entrer (pénétrer) par la fenêtre
Лезть в письменный стол	chercher qch dans le bureau
Лезть в воду	entrer dans l'eau
Лезть в чужой карман	glisser la main dans la poche d'autrui
Лезть не в своё дело	se mêler des affaires d'autrui
Лезть в душу	pénétrer l'âme (de qn)
<i>3. куда, подо что (вин. п.)</i>	
Лезть под стол	se glisser sous la table
<i>4. по чему (дат. п.)</i>	
Лезть по лестнице	grimper les escaliers
Лезть по верёвке	grimper à la corde
<i>5. к кому (дат. п.)</i>	
Что ты ко мне лезешь?	Qu'est-ce que tu me veux?
<i>6. за чем (твор. п.)</i>	
Лезть в стол за книгой	chercher un livre dans le bureau
<i>7. с чем (твор. п.)</i>	
Лезть к кому-н. с пустяками	importuner qn par des bagatelles
ЛЕЧИТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Лечить больного, болезнь	soigner (traiter) un malade, une maladie
Лечить зубы	soigner les dents
Лечить свои раны	soigner ses blessures
<i>2. от чего (род. п.)</i>	
Лечить больного от туберкулёза	soigner un malade pour le guérir de la tuberculose
<i>3. чем (твор. п.)</i>	
Лечить болезнь электричеством	traiter une maladie par l'électricité
ЛЕЧЬ	
<i>1. куда, на что (вин. п.)</i>	
Лечь на диван	se coucher sur un canapé
Снег лёг на землю	La neige a recouvert la terre
Туман лёг на долину	Le brouillard est descendu (tombé) sur la vallée
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Лечь в постель	se mettre au lit
Лечь в больницу	entrer à l'hôpital; se faire hospitaliser
Лечь в основу (чего)	être à la base (de qch)
<i>3. как, чем (твор. п.)</i>	
Снег лёг плотной пеленой	La neige a complètement recouvert la terre
<i>4. на кого, на что (вин. п.)</i>	
Ответственность ляжет на вас	La responsabilité retombera sur vous; vous en aurez la responsabilité
Лечь на чью-н. совесть	peser sur la conscience (de qn)
ЛИКВИДИРОВАТЬ	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Ликвидировать неграмотность	abolir (liquider) l'analphabétisme
Ликвидировать недостатки	éliminer les défauts

ЛИТЬ

1. что (вин. п.)

Лить воду

verser de l'eau

Лить слёзы

verser des larmes

2. куда, во что (вин. п.)

Лить воду в стакан

verser de l'eau dans un verre

3. куда, на что (вин. п.)

Лить воду на голову (кому)

verser de l'eau sur la tête (de qn)

4. из чего (род. п.)

Лить воду из кувшина

verser l'eau d'une cruche

ЛИШИТЬ (ЛИШАТЬ)

кого (род. п.) чего (род. п.)

Лишить кого-н. гражданских прав

priver qn de ses droits civils

Лишить кого-н. мандата

priver qn de son mandat

Лишить кого-н. свободы

ôter la liberté à qn

Лишить кого-н. жизни

ôter la vie à qn

Лишить кого-н. слова

retirer la parole à qn

Лишить кого-н. наследства

priver qn d'une succession

ЛИШИТЬСЯ (ЛИШАТЬСЯ)

кого-чего (род. п.)

Лишиться родителей

perdre ses parents

Лишиться зрения

perdre la vue

Лишиться речи

perdre (le don de) la parole

Лишиться чувств

perdre connaissance

Лишиться памяти

perdre la mémoire

Лишиться ума, рассудка

perdre l'esprit, la raison

Лишиться чьей-н. дружбы

perdre l'amitié de qn

Лишиться удовольствия

se priver d'un plaisir

Лишиться уверенности

perdre son assurance

Лишиться гражданских прав

être privé de ses droits civils

Лишиться чьей-н. помощи

se voir refuser l'aide (l'assistance)

Лишиться сна

perdre le sommeil

ЛОВИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Ловить мяч

attraper (saisir) une balle

Ловить вора

attraper un voleur

Ловить чей-н. взгляд, улыбку

saisir le regard, le sourire de qn

Ловить каждое слово

saisir chaque mot

Ловить чьи-н. слова

saisir les paroles de qn

2. чем (твор. п.)

Ловить рыбу удочкой

pêcher à la ligne

Ловить кого-н. на лжи

surprendre qn en mensonge

Ловить себя на какой-н. мысли

se surprendre à une idée inattendue

Ловить кого-н. на слове

prendre qn au mot

ЛОЖИТЬСЯ см. ЛЕЧЬ

ЛОМАТЬ

что (вин. п.)

Ломать ветки

casser (briser) les branches (d'un arbre)

Ломать игрушку

casser un jouet

Ломать машину (станок)

détériorer une machine;

Ломать старый дом	mettre une machine hors d'état
Ломать себе ноги	démolir une vieille maison
Ломать чьи-н. планы	se casser les jambes
Ломать сопротивление врага	renverser (détruire, faire échouer)
Ломать характер	les projets de qn
Ломать голову (над чем)	briser la résistance de l'ennemi
Ломать комедию	déformer son caractère
	se casser (se creuser) la tête
	(sur qch)
	jouer la comédie

ЛЮБИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Любить детей, людей	aimer les enfants, les hommes
Любить женщину	aimer une femme
Любить книги	aimer lire
Любить свою работу	aimer son travail
Любить науку, искусство	aimer la science, l'art
Любить природу	aimer la nature
Любить спорт	aimer le sport
Любить порядок	aimer l'ordre

2. за что (вин. п.)

Любить женщину за красоту	aimer une femme pour sa beauté
Любить кого-н. за доброту	aimer qn pour sa bonté

ЛЮБОВАТЬСЯ

1. кем-чем (твор. п.)

Любоваться природой	admirer la nature
Любоваться своим произведением	admirer son œuvre
Любоваться чьей-н. ловкостью	admirer l'adresse (l'habileté) de qn

2. на кого, на что (вин. п.)

Любоваться на восход солнца	admirer le lever du soleil
Любоваться на себя в зеркало	s'admirer dans un miroir

М

МАЗАТЬ

Мазать губы	se farder les lèvres
-------------	----------------------

1. чем (твор. п.)

Мазать рану йодом	badigeonner une plaie à l'iode
Мазать глиной, дёгтем	enduire de glaise, de goudron

МАХНУТЬ (МАХАТЬ)

1. чем (твор. п.)

Махнуть платком	agiter un mouchoir
Махнуть рукой на прощание	faire un geste d'adieu

МЕНЯТЬ

1. что (вин. п.)

Менять книги, марки	échanger des livres, des timbres
Менять квартиру	changer d'appartement
Менять место жительства, работу	changer de domicile, de travail
Менять вкусы, взгляды, убеждения	changer de goûts, d'opinions, d'idées
Это не меняет дела	Cela ne change rien à l'affaire
Менять деньги	changer de l'argent

2. на что (вин. п.)

Менять квартиру на дачу	changer (échanger) son appartement contre (pour) une maison de campagne
Менять товар на товар	échanger (troquer) une marchandise contre une autre
МЕНЯТЬСЯ	
<i>1. чем (твор. п.)</i>	
Меняться местами	changer de place (avec qn)
Меняться квартирами	échanger des appartements
Меняться улыбками, взглядами, мнениями	échanger des sourires, des regards, des points de vue
<i>2. с кем (твор. п.)</i>	
Меняться с другом книгами	échanger des livres avec son ami
МЕРИТЬ	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Мерить комнату	prendre les mesures d'une chambre
Мерить температуру	prendre la température (de qn)
Мерить платье, шляпу, обувь, перчатки	essayer une robe, un chapeau, des chaussures, des gants
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Мерить участок метром	mesurer un terrain au mètre; métrer un terrain
Мерить температуру градусником	prendre la température de qn avec un thermomètre
Мерить глазами	mesurer des yeux
МЕХАНИЗИРОВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Механизировать производство, сельское хозяйство	mécaniser la production, l'agriculture
МЕЧТАТЬ	
<i>о ком, о чём (предл. п.)</i>	
Мечтать о будущем	rêver à l'avenir
Мечтать о спокойной жизни	rêver d'une vie calme
МЕШАТЬ¹	
<i>1. кому-чему (дат. п.)</i>	
Мешать другу заниматься	empêcher son ami de travailler
Мешать чьей-н. работе	déranger le travail (de qn); déranger (troubler) le fonctionnement (de qch)
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Мешать занятиям разговорами	déranger les cours par des bavardages
<i>3. в чём (твор. п.)</i>	
Мешать кому-н. в учёбе	déranger qn dans ses études; empêcher qn de faire ses études
МЕШАТЬ²	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Мешать краски	mélanger des couleurs
Мешать карты	mêler (brouiller) les cartes
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Мешать суп ложкой	remuer la soupe avec une cuiller
<i>3. с чем (твор. п.)</i>	
Мешать вино с водой	mélanger (mêler) du vin avec de l'eau; couper le vin

МИРИТЬ*1. кого-что (вин. п.)*

Мирить поссорившихся соседей	réconcilier des voisins brouillés
------------------------------	-----------------------------------

2. с кем (твор. п.)

Мирить отца с сыном	réconcilier un père avec son fils
---------------------	-----------------------------------

МИРИТЬСЯ*с кем, с чем (твор. п.)*

Мириться со своим противником	se réconcilier (faire la paix) avec son adversaire
-------------------------------	--

Мириться со своим положением	accepter sa situation; prendre son parti de la situation
------------------------------	---

Мириться со своей судьбой	se résigner à son sort; accepter son sort
---------------------------	--

Мириться с недостатками	tolérer les insuffisances de qn
-------------------------	---------------------------------

МНОЖИТЬ*1. что (вин. п.)*

Множить двузначное число	multiplier un nombre de deux chiffres
--------------------------	---------------------------------------

2. на что (вин. п.)

Множить пять на два	multiplier cinq par deux
---------------------	--------------------------

МОБИЛИЗОВАТЬ*1. кого-что (вин. п.)*

Мобилизовать людские ресурсы	mobiliser les ressources humaines (d'un pays)
------------------------------	---

Мобилизовать все силы	mobiliser toutes les forces
-----------------------	-----------------------------

Мобилизовать чьё-н. внимание	mobiliser l'attention de qn
------------------------------	-----------------------------

МОЛЧАТЬ*о чём (предл. п.)*

Молчать о своих ошибках	garder le silence sur ses erreurs; taire ses erreurs
-------------------------	---

МСТИТЬ*1. кому (дат. п.)*

Мстить врагам	se venger de ses ennemis
---------------	--------------------------

2. за кого, за что (вин. п.)

Мстить за отца	venger son père
----------------	-----------------

МУЧИТЬ*1. кого (вин. п.)*

Мучить животных, людей	tourmenter (faire souffrir) les animaux, les hommes
------------------------	---

Жажда, голод мучит меня	La soif, la faim me tourmentent (me dévorent)
-------------------------	---

Совесть мучит меня	J'ai des remords
--------------------	------------------

Стыд мучит меня	Je suis accablé de honte
-----------------	--------------------------

Вопрос мучит меня	Cette question me tourmente
-------------------	-----------------------------

2. чем (твор. п.)

Мучить кого-н.своей ревностью	tourmenter qn de sa jalousie
-------------------------------	------------------------------

Мучить кого-н. упрёками	tourmenter qn de reproches
-------------------------	----------------------------

МУЧИТЬСЯ*1. чем (твор. п.)*

Мучиться зубной болью	souffrir d'une rage de dents
-----------------------	------------------------------

Мучиться сомнениями, подозрениями	être dévoré de doutes, de soupçons
--------------------------------------	------------------------------------

Мучиться ревностью	être tourmenté par la jalousie; se tourmenter (de qch)
--------------------	---

Мучиться любопытством	être dévoré (rongé) de curiosité
-----------------------	----------------------------------

Мучиться угрызениями совести 2. от чего (род. п.)	se tourmenter de scrupules
Мучиться от головной боли 3. над чем (твор. п.)	souffrir de maux de tête
Мучиться над задачей 4. с кем, с чем (твор. п.)	se donner beaucoup de mal (de peine)
Мучиться с математикой	avoir du mal à apprendre les mathématiques

МЫТЬ

1. кого-что (вин. п.)	
Мыть ребёнка	laver un enfant
Мыть руки	se laver les mains
Мыть посуду, пол	laver la vaisselle, le plancher
2. чем (твор. п.)	
Мыть волосы тёплой водой	se laver les cheveux à l'eau tiède
3. в чём (предл. п.)	
Мыть посуду в горячей воде	laver la vaisselle dans de l'eau chaude
Мыть что-н. в тазу	laver qch dans une baignoire

Н

НАБЛЮДАТЬ

1. кого-что (вин. п.)	
Наблюдать восход солнца	observer le lever du soleil
Наблюдать природу	observer la nature
Наблюдать больного	tenir un malade en observation; surveiller un malade
Наблюдать развитие событий	suivre (observer) le déroulement des événements
2. за кем, за чем (твор. п.)	
Наблюдать за детьми	surveiller des enfants
Наблюдать за противником	observer l'adversaire
Наблюдать за порядком	veiller à l'ordre
Наблюдать за выполнением работ	surveiller (contrôler) l'exécution des travaux
Наблюдать за режимом работы	veiller au régime de travail

НАБРАТЬ (НАБИРАТЬ)

1. кого-чего (род. п.)	
Набрать рабочих	embaucher (engager) des ouvriers
Набрать сотрудников	recruter des collaborateurs
Набрать цветов	cueillir des fleurs
Набрать воды	faire provision d'eau; s'approvisionner en eau
2. что (вин. п.)	
Набрать букет роз	cueillir un bouquet de roses
Набрать номер телефона	composer un numéro de téléphone
Набрать скорость, высоту	prendre de la vitesse, de la hauteur
3. во что (вин. п.)	
Набрать ягод в корзину	remplir son panier de baies
Набрать воды в рот	remplir sa bouche d'eau

НАВЕСТИ (НАВОДИТЬ)

1. кого-что (вин. п.)	
Навести гостей в дом	faire venir de nombreux invités

Навести порядок	mettre de l'ordre
Навести красоту	se faire une beauté; se faire beau
Навести справку (о ком, о чём)	prendre des renseignements (sur qn, qch)
<i>2. на кого, на что (вин. п.)</i>	
Навести телескоп на Луну	pointer (braquer) un télescope vers la Lune
Навести страх на детей	faire peur aux enfants
Навести тоску на гостей	causer de l'ennui à ses hôtes
Навести критику на автора	critiquer sévèrement un auteur
Навести кого-н. на след	mettre qn sur la piste de qn, de qch
Навести кого-н. на подозрение	faire soupçonner qn; éveiller des soupçons chez qn
НАВЕСТИТЬ (НАВЕЩАТЬ)	
<i>кого (вин. п.)</i>	
Навестить родителей, подругу	aller voir ses parents, son amie
НАВЯЗАТЬ (НАВЯЗЫВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Навязать пять пар чулок	tricoter cinq paires de bas
<i>2. чего (род. п.)</i>	
Навязать много свитеров	tricoter beaucoup de chandails
<i>3. кому-чему (дат. п.)</i>	
Навязать своё мнение другу	imposer (faire accepter) son opinion à son ami
Навязать свою волю другим	imposer sa volonté aux autres
НАГРАДИТЬ (НАГРАЖДАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Наградить чемпиона	décorer un champion
Наградить город	décorer une ville
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Наградить чемпиона золотой медалью	décorer un champion d'une médaille d'or
<i>3. за что (вин. п.)</i>	
Наградить кого-н. за особые заслуги	décorer qn pour des mérites particuliers
НАГРЕТЬ см. ГРЕТЬ	
НАДЕТЬ (НАДЕВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Надеть шапку, пальто	mettre son bonnet (son chapeau), son manteau
Надеть перчатки, сапоги, очки	mettre ses gants, ses bottes, ses lunettes
Надеть кольцо	mettre une bague au doigt
<i>2. на кого, на что (вин. п.)</i>	
Надеть шапку на ребёнка	mettre un bonnet à un enfant
Надеть шапку на чью-н. голову	mettre un chapeau sur la tête de qn; mettre un bonnet à qn
Надеть чехлы на мебель	recouvrir les meubles de housses
НАДЕЯТЬСЯ	
<i>на кого, на что (вин. п.)</i>	
Надеяться на друга	compter sur un ami; avoir confiance en son ami
Надеяться на чью-н. помощь	compter sur l'aide de qn
Надеяться на свою память	compter sur sa mémoire

НАДОЕСТЬ (НАДОЕДАТЬ)

1. кому (дат. п.)

Мне надоел дождь

J'en ai assez de la pluie;

la pluie m'a ennuyé

Мне надоело читать

Je suis las de lire;

la lecture m'a ennuyé

2. чем (твор. п.)

Надоест кому-н. вопросами

importuner qn de questions;

ennuyer qn avec ses questions

НАЗВАТЬ (НАЗЫВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Назвать свою фамилию

dire son nom (de famille)

2. кем-чем (твор. п.)

Назвать сына Иваном

appeler son fils Ivan

НАЗНАЧИТЬ (НАЗНАЧАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Назначить день отъезда

fixer le jour du départ

Назначить заседание

fixer la date d'une séance

Назначить свидание

donner (fixer) un rendez-vous

Назначить членов комиссии

nommer les membres d'une commission

Назначить лекарство, ванны

prescrire un médicament, des bains

2. кем (твор. п.)

Назначить кого-н преемником

désigner qn pour successeur

Его назначили директором завода

On l'a nommé directeur d'une usine

3. кому (дат. п.)

Назначить больному ванны

prescrire des bains à un malade

НАЙТИ

1. кого-что (вин. п.)

Найти потерянную вещь

trouver (retrouver) un objet perdu

Найти дорогу

trouver le (bon) chemin

Найти корень слова

trouver la racine d'un mot

Найти решение задачи

trouver la solution d'un problème

Найти веские доводы

trouver des arguments solides

Найти выход из положения

trouver une issue à une situation

Найти чьё-н. слабое место

trouver le point faible de qn

Найти отклик

trouver de l'écho

Найти применение

trouver son application

Найти оправдание (чему)

trouver une justification (à qch)

Найти признание

être reconnu

Найти общий язык (с кем)

trouver un terrain d'entente avec qn

2. где, в чём (предл. п.)

Найти гриб в лесу

trouver un champignon dans la forêt

Найти отклик во всём мире

trouver de l'écho dans le monde entier

3. где, на чём (предл. п.)

Найти монету на дороге

trouver une pièce sur la route

4. в ком, в чём (предл. п.)

Найти удовольствие в книгах

trouver du plaisir dans la lecture;
prendre plaisir à lire

Найти поддержку в друге

trouver l'appui de son ami

Найти утешение в работе

trouver de la consolation dans le travail

Найти сочувствие в окружающих	gagner la sympathie de son entourage
НАКАЗАТЬ (НАКАЗЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Наказать виновных	punir les coupables
Наказать кого-н. за грубость	punir qn de (ou pour) sa grossièreté
Наказать ребёнка за ложь	punir, un enfant d'un mensonge punir un enfant d'avoir menti
НАКЛЕВЕТАТЬ см. КЛЕВЕТАТЬ	
НАКОПИТЬ (НАКАПЛИВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Накопить факты	amasser (accumuler) des preuves
Накопить опыт	accumuler de l'expérience
Накопить силы, знания	accumuler des forces, des connaissances
<i>2. чего (род. п.)</i>	
Накопить денег	amasser (entasser) de l'argent
НАКОРМИТЬ см. КОРМИТЬ	
НАЛАДИТЬ (НАЛАЖИВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Наладить новое производство	lancer une nouvelle production
Наладить работу	mettre le travail en train
Наладить отношения (с кем)	régler ses rapports (avec qn)
Наладить дела	arranger les affaires
НАМАЗАТЬ см. МАЗАТЬ	
НАМЕТИТЬ (НАМЕЧАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Наметить срок сдачи экзаменов	fixer (assigner) un délai pour les examens
Наметить план работы	tracer (faire) un plan de travail
Наметить поездку в Крым	projeter un voyage en Crimée
НАНЕСТИ (НАНОСИТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Нанести повреждение	faire (causer) des dégâts
<i>2. кому-чему (дат. п.)</i>	
Нанести поражение врагу	infliger une défaite à l'ennemi
Нанести смертельную рану противнику	faire subir un échec à l'ennemi blesser son adversaire à mort
Нанести оскорбление другу	offenser (blesser) son ami
<i>3. на что (вин. п.)</i>	
Нанести краски на полотно	coucher (appliquer) des couleurs sur une toile
<i>4. чего (род. п.)</i>	
Нанести подарков, книг	apporter des cadeaux, des livres
Нанести снегу	amonceler beaucoup de neige
НАПАСТЬ (НАПАДАТЬ)	
<i>на кого, на что (вин. п.)</i>	
Напасть на прохожего	attaquer un passant; se jeter sur un passant
Напасть на страну	attaquer un pays
Напасть на чей-н. след	être sur la piste (de qn)
Напасть на интересную мысль	trouver une idée intéressante

Страх напал на меня
Тоска напала на меня

La peur me prit (me saisit)
Je suis accablé de mélancolie;
j'ai un coup de cafard

НАПЕЧАТАТЬ
см. ПЕЧАТАТЬ
НАПИСАТЬ см. ПИСАТЬ
НАПОЛНИТЬ (НАПОЛНЯТЬ)

1. что (вин. п.)

Наполнить кастрюлю до краёв
Публика наполнила зал

remplir une casserole jusqu'au bord
Le public a rempli la salle

2. чем (твор. п.)

Наполнить кастрюлю водой
Наполнить чемодан книгами

remplir une casserole d'eau
remplir sa valise de livres

НАПОЛНИТЬСЯ
(НАПОЛНЯТЬСЯ)

кем-чем (твор. п.)

Аудитория наполнилась
студентами
Комната наполнилась дымом

La salle de conférences s'est
remplie d'étudiants
La fumée a rempli la chambre;
la chambre est pleine de fumée
Ses yeux (se) sont noyés de larmes

Её глаза наполнились слезами

НАПОМНИТЬ
(НАПОМИНАТЬ)

1. о ком, о чём (предл. п.)

Напомнить о встрече

rappeler un rendez-vous (à qn)

2. кого-что (вин. п.)

Напомнить прошлое

rappeler (évoquer) le passé

Сын напоминает отца

Le fils rappelle son père

Здание напоминает дворец

Cet édifice ressemble à un palais

3. кому (дат. п.)

Напомнить другу о встрече

rappeler un rendez-vous à son ami

Этот дом напомнил ей пору
молодости

Cette maison lui a rappelé sa
jeunesse

Я напомнил брату о его
обещании

J'ai rappelé à mon frère sa promesse

НАПРАВИТЬ (НАПРАВЛЯТЬ)

*1. кого-что (вин. п.) куда, на кого,
на что (вин.п.)*

Направить свой путь на озеро

se diriger vers le lac;
diriger ses pas vers le lac
diriger son attention sur un objet

Направить внимание на какой-н.
предмет

Направить кого-н. на периферию

envoyer qn en province

*2. кого-что (вин. п.) куда, во что
(вин. п.)*

Направить заявление в суд

envoyer une demande au tribunal

3. кого (вин. п.) к кому (дат. п.)

Направить больного к врачу

envoyer un malade chez le médecin

НАПРЯЧЬ (НАПРЯГАТЬ)

что (вин. п.)

Напрячь мускулы

tendre (bander) ses muscles

Напрячь слух, зрение

tendre l'oreille, l'œil

Напрячь память

chercher (fouiller) dans sa
mémoire;

Напрячь внимание

faire un effort de mémoire
redoubler d'attention

Напрячь голос	forcer la voix
Напрячь все силы	faire tous ses efforts
НАРИСОВАТЬ см. РИСОВАТЬ НАРУШИТЬ (НАРУШАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Нарушить чей-н. сон, покой	troubler le sommeil, le calme de qn
Нарушить тишину	rompre le silence
Нарушить правило	violer (enfreindre, transgresser) une règle; manquer à une règle; violer un règlement
Нарушить порядок	troubler l'ordre
Нарушить дисциплину	enfreindre la discipline; manquer à la discipline
Нарушить закон	violer (enfreindre, transgresser) la loi; déroger à la loi
Нарушить мир	rompre (violer) la paix
Нарушить слово	manquer à sa parole
Нарушить границу	violer la frontière
Нарушить структуру	rompre la structure
Нарушить равновесие	rompre l'équilibre
Нарушить связи	1. couper (rompre) les liens 2. couper (interrompre) les communications
НАСТОЯТЬ¹ (НАСТАИВАТЬ) <i>на чём (предл. п.)</i>	
Настоять на необходимости созыва конференции	insister sur la nécessité de convoquer une conférence
Настоять на заключении мирного договора	insister sur la conclusion d'un traité de paix
Настоять на своём	faire prévaloir son opinion
НАСТОЯТЬ² (НАСТАИВАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Настоять чай	(faire) infuser du thé
НАСТУПАТЬ <i>на кого, на что (вин. п.)</i>	
Наступать на врага	presser (harceler) l'ennemi
Наступать на город	mener (développer) une offensive contre une ville
НАСТУПИТЬ (НАСТУПАТЬ) <i>на кого, на что (вин. п.)</i>	
Наступить на змею, на лягушку	marcher sur un serpent, sur une grenouille
Наступить кому-н. на ногу	marcher sur le pied de qn
НАУЧИТЬСЯ см. УЧИТЬСЯ НАХОДИТЬ см. НАЙТИ НАЧАТЬ (НАЧИНАТЬ) <i>1. что (вин. п.)</i>	
Начать строительство завода	commencer la construction d'une usine
Начать уборку урожая	commencer la récolte
Начать работу, урок, лекцию, доклад, речь	commencer le travail, la leçon, son rapport, son discours
Начать кампанию	engager une campagne
Начать следствие	ouvrir une enquête

Начать новую бутылку вина	entamer une nouvelle bouteille de vin
2. чем (твор. п.)	
Начать речь приветствием	commencer son discours par des salutations
3. с кого, с чего (род. п.)	
Начать с начала, с конца	commencer par le commencement, par la fin
Начать с азов	commencer par l'abc
Начнём с него	commençons par lui
Не знаю, с чего начать	Je ne sais par quoi (par où) commencer
НАЧЕРТИТЬ см. ЧЕРТИТЬ	
НЕЗДОРОВИТЬСЯ	
кому (дат. п.)	
Мне нездоровится сегодня	Je suis indisposé aujourd'hui; je suis un peu souffrant
НЕНАВИДЕТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Ненавидеть врага	haïr (détester) l'ennemi
2. за что (вин. п.)	
Ненавидеть кого-н. за трусость	haïr qn pour sa lâcheté
НЕСТИ	
кого-что (вин. п.)	
Нести ребёнка на руках	porter un enfant dans ses bras
Нести чемодан	porter une valise
Нести обязанности заведующего	remplir les fonctions de directeur (de gérant)
Нести ответственность (за кого, за что)	porter la responsabilité, être responsable (de qn, qch)
Нести наказание (за что)	être puni (de qch); subir sa peine
Нести потери	subir des pertes
Нести последствия (чего)	subir les conséquences (de qch)
НОСИТЬ	
кого-что (вин. п.)	
Носить книги в портфеле	porter des livres dans sa serviette
Носить черное пальто	porter un manteau noir
Носить обувь сорокового размера	chausser du quarante
Носить шляпу	porter un chapeau
Носить кольцо на руке	porter une bague (au doigt)
Носить револьвер, оружие	porter un revolver, une arme
Носить имя	porter un prénom, s'appeler
Носить фамилию мужа	porter le nom de son mari
Носить звание маршала	porter le titre de maréchal
Носить название (чего)	porter le nom (de); avoir pour titre
Носить на себе отпечаток (чего)	porter l'empreinte (de qch)
Носить на себе следы прошлого	porter les traces du passé
НРАВИТЬСЯ	
кому (дат. п.)	
Мне нравится этот рассказ	Ce récit me plaît; j'aime ce récit
Вам нравится эта книга?	Est-ce que ce livre vous plaît? aimez-vous ce livre?
Как вам это нравится?	Qu'est-ce que vous en pensez ? qu'en pensez-vous?

НУЖДАТЬСЯ

в ком, в чём (предл. п.)

Нуждаться в друге

Нуждаться в отдыхе

Нуждаться в свежем воздухе

Ни в чём не нуждаться

Нуждаться в
усовершенствовании

НЮХАТЬ

что (вин. п.)

Нюхать духи

avoir besoin d'un ami

avoir besoin de repos
(de se reposer)

avoir besoin d'air frais

n'avoir besoin de rien

avoir besoin de perfectionnement

respirer (humer) un parfum

О

ОБВИНИТЬ (ОБВИНЯТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Суд обвинил подсудимого

Le tribunal a accusé le prévenu

Le tribunal a formulé une
accusation contre le prévenu

2. в чём (предл. п.)

Обвинить друга в неискренности

accuser son ami de manque
de sincérité

Обвинить кого-н. в плагиате

accuser qn de plagiat

ОБГОНЯТЬ см. ОБОГНАТЬ

ОБДУМАТЬ (ОБДУМЫВАТЬ)

что (вин. п.)

Обдумать ответ

peser sa réponse

Обдумать задачу, вопрос

méditer (réfléchir) sur un
problème, sur une question
réfléchir (bien) à la démarche,
à l'acte (que l'on va faire)

Обдумать шаг, поступок

peser ses paroles, ses expressions

Обдумать слова, выражения

ОБЕСПЕЧИТЬ (ОБЕСПЕЧИВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Обеспечить свою семью

pourvoir aux besoins de sa famille

Обеспечить подъём экономики

assurer l'essor de l'économie

Обеспечить победу

assurer la victoire

2. чем (твор. п.)

Обеспечить кого-н. работой

fournir du travail à qn

Обеспечить преподавателей
полной нагрузкой

assurer un service complet aux
professeurs

Обеспечить всем необходимым

pourvoir qn de tout le nécessaire

ОБЕЩАТЬ

1. что (вин. п.)

Обещать книгу, подарок

promettre un livre, un cadeau

Обещать многое

promettre beaucoup de choses

2. кому (дат. п.)

Обещать подруге помощь

promettre son secours, son aide
à une amie

Обещать друзьям прийти вовремя

promettre à ses amis de venir
à temps

ОБИДЕТЬ (ОБИЖАТЬ)

1. кого (вин. п.)

Обидеть друга, старика

offenser (vexer) un ami, un vieillard

2. чем (твор. п.)

Обидеть друга несправедливым замечанием
Природа не обидела его талантом

offenser (vexer) son ami par une observation injuste
La nature ne lui a pas ménagé les dons

ОБИДЕТЬСЯ (ОБИЖАТЬСЯ)

1. на кого, на что (вин. п.)

Обидеться на друга

se sentir offensé (vexé) par son ami;
en vouloir à son ami
se fâcher contre son ami
s'offenser (se vexer) d'une observation

Обидеться на замечание

2. за что (вин. п.)

Обидеться на друга за несправедливое замечание

se sentir offensé (vexé) par une observation injuste de son ami;
se fâcher contre son ami pour une observation injuste

ОБЛАДАТЬ

чем (твор. п.)

Обладать источниками сырья

être riche en matières premières

Обладать голосом

avoir une belle voix

Обладать тонким слухом

avoir l'ouïe fine

Обладать хорошим слухом

avoir de l'oreille

Обладать хорошей памятью

posséder (avoir) une bonne mémoire; être doué (de qch)
être doué pour les mathématiques

Обладать математическими способностями

Обладать талантом

avoir du talent

Обладать опытом, умением, знаниями

avoir de l'expérience, de l'adresse, des connaissances

Обладать хорошим здоровьем

jouir d'une bonne santé

Обладать силой воли

avoir de la volonté

ОБЛЕГЧИТЬ (ОБЛЕГЧАТЬ)

что (вин. п.)

Облегчить конструкцию машины

alléger la construction d'une voiture

Облегчить решение задачи

faciliter la solution d'un problème

Облегчить чью-н. задачу

faciliter la tâche de qn

Облегчить чью-н. жизнь

faciliter la vie de qn

Облегчить положение больного

améliorer l'état d'un malade

Облегчить боль

soulager (atténuer, calmer) une douleur

Облегчить чьё-н. горе

adoucir (alléger, calmer) la peine de qn

Облегчить чью-н. печаль

adoucir (alléger, atténuer) le chagrin de qn

Облегчить чьи-н. страдания

alléger (soulager) les souffrances de qn

Облегчить сердце (душу)

soulager son cœur;
se soulager le cœur

ОБМАНУТЬ (ОБМАНЫВАТЬ)

кого-что (вин. п.)

Обмануть друга

tromper son ami

Обмануть чьё-н. доверие

tromper (trahir) la confiance de qn

Обмануть чьи-н. надежды

tromper les espérances de qn

ОБМЕНЯТЬ см. МЕНЯТЬ**ОБМЕНЯТЬСЯ
(ОБМЕНИВАТЬСЯ)***1. чем (твор. п.)*

Обменяться книгами	échanger des livres
Обменяться пленными	échanger des prisonniers
Обменяться приветствиями, взглядами, речами	échanger des saluts, des regards, des discours
Обменяться рукопожатием	échanger une poignée de main
Обменяться информацией	échanger des informations
Обменяться оскорбительными словами, ударами	échanger des paroles outrageantes, des coups

2. с кем (твор. п.)

Обменяться книгами с другом	échanger des livres avec son ami
-----------------------------	----------------------------------

**ОБНАРУЖИТЬ
(ОБНАРУЖИВАТЬ)***кого-что (вин. п.)*

Обнаружить свою радость	manifester (trahir) sa joie
Обнаружить способности	montrer (révéler) des aptitudes
Обнаружить пропавшую книгу	retrouver le livre perdu
Обнаружить преступника, преступление, врага	découvrir un criminel, un crime, un ennemi
Обнаружить ошибку	relever (découvrir) une faute
Обнаружить нефть	découvrir (trouver) du pétrol
Обнаружить присутствие духа	faire preuve de présence d'esprit

ОБНЯТЬ (ОБНИМАТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Обнять ребенка	embrasser un enfant; serrer un enfant dans ses bras
----------------	--

2. чем (твор. п.)

Обнять взглядом всю панораму	embrasser du regard tout le panorama
------------------------------	---

ОБОБЩИТЬ (ОБОБЩАТЬ)*1. что (вин. п.)*

Обобщить метод	généraliser une méthode
Обобщить факты	synthétiser les faits
Обобщить единичное явление	généraliser un fait isolé

2. в чём (предл. п.)

Обобщить свои наблюдения в диссертации	généraliser ses observations dans sa thèse
---	---

ОБОГАТИТЬ (ОБОГАЩАТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Обогатить свой жизненный опыт	enrichir son expérience de la vie
Обогатить свой словарь	enrichir son vocabulaire

2. чем (твор. п.)

Обогатить библиотеку новыми книгами	enrichir une bibliothèque de nouveaux livres
Обогатить язык новыми словами	enrichir une langue de mots nouveaux

**ОБОГАТИТЬСЯ
(ОБОГАЩАТЬСЯ)***чем (твор. п.)*

Обогатиться опытом	s'enrichir d'expérience
--------------------	-------------------------

ОБОГНАТЬ (ОБГОНЯТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Обогнать машину	dépasser (doubler) une voiture
Обогнать друзей	devancer ses amis
2. в чём (твор. п.)	
Обогнать друга в математике	devancer son ami en mathématiques
ОБОЗНАЧИТЬ (ОБОЗНАЧАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Обозначить границу на карте	indiquer la frontière (entre deux pays) sur une carte
2. чем (твор. п.)	
Обозначить что-н. словом	désigner qch par un mot
Обозначить что-н. цифрами	désigner qch par des chiffres
ОБОЙТИ	
кого-что (вин. л.)	
Обойти болото	tourner un marécage
Обойти гостей	faire le tour des invités
Обойти все музеи	faire le tour de tous les musées; visiter tous les musées
Обойти какой-н. вопрос	éviter une question (un problème); passer sur une question
Обойти закон	tourner (éluder) une loi
ОБОРУДОВАТЬ	
1. что (вин. п.)	
Оборудовать лабораторию	équiper (monter) un laboratoire
Оборудовать школу	équiper une école; aménager les locaux d'une école
2. чем (твор. п.)	
Оборудовать лабораторию необходимыми приборами	équiper (doter) un laboratoire des appareils nécessaires
ОБОСНОВАТЬ (ОБОСНОВЫВАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Обосновать свой проект	justifier son projet
Обосновать решение задачи	justifier la solution d'un problème
Обосновать свою точку зрения	fonder (motiver) son point de vue
Обосновать теорию, положение	fournir des preuves (des arguments) à l'appui d'une théorie, d'une thèse; donner un fondement à une théorie, à une thèse
Обосновать свои требования	motiver ses exigences
Обосновать тему исследования	justifier le choix d'un thème de recherches
2. чем (твор. п.)	
Обосновать гипотезу данными науки	appuyer une hypothèse de données scientifiques; fournir des données scientifiques à l'appui d'une hypothèse
ОБОСТРИТЬ (ОБОСТРЯТЬ)	
что (вин. п.)	
Обострить слух	aiguiser l'ouïe; rendre l'ouïe plus fine
Обострить боль	exacerber une douleur
Обострить чувство	aiguiser (exacerber) un sentiment
Обострить желание	exacerber (aiguiser, exaspérer) un désir

Обострить аппетит	aiguiser (exciter) l'appétit
Обострить отношения (с кем)	aggraver ses relations (avec qn)
ОБРАБОТАТЬ (ОБРАБАТЫВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Обработать дерево, металл	travailler le bois, le métal
Обработать землю	cultiver la terre
Обработать деталь	façonner une pièce mécanique
Обработать полученные данные	analyser les données obtenues
Обработать статью	revoir un article
Обработать музыкальное произведение	arranger une œuvre musicale
Обработать стиль	travailler son style
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Обработать рану йодом	nettoyer une plaie avec de l'iode
Обработать деталь напильником	façonner une pièce mécanique avec une lime
ОБРАДОВАТЬ см. РАДОВАТЬ	
ОБРАДОВАТЬСЯ см. РАДОВАТЬСЯ	
ОБРАЗОВАТЬ (ОБРАЗОВЫВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Образовать угол	former un angle
Образовать группу, отряд	former un groupe, un détachement
Образовать комиссию	former (instituer) une commission
Образовать союз	créer (former) une alliance (une union)
Образовать настоящее время глагола	former le présent d'un verbe
ОБРАТИТЬ (ОБРАЩАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.) на кого-что (вин. п.)</i>	
Обратить глаза на сцену	tourner ses regards vers la scène
Обратить внимание на недостатки в работе	prêter (faire) attention aux insuffisances dans le travail
<i>2. кого-что (вин. п.) во что (вин. п.)</i>	
Обратить воду в пар	transformer (changer) l'eau en vapeur
Обратить простые дроби в десятичные	réduire des fractions simples en fractions décimales
Обратить имущество в деньги	convertir ses biens en espèces
Обратить город в развалины	transformer une ville en ruines
Обратить дело в шутку	tourner une chose en (à la) plaisanterie
Обратить в бегство (кого)	mettre (qn) en fuite
ОБРАТИТЬСЯ (ОБРАЩАТЬСЯ)	
<i>1. во что (вин. п.)</i>	
Вода обратилась в пар	L'eau s'est transformée en vapeur
Обратиться в слух	être tout oreille
Дело обратилось в шутку	L'affaire a tourné en (à la) plaisanterie
Обратиться в бегство	prendre la fuite
<i>2. к кому, к чему (дат. п.)</i>	
Обратиться к врачу	consulter un médecin;

Обратиться по важному делу к директору	s'adresser à un médecin
Он не знал, к кому обратиться	s'adresser au directeur pour une affaire importante
Обратиться к науке	il ne savait à qui s'adresser
Обратиться к первоисточникам	avoir recours (recourir) à la science
	s'en rapporter (avoir recours) aux sources premières (aux originaux)
<i>3. с чем (твор. п.)</i>	
Обратиться с речью (к кому)	prononcer un discours (devant qn)
Обратиться со словами (к кому)	adresser la parole (à qn)
Обратиться с вопросами (к кому)	adresser des questions (à qn)
Обратиться с ходатайством	présenter une requête (à qn)
Обратиться с предложением	faire une proposition (à qn)
Обратиться с требованием	présenter (formuler) ses exigences
Обратиться с призывом (к кому)	faire appel (à qn)
<i>4. за чем (твор. п.)</i>	
Обратиться за советом (к кому)	s'adresser à qn pour lui demander conseil
Обратиться за поддержкой (к кому)	s'adresser à qn pour solliciter son appui
ОБРУГАТЬ см. РУГАТЬ	
ОБСЛУЖИТЬ (ОБСЛУЖИВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Обслужить покупателя	servir un client
Обслужить стол	servir la table
Обслужить несколько станков	desservir plusieurs machines-outils
ОБСУДИТЬ (ОБСУЖДАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Обсудить новый проект	discuter un nouveau projet
Обсудить новую книгу	critiquer (analyser, discuter) un livre récemment paru
Обсудить вопрос	discuter une question
Обсудить чьё-н. поведение, чей-н. поступок	examiner la conduite, l'action de qn
Обсудить международное положение	examiner (passer en revue) la situation internationale
<i>2. с кем (твор. п.)</i>	
Обсудить с другом новый фильм	discuter avec son ami un film récemment paru
ОБУСЛОВИТЬ (ОБУСЛОВЛИВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Обусловить свое участие в соревнованиях	discuter (stipuler) des conditions pour sa participation aux concours
Обусловить успех начинания	déterminer le succès de l'entreprise
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Свое согласие на переговоры он обусловил рядом требований	Il a conditionné sa participation aux entretiens par une série d'exigences
ОБУЧАТЬ (ОБУЧИТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Обучать детей	instruire les enfants
<i>2. чему (дат. п.)</i>	
Обучать детей иностранному языку	apprendre (enseigner) aux enfants une langue étrangère
Обучать иностранца русскому	enseigner le russe à un étranger

языку	
Обучать кого-н. грамоте	apprendre à qn à lire et à écrire
Обучать кого-н. ремеслу	apprendre à qn un métier
ОБУЧАТЬСЯ (ОБУЧИТЬСЯ)	
<i>чему (дат. п.)</i>	
Обучаться ремеслу	faire son apprentissage; apprendre un métier
Обучаться грамоте	apprendre à lire et à écrire
Обучаться иностранным языкам	apprendre des langues étrangères
ОБХОДИТЬ см. ОБОЙТИ	
ОБЪЕДИНИТЬ (ОБЪЕДИНЯТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Объединить студентов первого курса	réunir (grouper) les étudiants de première année
Объединить два класса	réunir deux classes
Объединить две партии	unir (fusionner) deux partis
Объединить усилия ученых	unir (réunir, conjuguer) les efforts des savants
<i>2. во что (вин. п.)</i>	
Объединить две главы в одну	fondre deux chapitres en un (seul)
ОБЪЕДИНИТЬСЯ (ОБЪЕДИНЯТЬСЯ)	
<i>во что (вин. п.)</i>	
Объединиться в союз	se grouper en association; former une union
ОБЪЯВИТЬ (ОБЪЯВЛЯТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Объявить приговор	prononcer un jugement (le verdict)
Объявить решение суда	prononcer (rendre) la décision de la Cour
Объявить конкурс	ouvrir un concours
Объявить результаты выборов	annoncer (proclamer) le résultat du scrutin
Объявить выговор	donner (infliger) un blâme (à qn)
Объявить перерыв заседания	suspendre une séance
Объявить войну	déclarer la guerre
Объявить нейтралитет	déclarer sa neutralité
Объявить забастовку	décréter (déclencher) une grève
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Объявить родным свое намерение уехать	annoncer (faire savoir) à ses parents son intention de partir
Объявить войну какой-н. стране	déclarer la guerre à un pays
<i>3. о чём (предл. п.)</i>	
Объявить о начале заседания	annoncer l'ouverture d'une séance
Объявить о своем решении уйти в отставку	annoncer sa décision de démissionner
<i>4. кем-чем, каким (твор. п.)</i>	
Объявить кого-н. своим наследником	déclarer qn son héritier
Объявить документ недействительным	déclarer un papier nul
Объявить заседание закрытым (открытым)	déclarer la séance close (ouverte)
ОБЪЯСНИТЬ (ОБЪЯСНЯТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	

Объяснить правило, задачу	expliquer une règle, un problème
Объяснить свою мысль	expliquer son idée
Объяснить смысл (чего)	expliquer le sens (de qch)
Объяснить значение слова	expliquer le sens (la signification) d'un mot
Объяснить свой поступок	expliquer (motiver) son acte (son action)
Объяснить свое поведение	expliquer sa conduite
2. кому (дат. п.)	
Объяснить ученикам правило	expliquer une règle aux élèves
Объяснить другу решение задачи	expliquer à son ami la solution d'un problème
3. чем (твор. п.)	
Объяснить свое отсутствие болезнью	motiver son absence par des raisons de santé
ОБЪЯСНИТЬСЯ (ОБЪЯСНЯТЬСЯ)	
1. с кем (твор. п.)	
Объясниться с другом	s'expliquer avec un ami
2. в чём (предл. п.)	
Объясниться в любви (кому)	faire une déclaration d'amour (à qn)
ОБЪЯСНЯТЬСЯ	
чем (твор. п.)	
Объясняться знаками, жестами	s'exprimer (parler) par signes, par gestes
Это объясняется тем, что...	Cela s'explique par le fait que...
ОВЛАДЕТЬ (ОВЛАДЕВАТЬ)	
кем-чем (твор. п.)	
Овладеть позицией, крепостью	prendre (occuper, enlever) une position, une forteresse; s'emparer d'une position, d'une forteresse
Овладеть чьим-н. сердцем	gagner (captiver) le cœur de qn
Мною овладела радость	La joie m'a envahi ; j'ai été saisi de joie
Овладеть иностранным языком	apprendre une langue étrangère
Овладеть знаниями	assimiler (acquérir) des connaissances
Овладеть профессией, специальностью	apprendre un métier, une spécialité
ОГРАБИТЬ см. ГРАБИТЬ	
ОГРАНИЧИТЬ (ОГРАНИЧИВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Ограничить право ввоза	limiter le droit d'importation
Ограничить срок (длительность) эксперимента	limiter la durée d'une expérience
Ограничить чью-н. власть	limiter le pouvoir de qn
2. чем (твор. п.)	
Ограничить оратора временем	limiter le temps de parole d'un orateur
3. в чём (предл. п.)	
Ограничить себя в расходах	limiter (restreindre) ses dépenses
Ограничить кого-н. в правах	limiter (restreindre) les droits de qn
ОГРАНИЧИТЬСЯ (ОГРАНИЧИВАТЬСЯ)	
чем (твор. п.)	

Ограничиться краткой приветственной речью Ограничиться достигнутыми успехами	se borner à faire (prononcer) une brève allocution se contenter des succès obtenus
ОДЕРЖАТЬ (ОДЕРЖИВАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Одержать победу (над кем, над чем)	remporter une victoire (sur qn)
ОДЕТЬ (ОДЕВАТЬ) <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Одеть ребенка	habiller un enfant
<i>2. во что (вин. п.)</i>	
Одеть ребенка в пальто	revêtir un enfant de son manteau
<i>3. чем (твор. п.)</i>	
Зима одела поля снегом	L'hiver a recouvert les champs de neige
ОДОБРИТЬ (ОДОБРЯТЬ) <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Одобрить чье-н. мнение, предложение	approuver l'opinion, la proposition (de qn)
Одобрить сестру	approuver sa soeur; donner son approbation à sa soeur
Одобрить чей-н. поступок	approuver la conduite (de qn)
Одобрить книгу	approuver un livre (un ouvrage)
ОДОЛЕТЬ (ОДОЛЕВАТЬ) <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Одолеть врага	vaincre l'ennemi
Одолеть книгу	arriver (parvenir) à lire et à comprendre un livre
Одолеть трудности	surmonter (vaincre) les difficultés; venir à bout des difficultés
Одолеть препятствие	surmonter (vaincre) un obstacle
Одолеть холод, голод	endurer le froid, la faim
ОЗАГЛАВИТЬ (ОЗАГЛАВЛИВАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Озаглавить статью, книгу	intituler un article, un livre
ОЗНАМЕНОВАТЬ (ОЗНАМЕНОВЫВАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Эта книга ознаменовала целую эпоху в литературе	Ce livre a marqué toute une époque dans la littérature; Cet ouvrage a fait époque dans l'histoire de la littérature
ОЗНАМЕНОВАТЬСЯ (ОЗНАМЕНОВЫВАТЬСЯ) <i>чем (твор. п.)</i>	
Истекший год ознаменовался большими победами	L'année passée a été marquée par de grandes victoires
ОЗНАЧАТЬ <i>что (вин. п.)</i>	
Что означает ваше молчание?	Que veut dire votre silence?
Что означает эта формула?	Que signifie cette formule?
ОКАЗАТЬ (ОКАЗЫВАТЬ) <i>1. что (вин. п.)</i>	
Оказать влияние, давление	exercer une influence, une pression

(на кого, на что)	(sur qn, qch)
Оказать воздействие (на кого, на что)	produire de l'effet (sur qn, qch)
Оказать сопротивление	opposer de la résistance
Оказать гостеприимство	se montrer hospitalier
2. кому-чему (дат. п.)	
Оказать помощь коллеге	prêter (porter) secours à son collègue
Оказать сопротивление врагу	opposer de la résistance à l'ennemi
Оказать уважение матери	rendre (faire) hommage à une mère; honorer une mère
Оказать честь своему учителю	faire honneur à son maître
Оказать доверие молодому специалисту	faire confiance à un jeune spécialiste
Оказать радушный приём своему старому другу	réserver un accueil cordial à son vieil ami
Оказать услугу своему коллеге	rendre service à son collègue
Оказать предпочтение молодым	donner la préférence aux jeunes
ОКАЗАТЬСЯ (ОКАЗЫВАТЬСЯ)	
1. кем-чем (твор. п.)	
Оказаться опытным специалистом	se montrer (s'avérer) un spécialiste expérimenté
2. где, в чём (предл. п.)	
Оказаться в глухом лесу	se trouver dans une forêt épaisse
Оказаться в затруднительном положении	se trouver dans une situation embarrassante (difficile)
3. где, на чём (предл. п.)	
Книга оказалась на столе	On a trouvé le livre sur la table
ОККУПИРОВАТЬ что (вин. п.)	
Оккупировать страну, город	occuper un pays, une ville
ОКОНЧИТЬ (ОКАНЧИВАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Окончить заседание	terminer la séance
Окончить опыт	terminer (achever) une expérience
Окончить диссертацию	terminer (achever) sa thèse
Окончить школу	terminer ses études
2. кем-чем (твор. п.)	
Окончить речь призывом к единству	terminer son discours par un appel à l'unité
Окончить институт инженером	sortir d'un institut ingénieur
ОКРУЖИТЬ (ОКРУЖАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Окружить вражескую армию	encercler l'armée ennemie
Окружить город	encercler une ville
2. чем (твор. п.)	
Окружить сад забором	entourer un jardin d'une clôture
Окружить кого-н. вниманием, заботой	entourer qn de ses attentions (de prévenances), de soins
ОПАЗДЫВАТЬ см. ОПОЗДАТЬ ОПЕРЕДИТЬ (ОПЕРЕЖАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Опередить своего соперника	surpasser son concurrent

Опередить поезд	dépasser le train
Опередить свой век, свою эпоху	dépasser son siècle, son époque; être en avance sur son siècle, sur son époque
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Опередить кого-н. в беге	surpasser (devancer) qn à la course
Опередить друга в применении полученных знаний	surpasser (dépasser) son ami dans l'application des connaissances acquises
ОПИСАТЬ (ОПИСЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Описать пейзаж	décrire un paysage
Описать быт народа	décrire la vie d'une nation
Описать язык, местный говор, диалект	décrire une langue, un patois, un dialecte
Описать события	décrire les événements
Описать имущество	faire la liste des biens saisis
Описать окружность, траекторию	tracer (décrire) une circonférence, une trajectoire
<i>2. где, в чём (предл. п.)</i>	
Описать что-н. в романе, в статье	décrire qch dans un roman, dans un article
ОПОЗДАТЬ	
<i>1. куда, на что (вин. п.)</i>	
Опоздать на урок, на лекцию	être (venir, arriver) en retard à la leçon, au cours manquer le train; rater le train
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Опоздать в театр, в школу	être en retard au théâtre, à l'école
<i>3. куда, к кому, к чему (дат. п.)</i>	
Опоздать к врачу	être en retard chez le médecin
Опоздать к обеду	être en retard (venir trop tard) pour le dîner
<i>4. с чем (твор. п.)</i>	
Опоздать с ответом	répondre trop tard
Опоздать с отчётом	présenter trop tard son compte rendu
Опоздать с выпуском книги	faire paraître (ou publier) trop tard un ouvrage
ОПРАВДАТЬ (ОПРАВДЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Оправдать подсудимого	acquitter un inculpé
Оправдать своё отсутствие, свои действия, поступок	justifier son absence, ses actes, sa conduite
Оправдать доверие избирателей	justifier la confiance des électeurs; se montrer digne de la confiance des électeurs
Оправдать чьи-н. надежды	justifier les espoirs de qn
Оправдать чьи-н. ожидания	répondre à l'attente de qn
Оправдать своё название	justifier son nom; se montrer digne de son nom
Оправдать расходы	couvrir les frais (les dépenses)
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Оправдать своё отсутствие болезнью	justifier son absence par son état de santé

**ОПРАВДАТЬСЯ
(ОПРАВДЫВАТЬСЯ)**

1. в чём (предл. п.)

Оправдаться в своём поступке justifier sa conduite

2. перед кем, перед чем (твор. п.)

Оправдаться перед коллегами se justifier devant ses collègues

**ОПРЕДЕЛИТЬ
(ОПРЕДЕЛЯТЬ)**

что (вин. п.)

Определить обязанности каждого définir les obligations de chacun

Определить болезнь diagnostiquer une maladie

Определить своё отношение к
событиям déterminer son attitude à l'égard des
événements;

définir sa position à l'égard des
événements

Определить степень пригодности déterminer le degré d'utilité

Определить местонахождение
(кого-чего) déterminer l'emplacement
(de qn, de qch)

Определить направление ветра déterminer la direction du vent

Определить растение, вещество,
породу définir une plante, une substance
(une matière, une espèce)

Определить расстояние déterminer une distance

Определить предел (чего) déterminer la limite (de qch)

Определить формулу définir une formule

Определить меру наказания établir la peine à appliquer

Определить стоимость дома déterminer le prix d'une maison;
évaluer une maison

Определить время отъезда fixer l'heure du départ

**ОПРОВЕРГНУТЬ
(ОПРОВЕРГАТЬ)**

1. что (вин. п.)

Опровергнуть представленное
доказательство réfuter (renverser) les preuves
présentées

Опровергнуть теорию réfuter une théorie

Опровергнуть слух démentir un bruit (une nouvelle)

2. чем (твор. п.)

Опровергнуть обвинение
неоспоримыми фактами réfuter une accusation par des
preuves incontestables

**ОПУБЛИКОВАТЬ
см. ПУБЛИКОВАТЬ
ОПУСТИТЬ (ОПУСКАТЬ)**

1. кого-что (вин. п.)

Опустить флаг faire descendre le drapeau

Опустить глаза, голову baisser les yeux, la tête

Опустить руки laisser tomber les bras

Опустить воротник rabattre (baisser) le col
(d'une chemise)

Опустить три строчки sauter (passer) trois lignes

Опустить ненужные подробности supprimer (omettre) des détails
inutiles

2. куда, во что (вин. п.)

Опустить письмо в почтовый
ящик jeter (mettre) une lettre dans la
boîte (aux lettres)

Опустить водолаза в море faire descendre (plonger) un
scaphandrier dans la mer

Опустить гроб в могилу descendre un cercueil dans la tombe

3. куда, на что (вин. п.)

Опустить ребёнка на пол	poser un enfant sur le plancher (par terre)
ОПУСТИТЬСЯ (ОПУСКАТЬСЯ)	
<i>1. куда, на что (вин. п.)</i>	
Опуститься на стул, на пол	se laisser tomber sur une chaise, sur le plancher (par terre)
Опуститься на колени	se mettre à genoux
Опуститься на корточки	s'asseoir sur ses talons
Опуститься на дно моря	descendre au fond de la mer
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Опуститься в колодец	descendre dans un puits
Опуститься в погреб	descendre à la cave
Опуститься в воду	descendre dans l'eau
ОРГАНИЗОВАТЬ (ОРГАНИЗОВЫВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Организовать вечер, прогулку	organiser une soirée, une promenade
Организовать доставку товаров	organiser la livraison des marchandises
Организовать общественное мнение	former (forger) l'opinion publique
Организовать свой труд	organiser son travail
ОСВЕТИТЬ (ОСВЕЩАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Осветить дорогу, улицу	éclairer la route, la rue
Осветить вопрос	élucider (éclaircir) une question
Осветить современное положение	éclaircir (expliquer) la situation actuelle
Осветить целый ряд явлений	expliquer (élucider) toute une série de phénomènes
Осветить историю вопроса	éclairer (exposer) l'historique de la question
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Осветить фонарём дорогу	éclairer la route avec une lanterne
<i>3. где, в чём (предл. п.)</i>	
Осветить какой-н. вопрос в докладе	élucider (éclaircir) une question dans son rapport
ОСВОБОДИТЬ (ОСВОБОЖДАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Освободить арестованного	libérer (lâcher) un détenu
Освободить страну	libérer un pays
Освободить квартиру	évacuer un appartement
<i>2. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Освободить родную землю от врага	libérer son pays (sa patrie) de l'ennemi
Освободить кого-н. от налогов	dispenser (exempter, exonérer) qn d'impôts
Освободить кого-н. от экзамена	dispenser qn d'un examen
Освободить полку от книг	enlever les livres d'un rayon
ОСВОБОДИТЬСЯ (ОСВОБОЖДАТЬСЯ)	
<i>от чего (род. п.)</i>	
Освободиться от налогов	se faire exempter d'impôts
Освободиться от обязательства	se libérer d'une obligation

Освободиться от предрассудков	(d'un engagement) s'affranchir (se libérer) des préjugés
ОСВОИТЬ (ОСВАИВАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Освоить новую технологию	mettre en œuvre de nouveaux procédés de fabrication
Освоить профессию	s'initier à une profession
ОСВОИТЬСЯ (ОСВАИВАТЬСЯ) <i>1. где, в чём (предл. п.)</i>	
Освоиться в новой обстановке	se familiariser avec son nouvel entourage; s'adapter au nouveau milieu
<i>2. где, на чём (предл. п.)</i>	
Освоиться на новом месте	se familiariser avec les lieux
<i>3. с чем (твор. п.)</i>	
Освоиться с климатом	s'habituer à un nouveau climat
Освоиться с новой обстановкой	se familiariser avec son nouvel entourage; s'adapter au nouveau milieu
ОСЛАБИТЬ (ОСЛАБЛЯТЬ) <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Ослабить чьё-н. здоровье	affaiblir la santé de qn
Ослабить свои силы	diminuer ses forces
Ослабить боль	diminuer (alléger, adoucir) une douleur
Ослабить удар	amortir le coup
Ослабить мощь страны	affaiblir la puissance du pays
Ослабить звук	diminuer le son
Ослабить натиск	diminuer la pression
Ослабить международную напряжённость	diminuer (atténuer) la tension internationale
Ослабить бдительность	relâcher la vigilance
Ослабить пояс (ремень)	desserrer sa ceinture
Ослабить верёвку	relâcher une corde
Ослабить гайку	desserrer un écrou
Ослабить концентрацию раствора	diminuer la concentration d'une solution
Ослабить дисциплину	relâcher la discipline
Ослабить наказание	réduire (adoucir) une peine
ОСМОТРЕТЬ (ОСМАТРИВАТЬ) <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Осмотреть больного	examiner un malade
Осмотреть новый прибор	examiner un nouvel appareil
Осмотреть выставку, музей	visiter une exposition, un musée
ОСНОВАТЬ (ОСНОВЫВАТЬ) <i>1. что (вин. п.)</i>	
Основать город	fonder une ville
Основать новую научную школу	fonder une nouvelle école scientifique
<i>2. на чём (предл. п.)</i>	
Основать какую-н. теорию на научных данных	baser une théorie sur des données scientifiques

ОСТАВИТЬ (ОСТАВЛЯТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Оставить рыбу на ужин	laisser (garder) le poisson pour le dîner (le souper)
Оставить гостя обедать	retenir un invité à dîner
Оставить семью	abandonner sa famille
Оставить учёбу	quitter ses études
Оставить разговоры	cesser de parler; mettre fin à la conversation
Оставить всякую надежду	perdre tout espoir

2. где, в чём (предл. п.)

Оставить рукопись в редакции	laisser un manuscrit à la rédaction
Оставить след в науке	laisser une trace dans la science
Оставить закон в силе	laisser une loi en vigueur
Оставить что-н. в стороне	laisser qch de côté
Оставить друга в опасности	laisser (abandonner) son ami dans le danger

3. где, на чём (предл. п.)

Оставить книгу на полке	laisser un livre sur le rayon (d'une étagère)
Оставить след на снегу	laisser une empreinte dans la neige

4. с кем, с чем (твор. п.)

Оставить ребёнка с игрушками	laisser un enfant avec ses jouets
------------------------------	-----------------------------------

5. без чего (род. п.)

Оставить опоздавших без обеда	priver les retardataires du dîner
Оставить письмо без ответа	laisser une lettre sans suite; ne pas répondre à une lettre
Оставить просьбу без внимания	ne pas répondre à une requête; rester sourd à une demande
Оставить что-н. без последствий	ne pas donner suite à qch

ОСТАНОВИТЬ (ОСТАНАВЛИВАТЬ)

кого-что (вин. п.)

Остановить поезд, машину	arrêter (stopper) un train, une voiture
Остановить движение	arrêter (interrompre) la circulation (des voitures)
Остановить часы	arrêter une montre
Остановить эксперимент	arrêter (suspendre) une expérience
Остановить прохожего	arrêter (aborder) un passant (pour lui parler)

ОСТАНОВИТЬСЯ (ОСТАНАВЛИВАТЬСЯ)

1. где, на чём (предл. п.)

Остановиться на перекрёстке	s'arrêter à un carrefour
Остановиться на дороге	s'arrêter en chemin
Остановиться на полпути	s'arrêter à mi-chemin
Остановиться на пятой главе	s'arrêter au cinquième chapitre
Остановиться на достигнутом уровне	s'arrêter au niveau atteint
Остановиться на вопросе	s'arrêter sur une question

2. где, в чём (предл. п.)

Остановиться в переулке	s'arrêter dans une ruelle
Остановиться в Париже	descendre (faire halte) à Paris
Остановиться в гостинице	descendre dans un hôtel

3. где, у кого (род. п.)	
Остановиться у двери	s'arrêter près de la porte
Остановиться у родных	descendre chez ses parents
4. где, перед чем (предл. п.)	
Остановиться перед дверью	s'arrêter devant une porte
Остановиться перед трудностями	être arrêté par des difficultés
ОСУДИТЬ (ОСУЖДАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Осудить преступника	condamner un criminel
Осудить чьё-н. поведение	condamner la conduite de qn
2. за что (вин. п.)	
Осудить кого-н. за преступление, за воровство	condamner qn pour crime, pour vol
3. на что (вин. п.)	
Осудить преступника на десять лет тюрьмы	condamner un criminel à dix ans de prison
ОСУЩЕСТВИТЬ (ОСУЩЕСТВЛЯТЬ)	
что (вин. п.)	
Осуществить желание, намерение	réaliser un souhait, un dessein
Осуществить программу	réaliser (appliquer) un programme
Осуществить исследование (чего)	faire des recherches (sur qch)
Осуществить свои функции	exercer ses fonctions
ОТВЕЗТИ (ОТВОЗИТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Отвезти гостей	reconduire ses invités
Отвезти багаж	transporter des bagages
2. куда, на что (вин. п.)	
Отвезти посылку на почту	porter un colis à la poste
Отвезти кого-н. на концерт	emmener qn au concert
3. куда, во что (вин. п.)	
Отвезти товары в магазин	transporter des marchandises dans un magasin
Отвезти кого-н. в Москву	emmener (ramener) qn (en voiture) à Moscou
Отвезти больного в больницу	transporter un malade à l'hôpital
Отвезти детей в театр	emmener les enfants au théâtre
4. куда, к кому (дат. п.)	
Отвезти ребенка к родителям	ramener un enfant chez ses parents
5. кому (дат. п.)	
Отвезти письмо другу	porter une lettre à son ami
6. от чего (род. п.)	
Отвезти мусор от дороги	transporter les ordures loin de la voie publique
7. на чём (предл. п.)	
Отвезти товары на машине	transporter des marchandises en auto (en voiture)
Отвезти детей в Москву на поезде	conduire (ramener) les enfants à Moscou en train
ОТВЕСТИ (ОТВОДИТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Отвести удар	parer (détourner, dévier) un coup
Отвести возражения оппонента	écarter les objections de son contradicteur

Отвести обвинение	réfuter une accusation
Отвести подозрения	égarer (détourner) les soupçons
2. куда, во что (вин. п.)	
Отвести ребёнка в школу	conduire un enfant à l'école
Отвести кого-н. в сторону	prendre qn à part; tirer (prendre) qn à l'écart
3. куда, к кому, к чему (дат. п.)	
Отвести ребёнка к родителям	ramener (reconduire) un enfant chez ses parents
4. от кого, от чего (род. п.)	
Отвести от себя обвинение	détourner (de soi) une accusation
5. подо что (вин. п.)	
Отвести помещение под магазин	réserver un local à un magasin
ОТВЕТИТЬ (ОТВЕЧАТЬ)	
1. кому (дат. п.)	
Ответить учителю	répondre à son professeur
2. что (вин. п.)	
Ответить урок	réciter sa leçon
3. на что (вин. п.)	
Ответить на вопрос, на письмо	répondre à une question, à une lettre
4. за что (вин. п.)	
Ответить за свои поступки	être responsable de ses actes
5. чем (твор. п.)	
Ответить длинной речью	répondre par un long discours
Ответить сестре письмом	répondre à sa soeur par lettre
ОТВЕЧАТЬ	
1. за кого-что (вин. п.)	
Отвечать за успех дела	se porter garant du succès d'une affaire; répondre du succès d'une affaire
Отвечать за своего ребёнка	répondre de (pour) son enfant
2. чему (дат. п.)	
Отвечать чьим-н. намерениям	correspondre aux intentions de qn
Отвечать требованиям программы	répondre aux exigences du programme
Отвечать новым условиям	répondre (satisfaire) aux nouvelles conditions
ОТВОЗИТЬ см. ОТВЕЗТИ	
ОТВОДИТЬ см. ОТВЕСТИ	
ОТДАТЬ (ОТДАВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Отдать долг	payer sa dette; s'acquitter de sa dette
Отдать книгу	rendre un livre
Отдать жизнь, молодость	sacrifier sa vie, sa jeunesse
Отдать дочь замуж	donner sa fille en mariage; marier sa fille
Отдать приказ (распоряжение)	donner l'ordre de faire qch
Отдать мяч	passer le ballon (la balle) à qn
Отдать якорь	mouiller l'ancre
2. кому-чему (дат. п.)	
Отдать долг подруге	payer sa dette à une amie; s'acquitter d'une dette envers son amie

Отдать книгу другу	rendre à un ami son livre
Отдать город неприятелю	rendre (livrer) une ville à l'ennemi
Отдать все силы науке	consacrer toutes ses forces à la science
<i>3. во что (вин. п.)</i>	
Отдать книгу в библиотеку	rendre un livre à la bibliothèque
Отдать сына в школу	mettre son fils à l'école
Отдать дом в аренду	louer une maison; donner à bail une maison
<i>4. на что (вин. п.)</i>	
Отдать вещи на хранение	déposer ses bagages à la consigne
Отдать ребёнка на воспитание	confier à qn l'éducation de son enfant
<i>5. за что (вин. п.)</i>	
Отдать жизнь за независимость Родины	donner (sacrifier) sa vie pour l'indépendance de sa patrie
Отдать что-н. за бесценок	vendre qch à vil prix (pour rien)
ОТДАТЬСЯ (ОТДАВАТЬСЯ)	
<i>чему (дат. п.)</i>	
Отдаться музыке, науке	se consacrer (s'adonner) à la musique, à la science
ОТДЕЛИТЬ (ОТДЕЛЯТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Отделить место в комнате (для чего)	réserver un endroit dans la chambre (pour qch)
<i>2. от чего (род. п.)</i>	
Отделить одно вещество от другого	séparer une substance d'une autre
<i>3. чем (твор. п.)</i>	
Отделить часть комнаты перегородкой	séparer une partie de la chambre par une cloison
Отделить что-н. чертой	séparer qch par un trait (une ligne)
ОТКАЗАТЬ (ОТКАЗЫВАТЬ)	
<i>кому-чему (дат. п.), в чём (предл. п.)</i>	
Отказать подруге в просьбе	refuser (rejeter) la demande de son amie
Отказать себе во всём	se refuser tout; se passer de tout
Ни в чём не отказать себе	ne se refuser rien; ne se priver de rien
Ему нельзя отказать в остроумии	Il faut reconnaître qu'il a de l'esprit; on ne peut pas lui refuser le sens de l'humour
ОТКАЗАТЬСЯ (ОТКАЗЫВАТЬСЯ)	
<i>от кого, от чего (род. п.)</i>	
Отказаться от платежа	refuser d'effectuer un paiement
Отказаться от приглашения	refuser (décliner) une invitation
Отказаться от подарка	refuser un cadeau
Отказаться от наследства	renoncer à un héritage
Отказаться от должности	refuser(décliner) un poste
Отказаться от своей подписи	nier (désavouer) sa signature
Отказаться от своих слов	se dédire de ses paroles
ОТКЛОНИТЬ (ОТКЛОНЯТЬ)	
<i>что, кого (вин.п.)</i>	
Отклонить ходатайство, просьбу	rejeter une requête, une demande

Отклонить кандидатуру	rejeter (écarter) une candidature
ОТКЛОНИТЬСЯ (ОТКЛОНЯТЬСЯ) <i>от чего (род. п.)</i>	
Отклониться от курса	dévier de sa direction
Отклониться от темы	s'écarter du sujet
ОТКРЫТЬ (ОТКРЫВАТЬ) <i>1. что (вин. п.)</i>	
Открыть бутылку вина, банку консервов	ouvrir une bouteille de vin, une boîte de conserves
Открыть кран	ouvrir un robinet
Открыть путь	ouvrir une voie (un chemin)
Открыть крышку (чего)	ouvrir le couvercle (de qch)
Открыть заседание, собрание, сессию	ouvrir une séance, une assemblée, une session
Открыть прения	ouvrir les débats
Открыть стрельбу (огонь)	ouvrir le feu
Открыть выставку	ouvrir (inaugurer) une exposition
Открыть свои намерения, свои мысли, свои чувства	révéler ses intentions, ses pensées, ses sentiments
Открыть свои желания	manifestar ses désirs
Открыть свою душу	ouvrir son âme
Открыть своё имя	dire son nom
Открыть всю правду	dire toute la vérité
Открыть тайну (секрет)	révéler la vérité (un secret); dévoiler (découvrir) un secret
Открыть заговор	découvrir un complot
Открыть новую эпоху	ouvrir une nouvelle époque
Открыть новый способ	découvrir un nouveau procédé
Открыть месторождения руды	découvrir un gisement de minerais
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Открыть дверь ключом	ouvrir une porte avec une clé
Открыть театральный сезон комедией Мольера	ouvrir la saison théâtrale par une comédie de Molière
ОТЛИЧИТЬ (ОТЛИЧАТЬ) <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Отличить героя	distinguer un héros
<i>2. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Отличить друзей от врагов	distinguer ses amis d'avec ses ennemis
Отличить правду от лжи	distinguer le vrai du faux
ОТЛИЧИТЬСЯ (ОТЛИЧАТЬСЯ) <i>в чём (предл. п.)</i>	
Отличиться в работе, в учёбе	se distinguer dans le travail, dans les études
ОТЛИЧАТЬСЯ <i>1. чем (твор. п.)</i>	
Отличаться своими качествами, умом	se distinguer par ses qualités, par son intelligence
<i>2. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Отличаться от своей сестры знаниями	se distinguer de sa soeur par ses connaissances (en)
Отличаться друг от друга	différer l'un de l'autre

**ОТЛОЖИТЬ
(ОТКЛАДЫВАТЬ)***что (вин. п.)*

Отложить деньги

Отложить визит, переговоры,
выборы

Отложить разговор, матч

Отложить партию игры

ОТМЕНИТЬ (ОТМЕНЯТЬ)*что (вин. п.)*Отменить приказ, постановление,
решение

Отменить приговор

Отменить закон

Отменить заседание, спектакль

Отменить занятия

ОТМЕТИТЬ (ОТМЕЧАТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Отметить отрывок (в книге)

Отметить отсутствующих,
опоздавших

Отметить чьи-н. заслуги

Отметить годовщину какого-н.
события

Отметить чей-н. день рождения

Отметить знаменательную дату

*2. чем (твор. п.)*Отметить нужное место в книге
карандашом**ОТНЕСТИ (ОТНОСИТЬ)***1. кого-что (вин. п.)*

Отнести ребёнка домой

Отнести письмо, рукопись

2. куда, во что (вин. п.)

Отнести чемодан в вагон

Отнести рукопись в редакцию

Отнести деньги в сберкасса

3. куда, на что (вин. п.)

Отнести письмо на почту

Отнести расход на чей-н. счет

4. куда, кому (дат. п.)

Отнести книгу сестре

5. к кому, к чему (дат. п.)

Отнести свои вещи к другу

Отнести открытие к прошлому
векуОтнести происшествие к числу
самых обычных**ОТНЕСТИСЬ
(ОТНОСИТЬСЯ)***к кому, к чему (дат. п.)*

mettre de côté de l'argent

ajourner une visite, les
négociations, les électionsajourner (reporter, différer) une
conversation, un match
remettre la partie (de)révoquer (annuler) un ordre,
un arrêt, une décision

annuler un jugement, une sentence

abroger une loi

annuler une séance, un spectacle

supprimer les leçons (les cours)

marquer (noter) un passage
(dans un livre)

noter les absences, les retardataires

noter les mérites de qn

célébrer l'anniversaire d'un événe-
ment

fêter l'anniversaire de qn

commémorer une date importante
(historique)marquer un passage dans un livre
au crayon

emmener (emporter) un enfant

porter une lettre, un manuscrit

porter (monter) une valise
en wagon

porter un manuscrit à la rédaction

porter de l'argent à la caisse
d'épargne

porter une lettre à la poste

mettre une dépense sur le compte
de qn

rapporter un livre à sa soeur

porter ses affaires chez son ami

rapporter (situer) une découverte au
siècle passésituer un événement parmi les plus
ordinaires

Хорошо отнестись к своим подчинённым	bien traiter ses inférieurs
Честно отнестись к работе	travailler honnêtement
ОТНОСИТЬСЯ	
<i>к чему (дат. п.)</i>	
Это к делу не относится	Cela n'a rien à voir avec l'affaire qui nous occupe
Рисунок относится к следующей главе	Le dessin se rapporte au chapitre suivant
Рукопись относится к XV веку	Le manuscrit remonte au XV ^e siècle Le manuscrit date du XV ^e siècle
ОТНЯТЬ (ОТНИМАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Отнять деньги	voler (enlever) de l'argent
Работа отняла много времени	Le travail a pris beaucoup de temps
Отнять ногу	amputer une jambe
<i>2. у кого (род. п.)</i>	
Отнять деньги у прохожего	voler de l'argent à un passant
Эта работа отняла у меня много времени	Ce travail m'a pris beaucoup de temps
<i>3. от чего (род. п.)</i>	
Отнять ребёнка от груди	sevrer un enfant
От десяти отнять пять	soustraire (ôter) cinq de dix
ОТОЙТИ	
<i>1. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Отойти от двери	s'écarter de la porte
Отойти от темы, от оригинала	s'écarter (s'éloigner) du sujet, de l'original
Отойти от прежних взглядов	abandonner ses anciennes conceptions (idées) s'éloigner de ses anciens amis
Отойти от старых друзей	
<i>2. к кому, к чему (дат. п.)</i>	
Отойти к окну	s'approcher de la fenêtre
Отойти к лесу	se retirer vers le bois
Дом отошёл к племяннику	Le neveu a hérité la maison
<i>3. на что (вин. п.)</i>	
Отойти на два шага	reculer de deux pas
Отойти на новые позиции	se replier sur de nouvelles positions
Отойти на задний план	passer à l'arrière-plan
<i>4. куда, во что (вин. п.)</i>	
Отойти в сторону	se mettre à l'écart (de côté)
Отойти в чужие руки	tomber dans les mains d'autrui
Отойти в прошлое	appartenir au passé
ОТОМСТИТЬ см. МСТИТЬ	
ОТПЕРЕТЬ (ОТПИРАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Отпереть дверь, замок	ouvrir une porte, une serrure (un cadenas)
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Отпереть что-н. ключом	ouvrir qch avec une clé
ОТПРАВИТЬ (ОТПРАВЛЯТЬ)	
<i>1. кого, что (вин. п.)</i>	
Отправить письмо, деньги	envoyer une lettre, de l'argent
Отправить товар	expédier (envoyer) une

Отправить поезд, пароход	marchandise faire partir un train, un bateau
2. куда, на что (вин. п.)	
Отправить семью на юг	envoyer sa famille dans le Midi
Отправить сырьё на завод	envoyer (expédier) des matières premières à l'usine
3. куда, во что (вин. п.)	
Отправить кого-н. в провинцию	envoyer qn en province
Отправить товары в магазин	livrer des marchandises à un magasin
Отправить товары в продажу	mettre des marchandises en vente
4. куда, кому (дат. п.)	
Отправить телеграмму родителям	envoyer (expédier) un télégramme à ses parents
5. куда, к кому (дат. п.)	
Отправить кого-н. к врачу	envoyer qn chez le médecin (envoyer qn voir un médecin)
6. откуда, из чего (род. п.)	
Отправить телеграмму из Москвы	envoyer (expédier) un télégramme de Moscou
7. откуда, от чего (род. п.)	
Отправить письмо с борта корабля	envoyer une lettre du bord d'un navire
8. чем (твор. п.)	
Отправить товары железной дорогой	envoyer (expédier) des marchandises par chemin de fer
ОТПРАВИТЬСЯ (ОТПРАВЛЯТЬСЯ)	
1. куда, на что (вин. п.)	
Отправиться на юг	partir (aller, se rendre) dans le Midi
Отправиться на прогулку	partir (s'en aller) en promenade
Отправиться на концерт	aller (se rendre) au concert
Отправиться на экскурсию	partir (s'en aller) en excursion
2. куда, во что (вин. п.)	
Отправиться в университет	s'en aller (se rendre) à l'université
Отправиться в кино	s'en aller (ou partir) au cinéma
Отправиться в путь	se mettre en route
3. куда, к кому (дат. п.)	
Отправиться к друзьям	partir (s'en aller, se rendre) chez ses amis
4. чем (твор. п.)	
Отправиться поездом	partir par le train (en train)
Отправиться пароходом, самолётом	partir en bateau, en avion
ОТПРАВЛЯТЬСЯ <i>от чего (род. п.)</i>	
Отправляться от точных данных	partir de données exactes
ОТПУСТИТЬ (ОТПУСКАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Отпустить учеников	laisser partir (libérer) les élèves
Отпустить детей гулять	permettre aux enfants de se promener
Отпустить пленного	libérer un prisonnier
Отпустить товар	livrer une marchandise
Отпустить средства	assigner des moyens

2. на что (вин. п.)

Отпустить детей на улицу

permettre aux enfants de sortir;
laisser les enfants sortir
laisser partir les étudiants en
vacances

Отпустить студентов на
каникулы

Отпустить средства на постройку
школы

assigner des moyens pour la
construction d'une école; allouer
des fonds pour la construction

3. во что (вин. п.)

Отпустить сотрудника в отпуск

permettre à son collaborateur de
partir en vacances

ОТРАЗИТЬ (ОТРАЖАТЬ)

1. что (вин. п.)

Отразить свет

réfléter (renvoyer) la lumière

Отразить атаку

repousser une attaque

Отразить удар

parer un coup

Отразить натиск

résister à une pression

Отразить чьи-н. нападки

réfuter (repousser) les critiques
(les attaques) de qn

Отразить доводы оппонента

refuter les arguments de
son contradicteur

Отразить эпоху

représenter une époque

Отразить общественное мнение

réfléter (exprimer) l'opinion
publique

Отразить чьи-н. интересы

exprimer (réfléter, traduire)
les intérêts (de qn)

2. в чём (предл. п.)

Отразить свои взгляды в статье

exprimer ses idées dans un article

**ОТРАЗИТЬСЯ
(ОТРАЖАТЬСЯ)**

1. в чём (предл. п.)

Отразиться в зеркале

se refléter dans un miroir

2. на ком, на чём (предл. п.)

Тяжелая работа отразилась на
нём

Un travail pénible a laissé des
traces sur lui

Хорошо отразиться на здоровье

être bon pour la santé

Плохо отразиться на здоровье

nuire à la santé

**ОТРЕДАКТИРОВАТЬ
см. РЕДАКТИРОВАТЬ
ОТРИЦАТЬ**

что (вин. п.)

Отрицать очевидную истину

nier une vérité évidente

Отрицать чьё-н. право (на что)

refuser (ne pas reconnaître) à qn le
droit (de qch)

Отрицать свою вину

nier sa culpabilité

**ОТСТАИВАТЬ
см. ОТСТОЯТЬ
ОТРУГАТЬ см. РУГАТЬ**

ОТСТАТЬ (ОТСТАВАТЬ)

1. от кого, от чего (род. п.)

Отстать от спутников

être en arrière de ses compagnons
de route; se laisser dépasser par
ses compagnons de route

Отстать от поезда

manquer le train

Отстать от своих одноклассников

être en retard sur ses copains
de classe

Отстать от времени, от века

être en retard (retarder) sur son

	temps, sur son siècle; être en arrière de son temps, de son siècle
2. в чём (предл. п.)	
Отстать в учёбе	être en retard (en arrière) dans les études
Отстать в экономическом развитии	être en retard dans (pour) le développement économique; être économiquement arriéré
3. по чему (дат. п.)	
Отстать по русскому языку	être en retard en russe
Отстать от одноклассников по математике	retarder sur ses copains en mathématiques
ОТСТОЯТЬ	
кого-что (вин. п.)	
Отстоять свои права	faire valoir ses droits
Отстоять своё мнение	faire prévaloir son opinion
ОТСТУПИТЬ (ОТСТУПАТЬ)	
1. от кого, от чего (род. п.)	
Отступить от стены	s'écarter du mur
Отступить от своих требований	renoncer à ses exigences
Отступить от правила	déroger à un règlement (aux règles)
Отступить от обычая	déroger (renoncer) à une coutume
Отступить от темы	s'écarter du sujet
Отступить от края листа на два сантиметра	laisser une marge de deux centimètres
2. перед чем (твор. п.)	
Отступить перед силами противника	reculer devant les forces supérieures de l'ennemi
Отступить перед трудностями, перед опасностью	reculer devant les difficultés, devant le danger
ОТХОДИТЬ см. ОТОЙТИ	
ОФОРМИТЬ (ОФОРМЛЯТЬ)	
кого-что (вин. п.)	
Оформить витрину	décorer une vitrine
Оформить спектакль	faire la présentation d'un spectacle
Оформить договор	remplir les formalités d'une convention (d'un traité)
Оформить документ	(se faire) établir un papier
ОХРАНЯТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Охранять границы	garder les frontières
Охранять пленных	garder les prisonniers
Охранять детей	protéger les enfants
Охранять чьё-н. имущество	garder les biens de qn
Охранять мир	sauvegarder la paix
Охранять порядок	veiller à l'ordre
Охранять интересы общества	protéger les intérêts de la société; veiller aux intérêts de la société

П

ПАХАТЬ

1. что (вин. п.)

Пахать землю, поле

labourer la terre, un champ

2. чем (твор. п.)

Пахать землю трактором	labourer la terre avec un tracteur
ПЕРЕБЕЖАТЬ (ПЕРЕБЕГАТЬ)	
1. что (вин. п.), через что (вин. п.)	
Перебежать (через) улицу, (через) дорогу	traverser une rue, un chemin en courant
2. куда, на что (вин. п.)	
Перебежать на новое место	changer de place en courant
3. куда, к кому, к чему (дат. п.)	
Перебежать к неприятелю	passer à l'ennemi; passer du côté de l'ennemi
ПЕРЕБИТЬ (ПЕРЕБИВАТЬ)	
кого-что (вин. п.)	
Перебить посуду, стаканы	casser (mettre en pièces) la vaisselle, des verres
Перебить собеседника	interrompre son interlocuteur
Перебить оратора	interrompre un orateur; couper la parole à un orateur
Перебить речь, рассказ	interrompre un discours, un récit
ПЕРЕВЕЗТИ (ПЕРЕВОЗИТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Перевезти мебель	transporter des meubles
2. куда, на что (вин. п.)	
Перевезти детей на дачу	transporter des enfants à la campagne; emmener des enfants (en voiture) à la campagne
Перевезти мебель на новую квартиру	transporter des meubles dans un nouvel appartement; déménager des meubles
3. куда, во что (вин. п.)	
Перевезти товары в магазин	transporter des marchandises dans un magasin
4. откуда, с чего (род. п.)	
Перевезти мебель с квартиры на квартиру	transporter des meubles d'un appartement dans un autre; déménager des meubles
5. откуда, из чего (род. п.)	
Перевезти товары из одного магазина в другой	transporter des marchandises d'un magasin à l'autre
б. через что (вин. п.)	
Перевезти путников через реку	faire passer la rivière à des voyageurs
ПЕРЕВЕСТИ (ПЕРЕВОДИТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Перевести стрелки часов	avancer (ou reculer) les aiguilles d'une montre
Перевести слепого	aider un aveugle à traverser la rue
Перевести деньги (кому)	virer (qn); envoyer de l'argent à qn
Перевести предложение, выражение	traduire une phrase, une expression
Перевести речь, выступление	traduire le discours de qn
Перевести картинку	décalquer une image
Перевести дух (дыхание)	reprendre haleine
2. куда, на что (вин. п.)	
Перевести поезд на другой путь	diriger (acheminer) un train sur une autre voie

Перевести студента на третий курс	faire passer un étudiant en troisième année
Перевести на новую должность	nommer (affecter) qn à un nouveau poste
Перевести дом на чьё-н. имя	mettre une maison au nom de qn
Перевести текст на русский язык	traduire un texte en russe
Перевести разговор на другую тему	changer de sujet de la conversation; amener la conversation sur un autre sujet
Перевести рубли на доллары	transférer (convertir) des roubles en dollars
<i>3. куда, во что (вин. п.)</i>	
Перевести учреждение в другое здание	transférer un établissement dans un nouveau bâtiment
Перевести ученика в следующий класс	faire passer un élève dans la classe supérieure
Перевести кого-н. в провинцию	transférer qn en province
Перевести обыкновенные дроби в десятичные	convertir les fractions ordinaires en fractions décimales
<i>4. откуда, из чего (род. п.)</i>	
Перевести больного из одной палаты в другую	transférer le malade d'une chambre dans une autre
<i>5. откуда, с чего (род. п.)</i>	
Перевести что-н. с одного места на другое	changer une chose de place
Перевести роман с русского языка на французский	traduire un roman du russe en français
<i>6. через что (вин. п.)</i>	
Перевести слепого через улицу	faire passer un aveugle de l'autre côté de la rue; aider un aveugle à traverser la rue
Перевести кого-н. через мост	faire traverser le pont à qn
<i>7. по чему (дат. п.)</i>	
Перевести деньги по почте	envoyer de l'argent par mandat postal; transférer de l'argent par poste
ПЕРЕВЫПОЛНИТЬ (ПЕРЕВЫПОЛНЯТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Перевыполнить план	dépasser le plan
ПЕРЕВЯЗАТЬ (ПЕРЕВЯЗЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Перевязать раненого	panseur un blessé
Перевязать рану	panseur une blessure
Перевязать пакет, свои вещи	ficeler un paquet, ses affaires
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Перевязать рану бинтом	bander une blessure
ПЕРЕГНАТЬ (ПЕРЕГОНЯТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Перегнать машину	dépasser (doubler) une voiture
Перегнать друга на соревновании	dépasser son ami dans une compétition
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Перегнать в математике своих одноклассников	dépasser (surpasser) ses copains en mathématiques
Перегнать кого-н. в беге	dépasser (qn) à la course

ПЕРЕДАТЬ (ПЕРЕДАВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Передать важное известие

transmettre une nouvelle importante

Передать свои знания

transmettre (communiquer)

ses connaissances;

faire part de ses connaissances

bien reproduire un son

Правильно передать звук

rapporter un récit, une histoire

Передать рассказ, историю

rendre une idée

Передать мысль (идею)

céder ses droits (sur qch, de qch)

Передать свои права (на что)

communiquer (transmettre)

Передать инфекцию, болезнь

une infection, une maladie

2. кому-чему (дат. п.)

Передать письмо адресату

remettre une lettre au destinataire

Передать власть народу

transmettre le pouvoir au peuple

Передать преступника властям

livrer un criminel aux autorités

Передать детям любовь к труду

inspirer aux enfants l'amour du travail

3. куда, во что (вин. п.)

Передать дело в суд,

renvoyer une affaire au tribunal, au

в прокуратуру

Parquet

4. от кого, от чего (род. п.)

Передать кому-н. просьбу от друга

prier qn de la part d'un ami

Передать кому-н. благодарность от дирекции

remercier qn de la part de la direction

5. по чему (дат. п.)

Передать последние известия

transmettre (diffuser, émettre) les

(новости) по радио

infos à la radio

Передать концерт по

transmettre un concert à la

телевидению

télévision

Передать распоряжение по телефону

transmettre un ordre par téléphone

ПЕРЕДЕЛАТЬ

(ПЕРЕДЕЛЫВАТЬ)

что (вин. п.)

Переделать платье

refaire une robe

Переделать план

refaire (modifier) un plan

Переделать статью, книгу, диссертацию

remanier (refaire) un article, un livre, sa thèse

ПЕРЕЕХАТЬ (ПЕРЕЕЗЖАТЬ)

1. что (вин. п.), через что (вин. п.)

Переехать (через) дорогу

traverser un chemin

2. куда, во что (вин. п.)

Переехать в другой город

aller s'établir dans une autre ville

3. куда, на что (вин. п.)

Переехать на новое место

changer de résidence (d'adresse)

Переехать на новую квартиру

changer de domicile (de logement)

Переехать на другой берег

passer sur l'autre rive

ПЕРЕЙТИ

1. что (вин. п.)

Перейти улицу, мост

traverser une rue, un pont

Перейти реку

traverser un fleuve

Перейти границу

passer (franchir) la frontière

2. через что (вин. п.)

Перейти через улицу	traverser une rue;
Перейти через мост	passer de l'autre côté de la rue
3. куда, во что (вин. п.)	traverser (passer) un pont
Перейти во второй класс	passer en classe de deuxième
Перейти в другой университет	changer d'université
Перейти в лагерь противника	passer dans le camp adverse
Перейти в наступление (в атаку)	passer à l'offensive
4. куда, на что (вин. п.)	
Перейти на другую работу	changer de travail
Перейти на третий курс	passer en troisième année
Перейти на новые методы работы	adopter de nouvelles méthodes le travail
5. откуда, из чего (род. п.)	
Перейти из одной комнаты в другую	passer d'une pièce dans une autre
Перейти из рук в руки	passer de main en main
6. откуда, с чего (род. п.)	
Перейти с дивана на кресло	passer du divan sur le fauteuil
Перейти со второго курса на третий	passer de la deuxième année en troisième
7. к чему (дат. п.)	
Перейти к действиям	passer à l'action
Перейти от слов к делу	passer des paroles aux actes
Перейти к новой теме	passer à un nouveau sujet
Перейти к следующему вопросу	passer à la question suivante
ПЕРЕНЕСТИ (ПЕРЕНОСИТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Перенести ребёнка на руках	porter un bébé dans ses bras
Перенести вещи, багаж	transporter ses affaires, ses bagages
Перенести слово	diviser (couper) un mot
Перенести собрание	reporter (ajourner) une réunion
Перенести уроки	reporter les classes (les cours)
Перенести обиду (оскорбление)	essuyer (supporter) un affront (un outrage)
2. куда, во что (вин. п.)	
Перенести вещи в другую комнату	porter ses affaires dans une autre pièce
Перенести столицу в новый город	transférer la capitale (d'un pays) dans une autre ville
3. куда, на что (вин. п.)	
Перенести вещи на кухню	porter ses affaires dans la cuisine
Перенести экзамен на другое число	reporter la date d'un examen
4. откуда, с чего (род. п.)	
Перенести вещи с одного места на другое	porter (transporter) ses affaires d'un lieu dans un autre; déplacer ses objets; changer ses affaires de place
5. через что (вин. п.)	
Перенести ребёнка на руках через улицу	porter un enfant de l'autre côté de la rue
ПЕРЕПИСАТЬ (ПЕРЕПИСЫВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Переписать текст	recopier un texte

Переписать задание на белом	recopier son devoir au propre
2. чем (вин. п.)	
Переписать текст ручкой	copier un texte avec un stylo
Переписать задание карандашом	copier (recopier) son devoir au crayon
3. на чём (предл. п.)	
Переписать текст на компьютере	copier (taper) un texte à l'ordinateur
4. во что (вин. п.)	
Переписать текст в тетрадь	recopier un texte dans son cahier
ПЕРЕПИСЫВАТЬСЯ	
с кем (твор. п.)	
Переписываться с друзьями	correspondre (être en correspondance) avec les amis
ПЕРЕХОДИТЬ см. ПЕРЕЙТИ	
ПЕРЕЧИСЛИТЬ	
(ПЕРЕЧИСЛЯТЬ)	
кого-что (вин. п.)	
Перечислить поименно всех присутствующих	citer les présents par leurs noms
Перечислить прочитанные книги	citer (énumérer) les livres lus
Перечислить все необходимые условия	énumérer toutes les conditions nécessaires
ПЕТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Петь песню, гимн, романс	chanter une chanson, un hymne, une romance
2. о ком, о чём (род. п.)	
Петь о героях	exécuter un chant héroïque; chanter les héros
Петь о любви	chanter une chanson d'amour; chanter l'amour
3. где, на чём (предл. п.)	
Петь на концерте	chanter dans un concert
4. где, в чём (предл. п.)	
Петь в хоре	chanter dans un chœur (dans une chorale)
Петь в опере	chanter dans un opéra
Петь в Большом театре	chanter au théâtre Bolchoï
5. как, чем (твор. п.)	
Петь басом, тенором	chanter d'une voix de basse, d'une voix de ténor
Петь хором	chanter en chœur
ПЕЧАТАТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Печатать книги, газеты	imprimer des livres, des journaux
Печатать статью	publier un article
Печатать фотоснимок	tirer une photo
2. на чём (предл. п.)	
Печатать что-н. на компьютере	taper qch à l'ordinateur
3. в чём (предл. п.)	
Печатать статью в журнале	publier un article dans une revue
ПИСАТЬ	
1. что (вин. п.)	
Писать буквы	écrire des lettres (de l'alphabet)

Писать письмо	écrire une lettre
Писать сочинение	écrire (faire) une composition
Писать диссертацию	préparer sa thèse
Писать отчёт	rédiger un rapport (un compte rendu)
Писать стихи	écrire (faire, composer) des vers
Писать музыку	faire de la musique
Писать картину, портрет	peindre un tableau, un portrait
2. кому (дат. п.)	
Писать письмо другу	écrire une lettre à son ami
3. чем (твор. п.)	
Писать письмо ручкой	écrire une lettre avec un stylo
Писать пером, карандашом	écrire à la plume, au crayon
Писать чернилами, мелом	écrire à l'encre, à la craie
Писать крупными буквами	écrire en grosses lettres (en gros caractères)
Писать прозой, стихами	écrire en prose, en vers
Писать маслом (масляными красками), акварелью	peindre à l'huile, à l'aquarelle
4. на чём (предл. п.)	
Писать на полях	écrire en marge
Писать на родном языке	écrire dans sa langue maternelle
Писать на французском языке	écrire en français
5. в чём (предл. п.)	
Писать сочинение в тетради	écrire (faire) une composition dans son cahier
ПИТЬ	
1. что (вин. п.)	
Пить воду	boire de l'eau
Пить чай, кофе	boire (prendre) du thé, du café
2. из чего (род. п.)	
Пить чай из стакана	boire du thé dans un verre
Пить кофе из чашки	boire du café dans une tasse
Пить из бутылки	boire à la bouteille
ПЛАНИРОВАТЬ	
что (вин. п.)	
Планировать здание	établir (dresser) le plan d'un bâtiment
ПЛАТИТЬ	
1. что (вин. п.)	
Платить долги	payer ses dettes; s'acquitter de ses dettes
Платить налоги, штраф	payer des impôts, une amende
2. за кого, за что (вин. п.)	
Платить за покупку, за книгу	payer un achat, un livre
Платить за квартиру, за услугу	payer un loyer, un service
Платить за свою ошибку	payer sa faute
Платить за других	payer pour les autres
3. чем (твор. п.)	
Платить деньгами, золотом, валютой	payer en argent (en espèces), en or, en devises
Платить жизнью	payer de sa vie
Платить взаимностью, неблагодарностью	payer de retour, payer d'ingratitude

Платить услугой за услугу	rendre service pour service
Платить добром за зло	rendre le bien pour le mal
4. кому-чему (дат. п.)	
Платить своим кредиторам	payer ses créanciers
Платить взаимностью своим родителям	payer ses parents de retour
ПОБЕДИТЬ (ПОБЕЖДАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Победить врага	vaincre l'ennemi
Победить страх	vaincre (surmonter) sa frayeur
2. чем (предл. п.)	
Победить хитростью	vaincre par ruse
Победить мудростью	vaincre par la sagesse
3. в чём (предл. п.)	
Победить в спортивном состязании	vaincre dans une compétition sportive
Победить в борьбе	vaincre à la lutte; gagner la lutte
Победить в научном споре	triompher dans une discussion scientifique
4. на чём (предл. п.)	
Победить на конкурсе	l'emporter dans un concours
ПОБЕСЕДОВАТЬ	
см. БЕСЕДОВАТЬ	
ПОБРИТЬ см. БРИТЬ	
ПОВЕЗТИ	
1. кому (дат. п.)	
Мне повезло	J'ai eu de la chance
2. в чём (предл. п.)	
Ему везёт в жизни	Il a de la chance dans la vie; tout lui réussit dans la vie
ПОВЕРИТЬ см. ВЕРИТЬ	
ПОВЕРНУТЬ	
(ПОВЕРТЫВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Повернуть кран	tourner le robinet
Повернуть голову	tourner la tête (vers qn)
2. куда, на что (вин. п.)	
Повернуть разговор на другую тему	détourner la conversation d'un sujet; amener la conversation sur un autre sujet
ПОВЕСИТЬ см. ВЕШАТЬ	
ПОВЕСТИ	
чем (твор. п.)	
Повести бровями	remuer les sourcils
Повести глазами	promener les yeux
ПОВЛИЯТЬ см. ВЛИЯТЬ	
ПОВОДИТЬ см. ПОВЕСТИ	
ПОВРЕДИТЬ см. ВРЕДИТЬ	
ПОВТОРИТЬ (ПОВТОРЯТЬ)	
что (вин. п.)	
Повторить вопрос, фразу	répéter une question, une phrase
Повторить урок	repasser (réviser) une leçon
Повторить пройденную лексику	répéter (repasser) les mots étudiés; réviser le vocabulaire

Повторить опыт	répéter (reprendre) une expérience
ПОВЫСИТЬ (ПОВЫШАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Повысить уровень воды	faire monter le niveau de l'eau
Повысить давление	augmenter la pression
Повысить температуру	élever (faire monter) la température
Повысить производительность труда	augmenter la productivité du travail
Повысить качество продукции	améliorer la qualité des produits
Повысить заработную плату	augmenter les salaires
Повысить свои требования	augmenter ses exigences
Повысить моральное состояние	relever (remonter) le moral
Повысить молодого инженера (по службе)	promouvoir un jeune ingénieur
Повысить голос, тон	élever la voix, le ton
<i>2. где, в чём (предл. п.)</i>	
Повысить уровень воды в бассейне	élever le niveau de l'eau dans une piscine
Повысить давление в котле	augmenter la pression dans une chaudière
ПОГАСИТЬ см. ГАСИТЬ	
ПОГИБНУТЬ см. ГИБНУТЬ	
ПОГЛЯДЕТЬ см. ГЛЯДЕТЬ	
ПОДАВИТЬ (ПОДАВЛЯТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Подавить мятеж, восстание	réprimer (étouffer) une révolte, une insurrection
Подавить страх	surmonter sa peur
Подавить слёзы	refouler (rentre) ses larmes
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Подавить всех своим авторитетом	écraser tout le monde de son autorité
ПОДАРИТЬ см. ДАРИТЬ	
ПОДАТЬ (ПОДАВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Подать обед	servir le dîner
Подать поезд, машину	amener un train en gare, une voiture
Подать жалобу	porter plainte
Подать заявление	présenter une demande
Подать сведения	fournir des renseignements
Подать команду	donner l'ordre de faire qch
Подать мысль	suggérer une idée
Подать весть	donner de ses nouvelles
Подать знак	faire signe
Подать надежду	laisser (faire) espérer
Подать мяч	servir la balle
Подать милостыню	donner (faire) l'aumône (à qn)
Подать повод (для чего)	prêter (donner) prétexte (matière) (à qch)
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Подать стакан воды больному	donner un verre d'eau au malade
Подать ужин детям	servir à dîner aux enfants
Подать заявление директору	présenter une demande au directeur

3. куда, во что (вин. п.)

Подать сведения в газету

donner (fournir) des
renseignements à un journal
intenter un procès à qn

Подать в суд на кого-н.

Подать в отставку

donner (présenter) sa démission

ПОДБЕЖАТЬ (ПОДБЕГАТЬ)

1. куда, к кому, к чему (дат. п.)

Подбежать к окну

accourir vers la fenêtre

Подбежать к матери

accourir à (vers) sa mère

2. куда, подо что (вин. п.)

Подбежать под мост

courir sous un pont

ПОДБИРАТЬ

см. ПОДОБРАТЬ

ПОДВЕЗТИ

1. кого-что (вин. п.)

Подвезти попутчика

conduire (amener) son compagnon
de route
amener du bois

Подвезти дров

2. куда, до чего (род. п.)

Подвезти кого-н. до вокзала

conduire (amener, descendre)
qn jusqu'à la gare

3. куда, на что (вин. п.)

Подвезти овощи на рынок

amener des légumes au marché

4. куда, во что (вин. п.)

Подвезти товары в магазин

amener des marchandises au
magasin

5. куда, к кому, к чему (дат. п.)

Подвезти кого-н. к друзьям

conduire (amener) qn chez ses amis

6. кому (дат. п.)

Подвезти дров родителям

apporter (amener) du bois à
ses parents

7. на чём (предл. п.)

Подвезти товары на машине

amener des marchandises
en camion

8. чем (твор. п.)

Подвезти товары поездом

amener des marchandises par
chemin de fer

ПОДВЕРГНУТЬ

(ПОДВЕРГАТЬ)

кого-что (вин. п.) чему (дат. п.)

Подвергнуть кровь анализу

analyser le sang;
faire le test de sang

Подвергнуть машину испытанию

mettre une automobile à l'essai

Подвергнуть студента экзамену

faire subir un examen à un étudiant

Подвергнуть чью-н. работу
критике

soumettre le travail de qn à la
critique

Подвергнуть наказанию
провинившегося ученика

infliger une punition à un élève
coupable

Подвергнуть штрафу

infliger une amende

Подвергнуть допросу
заключённого

soumettre un détenu à un
interrogatoire

Подвергнуть свою жизнь
опасности

exposer sa vie au danger

Подвергнуть сомнению чьи-н.
слова

mettre en doute les paroles de qn

**ПОДВЕРГНУТЬСЯ
(ПОДВЕРГАТЬСЯ)***чему (дат. п.)*

Подвергнуться холодной обработке	subir un traitement à froid
Подвергнуться анализу	être analysé
Подвергнуться испытанию	être mis à l'essai (à l'épreuve)
Подвергнуться медосмотру	subir un examen médical
Подвергнуться критике	s'exposer à la critique
Подвергнуться наказанию	subir un châtement; être puni
Подвергнуться допросу	subir un interrogatoire
Подвергнуться пыткам	subir la torture; être torturé
Подвергнуться насмешкам	s'exposer aux railleries
Подвергнуться опасностям	s'exposer à un danger; courir un danger
Подвергнуться влиянию среды	subir l'influence de son milieu
Подвергнуться изменениям	subir des changements

ПОДВЕСТИ*1. кого-что (вин. п.)*

Подвести фундамент	jeter des fondations
Подвести итоги	faire le total; dresser le bilan
Подвести глаза, брови	se faire les yeux, les sourcils
Подвести свою школу	ternir le nom de son école
Подвести подругу	jouer un mauvais tour à son amie; mettre son amie dans une situation embarrassante

2. куда, к кому, к чему (дат. п.)

Подвести ребёнка к матери	amener un enfant à (chez) sa mère
Подвести железную дорогу к берегу озера	prolonger le chemin de fer jusqu'au bord du lac
Подвести слушателей к правильному выводу	amener les auditeurs à une juste (bonne) conclusion

3. куда, подо что (вин. п.)

Подвести дом под крышу	couvrir une maison
Подвести научную базу под свои рассуждения	fonder ses raisonnements sur une base scientifique

ПОДВОЗИТЬ см. ПОДВЕЗТИ**ПОДВОДИТЬ см. ПОДВЕСТИ****ПОДГОТОВИТЬ
(ПОДГОТОВЛЯТЬ)***1. кого-что (вин. п.)*

Подготовить проект договора	préparer un projet de traité
Подготовить выступление, речь	préparer son discours
Подготовить ответ	préparer une réponse
Подготовить задание	préparer son devoir
Подготовить квалифицированные кадры	former des spécialistes hautement qualifiés
Подготовить почву	préparer le terrain

2. к чему (дат. п.)

Подготовить ученика к экзамену	préparer un élève à (passer) un examen
Подготовить студента к зачётам	préparer un étudiant aux épreuves
Подготовить книгу к изданию	préparer la publication d'un livre

**ПОДГОТОВИТЬСЯ
(ПОДГОТОВЛЯТЬСЯ)**

к чему (дат. п.)

Подготовиться к уроку

Подготовиться к экзамену

Подготовиться к защите диссертации

Подготовиться к неприятному известию

**ПОДДЕРЖАТЬ
(ПОДДЕРЖИВАТЬ)**

1. кого-что (вин. п.)

Поддержать друга

Поддержать чью-н. кандидатуру

Поддержать предложение

Поддержать разговор, беседу

Поддержать порядок, дисциплину

Поддержать огонь

2. в чём (предл. п.)

Поддержать друга в несчастье

3. чем (твор. п.)

Поддержать кого-н. дружеским советом

Поддержать кого-н. деньгами

ПОДНЕСТИ (ПОДНОСИТЬ)

1. что (вин. п.) куда, к чему (дат. п.)

Поднести ложку ко рту

Поднести книгу к глазам

2. что (вин. п.) куда, на что (вин. п.)

Поднести вещи на вокзал

3. что (вин. п.) кому (дат. п.)

Поднести подарок жене

ПОДНЯТЬ (ПОДНИМАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Поднять платок

Поднять чемодан

Поднять руку, ногу

Поднять брови

Поднять знамя (флаг)

Поднять занавес

Поднять паруса

Поднять якорь

Поднять платье

Поднять упавшего ребёнка

Поднять культурный уровень населения

Поднять интерес (к чему)

Поднять цены (на что)

se préparer à la leçon, aux cours

se préparer à un examen; préparer son examen

se préparer à soutenir une thèse

s'attendre à une mauvaise nouvelle

soutenir un ami

soutenir (appuyer) la candidature (de qn)

appuyer (soutenir) une proposition

soutenir (entretenir, alimenter) une conversation

maintenir l'ordre, la discipline

entretenir (alimenter, nourrir) le feu

soutenir un ami dans son épreuve (son malheur)

soutenir qn d'un conseil amical

soutenir qn de son argent

porter une cuiller à la bouche

approcher un livre de ses yeux

apporter ses bagages à la gare

offrir un cadeau à sa femme

ramasser un mouchoir

soulever une valise

lever la main, la jambe

lever (hausser) les sourcils

hisser un drapeau

lever le rideau

hisser (déployer) les voiles

lever l'ancre

retrousser (relever) sa robe

relever un enfant tombé

élever le niveau culturel de la population

motiver (pour qch);

augmenter l'intérêt (pour qch)

hausser (élever, augmenter) les prix de qch

Поднять чей-н. дух	encourager qn; relever (remonter) le moral de qn
Поднять чьё-н. настроение	mettre qn de bonne humeur
Поднять весь дом	réveiller toute la maison
Поднять общественность	alerter l'opinion publique
Поднять крик	pousser des cris
Поднять шум, скандал	faire du bruit; faire un scandale
Поднять вопрос (о чем)	soulever une question (sur qch)
Поднять голос	élever la voix
2. куда, на что (вин. п.)	
Поднять вещи на третий этаж	monter ses affaires au deuxième étage
3. куда, во что (вин. п.)	
Поднять полк в атаку	mener (lancer) un régiment à l'assaut
4. с чего (род. п.)	
Поднять кого-н. с постели	tirer qn du lit
5. на чём (предл. п.)	
Поднять свои вещи на лифте	faire monter ses bagages par l'ascenseur
ПОДНЯТЬСЯ	
(ПОДНИМАТЬСЯ)	
1. куда, на что (вин. п.)	
Подняться на стул	monter sur une chaise
Подняться на гору	gravir une montagne; monter sur une montagne
Подняться на четвертый этаж	monter au troisième (étage)
Подняться на борьбу (против кого-чего, за что)	engager la lutte (contre qn, qch, pour qch)
2. с чего (род. п.)	
Подняться с места	se lever de son siège
Подняться с постели	sortir de son lit
3. по чему (дат. п.)	
Подняться по лестнице	monter l'escalier
Подняться на третий этаж по лестнице	monter au deuxième (étage) par l'escalier
4. на чём (предл. п.)	
Подняться на лифте	monter par l'ascenseur
ПОДОБРАТЬ	
кого-что (вин. п.)	
Подобрать рассыпанные бумаги	ramasser les papiers dispersés
Подобрать волосы	rajuster ses cheveux
Подобрать живот	rentre le ventre
Подобрать хороших работников	choisir de bons collaborateurs
Подобрать игроков для команды	sélectionner des joueurs pour former une équipe
Подобрать ключ к замку	trouver la bonne clé (pour ouvrir un cadenas)
Подобрать хорошую библиотеку	choisir une bonne collection de livres
Подобрать цвета (краски)	marier (assortir) les couleurs
ПОДОЙТИ	
1. куда, к кому, к чему (дат. п.)	
Подойти к окну, к столу	s'approcher de la fenêtre, de la table
Подойти к прохожему	aborder un passant

Подойти к вопросу (о чём)	aborder une question (sur qch)
Уметь подойти к людям	savoir aborder les gens
Критически подойти к суждениям автора	traiter d'une façon critique les raisonnements d'un auteur
Подойти к концу	toucher (tirer) à sa fin
2. кому (дат. п.)	
Это пальто мне подойдёт	Ce manteau m'ira bien
Такая цена нам не подойдёт	Ce prix ne nous convient pas; ce prix ne nous arrange pas
ПОДПИСАТЬ (ПОДПИСЫВАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Подписать декларацию, заявление	signer une déclaration, une demande
Подписать ещё три строчки	ajouter encore trois lignes
2. кого (вин. п.) на что (вин. п.)	
Подписать брата на газету, на журнал	abonner son frère à un journal, à une revue
ПОДПИСАТЬСЯ (ПОДПИСЫВАТЬСЯ)	
1. под чем (твор. п.)	
Подписаться под доверенностью	signer une procuration
Подписаться под статьёй	signer un article
2. на что (вин. п.)	
Подписаться на газету, на журнал	s'abonner à un journal, à une revue
Подписаться на заём	souscrire à un emprunt
ПОДСКАЗАТЬ (ПОДСКАЗЫВАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Подсказать урок	souffler (à qn) sa leçon
Подсказать решение задачи	souffler la solution du problème
2. кому (дат. п.)	
Подсказать урок ученику	souffler à un élève sa leçon
ПОДУМАТЬ см. ДУМАТЬ	
ПОДТВЕРДИТЬ (ПОДТВЕРЖДАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Подтвердить свои показания	confirmer ses témoignages
Подтвердить чьи-н. слова	confirmer les paroles de qn
Подтвердить получение посылки	accuser réception d'un colis
2. чем (твор. п.)	
Подтвердить фактами правильность выводов	confirmer par des faits la justesse des conclusions
ПОДХОДИТЬ см. ПОДОЙТИ	
ПОДЧЕРКНУТЬ (ПОДЧЕРКИВАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Подчеркнуть цитату, фразу	souligner une citation, une phrase
Подчеркнуть ошибки	souligner les fautes
Подчеркнуть важность вопроса	souligner (noter) l'importance d'un problème
2. чем (твор. п.)	
Подчеркнуть слово карандашом	souligner un mot au crayon
Подчеркнуть прямой чертой	souligner d'un trait

ПОДЧИНИТЬ (ПОДЧИНЯТЬ)

1. кого-что (вин. п.) кому-чему (дат. п.)

Подчинить свои личные интересы общественным
Подчинить чувство рассудку
Подчинить друга своему влиянию

subordonner ses intérêts personnels à ceux de la société
soumettre les sentiments à la raison
soumettre un ami à son influence

ПОДЧИНИТЬСЯ (ПОДЧИНЯТЬСЯ)

кому-чему (дат. п.)

Подчиниться закону, приказу
Подчиниться дисциплине
Подчиниться рассудку
Подчиниться голосу совести

se soumettre (obéir) à la loi, aux ordres (de qn)
se soumettre à la discipline
obéir à la raison
obéir à la voix de sa conscience; écouter la voix de sa conscience

ПОДЪЕХАТЬ (ПОДЪЕЗЖАТЬ)

1. куда, к кому-чему (дат. п.)

Подъехать к дому, к вокзалу
Подъехать к подруге

arriver à la maison, à la gare
arriver chez son amie

2. на чём (предл. п.)

Подъехать на машине
Подъехать на велосипеде

arriver en voiture
arriver à bicyclette

ПОЕХАТЬ см. ЕХАТЬ

ПОЖАЛЕТЬ см. ЖАЛЕТЬ

ПОЖАЛОВАТЬСЯ

см. ЖАЛОВАТЬСЯ

ПОЖЕРТВОВАТЬ

см. ЖЕРТВОВАТЬ

ПОЗАБОТИТЬСЯ

см. ЗАБОТИТЬСЯ

ПОЗВАТЬ см. ЗВАТЬ

ПОЗАВИДОВАТЬ

см. ЗАВИДОВАТЬ

ПОЗВОЛИТЬ (ПОЗВОЛЯТЬ)

кому (дат. п.) что (вин. п.)

Позволить соседу закурить
Позволить себе вольность
Слишком много себе позволять

permettre à son voisin de fumer
prendre des libertés
se permettre beaucoup de choses

ПОЗВОНИТЬ

см. ЗВОНИТЬ

ПОЗДОРОВАТЬСЯ

см. ЗДОРОВАТЬСЯ

ПОЗДРАВИТЬ

(ПОЗДРАВЛЯТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Поздравить друга

féliciter un ami

2. с чем (твор. п.)

Поздравить друга с днём рождения

féliciter un ami à l'occasion de son anniversaire; souhaiter un bon anniversaire à son ami
souhaiter la bonne année à ses parents
féliciter qn pour sa décoration

Поздравить родителей с Новым годом

Поздравить кого-н. с наградой

ПОЗНАКОМИТЬ
см. ЗНАКОМИТЬ
ПОЗНАКОМИТЬСЯ
см. ЗНАКОМИТЬСЯ
ПОЙМАТЬ см. ЛОВИТЬ
ПОЙТИ см. ИДТИ
ПОКАЗАТЬ (ПОКАЗЫВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Показать свой дом	montrer (faire voir) sa maison
Показать новый кинофильм	projeter (présenter) un nouveau film
Показать спектакль	donner un spectacle
Показать дорогу	montrer (indiquer) le chemin
Показать свою храбрость	faire preuve de courage; montrer du courage

2. кому (дат. п.)

Показать больного врачу	montrer un malade au médecin
-------------------------	------------------------------

3. на кого, на что (вин. п.)

Показать на звезду, на здание	montrer (de la main) une étoile, un édifice
Показать кому-н. на дверь	montrer la porte à qn

4. чем (твор. п.)

Показать на что-н. пальцем	montrer (désigner) du doigt qch
----------------------------	---------------------------------

ПОКИНУТЬ (ПОКИДАТЬ)

кого-что (вин. п.)

Покинуть свой город	quitter sa ville (natale)
Покинуть мужа	abandonner (quitter) son mari
Покинуть службу	quitter le service
Силы покинули меня	les forces m'ont abandonné

ПОКОЛЕБАТЬ

см. КОЛЕБАТЬ

ПОКОЛЕБАТЬСЯ

см. КОЛЕБАТЬСЯ

ПОКОНЧИТЬ

с чем (твор. п.)

Покончить с каким-н. вопросом	en finir avec une question
Покончить с прогулами	mettre fin aux absences injustifiées

ПОКОРМИТЬ см. КОРМИТЬ

ПОКРАСНЕТЬ

см. КРАСНЕТЬ

ПОКРЫТЬ (ПОКРЫВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Покрыть расходы	couvrir les dépenses (les frais)
Покрыть сообщников	couvrir ses complices
Покрыть чью-н. вину	couvrir la faute de qn

2. чем (твор. п.)

Покрывать стол скатертью	couvrir la table d'une nappe
Покрыть дом черепицей	couvrir une maison de (en) tuiles
Покрыть пол лаком	enduire le parquet de vernis; vernir le parquet
Покрыть себя славой, позором	se couvrir de gloire, de honte
Покрыть что-н. тайной	entourer qch de mystère

ПОЙМАТЬ см. ЛОВИТЬ
ПОКУПАТЬ см. КУПИТЬ
ПОЛОЖИТЬ см. КЛАСТЬ
ПОЛЮБОВАТЬСЯ
см. ЛЮБОВАТЬСЯ
ПОЛУЧИТЬ (ПОЛУЧАТЬ)

1. что (вин. п.)

Получить письмо, книги	recevoir une lettre, des livres
Получить зарплату	toucher des appointements, (son mois)
Получить премию	remporter (obtenir) un prix
Получить подарок	recevoir un cadeau
Получить наследство	faire (recueillir) un héritage
Получить образование	recevoir de l'instruction
Получить знания	acquérir des connaissances
Получить учёную степень	obtenir un grade universitaire
Получить диплом	obtenir un diplôme
Получить стипендию	toucher une bourse; bénéficier d'une bourse
Получить хорошую отметку	recevoir (avoir) une bonne note
Получить должность секретаря	recevoir (obtenir) le poste de secrétaire
Получить повышение	obtenir de l'avancement; monter en grade
Получить отсрочку	obtenir un sursis
Получить разрешение	obtenir la permission (de qch)
Получить приказ	recevoir un ordre
Получить поручение	être chargé d'une commission (d'une mission)
Получить заказ	recevoir une commande
Получить важные сведения (о чём)	obtenir d'importants renseignements (sur qch)
Получить представление (о чём)	se faire une idée (de qch)
Получить отказ	essuyer un refus
Получить пощёчину	recevoir un soufflet (une gifle)
Получить распространение	être répandu; passer en usage
Получить всеобщее признание	être universellement reconnu
Получить применение	trouver son application; être mis en pratique
Получить преимущество (перед кем, перед чем)	remporter un avantage (sur qn, sur qch)

2. где, в чём (предл. п.)

Получить книги в библиотеке prendre des livres à la bibliothèque

3. откуда, от кого (род. п.)

Получить письмо от отца recevoir une lettre de son père

4. у кого (род. п.)

Получить консультацию у
преподавателя consulter son professeur

ПОЛЮБИТЬ см. ЛЮБИТЬ
ПОЛЬЗОВАТЬСЯ

чем (твор. п.)

Пользоваться инструментами	se servir d'instruments; utiliser des instruments
Пользоваться словарём	se servir d'un dictionnaire; utiliser un dictionnaire

Пользоваться новым методом	se servir d'un nouveau procédé;
Пользоваться чьей-н. помощью	utiliser d'un nouveau procédé bénéficier de l'aide de qn; être assisté de qn
Пользоваться чьими-н. услугами	bénéficier des services de qn
Пользоваться удобным случаем	profiter d'une bonne occasion
Пользоваться своим преимуществом	profiter de son avantage
Пользоваться правом	user d'un droit
Пользоваться всеми правами	jouir de tous ses droits
Пользоваться чьим-н. доверием	jouir de la confiance (de qn)
Пользоваться чьей-н. поддержкой	jouir de l'appui (de qn); avoir l'appui (de qn)
Пользоваться успехом	avoir du succès
Пользоваться известностью	être connu
Пользоваться большим спросом	être très demandé
ПОМЕСТИТЬ (ПОМЕЩАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.) где, на чём (предл. п.)</i>	
Поместить гостя на диване	installer l'invité sur un canapé
Поместить статью в журнале	insérer un article dans une revue
<i>2. кого-что (вин. п.) куда, во что (вин. п.)</i>	
Поместить приезжего в свободную комнату	installer le nouveau venu dans une chambre libre
Поместить свои сбережения в сберкасса	mettre ses économies à la caisse d'épargne
<i>3. что (вин. п.) куда, на что (вин. п.)</i>	
Поместить книги на полку	placer (mettre, ranger) ses livres sur une étagère
ПОМНИТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Помнить друга	se souvenir de son ami; garder le souvenir de son ami
Помнить стихотворение наизусть	savoir une poésie par cœur
Помнить текст слово в слово	se rappeler un texte mot à mot
<i>2. о ком, о чём (предл. п.)</i>	
Помнить о своих друзьях	garder le souvenir de ses amis
Помнить о своих обязанностях	ne pas oublier ses devoirs (ses obligations)
ПОМОЧЬ (ПОМОГАТЬ)	
<i>1. кому-чему (дат. п.)</i>	
Помочь отцу	aider (seconder, assister) son père
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Помочь сестре в учёбе	aider sa soeur dans ses études
Помочь другу в беде	secourir un ami dans le malheur
<i>3. чем (твор. п.)</i>	
Помочь коллеге советом	aider un collègue de ses conseils
ПОМЫТЬ см. МЫТЬ	
ПОНАДЕЯТЬСЯ	
см. НАДЕЯТЬСЯ	
ПОНИЗИТЬ (ПОНИЖАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Понизить уровень воды	abaisser le niveau de l'eau

Понизить температуру	baissier (abaisser) la température
Понизить цены, себестоимость	baissier (réduire, diminuer) les prix,
Понизить голос, тон	le prix de revient
2. где, в чём (предл. п.)	baissier la voix, le ton
Понизить уровень воды в бассейне	abaisser le niveau de l'eau dans une piscine
Понизить давление в котле	faire baisser la pression dans une chaudière
ПОНИМАТЬ (ПОНЯТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Понимать вопрос	comprendre une question
Понимать законы физики	comprendre les lois de la physique
Понимать смысл слова	comprendre (saisir) le sens d'un mot
Понимать учителя	comprendre le professeur
ПОНРАВИТЬСЯ	
см. НРАВИТСЯ	
ПОНЮХАТЬ см. НЮХАТЬ	
ПООБЕЩАТЬ см. ОБЕЩАТЬ	
ПОПРАВИТЬ (ПОПРАВЛЯТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Поправить диктант, перевод	corriger une dictée, une traduction
Поправить ученика	corriger (rectifier) la faute d'un élève
Поправить собеседника	rectifier son interlocuteur
Поправить свою причёску	rajuster sa coiffure
Поправить своё здоровье	rétablir (restaurer) sa santé
Поправить свои дела	réparer ses affaires
ПОПРОБОВАТЬ	
см. ПРОБОВАТЬ	
ПОПРОСИТЬ см. ПРОСИТЬ	
ПОРАЗИТЬ (ПОРАЖАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Поразить неприятельское войско	infliger une défaite à l'armée ennemie; écraser (battre) l'armée ennemie
Поразить воображение	frapper l'imagination de qn
Эта картина поразила меня	Ce tableau m'a frappé
Меня поразило их сходство	J'ai été frappé de leur ressemblance
Туберкулёз порастил легкие	La tuberculose a atteint les poumons
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Поразить всех своими знаниями	stupéfier tous de son savoir
Поразить слушателей своей виртуозностью	ébahir ses auditeurs de sa virtuosité
ПОРАЗИТЬСЯ (ПОРАЖАТЬСЯ)	
<i>1. чему (дат. п.)</i>	
Поразиться известию	être frappé d'une nouvelle
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Поразиться красотой пейзажа	être frappé (s'émerveiller) de la beauté d'un paysage

**ПОРЕКОМЕНДОВАТЬ см.
РЕКОМЕНДОВАТЬ
ПОРТИТЬ**

1. кого-что (вин. п.)

Портить мебель, оборудование	abîmer (endommager) un meuble, un équipement
Портить зрение	s'abîmer les yeux
Портить своё здоровье	ruiner (gâcher, compromettre, gaspiller) sa santé
Портить аппетит	gâter (couper) l'appétit
Портить чьё-н. настроение	gâcher l'humeur de qn
Портить чью-н. жизнь	gâcher la vie de qn
Портить дело	gâter une affaire
Портить вид (чего)	gâter la vue (de qch)
Портить отношения (с кем)	détériorer ses relations (rapports) avec qn
Портить характер	corrompre le caractère de qn

2. чем (твор. п.)

Портить ребёнка плохим воспитание	gâter un enfant par une mauvaise éducation
--------------------------------------	---

ПОРУГАТЬСЯ см. РУГАТЬСЯ

ПОСАДИТЬ см. САЖАТЬ

ПОСВЯТИТЬ (ПОСВЯЩАТЬ)

*1. кого-что (вин. п.) во что
(вин. п.)*

Посвятить друга в свою тайну	initier un ami à son secret; révéler son secret à un ami
------------------------------	---

*2. что (вин. п.) кому-чему
(дат. п.)*

Посвятить себя науке	consacrer sa vie à la science
----------------------	-------------------------------

ПОСЕТИТЬ (ПОСЕЩАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Посетить своего учителя	rendre visite à son maître
Посетить музей, выставку	visiter un musée, une exposition
Посетить чьи-н. лекции	fréquenter (suivre) les cours de qn

2. где, в чём (предл. п.)

Посетить больного в клинике	visiter un malade dans une clinique
-----------------------------	-------------------------------------

3. где, на чём (предл. п.)

Посетить своего друга на даче	rendre visite à un ami dans sa maison de campagne
-------------------------------	--

ПОСЕЯТЬ см. СЕЯТЬ

ПОСЛАТЬ (ПОСЫЛАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Послать письмо	envoyer (expédier) une lettre
Послать деньги	envoyer de l'argent

2. кому (дат. п.)

Послать посылку матери	envoyer un colis à sa mère
------------------------	----------------------------

3. куда, во что (вин. п.)

Послать сына в магазин	envoyer son fils au magasin
Послать документы в институт	envoyer ses documents à l'institut

4. куда, на что (вин. п.)

Послать дочь на почту	envoyer sa fille à la poste
-----------------------	-----------------------------

5. куда, кому (дат. п.)

Послать больного к врачу	envoyer un malade chez le médecin
--------------------------	-----------------------------------

б. за кем-чем (твор. п.)

Послать сына в магазин
за хлебом
Послать за доктором

envoyer son fils à la boulangerie
acheter (chercher) du pain
envoyer chercher le médecin

ПОСЛЕДОВАТЬ

см. СЛЕДОВАТЬ

ПОСЛУЖИТЬ см. СЛУЖИТЬ

ПОСЛУШАТЬ см. СЛУШАТЬ

ПОСЛУШАТЬСЯ

см. СЛУШАТЬСЯ

ПОСМОТРЕТЬ

см. СМОТРЕТЬ

ПОСОВЕТОВАТЬ

см. СОВЕТОВАТЬ

ПОСОВЕТОВАТЬСЯ

см. СОВЕТОВАТЬСЯ

ПОСОДЕЙСТВОВАТЬ

см. СОДЕЙСТВОВАТЬ

ПОСОЛИТЬ см. СОЛИТЬ

ПОСПОРИТЬ см. СПОРИТЬ

ПОСТАВИТЬ см. СТАВИТЬ

ПОСТРОИТЬ см. СТРОИТЬ

ПОСТУПИТЬ (ПОСТУПАТЬ)

1. куда, во что (вин. п.)

Поступить в школу,
в университет
Дело поступило в суд

entrer à l'école (dans une école),
à l'université

L'affaire a été portée devant
le tribunal

Поступить в печать

être mis sous presse

Поступить в продажу

être (mis) en vente

2. куда, на что (вин. п.)

Поступить на филологический
факультет

s'inscrire (entrer) à la faculté des
lettres

Поступить на первый курс

entrer (s'inscrire) en première année

3. с кем, с чем (твор. п.)

Я не знаю, как поступить с этими
книгами

Je ne sais que faire de ces livres

Он нехорошо поступил со мной

Il n'a pas bien agi avec moi
(envers moi, à l'égard de moi)

ПОСТУЧАТЬ см. СТУЧАТЬ

ПОСТУЧАТЬСЯ

см. СТУЧАТЬСЯ

ПОТЕРЯТЬ см. ТЕРЯТЬ

ПОТРАТИТЬ см. ТРАТИТЬ

ПОТРЕБОВАТЬ

см. ТРЕБОВАТЬ

ПОТУШИТЬ см. ТУШИТЬ

ПОЦЕЛОВАТЬ

см. ЦЕЛОВАТЬ

ПОХВАЛИТЬ см. ХВАЛИТЬ

ПОЧИНИТЬ см. ЧИНИТЬ

ПОЧУВСТВОВАТЬ

см. ЧУВСТВОВАТЬ

ПОШУТИТЬ см. ШУТИТЬ

ПОЯСНИТЬ (ПОЯСНЯТЬ)

1. что (вин. п.)

Пояснить свои слова	expliquer ses paroles; expliquer ce qu'on vient de dire
2. кому (дат. п.)	
Пояснить ученику непонятные слова	expliquer à l'élève les mots difficiles
3. на чём (предл. п.)	
Пояснить что-н. на примерах, на фактах	expliquer qch par des exemples, par des faits
ПРАЗДНОВАТЬ (ОТПРАЗДНОВАТЬ)	
что (вин. п.)	
Праздновать Новый год	réveillonner; fêter le Nouvel an
Праздновать день рождения	fêter l'anniversaire de qn
ПРЕВЗОЙТИ (ПРЕВОСХОДИТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Превзойти своих конкурентов	surpasser ses concurrents
Превзойти чьи-н ожидания	surpasser l'attente (les espérances) (de qn)
Превзойти всякие границы, всякий предел, меру	dépasser (passer) toutes limites, les bornes, la mesure
2. чем (твор. п.)	
Превзойти кого-н. силой, талантом, знанием	surpasser qn en force, en talent, en connaissances
3. в чём (предл. п.)	
Превзойти другие страны в развитии техники	dépasser les autres pays dans le développement technique
ПРЕВРАТИТЬ (ПРЕВРАЩАТЬ)	
что (вин. п.), во что (вин. п.)	
Превратить воду в пар	transformer (changer) l'eau en vapeur
Превратить кристаллы в порошок	transformer (réduire) les cristaux en poudre
Превратить дело в шутку	tourner la chose en plaisanterie
ПРЕВРАТИТЬСЯ (ПРЕВРАЩАТЬСЯ)	
во что (вин. п.)	
Кристаллы превратились в порошок	les cristaux se sont transformés (se sont réduits) en poudre
Превратиться в пепел	se réduire en cendre
Превратиться в ничто	être réduit à néant
ПРЕДВИДЕТЬ	
что (вин. п.)	
Предвидеть опасность, последствия (чего-то)	prévoir un danger, les conséquences (de qch)
Предвидеть будущее	prévoir l'avenir
ПРЕДЛОЖИТЬ (ПРЕДЛАГАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Предложить новый способ производства, проект	proposer un nouveau procédé de production, un projet
Предложить резолюцию	proposer une résolution
Предложить свои услуги	offrir ses services
Предложить кандидата	proposer un candidat
Предложить тост	porter un toast
2. кому-чему (дат. п.)	

Предложить учащимся трудную задачу	proposer (donner) aux élèves un problème difficile
Предложить помощь товарищу	proposer (offrir) son aide à un ami
Предложить руку своей даме	offrir (présenter) le bras à sa dame
ПРЕДНАЗНАЧИТЬ (ПРЕДНАЗНАЧАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.), на что (вин. п.)</i>	
Предназначить деньги на покупку книг	destiner une somme d'argent à l'achat de livres
Предназначить средства на строительство школы	affecter (assigner) des crédits à la construction d'une école
<i>2. что (вин. п.), для чего (род. п.)</i>	
Предназначить аудиторию для занятий	destiner (réserver) une salle aux études
ПРЕДОСТАВИТЬ (ПРЕДОСТАВЛЯТЬ)	
<i>что (вин. п.), кому-чему (дат. п.)</i>	
Предоставить друзьям свою комнату	céder sa chambre aux amis
Предоставить гостям все удобства	offrir tout le confort à ses hôtes
Предоставить председателю решение вопроса	laisser au président la solution d'une affaire
Предоставить слово (кому)	donner la parole (à qn)
ПРЕДОСТЕРЕЧЬ (ПРЕДОСТЕРЕГАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Предостеречь друга	prévenir son ami, mettre un ami en garde
<i>2. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Предостеречь друга от опасности	prévenir son ami d'un danger
ПРЕДОТВРАТИТЬ (ПРЕДОТВРАЩАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Предотвратить катастрофу, опасность	conjurer (prévenir) un accident, un danger; parer à un accident, à un danger
Предотвратить войну	conjurer la guerre
Предотвратить пожар	prévenir un incendie
ПРЕДПОЛОЖИТЬ (ПРЕДПОЛАГАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Предположить ангину у больного	pronostiquer une angine à un malade
ПРЕДПРИНЯТЬ (ПРЕДПРИНИМАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Предпринять путешествие	entreprendre un voyage
Предпринять попытку	faire une tentative
Предпринять меры	prendre des mesures (dispositions)
ПРЕДСКАЗАТЬ (ПРЕДСКАЗЫВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Предсказать будущее	prédire (pronostiquer) l'avenir
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Предсказать своему ученику блестящее будущее	prédire (pronostiquer) à son élève un avenir brillant

**ПРЕДСТАВИТЬ
(ПРЕДСТАВЛЯТЬ)**

1. кого-что (вин. п.)

Представить медицинскую справку présenter un certificat médical

Представить доказательства produire (fournir) des preuves

Представить сцену из «Гамлета» représenter (jouer) une scène de «Hamlet»

2. кому-чему (дат. п.)

Представить гостя собравшимся présenter un invité à l'assistance

Представить диссертацию учёному совету présenter sa thèse au conseil scientifique

Представить себе картину боя se représenter (s'imaginer) la scène d'une bataille

3. к чему (дат. п.)

Представить кого-н. к ордену proposer qn pour une décoration

ПРЕДСТАВЛЯТЬ

кого-что (вин. п.)

Представлять интерес présenter de l'intérêt

Представлять страну, государство, учреждение représenter un pays, un Etat, un établissement

ПРЕДСТОЯТЬ

кому-чему (дат. п.)

Нам предстоит интересная работа Nous avons à faire un travail intéressant

**ПРЕДУПРЕДИТЬ
(ПРЕДУПРЕЖДАТЬ)**

1. кого-что (вин. п.)

Предупредить пожар, болезнь, опасность, несчастье prévenir un incendie, une maladie, un danger, un malheur

Предупредить события devancer les événements

Предупредить чьи-н. желания prévenir les désirs de qn

2. о чём (предл. п.)

Предупредить друга об опасности prévenir (avertir) son ami d'un danger

Предупредить о своём приезде prévenir (qn) de son arrivée

**ПРЕДУСМОТРЕТЬ
(ПРЕДУСМАТРИВАТЬ)**

что (вин. п.)

Предусмотреть все возможные случаи prévoir toutes les éventualités

Нельзя всё предусмотреть on ne saurait tout prévoir

Предусмотреть последствия возможной неудачи prévoir (envisager) les conséquences d'un échec éventuel

ПРЕДШЕСТВОВАТЬ

чему (дат. п.)

Фильму предшествовала лекция Une conférence a précédé la projection du film

**ПРЕДЪЯВИТЬ
(ПРЕДЪЯВЛЯТЬ)**

1. что (вин. п.)

Предъявить документы, паспорт présenter ses papiers, son passeport

Предъявить справку о болезни présenter un certificat médical

Предъявить доказательства produire (fournir) des preuves

Предъявить обвинение (против кого) intenter une action civile (contre qn)

2. кому-чему (дат. п.)

Предъявить билет контролёру	présenter son billet au contrôleur
Предъявить суду доказательства	produire (fournir) des preuves au tribunal
ПРЕЗИРАТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Презирать трусов	mépriser (haïr) les lâches
Презирать деньги	mépriser l'argent
Презирать смерть, опасность	mépriser (braver) la mort, le danger
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Презирать кого-н. за трусость	mépriser (haïr) qn pour sa lâcheté
ПРЕКРАТИТЬ (ПРЕКРАЩАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Прекратить работу	interrompre (suspendre, cesser, arrêter) son travail
Прекратить свою деятельность	cesser ses activités
Прекратить подачу воды	couper l'eau
Прекратить платежи	suspendre les paiements
Прекратить военные действия	suspendre les hostilités
Прекратить сопротивление	cesser toute résistance; cesser de résister
Прекратить прения, дискуссию	clôre les débats, la discussion
Прекратить переговоры	rompre les négociations
Прекратить разговор (беседу)	rompre une conversation
Прекратить спор	mettre fin à une discussion
Прекратить отношения (с кем-то)	rompre ses relations (avec qn)
ПРЕОБРАЗОВАТЬ (ПРЕОБРАЗОВЫВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Преобразовать природу, общество	transformer (changer) la nature, la société
Преобразовать учреждение	réorganiser (restructurer) une institution
Преобразовать алгебраическое выражение	transformer une expression algébrique
ПРЕОДОЛЕТЬ (ПРЕОДОЛЕВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Преодолеть препятствие	franchir une barrière
Преодолеть боль	endurer une douleur; résister à une douleur
Преодолеть трудности	surmonter (vaincre) les difficultés
Преодолеть свою лень	vaincre sa paresse
Преодолеть робость	surmonter (vaincre) sa timidité
Преодолеть горе	supporter son malheur
ПРЕПОДАВАТЬ	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Преподавать физику, историю	enseigner la physique, l'histoire
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Преподавать русский язык иностранцам	enseigner le russe aux étrangers
<i>3. где, в чём (предл. п.)</i>	
Преподавать химию в колледже	enseigner la chimie au collège
<i>4. где, на чём (предл. п.)</i>	
Преподавать на филологическом	enseigner à la faculté des lettres

факультете	
Преподавать на втором курсе	enseigner aux étudiants de deuxième année
ПРЕПЯТСТВОВАТЬ	
<i>кому-чему (дат. п.)</i>	
Препятствовать мероприятию	empêcher une entreprise
Препятствовать неприятелю подойти ближе	empêcher l'ennemi de s'approcher
Препятствовать намерениям	contrecarrer les intentions de qn
ПЕРВАТЬ (ПЕРЕРЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Первать свою учёбу, поездку	interrompre ses études, son voyage
Первать заседание	interrompre (suspendre) une séance
Первать спор, переговоры	interrompre (suspendre) les discussions, les négociations
Первать оратора	interrompre un orateur; couper la parole à un orateur On nous a coupés !
Нас прервали! (при телефонном разговоре)	
Первать молчание	rompre le silence
Первать знакомство (отношения с кем-то)	rompre ses relations (avec qn)
Первать дружбу	rompre une amitié
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Первать чтение текста объяснениями	interrompre la lecture d'un texte par des explications
ПРЕСЛЕДОВАТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Преследовать преступника	poursuivre (pourschasser) un criminel
Преследовать зверя	traquer une bête (fauve)
Эта мысль не перестает меня преследовать	Cette idée ne cesse de me poursuivre (obséder, hanter)
Преследовать какую-н. цель	poursuivre un but
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Преследовать насмешками	poursuivre qn de ses moqueries
ПРЕТВОРИТЬ (ПРЕТВОРЯТЬ)	
<i>что (вин. п.), во что (вин. п.)</i>	
Претворить проект в жизнь	réaliser (mettre en oeuvre, appliquer) un projet
Претворить мечту в действительность	réaliser un rêve
ПРЕТВОРИТЬСЯ (ПРЕТВОРЯТЬСЯ)	
<i>во что (вин. п.)</i>	
Замысел претворился в дело	Le projet est devenu réalité; le projet a été mis à exécution
Претвориться в жизнь	être mis en œuvre
ПРЕУВЕЛИЧИТЬ (ПРЕУВЕЛИЧИВАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Преувеличить размеры бедствия, чью-н. роль	exagérer l'ampleur du désastre, le rôle de qn
Преувеличить силы противника, свои возможности	surestimer les forces de l'ennemi, ses possibilités

**ПРЕУМЕНЬШИТЬ
(ПРЕУМЕНЬШАТЬ)**

что (вин. п.)

Преуменьшить размеры бедствия amoindrir (atténuer) l'ampleur
du désastre

Преуменьшить трудности minimiser les difficultés

Преуменьшить свои sous-estimer ses possibilités

возможности

ПРИБАВИТЬ (ПРИБАВЛЯТЬ)

1. что (вин. п.)

Прибавить зарплату augmenter le salaire

2. чего (род. п.)

Прибавить сахару в чай ajouter du sucre dans le thé

Прибавить шагу hâter (presser) le pas

Прибавить усилий redoubler d'effort

3. к чему (дат. п.)

К пяти прибавить семь ajouter cinq à sept

Прибавить что-н. к сказанному ajouter qch à ce qui a été déjà dit

4. в чём (предл. п.)

Прибавить в весе prendre du poids; grossir

**ПРИБЛИЗИТЬ
(ПРИБЛИЖАТЬ)**

1. что (вин. п.)

Приблизить сроки сдачи rapprocher (avancer) la date
экзаменов des examens

2. к кому, к чему (дат. п.)

Приблизить книгу к глазам approcher (rapprocher) un livre
de ses yeux

Приблизить преподавание к rapprocher l'enseignement de la vie
жизни

Приблизить к себе кого-н. rapprocher qn de soi

**ПРИБЛИЗИТЬСЯ
(ПРИБЛИЖАТЬСЯ)**

куда, к кому-чему (дат. п.)

Приблизиться к врагу, к зверю s'approcher de l'ennemi,
d'une bête féroce
Приблизиться к окну, к берегу s'approcher de la fenêtre, de la terre
Приблизиться к скорости звука s'approcher de la vitesse du son
Приблизиться к концу toucher (tirer) à sa fin

ПРИВЕЗТИ

1. кого-что (вин. п.)

Привезти туристов amener des touristes

Привезти подарки apporter des cadeaux

2. кому (дат. п.)

Привезти подарки детям apporter des cadeaux aux enfants

3. куда, на что (вин. п.) apporter une lettre à son ami

Привезти туристов на выставку amener des touristes à l'exposition

4. куда, к кому (дат. п.)

Привезти друзей к родителям amener des amis chez ses parents

*5. откуда (из чего, с чего)
(род. п.)*

Привезти книги с выставки rapporter des livres d'une exposition

Привезти подарки из Москвы apporter (rapporter) des cadeaux
de Moscou

6. откуда, от кого (род. п.)

Привезти сына от бабушки	ramener son fils de chez sa grand-mère
ПРИВЕСТИ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Привести ребёнка домой	ramener un enfant chez lui
Привести факты, данные	rapporter (présenter) des faits, des données
Привести веские аргументы	apporter (produire, présenter) des arguments solides
Привести доводы	alléguer des raisons
Привести пример, слова известного ученого	citer un exemple, les paroles d'un savant réputé
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Привести корабль в порт	amener (conduire) un bateau au port
Привести в действие паровую турбину	mettre en marche une turbine à vapeur
Привести в исполнение приговор	mettre une sentence à exécution
Привести в хорошее настроение	mettre qn de bonne humeur
Привести кого-н. в отчаяние	mettre qn au désespoir
Привести вещь в негодность	mettre un objet hors de service
<i>3. куда, на что (вин. п.)</i>	
Дорога привела меня на старое место	Le chemin m'a conduit à l'ancien endroit
<i>4. куда, к кому, к чему (дат. п.)</i>	
Привести ребёнка к бабушке	amener un enfant chez sa grand-mère
Дорога привела нас к реке	Le chemin nous a conduit à la rivière
Привести кого-н. к правильному выводу	amener qn à une bonne conclusion
Привести дроби к одному знаменателю	réduire les fractions au même dénominateur
Привести кого-н. к повиновению	réduire qn à l'obéissance
<i>5. откуда, из чего (род. п.)</i>	
Привести сына из школы	ramener son fils de l'école
<i>6. откуда, с чего (род. п.)</i>	
Привести детей с выставки	ramener les enfants de l'exposition
<i>7. откуда, от кого (род. п.)</i>	
Привести сына от бабушки	ramener son fils de chez sa grand-mère
ПРИВЕТСТВОВАТЬ	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Приветствовать делегатов съезда, гостей, героя	saluer les délégués d'un congrès, les invités, un héros
Приветствовать инициативу, реформу	applaudir à une initiative, à une réforme
ПРИВЛЕЧЬ (ПРИВЛЕКАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Выставка привлекла посетителей	l'exposition a attiré des visiteurs
Привлечь внимание учащихся	attirer l'attention des élèves
Привлечь дополнительный материал для исследования	utiliser des matériaux supplémentaires pour ses recherches
<i>2. во что, куда (вин. п.)</i>	
Привлечь молодёжь в театр	associer (faire participer) les jeunes au théâtre

3. к чему (дат. п.)	
Привлечь к работе в комиссии	inviter qn à participer aux travaux d'une commission
Привлечь к ответственности	faire répondre qn de ses actes
4. чем (твор. п.)	
Привлечь кого-н. обаянием	attirer qn par son charme
ПРИВОЗИТЬ см. ПРИВЕЗТИ	
ПРИВОДИТЬ см. ПРИВЕСТИ	
ПРИГЛАСИТЬ (ПРИГЛАШАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Пригласить друзей	inviter ses amis
2. куда, во что (вин. п.)	
Пригласить подругу в театр, в кино, в музей	inviter son amie au théâtre, au cinéma, au musée
Пригласить кого-н. в гости	inviter qn chez soi
3. куда, на что (вин. п.)	
Пригласить своего коллегу на обед	inviter son collègue à dîner
Пригласить девушку на танец	inviter une jeune fille à danser
Пригласить певца на гастроли	inviter un chanteur pour une tournée
Пригласить кого-н. на работу	offrir à qn un emploi (une place, un poste)
4. куда, к кому-чему (дат. п.)	
Пригласить врача к больному	appeler le médecin auprès du malade
Пригласить гостей к столу	inviter les convives à table
ПРИГОТОВИТЬ (ПРИГОТОВЛЯТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Приготовить раствор, лекарство	préparer une solution, un médicament
Приготовить уроки (об ученике)	préparer (faire) ses devoirs
2. кому (дат. п.)	
Приготовить детям обед	préparer le dîner aux enfants
Приготовить родителям сюрприз	ménager (préparer) une surprise à ses parents
Приготовить друзьям радостную встречу	réserver un accueil chaleureux à ses amis
3. к чему (дат. п.)	
Приготовить книгу к печати	préparer la publication d'un livre
Приготовить ученика к экзамену	préparer un élève à (passer) un examen
ПРИГОТОВИТЬСЯ (ПРИГОТОВЛЯТЬСЯ)	
к чему (дат. п.)	
Приготовиться к уроку	préparer sa leçon; se préparer à la leçon
Приготовиться к экзамену	se préparer à un examen; préparer son examen
Приготовиться к выступлению, к встрече делегации	se préparer à faire un discours, à accueillir une délégation
Приготовиться к отъезду	se préparer (s'apprêter) à partir
Приготовиться к путешествию, к празднику	se préparer pour un voyage, pour une fête

ПРИДАТЬ (ПРИДАВАТЬ)

1. чего (род. п.) кому-чему
(дат. п.)

Успех придал мне бодрости

Le succès m'a encouragé
donner aux jeunes du courage

Придать молодым смелости

2. что (вин. п.) чему (дат. п.)

Придать острый вкус блюду

donner un goût piquant à un plat
donner à un objet une forme ronde

Придать какому-н. предмету
круглую форму

Придать значение чьим-н. словам

attacher (accorder) de l'importance
aux paroles de qn

ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ

1. чего (род. п.)

Придерживаться правой стороны

tenir sa droite

Придерживаться своего мнения

avoir son opinion (à soi)

Придерживаться другой точки
зрения

être d'un autre avis

Придерживаться инструкции,
закона

suivre (respecter) la consigne, la loi

Придерживаться плана,
программы

suivre un plan, un programme

Придерживаться политики мира

suivre la politique de paix;
s'en tenir à la politique de paix
s'en tenir au sujet de son rapport

Придерживаться темы доклада

2. за что (вин. п.)

Придерживаться за перила

se tenir à la rampe

**ПРИДУМАТЬ
(ПРИДУМЫВАТЬ)**

что (вин. п.)

Придумать отговорку

inventer (trouver) un prétexte

Придумать выход из положения

trouver une issue à une situation

Придумать фразу (предложение)

construire une phrase

Придумать название

trouver un titre

ПРИЗВАТЬ (ПРИЗЫВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Призвать запасных

rappeler des réservistes
(sous les drapeaux)

2. во что (вин. п.)

Призвать кого-н. в армию

appeler qn sous les drapeaux

Призвать кого-н. в свидетели

citer (appeler) qn comme témoin;
prendre qn à témoin

3. на что (вин. п.)

Призвать кого-н на помощь

appeler qn au secours

4. к чему (дат. п.)

Призвать народ к борьбе против
врага

appeler le peuple à lutter contre
l'ennemi

Призвать кого-н. к порядку,
к повиновению

rappeler qn à l'ordre, à l'obéissance

ПРИЗНАТЬ (ПРИЗНАВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Признать правительство

reconnaître un gouvernement

Признать существующий
порядок вещей

accepter l'état de choses

Признать чье-н. право (на что)

reconnaître le droit de qn
(à, sur qch)

Признать талант учёного

reconnaître le talent d'un savant

Признать молодого исследователя	reconnaître les mérites d'un chercheur
Признать новую теорию	accepter une nouvelle théorie
Признать правильность (чего)	reconnaître la justesse (de qch)
Признать свою неправоту, свои ошибки, свою вину 2. кого (вин. п.) кем-чем (твор.п.)	reconnaître (avouer) ses torts, ses fautes, sa culpabilité
Признать кого-н. своим отцом, своим учителем	reconnaître qn pour son père, pour son maître
ПРИЗНАТЬСЯ (ПРИЗНАВАТЬСЯ) 1. в чём (предл. п.)	
Признаться в своих ошибках, в своей неправоте 2. кому (дат. п.)	avouer (reconnaître) ses fautes, ses torts
Признаться девушке в любви	faire une déclaration (d'amour) à une jeune fille
ПРИЙТИ 1. куда, во что (вин. п.)	
Прийти в школу	venir à l'école
Прийти в гости	rendre visite
Прийти в голову	venir à l'esprit
Прийти в чувство (в сознание)	revenir à soi; reprendre ses sens
Прийти в восторг	tomber en extase
Прийти в восхищение, в негодование	être saisi d'admiration, d'indignation
Прийти в отчаяние	tomber dans le désespoir
Прийти в веселое, в грустное настроение	devenir gai, triste
Прийти в негодность	être hors d'usage
Прийти в упадок	tomber en décadence
Прийти в движение	se mettre en mouvement
2. куда, на что (вин. п.)	
Прийти на урок, на лекцию	venir à la leçon (au cours), à la conférence
Прийти на ум (кому)	venir à l'esprit (à qn)
3. куда, к кому-чему (дат. п.)	
Прийти к власти	arriver au pouvoir
Прийти к окончанию (к концу)	toucher (tirer) à sa fin
Прийти к исходному положению	revenir à l'état initial
Прийти к соглашению	tomber d'accord
4. откуда, из чего (род. п.)	
Прийти домой из школы	rentrer de l'école
5. откуда, от кого (род. п.)	
Прийти от брата	revenir de chez son frère
ПРИКАЗАТЬ (ПРИКАЗЫВАТЬ) кому-чему (дат. п.)	
Приказать солдатам стрелять	ordonner aux soldats de faire feu
ПРИЛОЖИТЬ (ПРИКЛАДЫВАТЬ) что (вин. п.) к чему (дат. п.)	
Приложить руку к сердцу	mettre la main sur son cœur; porter la main à son cœur

ПРИЛОЖИТЬ (ПРИЛАГАТЬ)*1. что (вин. п.) к чему (дат. п.)*

Приложить печать к документу	apposer (mettre) un sceau sur un document
------------------------------	---

2. что (вин. п.)

Приложить усилия	faire des efforts
Приложить все свои силы	employer toutes ses forces
Приложить всё старание	apporter (appliquer) tous ses soins

ПРИМЕНИТЬ (ПРИМЕНЯТЬ)*1. что (вин. п.)*

Применять новый метод лечения	appliquer une nouvelle méthode de traitement
Применять правило	appliquer une règle

2. в чём (предл. п.)

Применять новый метод в производстве	appliquer une nouvelle méthode dans la production
--------------------------------------	---

3. на чём (предл. п.)

Применять учение на практике	mettre en pratique une doctrine
------------------------------	---------------------------------

4. к кому (даг. п.)

Применять меры взыскания к провинившимся	appliquer des sanctions aux coupables; prendre des sanctions contre les coupables
--	---

ПРИМЕРИТЬ (ПРИМЕРЯТЬ)*что (вин. п.)*

Примерить платье, пальто	essayer une robe, un manteau
--------------------------	------------------------------

ПРИНАДЛЕЖАТЬ*1. кому-чему (дат. п.)*

Это здание принадлежит музею	Cet édifice appartient au musée
------------------------------	---------------------------------

2. к чему (дат. п.)

Принадлежать к числу великих учёных современности	compter parmi les grands savants de l'époque
---	--

ПРИНЕСТИ (ПРИНОСИТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Принести книгу, подарок	apporter un livre, un cadeau
Принести пользу	être utile, porter profit
Принести вред	porter préjudice
Принести доход, прибыль	rapporter un revenu, du bénéfice
Принести убыток	causer un dommage (une perte)
Принести счастье, несчастье	porter bonheur, malheur
Принести благодарность	présenter ses remerciements
Принести клятву	prêter serment
Принести жалобу (на кого)	porter plainte (contre qn)
Принести жертвы	faire des sacrifices

2. куда, на что (вин. п.)

Принести вещи на вокзал	apporter ses bagages à la gare
-------------------------	--------------------------------

3. откуда, из чего (род. п.)

Принести книгу из библиотеки	apporter un livre de la bibliothèque
------------------------------	--------------------------------------

4. откуда, с чего (род. п.)

Принести сувенир с выставки	apporter un souvenir de l'exposition
-----------------------------	--------------------------------------

5. кому-чему (дат. п.)

Принести вред делу мира	porter préjudice à la cause de la paix
Принести значительный доход предприятию	fournir d'importants bénéfices à l'entreprise

Принести счастье матери	porter bonheur à sa mère
ПРИНЯТЬ (ПРИНИМАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Принять деньги	accepter de l'argent
Принять посетителя, делегацию, гостей	recevoir (accueillir) un visiteur, une délégation, des invités
Принять больного	recevoir un malade
Хорошо принять друзей	faire (réserver) un bon accueil à ses amis
Принять пост директора	prendre (occuper) le poste de directeur
Принять закон (о чём)	adopter une loi (sur qch)
Принять резолюцию	adopter (prendre) une résolution
Принять решение	prendre une décision
Принять повестку дня	adopter l'ordre du jour
Принять план, проект	approuver un plan, un projet
Принять чью-н. помощь, поддержку, совет	accepter l'aide, l'appui, le conseil de qn
Принять вызов	relever un défi
Принять извинения	accepter (agréer) les excuses
Принять чьи-н. поздравления	recevoir les félicitations (de qn)
Принять просьбу об отставке	satisfaire (faire droit) à une demande de démission
Принять условия, предложения	accepter les conditions de qn, les propositions de qn
Принять заказ	prendre une commande
Принять экзамен (у кого)	faire passer (subir) un examen (à qn)
Принять позу	prendre une pose
Принять какой-н. характер	prendre (revêtir) un caractère
Принять новые формы	prendre de nouvelles formes
Принять важный вид	prendre un air grave
Принять небывалый размах	prendre une envergure sans précédent
Дело приняло дурной оборот	L'affaire a pris une mauvaise tournure
Принять участие (в чём)	prendre part (à qch)
Принять обязательство	prendre un engagement
Принять меры	prendre des mesures
Принять чью-н. сторону	prendre le parti de qn
Принять присягу	prêter serment
Принять ванну, душ	prendre un bain, une douche
Принять лекарство	prendre un médicament (un remède)
Принять сигналы бедствия	recevoir (capter) des signaux de détresse
Принять на себя чью-н. вину	prendre sur soi la faute de qn
Принять на себя ответственность (за что)	assumer (prendre) la responsabilité (de qch)
Принять на себя позор	se couvrir de honte
Принять на себя труд (что-н. сделать)	prendre (se donner) la peine de faire qch
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Принять кого-н. в компанию	admettre (recevoir) qn dans sa compagnie (société)
Принять во внимание чьё-н. мнение	prendre en considération l'opinion de qn

Принять в расчёт все обстоятельства <i>3. куда, на что (вин. п.)</i>	tenir compte de toutes les circonstances
Принять кого-н. на работу (на службу)	recruter (engager) qn
Принять кого-н. на курсы языков	admettre qn aux cours de langues
Принять что-н. на свой счёт <i>4. за кого, за что (вин. п.)</i>	prendre qch à son compte
Принять кого-н. за знакомого	prendre qn pour sa connaissance
Принять что-н. за правило	prendre qch pour règle
Принять что-н. за основу (чего)	prendre qch pour (comme) base (de qch)
ПРИНЯТЬСЯ (ПРИНИМАТЬСЯ) <i>за кого, за что (вин. п.)</i>	
Приняться за уроки	se mettre à faire ses devoirs
Приняться за русский язык	commencer à apprendre le russe
Приняться за работу	se mettre au travail
Приняться за еду	se mettre à table
ПРИБРЕСТИ (ПРИБРЕТАТЬ) <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Приобрести друзей	se faire (gagner, acquérir) des amis
Приобрести нужную книгу	se procurer (acheter) le livre voulu
Приобрести специальность	apprendre une spécialité (un métier)
Приобрести знания, опыт	acquérir des connaissances, de l'expérience
Приобрести известность, славу	acquérir de la réputation (de la notorité), de la gloire
Приобрести чьё-н. уважение	acquérir (gagner) l'estime de qn
Приобрести хороший вид	prendre bonne mine
Приобрести особый характер	revêtir (prendre) un caractère particulier
ПРИСВОИТЬ (ПРИСВАИВАТЬ) <i>1. что (вин. п.)</i>	
Присвоить чужую книгу	s'approprier le livre d'autrui; s'emparer du livre d'autrui
Присвоить чужие мысли <i>2. кому-чему (дат. п.)</i>	s'attribuer les idées d'autrui
Присвоить певцу звание народного артиста	conférer à un chanteur le titre d'artiste du peuple
Присвоить себе честь (чего)	s'attribuer l'honneur (de qch)
Присвоить себе право	s'arroger un droit
ПРИСЛАТЬ <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Прислать посылку	envoyer (expédier) un colis
Прислать сведения, распоряжения <i>2. кому (дат. п.)</i>	envoyer des renseignements (informations), des ordres
Прислать письмо жене <i>3. куда, во что (вин. п.)</i>	envoyer une lettre à sa femme
Прислать что-н. в Москву <i>4. откуда, из чего (род. п.)</i>	envoyer qch à Moscou
Прислать письмо из заграницы	envoyer une lettre de l'étranger

**ПРИСЛУШАТЬСЯ
(ПРИСЛУШИВАТЬСЯ)**

к чему (дат. п.)

Прислушаться к уличному шуму

prêter l'oreille au bruit de la rue;

écouter bien le bruit de la rue

Прислушаться к голосу разуму

écouter la voix de la raison

Прислушаться к критике,
к советам друзей

écouter la critique, les conseils
de ses amis

**ПРИСТУПИТЬ
(ПРИСТУПАТЬ)**

к чему (дат. п.)

Приступить к работе

se mettre au travail

Приступить к эксперименту

commencer une expérience

Приступить к исполнению своих
обязанностей

entrer dans l'exercice de ses
fonctions

Приступить к переговорам

entamer des négociations

Приступить к выполнению
научной программы

procéder à la réalisation d'un
programme scientifique

Приступить к решению трудной
проблемы

aborder (affronter) un problème
difficile; s'attaquer à qch

Приступить к рассмотрению
вопроса

aborder une question;
procéder à l'examen d'une question

Приступить к теме доклада

aborder (attaquer) le sujet
du rapport

Приступить к строительству
завода

commencer la construction d'une
usine

**ПРИСУДИТЬ
(ПРИСУЖДАТЬ)**

1. что (вин. п.), кому (дат. п.)

Присудить первый приз
победителю

décerner (attribuer, accorder) le
premier prix au vainqueur

2. за что (вин. п.)

Присудить певцу первый приз
за лучшее исполнение песни

décerner (attribuer, accorder) à un
chanteur le premier prix pour la
meilleure exécution d'une chanson

ПРИСУТСТВОВАТЬ

1. где, в чём (предл. п.)

Присутствовать в аудитории

être (présent) dans la salle d'études

Присутствовать в классе

être (présent) en classe

2. где, на чём (предл. п.)

Присутствовать на уроке

assister à la leçon; être en classe

Присутствовать на лекции

assister aux cours

Присутствовать на конференции,
на заседании

assister à une conférence,
à une séance

3. при чём (предл. п.)

Присутствовать при споре,
при ссоре, разговоре

assister à une discussion, à une
dispute, à une conversation

ПРИСЫЛАТЬ см. ПРИСЛАТЬ

ПРИХОДИТЬ см. ПРИЙТИ

ПРИЧИНИТЬ (ПРИЧИНЯТЬ)

1. что (вин. п.)

Причинить боль

faire du mal

Причинить неприятность

causer des ennuis

Причинить беспокойство

causer de l'inquiétude

Причинить огорчение

causer du chagrin;

Причинить убытки

faire (causer) de la peine
causer des dommages (des pertes)

Причинить вред	porter préjudice
Причинить ущерб	causer des dégâts
2. кому-чему (дат. п.)	
Причинить вред здоровью	nuire à la santé
Причинить вред детям	nuire aux enfants
Причинить заводу убытки	causer des dommages (des pertes) à l'usine
ПРОАНАЛИЗИРОВАТЬ	
см. АНАЛИЗИРОВАТЬ	
ПРОБОВАТЬ	
что (вин. п.)	
Пробовать мотор, прибор	essayer un moteur, un appareil
Пробовать метод	essayer une méthode
Пробовать свои силы, голос	essayer ses forces, sa voix
Пробовать кушанье	goûter un mets
ПРОВЕРИТЬ (ПРОВЕРЯТЬ)	
кого-что (вин. п.)	
Проверить сообщение, полученные сведения	vérifier une nouvelle, les renseignements reçus
Проверить железнодорожные билеты	contrôler (vérifier) des billets de chemin de fer
Проверить счёт, адрес	vérifier un compte, une adresse
Проверить список	vérifier une liste
Проверить упражнения, диктант, сочинение	corriger des exercices, une dictée, une composition
Проверить качество товара	éprouver (vérifier) la qualité d'une marchandise
Проверить правильность перевода	vérifier la fidélité d'une traduction
Проверить посещаемость лекций	contrôler la fréquentation des cours
Проверить результаты исследования	contrôler (vérifier) les résultats d'une recherche
Проверить учреждение	inspecter un établissement
Проверить нового работника	mettre un nouveau collaborateur à l'essai (à l'épreuve)
Проверить чью-н. работу	contrôler le travail de qn
ПРОВЕСТИ	
1. кого-что (вин. п.)	
Провести черту (линию)	tracer une ligne
Провести границу между двумя государствами	délimiter la frontière entre deux Etats
Провести опыт (эксперимент)	faire une expérience
Провести исследование	faire (organiser) des recherches
Провести научное исследование	poursuivre une recherche scientifique
Провести анализ	faire une analyse
Провести следствие	faire (mener) une enquête
Провести наблюдение	faire des observations
Провести конкурс, спортивное соревнование, экскурсию	organiser un concours, une compétition sportive
Провести занятия	donner des cours; faire la classe
Провести опрос учащихся	interroger les élèves
Провести экзамены	faire passer des examens
Провести сложную операцию	faire (pratiquer) une opération difficile
Провести уборку урожая	faire la récolte

Провести кампанию	faire (organiser, mener) une campagne
Провести выборы	organiser des élections
Провести заседание	tenir une séance; présider une séance
Провести резолюцию (постановление)	faire voter (faire adopter) une résolution
Провести законопроект	faire adopter (passer) un projet de loi
Провести реформу	introduire une réforme
Провести различие (между кем, чем)	faire une distinction (entre qn, entre qch)
Провести бой	mener un combat
Провести дорогу	construire (tracer) une route
Провести канал	construire (opercer, creuser) un canal
Провести газ	installer (faire poser) le gaz
Провести время	passer le temps
Провести детство в деревне	passer son enfance à la campagne
2. <i>через что (вин. п.)</i>	
Провести кого-то через лес	conduire (mener, faire passer) qn à travers la forêt
3. <i>во что (вин. п.)</i>	
Провести идею в жизнь	faire passer une idée dans la vie
4. <i>чем (твор. п.)</i>	
Провести мелом черту	tracer une ligne avec de la craie
Провести рукой по волосам	passer la main sur les cheveux
Провести смычком по струнам	promener l'archet sur les cordes
5. <i>в чём (предл. п.)</i>	
Провести в статье интересную мысль	développer une idée intéressante dans son article
ПРОВОДИТЬ см. ПРОВЕСТИ	
ПРОВОДИТЬ (ПРОВОЖАТЬ)	
1. <i>кого (вин. п.)</i>	
Проводить друга	accompagner (reconduire) son ami
2. <i>куда, во что (вин. п.)</i>	
Проводить дочь в школу	conduire sa fille à l'école
3. <i>куда, на что (вин. п.)</i>	
Проводить друга на вокзал	accompagner son ami à la gare
4. <i>как, чем (твор. п.)</i>	
Проводить кого-н. взглядом	suivre qn du regard
ПРОВОЗГЛАСИТЬ	
(ПРОВОЗГЛАШАТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Провозгласить республику	proclamer la république
Провозгласить лозунг	lancer un mot d'ordre
Провозгласить тост	porter un toast
ПРОГОЛОСОВАТЬ	
см. ГОЛОСОВАТЬ	
ПРОДАТЬ (ПРОДАВАТЬ)	
1. <i>кого-что (вин. п.)</i>	
Продать вещь, товар	vendre un objet, une marchandise
2. <i>кому-чему (дат. п.)</i>	
Продать сувениры туристам	vendre des souvenirs aux touristes

ПРОДЕМОНСТРИРОВАТЬ
см. ДЕМОНСТРИРОВАТЬ
ПРОДИКТОВАТЬ
см. ДИКТОВАТЬ
ПРОДЛИТЬ (ПРОДЛЕВАТЬ)

что (вин. п.)

Продлить время заседания	prolonger une séance
Продлить срок (чего-то)	prolonger la durée (le délai) de qch
Продлить каникулы	prolonger (faire durer) les vacances

ПРОДОЛЖИТЬ
(ПРОДОЛЖАТЬ)

1. что (вин. п.)

Продолжить речь, разговор	continuer (poursuivre) son discours
Продолжить традицию	continuer une tradition

2. до чего (род. п.)

Продолжить дорогу до леса	prolonger (continuer) une route jusqu'à la forêt
Продолжить занятия до июля	prolonger (faire durer) les cours jusqu'au mois de juillet

ПРОЕХАТЬ (ПРОЕЗЖАТЬ)

1. что (вин. п.)

Проехать дом	dépasser une maison
Проехать мост	passer un pont
Проехать остановку	manquer (griller) un arrêt, une station
Проехать два километра	faire (parcourir) deux kilomètres (en voiture)

2. по чему (дат. п.)

Проехать по улице, по городу	passer par une rue, par une ville
Проехать по мосту	passer sur un pont

3. чем (твор. п.)

Проехать улицей, переулком	passer par une rue, par une ruelle
----------------------------	------------------------------------

4. мимо чего (вин. п.)

Проехать мимо дома	passer devant une maison
Проехать мимо города	passer à côté d'une ville

ПРОИГРАТЬ
(ПРОИГРЫВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Проиграть матч, судебный процесс, пари	perdre un match, un procès, un pari
Проиграть битву (сражение)	perdre une bataille
Проиграть вальс	jouer une valse
Проиграть пластинку	faire tourner un disque

2. кому (дат. п.)

Првиграть другу шахматную партию	perdre une partie d'échecs à son ami
----------------------------------	--------------------------------------

3. в чём (предл. п.)

Проиграть в научном споре	être vaincu dans une discussion scientifique
---------------------------	--

ПРОИЗВЕСТИ
(ПРОИЗВОДИТЬ)

что (вин. п.)

Произвести опыт, вычисление, действие	faire (effectuer) une expérience, un calcul, une opération
Произвести сложение, вычитание	faire une addition, une soustraction

Произвести ремонт	faire (effectuer) des réparations
Произвести раскопки	entreprendre (pratiquer) des fouilles
Произвести следствие (дознание), допрос	procéder à une enquête, à un interrogatoire
Произвести смотр	passer en revue
Произвести съёмку фильма	tourner un film
Произвести впечатление (на кого-то)	faire (produire) de l'impression (sur qn)
Произвести шум	faire du bruit
Произвести сенсацию	faire sensation
ПРОИЗНЕСТИ (ПРОИЗНОСИТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Произнести носовой звук	prononcer un son nasal
Произнести речь, приветствие	prononcer (faire) un discours, une allocution
Произнести тост	porter un toast
Произнести монолог	dire un monologue
Произнести клятву	prononcer (faire) un serment
Произнести приговор	prononcer une sentence (un jugement)
ПРОИЗОЙТИ см. ПРОИСХОДИТЬ ПРОИСХОДИТЬ <i>1. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Это слово происходит от латинского языка	Ce mot est d'origine latine; ce mot vient du latin
<i>2. из кого, из чего (род. п.)</i>	
Происходить из рабочей семьи	sortir (être issu) d'une famille d'ouvriers
ПРОЙТИ <i>1. что (вин. п.)</i>	
Пройти улицу	passer une rue
Пройти большой путь, два шага, пять километров	faire un grand chemin, deux pas, cinq kilomètres
Пройти дом	dépasser une maison
Поезд прошёл станцию	Le train a dépassé la gare
Пройти курс лечения	subir un traitement
Пройти медицинский осмотр	subir un examen médical
Пройти военную службу	faire son service (militaire)
Пройти стаж	faire son stage
Пройти хорошую школу	passer par une bonne école
<i>2. где, по чему (дат. п.)</i>	
Пройти по улице	passer par une rue
Пройти по рядам	passer entre les rangs
Пройти по конкурсу	être admis (reçu) à un concours
<i>3. где, чем (твор. п.)</i>	
Пройти двором	passer par la cour
Пройти молчанием (что-то)	passer (qch) sous silence
<i>4. куда, во что (вин. п.)</i>	
Пройти в комнату	passer dans une pièce
<i>5. куда, к кому-чему (дат. п.)</i>	
Пройти к выходу, к трибуне	aller vers la sortie, vers la tribune
Пройти к директору	passer chez le directeur

<i>6. мимо кого-чего (род. п.)</i>	
Пройти мимо дома	passer devant une maison
Пройти мимо соседа	passer près de son voisin
Пройти мимо щекотливого вопроса	passer sur une question délicate; passer sous silence une question
<i>7. через что (вин. п.)</i>	
Пройти через двор	passer par la cour
Пройти через все испытания	passer par toutes les épreuves
<i>8. сквозь что (вин. п.)</i>	
Чернила прошли сквозь бумагу	Le papier n'a pas tenu l'encre
ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬ	
см. КОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ	
ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ	
см. КОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ	
ПРОКОНТРОЛИРОВАТЬ	
см. КОНТРОЛИРОВАТЬ	
ПРОПЕТЬ см. ПЕТЬ	
ПРОПУСТИТЬ	
(ПРОПУСКАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Занавеска пропускает свет	le rideau laisse entrer la lumière
Столовая пропустила сто человек	La cantine a servi cent personnes
Пропустить машину	laisser passer une voiture
Пропустить книгу, проект	approuver un ouvrage, un projet
Пропустить строчку, фразу	passer (sauter) une ligne
Пропустить ошибку	passer une faute
Пропустить главное	omettre l'essentiel
Пропустить урок, заседание	manquer une leçon, une séance
Пропустить поезд	manquer le train
Пропустить очередь	passer son tour
Пропустить удобный случай	manquer (laisser échapper) une belle occasion
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Пропустить зрителей в зал	laisser entrer les spectateurs dans la salle
<i>3. куда, на что (вин. п.)</i>	
Пропустить кого-н. на заседание	autoriser qn à assister à une séance
Пропустить кого-н. на выставку	laisser passer qn dans la salle d'exposition
<i>4. куда, к кому, к чему (дат. п.)</i>	
Пропустить посетителя к директору	laisser passer un visiteur chez le directeur
Пропустить пьесу к постановке	autoriser la représentation d'une pièce
<i>5. через что (вин. п.)</i>	
Пропустить верёвку через петлю	passer une corde dans le trou d'un nœud
Пропустить мясо через мясорубку	hacher (de) la viande (avec un hachoir mécanique)
<i>6. сквозь что (вин. п.)</i>	
Пропустить палку через решётку	passer un bâton entre les barreaux
ПРОРЕЦЕНЗИРОВАТЬ	
см. РЕЦЕНЗИРОВАТЬ	
ПРОСИТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Просить книгу	demander un livre

Просить гостей к столу	inviter (prier) les convives (les invités) à table
Просить милостыню	demander l'aumône
2. чего (род. п.)	
Просить помощи, совета	demander secours, conseil
Просить прощения (извинения)	demander pardon
Просить разрешения	demander la permission
Просить слова	demander la parole
3. о чём (предл. п.)	
Просить друга о помощи	demander l'aide de son ami; demander de l'aide à qn
Просить кого-н. об услуге	demander à qn un service
4. у кого (род. п.)	
Просить помощи у друга	demander secours à son ami
Просить прощения у матери	demander pardon à sa mère
Просить разрешения у директора	demander au directeur la permission de faire qch
5. за кого (вин. п.)	
Просить за свою подругу	intercéder pour (en faveur de) son amie; parler pour qn
ПРОСКЛОНЯТЬ см. СКЛОНЯТЬ ПРОСМОТРЕТЬ (ПРОСМАТРИВАТЬ) что (вин. п.)	
Просмотреть газету, журнал	parcourir un journal, une revue
Просмотреть счёт	examiner un compte
Просмотреть ошибку в диктанте	ne pas remarquer (passer) une faute dans la dictée
ПРОСПРЯГАТЬ см. СПРЯГАТЬ ПРОСТИТЬ (ПРОЩАТЬ) 1. кого-что (вин. п.)	
Простить шалуна	pardonner qch à un enfant espiègle
Простить ошибку, обиду	pardonner une erreur, une offense
2. кому (дат. п.)	
Простить невольную ошибку своему помощнику	pardonner une erreur involontaire à son adjoint
ПРОСТИТЬСЯ (ПРОЩАТЬСЯ) с кем, чем (твор.п.)	
Проститься с друзьями	dire adieu à ses amis; prendre congé de ses amis
Проститься со школой	faire ses adieux à son école
Проститься с мечтой	dire adieu à ses rêves; abandonner ses rêves
ПРОТЕСТОВАТЬ против чего (род. п.)	
Протестовать против гонки вооружений, войны	protester contre la course aux armements, contre la guerre
ПРОТИВОПОСТАВИТЬ (ПРОПОСТАВЛЯТЬ) кого-что (вин. п.), кому-чему (дат. п.)	
Противопоставить силу силе	opposer la force à la force
Противопоставить себя коллективу	s'opposer à la collectivité

ПРОТИВОРЕЧИТЬ*кому-чему (дат. п.)*

Противоречить родителям

contredire les parents

Сведения противоречат одно другому

Les informations reçues sont contradictoires

Противоречить чьим-н. взглядам

être en contradiction avec les opinions de qn; être contraire aux opinions de qn

ПРОХОДИТЬ см. ПРОЙТИ**ПРОЦИТИРОВАТЬ****см. ЦИТИРОВАТЬ****ПРОЧЕСТЬ см. ЧИТАТЬ****ПРОЧИТАТЬ см. ЧИТАТЬ****ПРОЯВИТЬ (ПРОЯВЛЯТЬ)***что (вин. п.)*

Проявить храбрость (смелость)

faire preuve de courage;
montrer du courage

Проявить солидарность (с кем)

manifester sa solidarité (avec qn)

Проявить терпение

témoigner (montrer, manifester)
de la patience

Проявить интерес (к кому, чему)

montrer de l'intérêt (pour qn, qch),
prendre intérêt (à qch)

Проявить свои способности

révéler ses aptitudes (ses dons)

Проявить способности (к чему)

montrer des aptitudes (des
dispositions) (pour qch)

Проявить себя

se faire connaître

Проявить плёнку

développer une pellicule

ПРЯТАТЬ*1. что (вин. п.)*

Прятать свои деньги, ключи

cacher son argent, les clés

Прятать свои чувства

cacher ses sentiments

2. от кого, от чего (род. п.)

Прятать свои намерения от врага

cacher ses intentions à l'ennemi

3. куда, во что (вин. п.)

Прятать документы в сейф

cacher (enfermer) des documents
dans un coffre-fort

Прятать лицо в воротник пальто

cacher son visage dans son col

ПУБЛИКОВАТЬ*1. что (вин. п.)*

Публиковать статью

publier (faire paraître) un article

Публиковать результаты исследования

publier les résultats de
ses recherches*2. где, в чём (предл. п.)*

Публиковать статьи в научных журналах

publier (faire paraître) des articles
dans les revues scientifiques**ПУГАТЬ***1. кого-что (вин. п.)*

Пугать ребёнка

faire peur à un enfant;
effrayer un enfant*2. кем-чем (твор. п.)*

Пугать лошадей криком

effrayer les chevaux par des cris

ПУГАТЬСЯ*кого-что (вин. п.)*

Пугаться волков

avoir peur des loups

Пугаться трудностей	craindre les difficultés
ПУСТИТЬ (ПУСКАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Пустить детей гулять	laisser les enfants se promener; permettre aux enfants d'aller en promenade
Пустить квартирантов	prendre des locataires
Пустить новый завод	mettre une nouvelle usine en service; monter une usine
Пустить струю	faire jaillir
Пустить ракету	lancer une fusée
Пустить фейерверк	tirer un feu d'artifice
Пустить слух, сплетню	faire courir un bruit, des cancons
Пустить новую версию	faire circuler (répandre) une nouvelle version
Пустить корни	pousser (jeter) des racines
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Пустить кого-н. в отпуск	donner (accorder) un congé à qn
Пустить пассажиров в вагон	laisser les voyageurs monter dans le wagon
Пустить в ход все средства	mettre en œuvre tous les moyens
Пустить в обращение новую монету	mettre en circulation une nouvelle monnaie
Пустить товар в продажу	mettre une marchandise en vente
Пустить пыль в глаза (кому)	jeter de la poudre aux yeux (de qn)
<i>3. куда, на что (вин. п.)</i>	
Пустить птицу на волю	lâcher un oiseau
<i>4. чем (твор. п.)</i>	
Пустить камнем в окно	jeter une pierre contre les vitres d'une fenêtre

Р

РАБОТАТЬ

<i>1. где, в чём (предл. п.)</i>	
Работать в поле	travailler (dans) au champ
<i>2. где, на чём (предл. п.)</i>	
Работать на заводе	travailler à l'usine (dans une usine)
Работать на дому	travailler à domicile
<i>3. над чем (твор. п.)</i>	
Работать над диссертацией	travailler à sa thèse
Работать над трудной проблемой	travailler sur un problème difficile
<i>4. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Работать с детьми	éduquer les enfants
Работать со словарём	se servir d'un dictionnaire (dans son travail)
Работать с текстом	travailler sur un texte
<i>5. на кого, на что (вин. п.)</i>	
Работать на себя	travailler pour soi-même
<i>6. кем-чем (твор. п.)</i>	
Работать секретарём	travailler comme (en qualité de) secrétaire, être secrétaire
Работать локтями	jouer des coudes

РАВНЯТЬСЯ

1. по кому (дат. п.)

Равняться по лучшим ученикам	s'aligner sur les meilleurs élèves
2. с кем (твор. п.)	
Никто не может с ним равняться в математике	Il n'a pas son égal en mathématiques
3. чему (дат. п.)	
Дважды два равняется четырём	deux et deux font quatre
РАДОВАТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Отца радуют успехи сына	les progrès (les succès) du fils réjouissent (remplissent de joie) le père
Радовать чьи-н. глаза, взор (взгляд)	réjouir l'œil, la vue de qn
Радовать чьё-н. сердце	réjouir le cœur de qn
2. чем (твор. п.)	
Радовать мать успехами	réjouir sa mère par ses succès
Радовать своими достижениями	réjouir qn par ses performances
РАДОВАТЬСЯ	
1. кому-чему (дат. п.)	
Радоваться подарку, успехам сына	se réjouir d'un cadeau, des succès (des progrès) du fils
Радоваться друзьям	se réjouir de voir ses amis
2. за кого (вин. п.)	
Радоваться за друзей	éprouver de la joie pour ses amis
РАЗБИТЬ (РАЗБИВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Разбить стакан, тарелку	briser (casser) un verre, une assiette
Разбить сад	tracer un jardin
Разбить палатку	dresser (monter) une tente
Разбить лагерь	dresser (établir) un camp
Разбить голову (кому-то)	casser (briser) la tête (à qn)
Разбить чьё-н. сердце	briser le cœur de qn
Разбить врага (неприятеля)	battre (écraser) son ennemi
Разбить противника в споре	battre son adversaire dans une discussion
Разбить аргументы своих противников	détruire les arguments de ses adversaires
Разбить чью-н. жизнь	briser (détruire) la vie à qn
Разбить чьи-н. иллюзии	détruire les illusions de qn
2. на что (вин. п.)	
Разбить книгу на главы	diviser un livre en chapitres
Разбить класс на группы	diviser une classe en groupes
Разбить слова на слоги	diviser un mot en syllabes
3. чем (твор. п.)	
Разбить окно камнем	briser les vitres d'une fenêtre avec une pierre
Бурей разбило корабль	La tempête a brisé le navire
РАЗБИРАТЬ	
см. РАЗОБРАТЬ	
РАЗБИРАТЬСЯ	
см. РАЗОБРАТЬСЯ	
РАЗВЕРНУТЬ	
(РАЗВЕРТЫВАТЬ)	
что (вин. п.)	
Развернуть ковёр	dérouler (déplier) un tapis

Развернуть книгу	ouvrir un livre
Развернуть карту	déplier (dérouler, déployer) une carte
Развернуть салфетку	déplier une serviette
Развернуть свёрток (пакет)	défaire (développer, ouvrir) un paquet
Развернуть армию, полк	déployer une armée, un régiment
Развернуть свои силы, свой талант	déployer ses forces, son talent
Развернуть большую работу (де- ятельность)	déployer une grande activité
Развернуть свою аргументацию	développer ses arguments
Развернуть картину (чего-то)	faire (tracer) le tableau (de qch)
Развернуть свой план (перед кем)	développer son projet (à qn)
Развернуть торговлю	développer le commerce
Развернуть самолёт, автомобиль	faire virer un avion, une voiture
РАЗВИТЬ (РАЗВИВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Развить мышцы (мускулы)	développer ses muscles
Развить свою память, мышление	développer (ou cultiver, exercer) sa mémoire, son esprit
Развить чьи-н. способности	développer les aptitudes de qn
Развить умственные способности	développer (cultiver) l'intelligence
Развить своё дарование (свой талант)	développer (cultiver, exercer) son talent
Развить скорость	faire de la vitesse
Развить скорость 100 км. в час	faire 100 kilomètres à l'heure
Развить и обосновать свою точку зрения	développer et argumenter son point de vue
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Развить ум упражнениями	développer (cultiver) l'esprit (l'intelligence) par des exercices
<i>3. в ком (предл. п.)</i>	
Развить в детях чувство прекрасного	développer chez les enfants le sens (le sentiment) du beau
<i>4. у кого (род. п.)</i>	
Развить память у детей	développer (cultiver, exercer) la mémoire des enfants
РАЗВОРАЧИВАТЬ	
см. РАЗВЕРНУТЬ	
РАЗВЯЗАТЬ (РАЗВЯЗЫВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Развязать узел	dénouer (défaire) un nœud
Развязать пакет	défaire (déficeler) un paquet
Развязать войну	déchaîner la guerre
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Развязать руки арестованному	déliver les mains à un prisonnier
РАЗГАДАТЬ (РАЗГАДЫВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Разгадать загадку	deviner (déchiffrer, trouver) une énigme
Разгадать человека	connaître à fond (pénétrer) une personne
Разгадать чей-н. характер	comprendre (pénétrer) le caractère de qn
Разгадать чьи-н. планы, намерения	deviner (pénétrer) les projets, les intentions de qn

РАЗГОВАРИВАТЬ

1. с кем (твор. п.)

Разговаривать с подругой

parler à son amie, causer
(s'entretenir) avec son amie
parler à soi-même

Разговаривать с самим собой

2. о ком, о чём (предл. п.)

Разговаривать о музыке,
о литературе

parler musique, littérature

Разговаривать о делах

parler affaires

Разговаривать о своих делах

parler de ses affaires

РАЗДЕЛИТЬ см. ДЕЛИТЬ

РАЗЛАГАТЬ см. РАЗЛОЖИТЬ

РАЗЛОЖИТЬ

кого-что (вин. п.)

Разложить карты

étaler ses cartes

Разложить складную кровать

déplier un lit (pliant)

Разложить костёр

allumer (faire) un feu

РАЗЛОЖИТЬ

1. что (вин. п.)

Разложить окись ртути

décomposer l'oxyde de mercure

Разложить армию врага

démoraliser l'armée de l'ennemi

2. на что (вин. п.)

Разложить что-то на составные
части

décomposer qch en éléments
constituants (en pièces)

РАЗМЕНЯТЬ

(РАЗМЕНИВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Разменять деньги

faire de la monnaie

РАЗОБЛАЧИТЬ

(РАЗОБЛАЧАТЬ)

кого-что (вин. п.)

Разоблачить предателя, шпиона

démasquer un traître, un espion

Разоблачить чьи-н. намерения

démasquer les intentions de qn

РАЗОБРАТЬ (РАЗБИРАТЬ)

1. что (вин. п.)

Разобрать часы, машину

démonter une pendule, une machine

Разобрать стену

défaire (démolir) un mur

Разобрать весь товар

acheter toute la marchandise

Разобрать бумаги

ranger (mettre en ordre) ses papiers

Разобрать вопрос

examiner (étudier) une question

Разобрать дело

juger une affaire (au tribunal)

Разобрать спор, трудный случай

débrouiller une affaire litigieuse,
un cas difficile

Разобрать новую книгу

analyser un nouveau livre

Разобрать ошибки

analyser les fautes

Разобрать предложение

analyser une proposition
(une phrase)

Разобрать чей-н. почерк

déchiffrer l'écriture de qn

2. по чему (дат. п.)

Разобрать машину по частям

démonter une machine pièce par
pièce

Разобрать предложение по
частям речи

faire l'analyse grammaticale d'une
proposition

**РАЗОБРАТЬСЯ
(РАЗБИРАТЬСЯ)**

в ком, в чём (предл. п.)

Разобраться в человеке

Разобраться в деле

Разобраться в технике

Разобраться в обстановке

connaître à fond une personne

se débrouiller dans une affaire

se connaître en technique

voir clair dans la situation

**РАЗОРУЖИТЬ
(РАЗОРУЖАТЬ)**

кого-что (вин. п.)

Разоружить противника

désarmer son adversaire

**РАЗРАБОТАТЬ
(РАЗРАБАТЫВАТЬ)**

что (вин. п.)

Разработать голос

Разработать научный вопрос,

систему упражнений

Разработать метод, программу

travailler (perfectionner) sa voix

élaborer un problème scientifique,

un système d'exercices

élaborer (mettre au point)

une méthode, un programme

РАЗРЕШИТЬ (РАЗРЕШАТЬ)

1. что (вин. п.)

Разрешить публикацию книги

Разрешить пользование словарём

Разрешить конфликт

Разрешить чьи-н. сомнения

Разрешить недоразумение

autoriser la publication d'un livre

autoriser l'utilisation

d'un dictionnaire

résoudre un conflit

lever (dissiper) les doutes de qn

dissiper (faire cesser)

un malentendu

2. кому (дат. п.)

Разрешить студенту пересдать
экзамены

permettre à un étudiant de repasser
son examen

3. к чему (дат. п.)

Разрешить пьесу к
представлению

autoriser la représentation
d'une pièce

РАЗРУШИТЬ (РАЗРУШАТЬ)

1. что (вин. п.)

Разрушить мост

Разрушить существующий
порядок вещей

Разрушить старый порядок

Разрушить семью

Разрушить чью-н. жизнь

Разрушить надежды

Разрушить планы

Разрушить чье-н. здоровье

détruire un pont

renverser (détruire, bouleverser)

l'ordre actuel des choses

renverser (démolir) le vieux régime
(système)

désunir un ménage (une famille)

briser la vie à qn

détruire (renverser) les espérances

déjouer (faire échouer) les plans

ruiner (altérer) la santé (de qn)

2. чем (твор. п.)

Разрушить мост взрывом

Разрушить дом бомбой

faire sauter un pont

détruire une maison avec

une bombe

РАЗРЯДИТЬ (РАЗРЯЖАТЬ)

что (вин. п.)

Разрядить ружьё

Разрядить атмосферу, обстановку

Разрядить международную

décharger une arme (un fusil)

détendre l'atmosphère, la situation

diminuer la tension internationale

напряженность

**РАЗЪЯСНИТЬ
(РАЗЪЯСНЯТЬ)**

1. что (вин. п.)

Разъяснить правило, теорему

expliquer une règle, un théorème

Разъяснить трудный текст

expliquer (élucider) un texte
difficile

2. кому-чему (дат. п.)

Разъяснить учащимся задачу

expliquer un problème aux élèves

3. на чём (предл. п.)

Разъяснить значение слова на
конкретном примере

expliquer le sens d'un mot par
(sur) un exemple concret

РАНИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Ранить солдата

blessar un soldat

Ранить себе руку

se blesser la main

2. во что (вин. п.)

Ранить кого-н. в голову, в ногу

blessar qn à la tête, à la jambe

3. чем (твор. п.)

Ранить выстрелом из ружья

blessar qn d'un coup de fusil

Ранить кого-н. ножом

blessar qn d'un coup de couteau,
blesser avec un couteau

РАССЕРДИТЬСЯ

см. СЕРДИТЬСЯ

РАСКЛАДЫВАТЬ

см. РАЗЛОЖИТЬ

РАСКРЫТЬ (РАСКРЫВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Раскрыть чемодан

ouvrir une valise

Раскрыть окно

ouvrir une fenêtre

Раскрыть глаза, рот

ouvrir les yeux, la bouche

Раскрыть объятия

ouvrir les bras

Раскрыть скобки

ouvrir les parenthèses

Раскрыть тайну

découvrir (dévoiler) un secret

Раскрыть главную мысль
произведения

révéler (mettre en évidence) l'idée
maîtresse d'un ouvrage

Раскрыть значение слова

révéler le sens d'un mot

Раскрыть свои намерения

révéler ses desseins

2. кому (дат. п.)

Раскрыть подруге свою душу

ouvrir son cœur à son amie,
s'ouvrir à son amie

3. перед кем, перед чем (твор. п.)

Раскрыть широкие перспективы
перед молодыми

ouvrir de larges perspectives devant
les jeunes

РАСПИСАТЬСЯ

(РАСПИСЫВАТЬСЯ)

в чём (предл. п.)

Расписаться в получении посы-
лки

accuser réception d'un colis

Расписаться в беспомощности,
в невежестве

reconnaître sa faiblesse,
son ignorance

РАСПОРЯДИТЬСЯ

(РАСПОРЯЖАТЬСЯ)

1. о чём (предл. п.)

Распорядиться об отъезде

donner l'ordre du départ

Распорядиться о выдаче пособия

donner l'ordre de payer une

2. чем (твор. п.)	allocation
Распорядиться работами	diriger les travaux
Умело распорядиться временем	faire un bon usage (emploi) de son temps; employer utilement son temps; disposer utilement de son temps
РАСПРЕДЕЛИТЬ (РАСПРЕДЕЛЯТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Распределить роли	distribuer les rôles
Распределить обязанности	répartir les charges
Распределить собранный материал	classer les matériaux (documents) recueillis
Распределить своё время	régler l'emploi de son temps
Распределить свои силы	répartir ses forces
2. между кем (твор. п.)	
Распределить работу между сотрудниками	répartir le travail entre ses collaborateurs
3. по чему (дат. п.)	
Распределить студентов по группам	répartir les étudiants en groupes
Распределить минералы по группам	classer (diviser, ranger) les minerais en groupes
РАСПРОСТРАНИТЬ (РАСПРОСТРАНЯТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Распространить свою власть	étendre (agrandir) son pouvoir
Распространить действие закона	étendre la loi
Распространить учение	propager une doctrine
Распространить знания	diffuser (répandre) des connaissances
Распространить листовки, газеты	diffuser des tracts, des journaux
Распространить новость	répandre (diffuser) une nouvelle
Распространить слух	répandre (faire courir) un bruit (une rumeur)
Распространить речь	diffuser un discours
Распространить аромат	répandre (exhaler) des parfums
РАССЕРДИТЬСЯ см. СЕРДИТЬСЯ	
РАССКАЗАТЬ (РАССКАЗЫВАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Рассказать содержание фильма	raconter le contenu d'un film
2. кому (дат. п.)	
Рассказать детям сказку	réciter un conte aux enfants
3. о чём, о ком (предл. п.)	
Рассказать о своей поездке по Франции	raconter son voyage à travers la France
Рассказать о политических событиях за неделю	parler des événements politiques de la semaine
РАССМОТРЕТЬ (РАССМАТРИВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Рассмотреть прохожего, надпись, картину	examiner un passant, une inscription, un tableau
Рассмотреть заявление, жалобу	examiner une demande

Рассмотреть предложение	(une requête), une plainte
Суд рассмотрел дело	étudier une proposition
Рассмотреть вопрос со всех точек зрения	Le tribunal a jugé l'affaire
Рассмотреть творчество писателя	examiner une question sous tous les aspects (les rapports)
	étudier l'œuvre d'un écrivain
РАССТАТЬСЯ (РАССТАВАТЬСЯ) <i>с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Расстаться с друзьями	se séparer de ses amis; quitter ses amis
Расстаться с родным городом	quitter sa ville natale
Расстаться с какой-н. мыслью	abandonner une idée
Расстаться с привычкой	quitter (abandonner) une habitude
РАССТРЕЛЯТЬ (РАССТРЕЛИВАТЬ) <i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Расстрелять предателя	fusiller (passer par les armes) un traître
Расстрелять все патроны	brûler ses cartouches
Расстрелять все снаряды	tirer tous les obus
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Расстрелять солдата за дезертирство	fusiller (passer par les armes) un soldat pour désertion
РАССЧИТАТЬ <i>что (вин. п.)</i>	
Рассчитать стоимость здания	calculer (évaluer) le prix d'un immeuble
Правильно рассчитать своё время	bien calculer son temps
РАССЧИТЫВАТЬ см. РАССЧИТАТЬ РАССЧИТЫВАТЬ <i>на кого-на что (вин. п.)</i>	
Рассчитывать на семью	compter sur sa famille
Рассчитывать на помощь друзей	compter sur l'aide des amis
Рассчитывать на себя	compter sur soi-même
РАСТВОРИТЬ (РАСТВОРЯТЬ) <i>1. что (вин. п.)</i>	
Растворить соль	dissoudre du sel
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Растворить соль в воде	dissoudre du sel dans l'eau
РАСТВОРИТЬСЯ (РАСТВОРЯТЬСЯ) <i>в чём (предл. п.)</i>	
Соль растворяется в воде	Le sel se dissout dans l'eau
РАСШИРИТЬ (РАСШИРЯТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Расширить дорогу, улицу	élargir une route, une rue
Расширить зрачки	dilater les pupilles
Расширить отверстие	élargir (agrandir) un trou
Расширить торговлю	étendre (développer) le commerce
Расширить производство товаров	accroître la production des marchandises
Расширить словарь учащихся	étendre (enrichir) le vocabulaire

Расширить экономические связи	des élèves
Расширить свои знания	étendre les relations économiques étendre (enrichir, développer) ses connaissances
Расширить репертуар театра	enrichir le répertoire d'un théâtre
РАЦИОНАЛИЗИРОВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Рационализировать технику производства	rationaliser la technique de la production
РВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Рвать зуб	arracher une dent
Рвать цветы	cueillir des fleurs
Рвать бумагу	déchirer du papier
РЕАЛИЗОВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Реализовать свои планы	réaliser (mettre en exécution) ses projets
Реализовать товары	placer (écouler) des marchandises
РЕГИСТРИРОВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Регистрировать поступающую почту	enregistrer le courrier reçu
Регистрировать делегатов	enregistrer les délégués
Регистрировать подземные толчки	enregistrer des secousses séismiques
РЕГУЛИРОВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Регулировать уличное движение	régler la circulation
Регулировать свои отношения (с кем)	régler ses rapports (avec qn)
РЕДАКТИРОВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Редактировать текст, книгу	revoir (réviser) un texte, un livre
РЕЗАТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Резать хлеб, сыр	couper le pain, le fromage
Резать ткань, металл	découper une étoffe, un métal
Свет режет глаза	la lumière blesse la vue
Резать ухо (слух)	blessier (écorcher) l'oreille
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Резать хлеб ножом	couper le pain avec un couteau
Резать ткань ножницами	découper une étoffe avec des ciseaux
<i>3. на что (вин. п.)</i>	
Резать хлеб на куски	couper le pain en tranches
Резать что-н. на части	couper (découper) qch en morceaux
<i>4. по чему (дат. п.)</i>	
Резать по металлу, по дереву	graver sur métal, sur bois
РЕКОМЕНДОВАТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Рекомендовать товар	recommander une marchandise
Рекомендовать какой-н. метод	recommander une méthode

2. кому (дат. п.)

Рекомендовать учащимся новую книгу

recommander un nouveau livre aux élèves

Рекомендовать опытного инженера директору

recommander un ingénieur expérimenté au directeur

3. на что (вин. п.)

Рекомендовать (кого) на должность директора

recommander qn pour le poste de directeur

РЕФЕРИРОВАТЬ

что (вин. п.)

Реферировать научную статью, книгу

rendre compte (faire l'exposé) d'un article, d'un livre

РЕЦЕНЗИРОВАТЬ

что (вин. п.)

Рецензировать статью, книгу, диссертацию

faire l'analyse d'un article, d'un livre, d'une thèse

РЕШИТЬ (РЕШАТЬ)

Решить задачу, уравнение

résoudre un problème

Решить загадку

déchiffrer une énigme, trouver le mot de l'énigme

Решить вопрос, проблему

résoudre (trancher, vider) une question, un problème

Решить конфликт

résoudre un conflit

Решить спор

régler (trancher, vider) un différend

Самому решить свои дела

régler tout seul ses affaires

Решить чью-н. судьбу (участь)

décider du sort de qn

РЕШИТЬСЯ (РЕШАТЬСЯ)

на что (вин. п.)

Решиться на путешествие

décider d'entreprendre un voyage

Решиться на отчаянный поступок

se décider à un acte désespéré

Не знать, на что решиться

ne savoir quel parti prendre

РИСОВАТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Рисовать картину, пейзаж, портрет

peindre (dessiner, faire) un tableau, un paysage, un portrait

2. чем (твор. п.)

Рисовать акварелью, масляными красками, тушью

peindre à l'aquarelle, à l'huile, à l'encre de Chine

Рисовать карандашом, пером

dessiner au crayon, à la plume

3. с чего (род. п.)

Рисовать с натуры

peindre (dessiner) d'après nature

4. на чём (предл. п.)

Рисовать портрет на холсте

peindre (faire) un portrait sur (de la) toile

Рисовать что-н. на доске

dessiner qch au tableau

РОВНЯТЬ

что (вин. п.)

Ровнять землю

niveler (aplanir) un terrain

Ровнять строй

aligner les rangs

РОНЯТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Ронять платок

laisser tomber son mouchoir

Ронять свой престиж, репутацию, достоинство

perdre (compromettre) son prestige, sa réputation, sa dignité

2. из чего (род. п.)

Ронять что-н. из рук <i>3. с чего (род. п.)</i>	laisser tomber qch de ses mains
Ронять со стола вазу <i>4. на что (вин. п.)</i>	faire tomber un vase de la table
Ронять голову на грудь	laisser tomber sa tête sur la poitrine
Ронять очки на землю	laisser tomber ses lunettes par terre
РУГАТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Ругать сына	gronder son fils
Ругать книгу	critiquer un ouvrage
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Ругать сына за плохое поведение	gronder son fils pour sa mauvaise conduite
РУГАТЬСЯ	
<i>с кем (твор. п.)</i>	
Поругаться с соседями	se quereller avec ses voisins
РУКОВОДИТЬ	
<i>кем-чем (твор. п.)</i>	
Руководить борьбой	diriger la lutte
Руководить диссертацией	être directeur de thèse
Руководить учреждением	diriger un établissement; être directeur d'un établissement
РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ	
<i>чем (твор. п.)</i>	
Руководствоваться принципами равноправия	partir des principes d'égalité
Руководствоваться соображениями безопасности	se (laisser) guider par des raisons de sécurité

С

САДИТЬСЯ см. СЕСТЬ

САЖАТЬ

<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Сажать цветы, деревья	planter des fleurs, des arbres
Сажать сад, лес	planter un jardin, un bois
Сажать гостей	faire asseoir les invités
<i>2. во что (вин. п.)</i>	
Сажать пассажиров в вагон	installer les voyageurs dans une voiture
Сажать кого-н. в тюрьму	mettre qn en prison
Сажать птицу в клетку	mettre un oiseau en cage
<i>3. на что (вин. п.)</i>	
Сажать ребёнка на стул	mettre l'enfant sur une chaise
<i>4. за что (вин. п.)</i>	
Сажать гостей за стол	mettre à table les invités
Сажать кого-н. за работу	mettre qn au travail
Сажать кого-н. в тюрьму за кражу	mettre qn en prison pour vol; emprisonner qn pour vol

СБЕЖАТЬ (СБЕГАТЬ)

<i>1. откуда, с чего (род. п.)</i>	
Сбежать с лестницы	descendre en courant (dévaler) l'escalier
Сбежать с работы	abandonner son travail
<i>2. от кого (род. п.)</i>	

Собака сбежала от хозяина	Le chien a échappé à son maître
СВАРИТЬ см. ВАРИТЬ	
СВЕРГНУТЬ (СВЕРГАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Свергнуть правительство	renverser (abolir) le gouvernement
СВИДЕТЕЛЬСТВОВАТЬ	
<i>1. о чём (предл. п.)</i>	
Свидетельствовать о преступлении (на суде)	témoigner au sujet d'un crime
<i>2. что (вин. п.)</i>	
Свидетельствовать подпись	(faire) légaliser une signature
СВЯЗАТЬ см. ВЯЗАТЬ	
СВЯЗАТЬ (СВЯЗЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Связать концы веревки	nouer les bouts d'une ficelle
Связать вещи	ficeler ses bagages
Связать факты	lier (associer) des faits
Связать два понятия	lier deux notions (entre elles)
Связать мысли, фразы, слова	lier des idées, des phrases, des mots
Связать преступника	garrotter (lier, ligoter) un criminel
Связать чью-н. инициативу	freiner l'initiative de qn
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Связать книги верёвкой	attacher des livres avec une ficelle
Связать себя обещанием	se faire lier par une promesse
<i>3. кому (дат. п.)</i>	
Связать руки преступнику	lier les mains à un criminel
<i>4. с чем (твор. п.)</i>	
Связать один вопрос с другим	rattacher (relier) une question à une autre
Связать теорию с практикой	lier (associer) la théorie à la pratique
<i>5. между чем (твор. п.)</i>	
Связать явления между собой	lier les phénomènes entre eux
СДАТЬ (СДАВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Сдать документы	remettre des documents
Сдать товар	livrer (remettre) une marchandise
Сдать книгу	rendre un livre
Сдать дачу, комнату, квартиру	louer une maison de campagne, une chambre, un studio
Сдать сдачу (с рубля)	rendre la monnaie (d'un rouble)
Сдать крепость, город	rendre une forteresse, une ville
Сдать экзамен, зачет	passer (subir) un examen, une épreuve
Сдать свои позиции	perdre (céder) du terrain
<i>2. кому (дат. п.)</i>	
Сдать дела новому работнику	remettre les affaires au nouvel employé
Сдать товар заказчику	livrer (remettre) une marchandise au client
Сдать тетради преподавателю	rendre (remettre) les cahiers au professeur
Сдать комнату студенту	louer une chambre à un étudiant; loger un étudiant

Сдать город противнику <i>3. во что (вин. п.)</i>	rendre une ville à l'ennemi
Сдать пальто в гардероб	mettre (déposer) son manteau au vestiaire
Сдать вещи в багаж	faire enregistrer ses bagages
Сдать рукопись в набор	livrer un manuscrit à l'impression
Сдать в аренду <i>4. на что (вин. п.)</i>	donner à bail
Сдать вещи на хранение	mettre ses bagages à la consigne
СДЕЛАТЬ см. ДЕЛАТЬ	
СДЕРЖАТЬ (СДЕРЖИВАТЬ) <i>что (вин. п.)</i>	
Сдержанть гнев, негодование, слёзы	contenir (retenir) sa colère, son indignation, ses larmes
Сдержанть смех	retenir son rire; contenir son envie de rire
Сдержанть своё слово, своё обещание	tenir sa parole, sa promesse
Сдержанть клятву	observer (garder) son serment
СЕРДИТЬСЯ <i>1. на кого (вин. п.)</i>	
Сердиться на сына	se fâcher contre son fils
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Сердиться на друзей за опоздание	se fâcher contre ses amis pour leur retard
СЕСТЬ <i>1. на что (вин. п.)</i>	
Сесть на стул	s'asseoir (s'installer) sur une chaise
Сесть на пароход	monter sur le bateau
Сесть на мель	échouer sur un banc de sable
<i>2. во что (вин. п.)</i>	
Сесть в кресло	s'asseoir (s'installer) dans un fauteuil
Сесть в трамвай, в автомобиль	monter en tram, en auto (en voiture)
Сесть в вагон	monter en wagon
Сесть в последний вагон	monter dans le dernier wagon
<i>3. за что (вин. п.)</i>	
Сесть за стол (для принятия пищи)	se mettre à table
Сесть за уроки	se mettre aux études
СЕЯТЬ <i>что (вин. п.)</i>	
Сеять рожь	semer du seigle
Сеять ложные слухи	semer de fausses nouvelles
СЪЕСТЬ см. ЕСТЬ	
СИДЕТЬ <i>1. на чём (предл. п.)</i>	
Сидеть на стуле, на диване	être assis sur une chaise, sur un canapé
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Сидеть в кресле	être assis dans un fauteuil
Сидеть в аудитории	être dans une salle d'études
Сидеть в тюрьме	être en prison
<i>3. за чем (твор. п.)</i>	

Сидеть за компьютером	être assis devant un ordinateur
Сидеть за книгой	être en train de lire un livre
4. над чем (предл. п.)	
Сидеть над задачей	être en train de résoudre un problème
СИСТЕМАТИЗИРОВАТЬ	
что (вин. п.)	
Систематизировать данные опыта	systematiser les données d'une expérience
Систематизировать знания учащихся	systematiser les connaissances des élèves
СКАЗАТЬ см. ГОВОРИТЬ	
СКЛАДЫВАТЬ	
см. СЛОЖИТЬ	
СКЛОНЯТЬ	
что (вин. п.)	
Склонять существительное, прилагательное	décliner un nom, un adjectif
СКОНЦЕНТРИРОВАТЬ	
см. КОНЦЕНТРИРОВАТЬ	
СКРЫТЬ (СКРЫВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Скрыть факты	taire (dissimuler) les faits
Скрыть свою радость	cacher sa joie
2. от кого (род. п.)	
Скрыть свои намерения от друга	cacher ses desseins (intentions) à son ami
СКУЧАТЬ	
по кому, по чему (дат. п.)	
Скучать по детям, по друзьям, по дому (по семье)	s'ennuyer de ses enfants, de ses amis, de sa famille
Я скучаю по детям	Mes enfants me manquent
Скучать по Родине	avoir la nostalgie de son pays
Скучать по театру	avoir envie d'aller au théâtre
СЛАГАТЬ см. СЛОЖИТЬ	
СЛЕДИТЬ	
за кем, за чем (твор. п.)	
Следить за полётом птиц	observer le vol des oiseaux
Следить за работой машин	surveiller le fonctionnement des machines
Следить за произношением	veiller à la prononciation de qn
Следить за чьей-н. мыслью	suivre l'idée de qn
Следить за ходом рассуждения	suivre le fil d'un raisonnement
Следить за развитием событий	suivre l'évolution des événements
Следить за успехами науки	suivre les progrès de la science
Следить за политикой	être au courant de la politique
Следить за модой	suivre la mode
Следить за порядком, за дисциплиной, за чистотой	veiller à l'ordre, à la discipline, à la propreté
Следить за чьим-н. поведением	surveiller la conduite de qn
Следить за подозрительным человеком	surveiller (épier) une personne suspecte
Следить за собой	être soucieux de sa personne; se soucier
Следить за своей внешностью	soigner sa tenue (sa mise)

Следить за своим здоровьем	veiller à sa santé
СЛЕДОВАТЬ	
1. за кем, за чем (твор. п.)	
Следуйте за мной!	Suivez-moi!
Следовать всюду за своим мужем	suivre partout son mari
События следуют одно за одним	Les événements se succèdent
2. до чего (род. п.)	
Поезд следует до Москвы	Ce train a pour terminus Moscou
3. к чему (дат. п.)	
Следовать к месту назначения	se rendre à destination
4. кому-чему (дат. п.)	
Следовать примеру (кого-чего)	suivre l'exemple (de qn, de qch)
Следовать моде	suivre la mode
Следовать долгу	obéir à son devoir
Следовать своему призванию	suivre sa vocation
5. из чего (род. п.)	
Одно положение следует из другого	Une thèse découle d'une autre
Что из этого следует ?	Qu'est ce qui en résulte ?
Из этого (отсюда) следуют важные выводы	D'importantes conclusions en résultent
Из этого (отсюда) следует, что	Il s'ensuit que ...
6. с кого, с чего (род. п.)	
Сколько с меня следует?	Combien dois-je payer ?
СЛОЖИТЬ	
1. что (вин. п.)	
Сложить вещи	faire ses bagages
Сложить книги, инструменты	ranger ses livres, ses instruments
Сложить два числа	additionner deux chiffres
Сложить лист бумаги пополам	plier une feuille de papier en deux
Сложить песню	composer une chanson
Сложить стихи	faire (composer) des vers
Сложить руки	se croiser les bras
Сложить оружие	déposer (mettre bas) les armes
2. во что (вин. п.)	
Сложить вещи в чемодан	ranger ses affaires dans une valise; ranger ses affaires
3. из чего (род. п.)	
Сложить стену из кирпичей	construire un mur en briques
Сложить слова из букв	composer des mots avec des lettres
4. с чего (род. п.)	
Сложить ношу с плеч	se décharger de son fardeau
5. с чем (твор. п.)	
Сложить два с тремя	additionner deux et trois
СЛОЖИТЬ	
1. что (вин. п.), с кого (род. п.)	
Сложить с себя полномочия	abdiquer ses pouvoirs
Сложить с себя ответственность	se décharger de toute responsabilité
СЛОМАТЬ см. ЛОМАТЬ	
СЛУЖИТЬ	
1. кому-чему (дат. п.)	
Служить Родине (отечеству)	servir sa patrie

Служить делу мира	servir la cause de la paix
Служить науке, искусству	servir la science, l'art
2. кем-чем (твор. п.)	
Служить секретарём	être secrétaire
Служить примером	servir d'exemple
Эта комната нам служит столовой	Cette pièce nous sert de salle à manger
Служить признаком (чего)	être l'indice (de)
Служить поводом	servir de prétexte
3. для кого, для чего (род. п.)	
Служить примером для молодежи	servir d'exemple aux jeunes
Служить поводом для ссоры	servir de prétexte (donner prétexte) à une dispute
СЛУШАТЬ	
кого-что (вин. п.)	
Служать рассказчика, оратора, докладчика	écouter un conteur, un orateur, un conférencier
Служать рассказы	écouter des récits (des histoires)
Служать дело о краже	juger une affaire de vol
Служать лекции по истории	suivre des cours d'histoire
СЛУШАТЬСЯ	
кого-что (род. п.)	
Служаться родителей, учителя	obéir à ses parents, à son professeur
Служаться чьего-н. совета	suivre le conseil de qn
СЛЫШАТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Слышать звуки	entendre des sons
Слышать чей-н. ответ	entendre la réponse de qn
2. о ком, о чём (предл. п.)	
Вы слышали об этом композиторе?	Avez-vous entendu parler de ce compositeur ?
СМЕНИТЬ (СМЕНЯТЬ)	
кого-что (вин. п.)	
Сменить бельё	changer de linge
Сменить маршрут	changer d'itinéraire
Сменить тему разговора	changer de sujet
Сменить секретаря	remplacer un secrétaire
Сменить часового	relever la sentinelle
Сменить лошадей	changer de chevaux
СМЕЯТЬСЯ	
над кем, над чем (твор. п.)	
Смеяться над чьей-н. наивностью	se moquer (rire) de la naïveté de qn
Вы смеётесь надо мной!	Vous vous moquez de moi
СМОТРЕТЬ	
1. на кого, на что (вин. п.)	
Смотреть на сына	regarder son fils
Смотреть на картину	regarder un tableau
Как вы на это смотрите?	Qu'en pensez-vous?
2. во что (вин. п.)	
Смотреть в окно	regarder par la fenêtre
Смотреть (ся) в зеркало	(se) regarder dans la glace
Смотреть в бинокль	regarder (suivre) (qch) avec ses

3. из чего (род. п.)	jumelles
Смотреть из окна	regarder de la fenêtre
4. с чего (род. п.)	
Смотреть с крыши	regarder du toit
5. кого-что (вин. п.)	
Смотреть рукопись, статью	lire un manuscrit, un article
Смотреть кинофильм, пьесу,	voir un film, une pièce, un
спектакль, балет	spectacle, un ballet
Смотреть телевизор	regarder la télévision
Смотреть больного	examiner un malade
6. за кем, за чем (твор. п.)	
Смотреть за детьми	surveiller les enfants
Смотреть за порядком	veiller à l'ordre
Смотреть за больным	soigner un malade; donner des soins à un malade
7. кем-чем (твор. п.)	
Смотреть молодцом,	avoir un air gaillard,
победителем	un air vainqueur
Смотреть зверем	avoir l'air farouche (féroce)
СНАБДИТЬ (СНАБЖАТЬ)	
кого-что (вин. п.), чем (твор. п.)	
Снабдить магазины товарами	fournir les magasins de marchandises
Снабдить предприятие	munir (doter) une entreprise d'un
современным оборудованием	équipement moderne
Снабдить студентов учебниками	fournir des manuels aux étudiants
Снабдить статью примечаниями	munir (accompagner) un article de notes
Снабдить книгу предисловием	préfacer un livre
СНИЗИТЬ (СНИЖАТЬ)	
кого-что (вин. п.)	
Снизить давление	diminuer la pression (la tension)
Снизить темпы роста	ralentir les rythmes d'accroissement
Снизить качество продукции	diminuer la qualité des produits
Снизить требования	réduire ses exigences
Снизить оценку (отметку)	baissier une note
Снизить значение, роль (чего)	réduire l'importance, le rôle de qch
СНЯТЬ (СНИМАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Снять пальто, перчатки, очки	ôter (enlever) son manteau, ses gants, ses lunettes
Снять трубку телефона	décrocher le récepteur (téléphonique)
Снять большой урожай	rentre une bonne (riche) récolte
Снять противоречие	lever la contradiction
Снять спорный вопрос	régler une affaire litigieuse
Снять своё предложение	retirer sa proposition
Снять взыскание	lever une punition
Снять квартиру, дачу	louer un appartement, une maison de campagne
2. с кого, с чего (род. п.)	
Снять книгу с верхней полки	prendre un livre sur l'étagère supérieure
Снять картину со стены	enlever (ôter) un tableau du mur

Снять ребёнка со стула	faire descendre un enfant de la chaise
Снять пальто с гостя	débarrasser un invité de son manteau
Снять крышку с кастрюли	ôter le couvercle d'une casserole
Снять сливки с молока	écrémer le lait
Снять вопрос с повестки дня	retirer une question de l'ordre du jour
Снять кого-н. с должности	relever (destituer) qn de ses fonctions
Снять кого-н. с учёта	raier qn du registre
Снять с себя ответственность	se décharger de toute responsabilité
Снять осаду с города	lever le siège d'une ville
Снять копию с документа	faire tirer la copie d'un document
Снять мерку с клиента	prendre les mesures d'un client
СОБЛЮДАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Соблюдать закон, условия договора	respecter (observer) la loi, les clauses d'un traité
Соблюдать порядок	maintenir l'ordre
Соблюдать тишину	observer (garder) le silence
Соблюдать правила	respecter (observer) les règles
Соблюдать осторожность, предосторожность	avoir de la prudence, de la précaution
Соблюдать достоинство	avoir de la dignité, garder sa dignité
Соблюдать чьи-н. интересы	respecter les intérêts de qn
СОБРАТЬ (СОБИРАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Собрать своих друзей (у себя)	réunir ses amis (chez soi)
Собрать преподавателей	réunir (convoquer) les professeurs
Собрать налоги	recueillir (percevoir) les impôts
Собрать членские взносы	encaisser les cotisations
Собрать старинные книги	faire collection de livres anciens
Собрать библиотеку	monter une bibliothèque
Собрать коллекцию картин	collectionner des tableaux
Собрать грибы	ramasser des champignons
Собрать хороший урожай	faire une bonne récolte
Собрать большинство голосов (на выборах)	recueillir (obtenir) la majorité des voix (aux élections)
Собрать необходимые документы	réunir (rassembler) les documents nécessaires
Собрать машину, часы	monter une machine, une montre
Собрать данные	rassembler (recueillir) des données
Собрать вещи в дорогу	faire ses bagages
СОБРАТЬСЯ (СОБИРАТЬСЯ)	
<i>1. во что (вин. п.)</i>	
Собратся в кружок	s'assembler en rond, former un cercle (un rond)
Собратся в путь (в дорогу)	s'apprêter à partir (en voyage); faire ses préparatifs de voyage
<i>2. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Собратся с друзьями	se réunir avec ses amis
Собратся с силами	recueillir (ramasser) ses forces
Собратся с мыслями	recueillir (rassembler) ses idées
Собратся с духом	rassembler (tout) son courage

СОВЕРШЕНСТВОВАТЬ

что (вин. п.)

Совершенствовать машину,
технику

Совершенствовать методы
руководства

Совершенствовать свои знания
по русскому языку

perfectionner une machine,
une technique

perfectionner les méthodes
de direction (de gestion)

perfectionner (parfaire) ses
connaissances de russe

СОВЕРШИТЬ (СОВЕРШАТЬ)

что (вин. п.)

Совершить героический
поступок, подвиг

Совершить дурной поступок

Совершить преступление

Совершить ошибку

Совершить путешествие

Совершить кругосветное
путешествие

accomplir une action héroïque, un
exploit

commettre une mauvaise action

commettre (perpétrer) un crime

commettre une faute (une erreur)

faire (effectuer) un voyage

faire le tour du monde

СОВЕТОВАТЬ

кому (дат. п.), что (вин. п.)

Советовать другу поездку на юг

conseiller à son ami un voyage dans
le Midi (d'aller dans le Midi)

СОВЕТОВАТЬСЯ

1. с кем (твор. п.)

Советоваться с преподавателем

consulter son professeur;
demander l'avis de qn
consulter un médecin

Советоваться с врачом

2. о чём (предл. п.)

Советоваться с учёным о теме
своей диссертации

consulter un savant sur le sujet
de sa thèse

СОГЛАСИТЬСЯ (СОГЛАШАТЬСЯ)

1. на что (вин. п.)

Согласиться на предложение
коллеги

accepter la proposition de
son collègue

Согласиться на все условия

accepter toutes les conditions

2. с кем, с чем (твор. п.)

Согласиться с мнением автора

se ranger à l'avis de l'auteur;
partager l'avis de l'auteur
être d'accord avec l'auteur

Согласиться с автором

СОГЛАСОВАТЬ (СОГЛАСОВЫВАТЬ)

1. что (вин. п.)

Согласовать интересы двух
сторон

concilier les intérêts des deux
parties

Согласовать план действия

coordonner le plan d'action

2. с кем, с чем (твор. п.)

Согласовать расписание поездов
с движением речного транспорта

faire concorder l'horaire des trains
avec celui de la navigation fluviale

Согласовать программу по исто-
рии с программой по литературе
Согласовать план работы с руко-
водством

mettre en accord le programme
d'histoire avec celui de littérature
faire approuver le plan de travail
par la direction

Согласовать прилагательное с
существительным

(faire) accorder l'adjectif avec le
nom

СОГЛАСОВАТЬСЯ

1. с чем (твор. п.)

Полученные данные не согласуются с теорией	les données obtenues ne sont pas conformes à la théorie
2. в чём (предл. п.)	
Согласоваться в роде и числе	s'accorder en genre et en nombre
СОДЕЙСТВОВАТЬ	
1. кому-чему (дат. п.)	
Содействовать успеху	contribuer (concourir) au succès
Содействовать развитию науки	contribuer au développement de la science
2. в чём (предл. п.)	
Содействовать в работе	aider qn dans son travail
СОДЕРЖАТЬ	
1. кого-что (вин. п.)	
Содержать семью	entretenir sa famille
Содержать двух детей	avoir deux enfants (à sa charge)
Содержать большой штат	avoir un personnel nombreux
Эта статья содержит много стихов	Cet article contient (comporte, renferme) beaucoup de vers
Содержать много ошибок	contenir (comporter) bien des erreurs
2. в чём (предл. п.)	
Содержать вещи в порядке	tenir ses objets en ordre
Содержать руки в чистоте	tenir propres les mains
Содержать книги в хорошем состоянии	tenir ses livres en bon état
Содержать кого-н. в тюрьме	garder qn en prison
СОЕДИНИТЬ (СОЕДИНЯТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Соединить войска	rallier les troupes
Соединить силы	unir les forces
Соединить усилия	réunir (unir, conjuguer, joindre) les efforts
Соединить провода	joindre (raccorder) les fils
2. чем (твор. п.)	
Соединить оба берега реки мостом	réunir les deux rives d'un fleuve par un pont
Соединить два города автострадой	relier une ville à une autre par une autoroute
3. с кем, с чем (твор. п.)	
Соединить хлор с натрием	combinaison du chlore avec du sodium
Соединить теорию с практикой	unir la théorie et la pratique; lier (associer) la théorie à la pratique
Соединить приятное с полезным	joindre l'utile à l'agréable
СОЕДИНИТЬСЯ (СОЕДИНЯТЬСЯ)	
с кем (твор. п.)	
Соединиться с подругой по телефону	joindre son amie par (au) téléphone; avoir son amie au bout du fil;
СОЖАЛЕТЬ	
о чём (предл. п.)	
Сожалеть о допущенных ошибках	regretter ses fautes; regretter d'avoir commis des fautes
Сожалеть о напрасно потраченном времени	regretter son temps perdu; regretter d'avoir perdu le temps

СОЗВАТЬ (СОЗЫВАТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Созвать консилиум врачей

appeler des médecins en
consultationСозвать собрание, съезд,
конференциюconvoquer une réunion, un congrès,
une conférence*2. для чего (род. п.)*Созвать комиссию для
обсуждения ряда вопросовconvoquer une commission pour
examiner certaines questions**СОЗДАТЬ (СОЗДАВАТЬ)***1. что (вин. п.)*

Создать комиссию

former (instituer) une commission

Создать образец

créer un modèle

Создать план, проект

former un plan, un projet

Создать учение, свою школу

fonder une doctrine, son école

Создать произведение искусства,
оперуcréer une œuvre d'art;
composer un opéra

Создать государство

fonder un Etat

Создать армию

créer (former, mettre sur pied)
une armée

Создать семью

fonder une famille (un foyer)

Создать критическое положение

créer une situation critique

Создать иллюзию (видимость)

faire illusion

Создать впечатление

faire impression

2. для чего (род. п.)

Создать условия для работы

créer les conditions nécessaires
de travail**СОЗНАВАТЬ (ОСОЗНАТЬ)***что (вин. п.)*

Сознавать долг, ответственность

être conscient de son devoir,
de ses responsabilités

Сознавать свою силу

avoir conscience de sa force

Сознавать свою ошибку, своё
невежествоreconnaître (avouer) son erreur, son
ignorance; prendre conscience de
son erreur, de son ignorance**СОЗНАТЬСЯ
(СОЗНАВАТЬСЯ)***1. в чём (предл. п.)*Сознаться в своей ошибке,
в своей неправотеreconnaître (avouer) sa faute,
ses torts*2. кому (дат. п.)*Сознаться родителям в
своей ошибке

avouer sa faute à ses parents

СОЙТИ*1. с чего (род. п.)*

Сойти с лошади

descendre de cheval

Сойти с корабля

descendre à terre (d'un navire);
quitter un navire

Сойти с поезда

descendre de train

Сойти с дороги

quitter le chemin

Сойти с рельсов

sortir des rails

Сойти с правильного пути

s'écarter du bon chemin

Сойти со сцены

quitter la scène

2. на что (вин. п.)

Сойти на берег

descendre à terre

Сойти с тротуара на мостовую

descendre du trottoir sur le pavé

СОКРАТИТЬ (СОКРАЩАТЬ)

что (вин. п.)

Сократить путь	raccourcir (abréger) son chemin
Сократить текст	abréger (réduire) un texte
Сократить срок пребывания	abréger son séjour
Сократить количество упражнений	réduire le nombre des exercices
Сократить расходы	réduire (diminuer) les dépenses
Сократить штаты	réduire le personnel (d'une entreprise)
Сократить армию	réduire (diminuer) l'effectif d'une armée
Сократить дробь	réduire une fraction

СОЛИТЬ

что (вин. п.)

Солить какое-н. блюдо	saler un mets
Солить суп, помидоры	saler la soupe, des tomates

СОМНЕВАТЬСЯ

в ком, в чём (предл. п.)

Сомневаться в достоверности, в правильности (чего)	douter de l'authenticité, de la véracité (de qch)
Сомневаться в успехе (чего)	douter du succès (de qch)
Можете в этом не сомневаться	N'en doutez pas !
Сомневаться в друге	douter d'un ami
Сомневаться в искренности	douter de la sincérité de qn
Сомневаться в своих силах	se défier de ses forces
Сомневаться в самом себе	se défier de soi-même

СООБЩИТЬ (СООБЩАТЬ)

1. что (вин. п.)

Сообщить последние новости	communiquer (annoncer) une nouvelle
Сообщить сведения (о чём)	communiquer (annoncer, faire savoir) les dernières nouvelles; donner des informations (sur qch)

2. о чём (предл. п.)

Сообщить о прибытии поезда	annoncer l'arrivée du train
Сообщить о крупном открытии	faire part d'une grande découverte

3. кому-чему (дат. п.)

Сообщить новость другу	communiquer (ou annoncer) une nouvelle à son ami
Сообщить ученикам элементарные понятия (о чём)	apprendre aux élèves les premiers rudiments (de qch)

4. по чему (дат. п.)

Сообщить что-н. по телефону	communiquer (annoncer) qch par téléphone
-----------------------------	--

СООТВЕТСТВОВАТЬ

чему (дат. п.)

Соответствовать действительности, требованиям	correspondre à la réalité, aux exigences
---	--

СОПОСТАВИТЬ (СОПОСТАВЛЯТЬ)

1. что (вин. п.)

Сопоставить факты	comparer (rapprocher) les faits
Сопоставить результаты двух опытов	comparer les résultats de deux expériences
Сопоставить мнения разных	confronter les points de vue de

ученых	différents savants
2. с чем (твор. п.)	
Сопоставить копию с оригиналом	comparer la copie avec l'original
Сопоставить один текст с другим	comparer un texte à un autre
СОПРОВОДИТЬ (СОПРОВОЖДАТЬ) что (вин. п.), чем (твор. п.)	
Сопроводить заявление документами	joindre à sa demande les documents requis
Сопроводить текст примечаниями	accompagner un texte d'annotations (de notes)
Сопроводить свою речь цитатами	illustrer son discours de citations
СОПРОВОЖДАТЬ кого-что (вин. п.)	
Сопровождать делегацию	accompagner une délégation
СОПРОТИВЛЯТЬСЯ кому-чему (дат. п.)	
Сопrotивляться врагу (натиску врага)	résister à la poussée de l'ennemi; faire face à l'ennemi
Сопrotивляться болезни	résister à une maladie
Сопrotивляться насилию	résister à la violence
Сопrotивляться чьей-н. воле	s'opposer aux volontés de qn
СОРВАТЬ что (вин. п.)	
Сорвать цветок, яблоко	cueillir une fleur, une pomme
Сорвать ветку	détacher la branche (d'un arbre)
Сорвать лист	arracher une feuille
Сорвать дело	faire échouer (faire avorter) une affaire
Сорвать заседание	faire échouer une séance (une réunion)
Сорвать заговор	faire échouer un complot
Сорвать планы врага	déjouer (faire échouer, faire avorter) les plans de l'ennemi
Сорвать поцелуй	dérober un baiser
Сорвать маску (с кого-то)	arracher le masque (à qn)
СОРЕВНОВАТЬСЯ 1. с кем, с чем (твор. п.)	
Соревноваться с коллегой	rivaliser avec son collègue
2. в чём (предл. п.)	
Соревноваться с другом в беге	rivaliser avec son ami à la course
СОСКУЧИТЬСЯ см. СКУЧАТЬ	
СОСЛАТЬСЯ на кого, на что (вин. п.)	
Сослаться на головную боль, на болезнь	alléguer (prétexter) un mal de tête, une maladie
Сослаться на занятость	alléguer qu'on est très occupé
Сослаться на чье-н. мнение	se référer (s'en rapporter) à l'avis de qn
Сослаться на факты	alléguer (citer) des faits
Сослаться на чьи-н. показания	alléguer (invoquer) les témoignages de qn

**СОСРЕДОТОЧИТЬ
(СОСРЕДОТАЧИВАТЬ)**

1. что (вин. п.)

Сосредоточить войска, силы	concentrer des troupes, des forces
Сосредоточить мысли	recueillir ses idées

2. на ком, на чём (предл. п.)

Сосредоточить все свои усилия на достижении цели	concentrer ses efforts sur la réalisation d'une tâche; concentrer tous ses efforts pour atteindre son but
--	---

3. в чём (предл. п.)

Сосредоточить власть в своих руках	concentrer le pouvoir dans (en) ses mains
------------------------------------	---

**СОСРЕДОТОЧИТЬСЯ
(СОСРЕДОТАЧИВАТЬСЯ)**

1. в чём (предл. п.)

Сосредоточиться в пограничном районе	se concentrer dans la région frontalière
--------------------------------------	--

2. на ком, на чём (предл. п.)

Сосредоточиться на границе	se concentrer à la frontière
Сосредоточиться на изучении какого-н. вопроса	se concentrer sur (dans) l'étude d'une question

СОСТАВИТЬ (СОСТАВЛЯТЬ)

что (вин. п.)

Составить фразу	construire une phrase
Составить задачу	composer (rédiger) un problème
Составить таблицу	composer un tableau
Составить диалог, текст	composer un dialogue, un texte
Составить два стола	joindre deux tables (bout à bout)
Составить хор	former un chœur
Составить компанию (общество) (кому-то)	tenir compagnie (à qn)
Составить большую библиотеку	former une grande bibliothèque
Составить список	dresser (faire, établir) une liste
Составить доклад	rédiger un rapport
Составить указатель	établir un index
Составить каталог	dresser un catalogue
Составить проект	former (faire) un projet
Составить программу	dresser (composer) un programme
Составить расписание лекций	établir l'horaire des cours
Составить протокол	dresser (rédiger) un procès-verbal
Составить отчёт	rédiger un compte-rendu
Составить смету	établir (faire) un devis
Составить мнение (о ком, о чем)	se former une opinion (de qch, qn)
Составить себе представление	se faire une idée (de qch)
Составить затруднение	présenter des difficultés
Составить исключение	faire exception
Составить чьё-н. счастье	faire le bonheur de qn
Составить (одно) целое (с кем, чем)	former un tout (avec qn, qch)
Составить неотъемлемую часть (чего-то)	constituer la partie intégrante (de qch)
Составить ядро (чего)	former le noyau (de qch)
Составить половину (чего)	constituer la moitié (de qch)

Составить эпоху (в чём)	faire époque (dans qch)
Составить себе репутацию	se faire une réputation
СОСТОЯТЬ	
<i>1. из кого, из чего (род. п.)</i>	
Наша квартира состоит из трёх комнат	Notre appartement se compose de trois pièces
Вода состоит из кислорода и водорода	L'eau se compose d'oxygène et d'hydrogène
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Вот в чём состоит трудность	Voilà où réside la difficulté
В чём состоят его обязанности?	En quoi consistent ses devoirs ?
Состоять в браке	être marié
Состоять в должности секретаря	exercer les fonctions de secrétaire; être secrétaire
<i>2. на чём (предл. п.)</i>	
Состоять на учёте	être enregistré
Состоять на службе	être au service
<i>3. кем (предл. п.)</i>	
Состоять членом научного общества	être membre d'une société scientifique
<i>4. при ком, при чём (предл. п.)</i>	
Состоять при посольстве	faire partie d'une ambassade
Состоять при ведомстве	faire partie d'un service; être attaché à un service
СОСЧИТАТЬ СМ. СЧИТАТЬ	
СОТВОРИТЬ СМ. ТВОРИТЬ	
СОТРУДНИЧАТЬ	
<i>1. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Сотрудничать со всеми странами мира	collaborer avec tous les pays du monde
Сотрудничать с видным ученым	collaborer avec un savant éminent
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Сотрудничать в газете, в журнале	collaborer à un journal, à une revue
Сотрудничать с кем-н. в составлении словаря	collaborer avec qn à la rédaction d'un dictionnaire
СОХРАНИТЬ (СОХРАНЯТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Сохранить своё имущество	conserver ses biens
Сохранить копию документа	garder la copie d'un document
Сохранить вещи в порядке	maintenir ses affaires en bon état
Сохранить исторические памятники	conserver les monuments historiques
Сохранить традиции	garder (conserver, maintenir) les traditions
Сохранить хорошие отношения (с кем, с чем)	maintenir de bons rapports (avec qn)
Сохранить порядок	maintenir l'ordre
Сохранить мир	sauvegarder la paix
Сохранить тайну (секрет)	garder un secret
Сохранить спокойствие, хладнокровие	garder (conserver) son calme, son sang-froid
Сохранить веру (в кого, во что)	garder (conserver) sa foi (en qn, en qch)
Сохранить воспоминания (о ком, о чём)	garder (conserver) le souvenir de qn, de qch
Сохранить приличие	garder les convenances

Сохранить верность (кому)	garder fidélité (à qn)
СОЧЕТАТЬ	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Сочетать в себе самые разнообразные способности	réunir en soi les aptitudes les plus diverses
<i>2. с чем (твор. п.)</i>	
Сочетать работу с учёбой	associer (cumuler) le travail avec les études
Сочетать теорию с практикой	associer (unir) la théorie à la pratique
СОЧУВСТВОВАТЬ	
<i>кому-чему (лат. п.)</i>	
Сочувствовать другу	plaindre son ami
Сочувствовать несчастному человеку	avoir de la compassion pour un malheureux
Сочувствовать чьему-н. мнению	partager l'opinion de qn
СПАСТИ (СПАСАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Спасти утопающего	sauver un homme qui se noie
Спасти жизнь (кому-то)	sauver la vie (à qn)
Спасти положение	sauver la situation
<i>2. от кого, от чего (род. п.)</i>	
Спасти дом от пожара	sauver une maison de l'incendie
Спасти кого-н. от опасности	sauver qn d'un danger
Спасти от голода, от смерти	sauver qn de la faim, de la mort
СПАСТИСЬ (СПАСАТЬСЯ)	
<i>от кого, от чего (род. п.)</i>	
Спастись от врага	échapper à l'ennemi
Спастись от смерти	échapper à la mort
СПЕТЬ см. ПЕТЬ	
СПИСАТЬ (СПИСЫВАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Списать домашнее задание	copier son devoir
Списать условия задачи	recopier les données d'un problème
Списать копию с картины	copier (reproduire) un tableau
Списать кого-н. с корабля	radier qn de l'équipage (d'un navire)
<i>2. у кого (род. п.)</i>	
Списать диктант у однокурсника	copier une dictée sur son copain
СПЛОТИТЬ (СПЛАЧИВАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Сплотить партию	serrer les rangs du parti
Сплотить силы	unir (rassembler) les forces
Сплотить усилия	unir (joindre) les efforts
СПОРИТЬ	
<i>1. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Спорить с сестрой	discuter avec sa soeur
<i>2. о чём (предл. п.)</i>	
О вкусах не спорят	Les goûts et les couleurs ne se discutent pas.
<i>3. из-за чего (род. п.)</i>	
Спорить из-за дележа наследства	se disputer pour le partage d'un héritage
Спорить из-за пустяка	se disputer pour (un) rien

СПОСОБСТВОВАТЬ

1. кому-чему (дат. п.)

Способствовать развитию

contribuer au développement de;
favoriser le développement (de qch)
favoriser la croissance des plantes

Способствовать росту растений

2 в чем (предл. п.)

Способствовать другу в его начинаниях

aider son ami dans ses entreprises

СПРАВИТЬСЯ

(СПРАВЛЯТЬСЯ)

1. с кем, с чем (твор. п.)

Справиться с работой, с делом

venir à bout d'un travail,
d'une affaire

Справиться с поручением, со своей задачей

s'acquitter d'une commission,
de sa tâche

Справиться с болезнью

venir à bout d'une maladie;
vaincre une maladie

Справиться с противником

venir à bout (avoir raison)
d'un adversaire

2. о чём (предл. п.)

Справиться о здоровье подруги

s'informer (s'enquérir) de la santé
d'une amie; se renseigner sur l'état
de santé d'une amie

Справиться о времени прибытия поезда

s'informer (s'enquérir) de l'heure
d'arrivée d'un train;
se renseigner sur l'heure

3. в чём (предл. п.)

Справиться о чём-н. в справочном бюро

s'informer (s'enquérir) de qch au
bureau de renseignements

Справиться в словаре

consulter un dictionnaire

4. по чему (дат. п.)

Справиться о чём-н. по телефону

se renseigner sur qch par téléphone

СПРОСИТЬ (СПРАШИВАТЬ)

1. кого-что (вин. п.)

Спросить ученика

interroger un élève

Спросить урок

faire réciter la leçon

Спросить дорогу

demander le chemin

Спросить книгу

demander un livre

Спросить чьё-н. мнение

demander l'avis de qn

2. чего (род. п.)

Спросить разрешения уйти

demander la permission de s'en
aller

Спросить совета

demander conseil

3. у кого (род. п.)

Спросить книгу у однокурсника

demander un livre à son copain

Спросить совета у родителей

demander conseil à ses parents

4. о ком, о чём (предл. п.)

Спросить писателя о его планах

interroger un écrivain sur ses
projets

5. по чему (дат. п.)

Спросить ученика по истории

interroger un élève sur l'histoire (en
histoire)

6. с кого, с чего (род. п.)

С тебя все это спросят

Tu auras à répondre de tout cela

СПРЯГАТЬ

что (вин. п.)

Спрягать глагол	conjuguer un verbe
СПРЯТАТЬ см. ПРЯТАТЬ	
СПУСТИТЬ (СПУСКАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Спустить флаг	baissé (amener) le pavillon
Спустить корабль	lancer un navire
Спустить шлюпку	mettre un canot à l'eau
Спустить директиву	donner des directives
Спустить курок	presser la détente
<i>2. куда, во что (вин. п.)</i>	
Спустить рабочих в шахту	faire descendre les ouvriers dans une mine (au fond d'une mine)
<i>3. куда, на что (вин. п.)</i>	
Спустить корабль на воду	mettre un navire à l'eau; lancer un navire
<i>4. откуда, из чего (род. п.)</i>	
Спустить воду из бассейна	vider l'eau d'une piscine
<i>5. с чего (род. п.)</i>	
Спустить собаку с цепи	déchaîner un chien
Спустить кого-н. с лестницы	jeter qn au bas de l'escalier
СПУСТИТЬСЯ (СПУСКАТЬСЯ)	
<i>1. с чего (род. п.)</i>	
Спуститься с лестницы	descendre (dégringoler) l'escalier
<i>2. по чему (дат. п.)</i>	
Спуститься по лестнице	descendre (par) l'escalier
Спуститься по верёвке вниз	descendre le long d'une corde
Спуститься вниз по реке	descendre la rivière
СРАВНИТЬ (СРАВНИВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Сравнить результаты опытов	comparer les résultats des essais (des expériences)
Сравнить двух писателей	comparer deux écrivains
<i>2. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Сравнить один текст с другим, одну работу с другой	comparer un texte à un autre, un ouvrage à un autre
Сравнить перевод с оригиналом	comparer la traduction avec l'original
СРАВНИТЬСЯ (СРАВНЯТЬСЯ)	
<i>1. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Никто из артистов не может сравниться с этим певцом	Aucun des artistes ne peut égaler ce chanteur
Ничто не может сравниться с личным опытом	Rien ne vaut l'expérience personnelle
<i>2. в чём (предл. п.)</i>	
Никто не может с ним сравниться в таланте	Personne ne peut l'égaler en talent
Сравниться с кем-н. в красоте	égaler qn en beauté
СРАЖАТЬСЯ	
<i>1. с кем (твор. п.)</i>	
Сражаться с противником	se battre (lutter) contre son adversaire; combattre qn
<i>2. за что (вин. п.)</i>	
Сражаться за независимость	se battre (combattre, lutter) pour

СРОВНЯТЬ см. РОВНЯТЬ
СРЫВАТЬ см. СОРВАТЬ
ССОРИТЬСЯ

1. с кем (твор. п.)

Ссориться с друзьями

l'indépendance

se quereller (se disputer, se chamailler) avec ses amis

2. из-за чего (род. п.)

Ссориться из-за пустяков

se quereller (se disputer) pour rien

ССЫЛАТЬСЯ
см. СОСЛАТЬСЯ
СТАВИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Ставить столбы

poser (planter, fixer) des poteaux

Ставить стакан

poser un verre

Ставить голос

poser une voix

Ставить памятник

ériger un monument

Ставить компресс

appliquer une compresse

Ставить спектакль, оперу

monter (mettre en scène) un spectacle, un opéra

réaliser (tourner) un film

Ставить фильм

faire une expérience

Ставить эксперимент (опыт)

mettre (faire) obstacle (à qch)

Ставить препятствия (чему)

fixer (assigner) une limite

Ставить предел

établir un record

Ставить рекорд

établir le diagnostic d'une maladie; diagnostiquer

Ставить диагноз болезни

poser une question

Ставить вопрос

proposer un nouveau thème (sujet)

Ставить новую тему

poser des conditions

Ставить условия

mettre (donner) des notes

Ставить отметки

apposer sa signature

Ставить подпись

mettre (placer) les signes de ponctuation

Ставить знаки препинания

mettre un point

Ставить точку

2. во что (вин. п.)

Ставить цветы в вазу

mettre des fleurs dans un vase

Ставить машину в гараж

mettre (rentrer) une voiture au garage

Ставить кого-н. в затруднение, в тупик

mettre qn dans l'embarras, dans une impasse

Ставить кого-н. в известность

mettre qn au courant

Ставить кого-н. в пример

citer qn comme (en) exemple

Ставить слово в кавычки, в скобки

mettre un mot entre guillemets, entre parenthèses

3. на что (вин. п.)

Ставить книгу на полку

mettre (placer) un livre sur le rayon

Ставить что-н. на свое место

mettre (remettre) qch à sa place

Ставить стакан на стол

poser un verre sur la table

Ставить вопрос на обсуждение

mettre une question en délibération

4. куда, подо что (вин. п.)

Ставить чемодан под стол

mettre sa valise sous la table

Ставить что-н. под контроль

soumettre qch au contrôle; prendre qch sous son contrôle

Ставить что-н. под сомнение <i>5. где, перед чем (твор. п.)</i>	mettre qch en doute
Ставить чемодан перед дверью	mettre sa valise devant la porte
Ставить кого-н. перед свершившимся фактом <i>6. где, в чём (предл. п.)</i>	mettre qn devant le fait accompli
Ставить опыты в лаборатории	faire des expériences dans un laboratoire
Ставить существительное в родительном падеже <i>7. кому (дат. п.)</i>	mettre un nom au (cas) génitif
Ставить памятник погибшим войнам	ériger un monument aux morts de la guerre
Ставить больному термометр	prendre la température d'un malade
Ставить вопросы ученикам	poser des questions aux élèves
Ставить ученику отличную отметку <i>8. за что (вин. п.)</i>	donner une note excellente à un élève
Ставить кому-н. отличную отметку за произношение	donner à qn une note excellente pour sa prononciation
Ставить себе за правило	prendre pour règle (principe)
СТАТЬ (СТАНОВИТЬСЯ)	
<i>1. на что (вин. п.)</i>	
Стать на ноги	se mettre debout
Стать на колени	se mettre à genoux
Стать на цыпочки	se dresser sur la pointe des pieds
Стать на стул	monter sur une chaise
Стать на якорь	jeter l'ancre
Стать на защиту угнетённых	prendre la défense des opprimés
Стать на путь преобразований	s'engager sur la voie des réformes
<i>2. во что (вин. п.)</i>	
Стать в позу	prendre une pose
Стать в караул	prendre la garde
Стать во главе движения	se mettre à la tête d'un mouvement
<i>3. у чего (род. п.)</i>	
Стать у окна	se mettre à la fenêtre
Стать у дверей	se mettre devant la porte
Стать у власти	arriver au pouvoir
<i>4. к чему (дат. п.)</i>	
Стать к станку	se mettre à travailler sur une machine-outil
<i>5. кем-чем (твор. п.)</i>	
Стать инженером, ученым	devenir ingénieur, savant
Стать хорошим специалистом	devenir un bon spécialiste
Стать предметом изучения	devenir l'objet d'une étude
СТЕРЕТЬ (СТИРАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Стереть слово	effacer un mot
Стереть пятно	effacer (enlever) une tache
<i>2. с чего (род. п.)</i>	
Стереть пыль со стола	ôter (enlever) la poussière de la table
Стереть пот с лица	essuyer la sueur de son visage
Стереть запись с пленки	effacer l'enregistrement d'une

3. чем (твор. п.)	bande magnétique
Стереть резинкой рисунок	effacer un dessin avec une gomme
СТОИТЬ	
1. сколько, что (вин. п.)	
Билет стоит сто рублей	le billet coûte cent roubles
2. чего (род. п.)	
Стоить больших денег	coûter trop cher; coûter les yeux de la tête
Стоить больших затрат	demandeur beaucoup de dépenses
Стоить внимания	mériter l'attention de qn
Стоить труда	valoir la peine
Не стоит того	Ça ne vaut pas la peine
СТОЯТЬ	
1. на чём (предл. п.)	
Стоять на ногах	se tenir sur ses jambes
Стоять на коленях	se tenir (être) à genoux
Стоять на четвереньках	se tenir à quatre pattes
Стоять на цыпочках	se tenir sur la pointe des pieds
Стоять на голове	se tenir sur la tête
Стоять на месте	se tenir en place (à sa place)
Дом стоит на берегу реки	La maison est située au bord de la rivière
Тарелка стоит на столе	L'assiette est sur la table
Стоять на своем посту	être à son poste
Стоять на часах (на страже)	monter la garde
Стоять на страже общественных интересов	veiller aux intérêts de la société
Стоять на чьём-н. пути	se trouver (s'être mis) sur le chemin de qn
Стоять на якоре	être à l'ancre
На повестке дня стоят три вопроса	trois questions figurent à l'ordre du jour
Стоять на правильном пути	être sur le (en) bon chemin (en bonne voie)
В комнате стоит круглый стол	Il y a une table ronde dans la chambre
Чашка стоит в шкафу	La tasse se trouve dans le buffet
Стоять в очереди	faire la queue
Стоять в списке	être (figurer) sur la liste
Стоять во главе государства	être à la tête d'un Etat; diriger un Etat
Стоять в центре внимания	être (se trouver) au centre de l'attention
Стоять в именительном падеже	être au nominatif
2. около кого, около чего (род. п.)	
Стоять около стола	se tenir (être) devant la table
Ребенок стоит около матери	l'enfant est près de sa mère
3. у чего (род. п.)	
Стоять у окна	se tenir (être) devant la fenêtre
4. перед кем, перед чем (твор.п.)	
Стоять перед дверью	se tenir (debout) devant la porte
Перед ними стоят важные задачи	Des tâches importantes leur incombent
5. за кого, за что (вин. п.)	

Стоять за друга	défendre un ami
Стоять за правду	défendre la vérité
Стоять за дело мира	défendre la cause de la paix
<i>б. за кем, за чем (твор. п.)</i>	
Стоять в очереди за билетами (в театр)	faire la queue pour acheter des billets (de théâtre)
<i>7. как, чем (твор. п.)</i>	
У него волосы стоят дыбом	Il a les cheveux dressés
СТРАДАТЬ	
<i>1. от чего (род. п.)</i>	
Страдать от зубной боли	souffrir d'une rage de dents; souffrir des dents
Страдать от холода	souffrir du froid
Страдать от любви	souffrir d'amour
<i>2. чем (твор. п.)</i>	
Страдать головными болями	souffrir de maux de tête
Страдать бессонницей	avoir des insomnies
Страдать недостатками	avoir des défauts
<i>3. за кого, за что (вин. п.)</i>	
Страдать за друга	souffrir pour son ami
Страдать за правду	souffrir pour la vérité
СТРЕЛЯТЬ	
<i>1. в кого, во что (вин. п.)</i>	
Стрелять в птиц	tirer sur les oiseaux
<i>2. по кому, по чему (дат. п.)</i>	
Стрелять по движущейся цели, по самолету	tirer sur un but mobile, sur un avion
<i>3. из чего (род. п.)</i>	
Стрелять из пистолета, из винтовки, из пушки	tirer au pistolet, au fusil; tirer un coup de canon
СТРЕМИТЬСЯ	
<i>к кому, к чему (дат. п.)</i>	
Стремиться к цели	tendre à un but
Стремиться к знаниям	tendre à acquérir des connaissances
Стремиться к идеалу	tendre vers l'idéal
Стремиться к славе	aspirer à la gloire
Стремиться к свободе, к миру	aspirer à la liberté, à la paix
Стремиться к счастью	tendre au bonheur
СТРОИТЬ	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Строить плотину, электростанцию	construire un barrage, une centrale électrique
Строить новую жизнь	édifier une nouvelle vie
Строить планы	édifier l'avenir
Строить предположения	faire (concevoir) des projets (des suppositions)
Строить себе иллюзии	se faire des illusions
Строить фразу (предложение)	construire (composer) une phrase
Строить гримасы	faire des grimaces
Строить козни	machiner des intrigues
<i>2. из чего (род. п.)</i>	
Строить дом из кирпичей	construire (bâtir) une maison en briques

3. на чём (предл. п.)

Строить программу на научных выводах

bâtir un programme sur des déductions scientifiques

СТУЧАТЬ

1. во что (вин. П.)

Стучать в дверь, в окно

frapper (cogner) à la porte, à la fenêtre

2. чем (твор. п.)

Стучать молотком

frapper avec un marteau

Стучать кулаком

frapper du poing

Стучать зубами

claquer des dents

3. по чему (дат. п.)

Стучать кулаком по столу

frapper du poing sur la table; donner des coups de poing sur la table

СТУЧАТЬСЯ

во что (вин. п.)

Стучаться в дверь, в окно

frapper à la porte, à la fenêtre

СТЫДИТЬСЯ

кого-что (вин. п.)

Стыдиться своего поступка

avoir honte de sa conduite

СУДИТЬ

1. о ком, о чём (предл. п.)

Судить о каком-н. писателе

juger d'un auteur

Судить о какой-н. книге, о работе

juger un livre, un ouvrage

Судить о достоинстве книги

juger la valeur (de la valeur) d'un livre

2. по чему (дат. п.)

Судить о людях по внешности

juger des gens sur l'apparence

Судить о достоинстве книги по одному отрывку

juger la valeur d'un livre sur un seul extrait

3. кого-что (вин. п.)

Судить преступника, вора

juger un criminel, un voleur

Судить матч

arbitrer un match

4. за что (вин. п.)

Судить кого-н. за воровство

juger qn pour vol

СУЩЕСТВОВАТЬ

1. чем (твор. п.)

Существовать своим трудом

vivre de son travail

2. на что (вин. п.)

Существовать на средства родителей

vivre aux dépens de ses parents

СХОДИТЬ см. СОЙТИ

СЧИТАТЬ

1. что (вин. п.)

Считать дни, часы

compter les jours, les heures

2. в чём (предл. п.)

Считать в уме

calculer mentalement; faire un calcul mental

3. на чём (предл. п.)

Считать на пальцах

compter sur les doigts

4. чем (твор. п.)

Считать своим долгом (сделать что-н.)

croire de son devoir; se faire un devoir (de faire qch)

Считать умным человеком	tenir qn pour un homme intelligent
СЧИТАТЬСЯ	
<i>1. кем-чем (твор. п.)</i>	
Считаться хорошим инженером	passer pour un bon ingénieur
<i>2. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Считаться конкурентами	faire cas de ses rivaux; compter avec ses rivaux
Считаться с общественным мнением	compter avec l'opinion publique
Считаться с возражениями оппонента	tenir compte des objections d'un contradicteur
Считаться с чьим-н. желанием, просьбой	prendre en considération le désir, la demande de qn
Считаться с обстоятельствами	tenir compte des circonstances
ТАНЦЕВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Танцевать вальс	danser une valse
ТВОРИТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Творить новую жизнь	créer une nouvelle vie
Творить историю	créer l'histoire
Творить чудеса	opérer des miracles
Творить суд	rendre justice
ТЕРПЕТЬ	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Терпеть боль, муки	supporter (endurer, tolérer) une douleur, les souffrances
Терпеть неприятности	éprouver (avoir) des désagréments; avoir des ennuis
Терпеть обиду	subir une offense
Терпеть оскорбление	subir (essuyer) un outrage; subir (supporter, souffrir) un affront
Терпеть лишения	subir des privations
Терпеть нужду	être dans le besoin (dans la gêne); connaître la misère
Терпеть голод, холод	souffrir (supporter) la faim, le froid
Не терпеть возражений	ne pas souffrir (ne pas admettre) de réplique
Терпеть неудачу	essuyer (subir) un échec
Терпеть поражение	essuyer (subir) une défaite
Терпеть крушение	faire naufrage
Потерпеть аварию	avoir un accident
Терпеть убытки	subir des pertes
ТЕРЯТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Терять деньги	perdre son argent
Терять ключи от квартиры	perdre la clé de son appartement
Терять хорошего работника	perdre un bon employé
Терять зрение, глаз, слух	perdre la vue, un œil, l'ouïe
Терять дар речи, память	perdre la parole, la mémoire
Терять аппетит	perdre l'appétit
Терять сознание	perdre connaissance
Терять терпение	perdre patience

Терять самообладание	perdre l'empire sur soi-même
Терять надежду, веру	perdre l'espoir, la foi
Терять доверие (к кому)	perdre confiance (en qn)
Терять силы	perdre ses forces
Терять совесть	perdre tout scrupule
Терять вкус (к чему)	perdre le goût (de qch)
Терять влияние, авторитет	perdre son influence, son autorité (son prestige)
Терять чьё-н. уважение	perdre l'estime de qn
Терять свои права	perdre ses droits
Терять право (на что)	être privé d'un droit (sur qch)
Терять время	perdre du temps
Терять почву под ногами	perdre pied
Терять голову, рассудок	perdre la tête, la raison
2. в чём (предл. п.)	
Терять в весе	perdre du poids
Терять в чьём-н. мнении	perdre dans l'opinion de qn; baisser dans l'estime de qn
Терять в чьих-н. глазах	perdre (de) son prestige aux yeux de qn
3. на чём (предл. п.)	
Терять на каком-н. деле	perdre à une affaire
ТОЛКАТЬ (ТОЛКНУТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Толкать пассажиров	bousculer les passagers
Толкать ядро	lancer le poids
Толкать штангу	lever (amener) la barre
2. чем (твор. п.)	
Толкать локтем соседа	pousser son voisin du coude
3. во что (вин. п.)	
Толкать кого-н. в спину	pousser qn dans le dos
4. на что (вин. п.)	
Толкать кого-н. на преступление	pousser qn au crime
ТОРГОВАТЬ	
1. чем (твор. п.)	
Торговать хлебом, промышленными изделиями	faire le commerce du blé, des produits industriels
Торговать совестью	transiger (pactiser) avec sa conscience
Торговать честью	transiger sur l'honneur; transiger avec la probité
2. с кем, с чем (твор. п.)	
Торговать с соседними странами	commercer (faire du commerce) avec des pays voisins
ТОРМОЗИТЬ	
что (вин. п.)	
Тормозить машину, поезд	serrer (obloquer) les freins d'une voiture, d'un train
Тормозить работу	freiner le travail
Тормозить развитие (чего)	freiner le développement (de qch)
Тормозить инициативу	entraver les initiatives
ТОШНИТЬ	
кого (вин. п.)	
Меня тошнит	J'ai des nausées; j'ai mal au coeur

ТРАТИТЬ*что (вин. п.)*

Тратить деньги

dépenser de l'argent

Тратить время

dépenser son temps;

perdre son temps

Тратить силы

dépenser (user) ses forces

ТРЕБОВАТЬ*1. чего (род. п.)*

Требовать уплаты долга

exiger le remboursement d'une dette

Требовать точного исполнения распоряжений

exiger la stricte exécution des ordres

Требовать особого внимания

demander une attention particulière

Требовать ответа

exiger une réponse

Требовать отчета (в чем)

demander compte (des comptes)

(de qch)

Требовать своей доли

réclamer (demander) sa part

Требовать всестороннего обсуждения

demander (exiger) un examen

(une discussion) approfondi

Требовать доказательств

exiger des preuves

2. кого-что (вин. п.)

Требовать свидетеля в суд

appeler un témoin en justice

3. у кого (род. п.)

Требовать объяснений у сына

demander des explications à son fils

4. от кого, от чего (род. п.)

Требовать от писателя правдивого описания жизни

exiger de l'écrivain une description fidèle de la vie

ТРЕВОЖИТЬ*1. кого-что (вин. п.)*

Тревожить родителей

causer de l'inquiétude à ses parents;

alarmer ses parents

Тревожить душу, сердце

troubler l'âme, le coeur

Тревожить больного

troubler (déranger) un malade

Тревожить рану

rouvrir une plaie (une blessure)

2. чем (твор. п.)

Тревожить родителей молчанием

causer de l'inquiétude à ses parents
par son silence**ТРОГАТЬ (ТРОНУТЬ)***1. кого-что (вин. п.)*

Трогать экспонаты

toucher les objets exposés

(aux objets exposés)

Трогать соседа за плечо

toucher l'épaule de son voisin

2. чем (твор. п.)

Трогать что-н. пальцем

toucher qch du doigt

Трогать кого-н. слезами

toucher (émouvoir) qn par
ses larmes**ТРУДИТЬСЯ***1. на что (вин. п.)*

Трудиться на общество

travailler pour la société

2. над чем (твор. п.)

Трудиться над задачей, над книгой

travailler à un problème, à un livre

Трудиться над диссертацией

travailler à sa thèse

ТУШИТЬ*1. что (вин. п.)*

Тушить огонь, пожар

éteindre (étouffer) le feu,

Тушить лампу	un incendie
Тушить свет	éteindre une lampe
2. чем (твор. п.)	éteindre la lumière
Тушить огонь водой	éteindre le feu avec de l'eau
У	
УБЕДИТЬ (УБЕЖДАТЬ)	
1. кого (вин. п.)	
Убедить слушателей	persuader (convaincre) son auditoire
2. в чём (предл. п.)	
Убедить друга в необходимости поехать на юг	convaincre son ami de la nécessité d'aller dans le Midi
Убедить кого-н. в истинности (чего)	convaincre (persuader) qn de l'authenticité de qch
Убедить кого-н. в искренности	persuader qn de sa bonne foi
УБЕДИТЬСЯ (УБЕЖДАТЬСЯ)	
1. в чем (предл. п.)	
Убедиться в чьей-н. искренности	se convaincre (se persuader, s'assurer) de la bonne foi
Убедиться в правильности (чего), в необходимости (чего), в преимуществе (чего)	se convaincre (se persuader) de la justesse de qch, de la nécessité de qch, des avantages de qch
2. на чём (предл. п.)	
Убедиться в чём-н. на опыте	se convaincre de qch par l'expérience
УБИРАТЬ см. УБРАТЬ	
УБИТЬ (УБИВАТЬ)	
1. кого-что (вин. п.)	
Убить противника	tuer un adversaire
Убить медведя	tuer (abattre) un ours
Убить чьи-н. надежды	détruire (renverser) les espérances (de qn)
Это известие убило его	Cette nouvelle l'a abattu (atterré)
2. из чего (род. п.)	
Убить медведя из ружья	tuer (abattre) un ours à coups de fusil
Убить кого-н. из ревности	tuer qn par jalousie
3. чем (твор. п.)	
Убить кого-н. выстрелом из ружья	tuer (abattre) qn d'un coup de fusil
УБРАТЬ (УБИРАТЬ)	
1. что (вин. п.)	
Убрать посуду	enlever (ôter) les couverts
Убрать постель, комнату	faire le lit, la chambre
Убрать зерновые	moissonner (récolter) les céréales
Убрать урожай	rentre la récolte
2. с чего (род. п.)	
Убрать хлеб с полей	rentre les blés
3. во что (вин. п.)	
Убрать вещи в чемодан	faire la (sa) valise
4. чем (твор. п.)	
Убрать комнату цветами	décorer (orner) une chambre de

УВАЖАТЬ*1. кого-что (вин. п.)*Уважать пожилых людей,
своих родителей

Уважать чужой труд

Уважать чьё-н. мнение

2. за что (вин. п.)

Уважать кого-н. за честность

УВЕЛИЧИТЬ**(УВЕЛИЧИВАТЬ)***что (вин. п.)*

Увеличить число студентов

Увеличить выпуск продукции

Увеличить количество (чего)

Увеличить портрет

УВИДЕТЬ см. ВИДЕТЬ**УВИДЕТЬСЯ см. ВИДЕТЬСЯ****УВЛЕЧЬ (УВЛЕКАТЬ)***1. кого (вин. п.)*

Толпа увлекла нас на площадь

Увлечь девушку

2. чем (твор. п.)

Увлечь зрителей игрой

УВЛЕЧЬСЯ (УВЛЕКАТЬСЯ)*кем-чем (твор. п.)*Увлечься книгой, поэзией,
работой

Увлечься девушкой

УГНЕТАТЬ*кого-что (вин. п.)*

Угнетать народ

УГОСТИТЬ (УГОЩАТЬ)*1. кого (вин. п.)*

Угостить коллегу, друзей

2. чем (твор. п.)

Угостить кого-н. обедом

УДАРИТЬ (УДАРЯТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Ударить соперника

2. чем (твор. п.)

Ударить палкой

3. по чему (дат. п.)

Ударить кого-н. по лицу

Ударить кулаком по столу

4. во что (вин. п.)

Ударить в грудь

Ударить в барабан

Ударить в набат

Кровь ударила в голову

fleurs

respecter (estimer) les personnes
âgées, ses parents

respecter le travail d'autrui

respecter l'opinion de qn

respecter qn pour sa probité

augmenter le nombre des étudiants

augmenter la production

accroître la quantité (de qch)

agrandir une photographie

La foule nous a entraîné sur la place

captiver (charmer) une jeune fille

enlever (passionner, charmer) les
spectateurs par son jeuse passionner pour un livre, pour la
poésie, pour son travail
s'éprendre (s'enticher) d'une jeune
fille; avoir un béguin pour une
jeune fille

opprimer un peuple

régaler son collègue, ses amis

offrir à qn un repas

frapper son adversaire

frapper avec un bâton

frapper qn au visage

frapper du poing sur la table

frapper à la poitrine

battre du tambour

sonner le tocsin

Le sang lui est monté à la tête

УДАРИТЬСЯ (УДАРЯТЬСЯ)*1. обо что (вин. п.)*

Удариться о дверь	(se) heurter (se cogner) contre une porte
-------------------	---

2. чем (твор. п.)

Удариться головой о дверь	(se) heurter de la tête contre une porte
---------------------------	--

3. во что (вин. п.)

Мяч ударился в дверь	Le ballon a frappé la porte
----------------------	-----------------------------

Удариться в крайность	se porter aux extrémités
-----------------------	--------------------------

Удариться в слезы	fondre en larmes
-------------------	------------------

УДЕЛИТЬ (УДЕЛЯТЬ)*что (вин. п.), кому-чему (дат. п.)*

Уделить внимание гостям	accorder de l'attention à ses hôtes
-------------------------	-------------------------------------

Уделить время отдыху	trouver du temps pour le repos (pour se reposer)
----------------------	--

Уделить всё свободное время детям	consacrer tout son temps libre à ses enfants
-----------------------------------	--

УДИВИТЬ (УДИВЛЯТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Удивить всех	étonner tout le monde
--------------	-----------------------

2. чем (твор. п.)

Удивить кого-н. своим странным поведением	étonner qn par sa conduite bizarre
---	------------------------------------

Удивить всех своими знаниями	étonner tout le monde par ses connaissances
------------------------------	---

УДИВИТЬСЯ (УДИВЛЯТЬСЯ)*кому-чему (дат. п.)*

Удивиться неожиданному приезду друга	être surpris par l'arrivée inattendue de son ami
--------------------------------------	--

Удивиться чьей-н. силе, ловкости	s'étonner de la force, de l'habileté de qn
----------------------------------	--

УДОВЛЕТВОРИТЬ (УДОВЛЕТВОРЯТЬ)*1. кого-что (вин. п.)*

Удовлестворить ходатая	satisfaire un solliciteur
------------------------	---------------------------

Удовлестворить чьи-н. духовные запросы	satisfaire les besoins spirituels de qn
--	---

Удовлестворить своё любопытство, желание	satisfaire sa curiosité, son désir
--	------------------------------------

Удовлестворить просьбу	satisfaire à une demande
------------------------	--------------------------

Удовлестворить ходатайство	faire droit à une requête
----------------------------	---------------------------

2. чему (дат. п.)

Удовлестворить всем требованиям	satisfaire à toutes les exigences
---------------------------------	-----------------------------------

УЕХАТЬ (УЕЗЖАТЬ)*1. куда, на что (вин. п.)*

Уехать на курорт	partir pour une ville d'caux
------------------	------------------------------

2. куда, во что (вин. п.)

Уехать в Москву	partir pour Moscou
-----------------	--------------------

Уехать в командировку	partir en mission
-----------------------	-------------------

3. куда, к кому (дат. п.)

Уехать к другу, к родителям	partir chez son ami, chez ses parents
-----------------------------	---------------------------------------

4. откуда, с чего (род. п.)

Уехать с курорта	quitter une ville d'eaux
------------------	--------------------------

5. *откуда, из чего (род.п.)*

Уехать из дома

partir de chez soi

Уехать из Санкт-Петербурга

quitter Saint-Petersbourg

6. *откуда, от кого*

Уехать от родителей

quitter ses parents

УЗНАТЬ (УЗНАВАТЬ)

1. *кого-что (вин.п.)*

Узнать старого друга

reconnaître son vieil ami

Узнать свой дом

reconnaître sa maison paternelle

Узнать чей-н. почерк

reconnaître l'écriture de qn

Узнать нищету

connaître la misère

Узнать чей-н. характер

connaître (pénétrer) le caractère de qn

Узнать радость творчества

connaître la joie de créer

Узнать все новости

apprendre toutes les nouvelles

2. *о ком, о чем (предл.п.)*

Узнать новости о судьбе друга

apprendre des nouvelles sur le sort de son ami

Узнать о чьем-н. здоровье

s'informer de la santé de qn

Узнать о чьем-н. намерении

connaître (pénétrer, percer) les intentions de qn

3. *по чему (дат.п.)*

Узнать кого-н. по голосу,
по походке

reconnaître qn à sa voix,
à son allure

4. *из чего (род.п.)*

Узнать значение слова из контекста

déterminer le sens d'un mot dans le contexte

Узнать что-н. из газет

apprendre qch par les journaux

5. *от кого (род.п.)*

От кого вы это узнали?

De qui avez-vous appris cela?

De qui tenez-vous cela?

УЙТИ

1. *куда, во что (вин.п.)*

Уйти в поле

(s'en) aller dans les champs

Уйти в лес

(s'en) aller au bois

Уйти в открытое море

prendre la haute mer

Уйти в науку

se consacrer (s'adonner) à la science

2. *куда, на что (вин.п.)*

Уйти на концерт, на урок,
на лекцию

(s'en) aller (partir) au concert,
en classe, au cours

Уйти на пенсию

prendre sa retraite

3. *откуда, из чего (род.п.)*

Уйти из университета

quitter ses études (à l'université)

Уйти из дома

quitter son domicile

4. *откуда, с чего (род.п.)*

Уйти со службы

quitter le service

5. *откуда, от кого (род.п.)*

Уйти от жены

quitter (abandonner) sa femme

Уйти от опасности

échapper au danger

Уйти от преследования

fuir le danger;

Уйти от расплаты

échapper aux poursuites

fuir (esquiver) ses responsabilités;

fuir le châiment

6. *за чем (твор.п.)*

Уйти в магазин за хлебом	(s'en) aller acheter du pain au magasin
УКАЗАТЬ (УКАЗЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин.п.)</i>	
Указать адрес	indiquer une adresse
Указать виновного	indiquer (montrer) le coupable
Указать срок выполнения работы	indiquer (fixer) le délai d'exécution d'un travail
<i>2. кому (дат.п.)</i>	
Указать туристам дорогу на вокзал	indiquer aux touristes le chemin de la gare
<i>3. на кого, на что (вин.п.)</i>	
Указать на соседа как на очевидца	indiquer son voisin comme témoin
Указать на недостатки в работе	signaler les défauts dans le travail
Указать кому-н. на дверь	montrer la porte à qn
<i>4. чем (твор.п.)</i>	
Указать на кого-н. пальцем	montrer (désigner, indiquer) qn du doigt
УКРЕПИТЬ (УКРЕПЛЯТЬ)	
<i>1. что (вин.п.)</i>	
Укрепить плотину	consolider un barrage
Укрепить город	fortifier une ville
Укрепить здоровье	raffermir (fortifier) sa santé
Укрепить мощь страны	consolider (renforcer) la puissance du pays
Укрепить мир	consolider la paix
Укрепить свои позиции, свое положение	consolider (renforcer) ses positions, sa situation
Укрепить дисциплину	renforcer (resserrer) la discipline
Укрепить экономические связи	renforcer (resserrer, consolider) les liens économiques
Укрепить союз	consolider une alliance
<i>2. чем (твор.п.)</i>	
Укрепить берега сваями	consolider les rives (d'un fleuve) au moyen de pilotis
УЛУЧШИТЬ (УЛУЧШАТЬ)	
<i>что (вин.п.)</i>	
Улучшить свою работу	améliorer (perfectionner) son travail
Улучшить качество товаров	améliorer la qualité des marchandises
Улучшить здоровье, свое положение	améliorer sa santé, sa situation
Удобрения улучшают почву	Les engrais amendent la terre
УЛЫБАТЬСЯ (УЛЫБНУТЬСЯ)	
<i>кому-чему (дат.п.)</i>	
Улыбаться друзьям	sourrire à ses amis
Жизнь ему улыбается	La vie lui sourit
УМНОЖИТЬ см. МНОЖИТЬ	
УМЫТЬ (УМЫВАТЬ)	
<i>1. кого-что (вин.п.)</i>	
Умыть ребенка	laver un enfant
Умыть лицо, руки	se laver le visage, les mains

2. чем (твор.п.)

Умыть лицо холодной водой

se laver le visage (se débarbouiller)
à l'eau froide

УМЫТЬСЯ (УМЫВАТЬСЯ)

чем (твор.п.)

Умыться холодной водой

se laver à l'eau froide

УНЕСТИ

кого-что (вин.п.)

Унести ребенка (взять с собой)

emmener un enfant

Унести книгу

emporter un livre

**УНИЧТОЖИТЬ
(УНИЧТОЖАТЬ)**

кого-что (вин.п.)

Уничтожить эксплуатацию человека человеком

abolir l'exploitation de l'homme par l'homme

Уничтожить армию интервентов

anéantir l'armée des envahisseurs

Уничтожить безработицу

supprimer le chômage

Уничтожить документы

détruire des documents

УНОСИТЬ см. УНЕСТИ

**УПОМЯНУТЬ
(УПОМИНАТЬ)**

1. кого-что (вин.п.)

Упомянуть имя своего учителя

mentionner (citer) le nom de son maître

2. о ком, о чем (предл.п.)

Упомянуть о друге

faire mention de son ami;
évoquer son ami

Упомянуть о чьих-н. работах

mentionner (citer) les ouvrages de qn

Упомянуть о каком-н. случае

mentionner (citer, évoquer) un cas

**УПОТРЕБИТЬ
(УПОТРЕБЛЯТЬ)**

1. что (вин.п.)

Употребить все средства (воздействия)

employer tous les moyens; user de tous les moyens

Употребить новое слово, выражение

employer un nouveau mot,
une expression

2. на что (вин.п.)

Употребить деньги на покупку книг

employer son argent à l'achat (à acheter) de(s) livres

Употребить два часа на перевод французской статьи

mettre deux heures à traduire un article français

3. для чего (род.п.)

Употребить свободное время для чтения

employer son temps libre à lire;
occuper ses loisirs à lire

УПРАВЛЯТЬ

кем-чем (твор.п.)

Управлять автомобилем

conduire une automobile

Управлять судном

conduire (piloter) un navire

Управлять государством, страной

diriger (gouverner) un Etat, un pays

Управлять заводом, крупным предприятием

diriger (gérer) une usine, une grande entreprise

Управлять производством

diriger la production

Управлять канцелярией

être chef de bureau

Управлять оркестром

diriger un orchestre

Управлять государственными делами

diriger (gérer) les affaires publiques

УПРОСТИТЬ (УПРОЩАТЬ)*что (вин.п.)*

Упростить конструкцию

машины, механизм

Упростить орфографию
(правописание)

Упростить задачу, дробь

simplifier la construction d'une
machine (d'un mécanisme)

simplifier l'orthographe

simplifier un problème, une fraction

УПРОЧИТЬ (УПРОЧИВАТЬ)*что (вин.п.)*

Упрочить мир

Упрочить свое положение

consolider la paix

consolider sa situation

УРЕГУЛИРОВАТЬ**см. РЕГУЛИРОВАТЬ****УРОНИТЬ см. РОНЯТЬ****УСВОИТЬ (УСВАИВАТЬ)***что (вин.п.)*

Усвоить плохую привычку

Усвоить урок, предмет

acquérir (contracter) une mauvaise
habitude

assimiler une leçon, une matière

УСИЛИТЬ (УСИЛИВАТЬ)*что (вин.п.)*

Ускорить шаги

Ускорить ход машины

Ускорить движение

Ускорить отъезд

Ускорить подготовку (чего)

Ускорить подготовку (кого)

Ускорить темпы строительства

presser (hâter, accélérer) le pas

accélérer (augmenter) la vitesse
d'une voiture

accélérer (presser, activer)

le mouvement

hâter son départ

activer les préparatifs (de qch)

hâter la formation (de qn)

accélérer le rythme (les cadences)
de la construction

précipiter (hâter) le dénouement

Ускорить развязку (чего)

УСЛЫШАТЬ см. СЛЫШАТЬ**УСОВЕРШЕНСТВОВАТЬ****см. СОВЕРШЕНСТВОВАТЬ****УСПОКОИТЬ****(УСПОКАИВАТЬ)***кого-что (вин.п.)*

Успокоить ребенка

Успокоить боль

Успокоить свою совесть

calmer un enfant

calmer (apaiser) une douleur

tranquiliser sa conscience

УСТАНОВИТЬ**(УСТАНАВЛИВАТЬ)***что (вин.п.)*

Установить машины,

громкоговорители

Установить программу

Установить праздник

Установить время свидания

Установить срок выполнения

Установить цену

Установить расписание движения
поездов

Установить режим

Установить контакты

(с кем, с чем)

installer des machines,

des haut-parleurs

établir (fixer) un programme

instituer une fête

fixer l'heure d'un rendez-vous

fixer le délai d'exécution

fixer le prix

établir l'horaire des trains

instaurer un régime

établir des contacts

(avec qn, avec qch)

Установить контроль (над чем)	soumettre (qch) au contrôle
Установить новый рекорд	établir un nouveau record
Установить истину, факт	établir la vérité, un fait
Установить дату события	dater un événement; déterminer la date d'un événement
УСТРАНИТЬ (УСТРАНЯТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Устранить преграду с пути	débarrasser (déblayer, dégager) le chemin
Устранить препятствия	lever les obstacles
Устранить недостатки	supprimer les défauts
Устранить ошибки в тексте	supprimer les erreurs (les fautes) d'un texte
Устранить несправедливость	réparer une injustice
УСТУПИТЬ (УСТУПАТЬ)	
<i>1. что (вин. п.)</i>	
Уступить свою очередь	céder son tour
<i>2. кому-чему (дат. п.)</i>	
Уступить место старику	céder sa place à un vieillard
Уступить дорогу женщине	laisser passer une femme
Уступить сильному	céder au plus fort
Уступить силе	céder à la force
Уступить первенство сопернику	céder le pas à son rival
Уступить желанию, страсти	céder à son envie, à la passion
<i>3. в чём (предл. п.)</i>	
Уступить коллеге в споре	céder à son collègue dans une discussion
Уступить кому-н. в знаниях, в ловкости	céder à qn en connaissances, en habileté
УТВЕРДИТЬ (УТВЕРЖДАТЬ)	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Утвердить программу действия	approuver (sanctionner) un programme d'activité
Утвердить отчёт	confirmer (ratifier) un rapport
Утвердить присвоение научной степени	confirmer un grade
УТОЧНИТЬ (УТОЧНЯТЬ)	
<i>что (вин. п.)</i>	
Уточнить полученные сведения	préciser les informations reçues
Уточнить ряд пунктов договора	préciser certains articles d'un traité
Уточнить день отъезда	préciser le jour du départ
Уточнить дату	préciser une date
Уточнить свою мысль	préciser ses idées
УХАЖИВАТЬ	
<i>за кем, за чем (твор. п.)</i>	
Ухаживать за больным	donner des soins à un malade
Ухаживать за детьми	soigner les enfants; prendre soin des enfants
Ухаживать за цветами	soigner les fleurs; prendre soin des fleurs
Ухаживать за девушкой	faire la cour à une jeune fille; courtiser une jeune fille
УХОДИТЬ см. УЙТИ	
УЧАСТВОВАТЬ	
<i>в чём (предл. п.)</i>	

Участвовать в создании словаря	participer (collaborer) à la rédaction d'un dictionnaire
Участвовать в борьбе (против кого, чего)	participer (prendre part) à la lutte (contre qn, qch)
Участвовать в заговоре	participer à un complot
Участвовать в выборах	prendre part aux élections
Участвовать в акционерном обществе	faire partie (être membre) d'une société anonyme
Участвовать в расходах	participer aux frais
УЧЕСТЬ	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Учесть молодых специалистов	enregistrer les jeunes spécialistes
Учесть расходы	calculer les dépenses; faire le compte des dépenses
Учесть все обстоятельства дела	tenir compte de toutes les circonstances d'une affaire; prendre en considération les circonstances d'une affaire
Учесть обстановку	tenir compte de la situation
УЧИТЫВАТЬ см. УЧЕСТЬ	
УЧИТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Учить детей	apprendre (enseigner) aux enfants
Учить урок	apprendre (étudier) sa leçon
Учить стихи наизусть	apprendre des vers par cœur
Учить роль	apprendre son rôle
<i>2. чему (дат. п.)</i>	
Учить кого-н. рисованию	apprendre à qn le dessin
Учить иностранцев русскому языку	enseigner aux étrangers la langue russe
УЧИТЬСЯ	
<i>1. чему (дат. п.)</i>	
Учиться французскому языку	apprendre le français
Учиться пению	apprendre le chant; apprendre à chanter
<i>2. где, в чём (предл. п.)</i>	
Учиться в школе	étudier (faire ses études) à l'école
<i>3. где, на чём (предл. п.)</i>	
Учиться на филологическом факультете	faire ses études à la faculté des lettres
Учиться на курсах	suivre des cours
Учиться на третьем курсе	faire sa troisième année; être étudiant de troisième année
Ф	
ФОРМУЛИРОВАТЬ	
<i>что (вин. п.)</i>	
Формулировать вопрос, свои мысли, свое мнение	formuler une question, ses idées, son opinion
Х	
ХАРАКТЕРИЗОВАТЬ	
<i>кого-что (вин. п.)</i>	
Характеризовать своего друга	tracer (dessiner) le caractère de son ami
Характеризовать положение	caractériser la situation

(обстановку)

ХВАЛИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Хвалить ученика

Хвалить книгу, новый кино-фильм

2. кого-то, за что-то (вин. п.)

Хвалить кого-н. за его работу

ХОДИТЬ

1. где, по чему (дат. п.)

Ходить по комнате

Ходить по улице

Ходить по лесу

Ходить по магазинам

2. где, между чем (твор. п.)

Ходить между столами

3. куда, во что (вин. п.)

Ходить в театры

4. куда, на что (вин. п.)

Ходить на собрания

Ходить на занятия

Ходить на экскурсию

5. на чём (предл. п.)

Ходить на цыпочках

Ходить на лыжах

6. в чём (предл. п.)

Ходить в сером костюме

7. чем (твор. п.)

Ходить полем, лесом

Ходить босиком

8. за чем (твор. п.)

Ходить в булочную за хлебом

ХОТЕТЬ

чего (род. п.)

Хотеть хлеба, чаю, соли

Хотеть ласки

Хотеть счастья

ХРАНИТЬ

1. что (вин. п.)

Хранить полученные письма

Хранить продукты

Хранить обычаи

Хранить память (о ком-то)

Хранить тайну

Хранить молчание

2. в чём (предл. п.)

Хранить продукты в холодильнике

louer un élève

faire l'éloge d'un ouvrage,
d'un nouveau film

louer qn de (pour) son travail

aller et venir dans la chambre

marcher dans la rue

se promener dans la forêt

courir les magasins

marcher entre les tables

aller aux théâtres; fréquenter les
théâtres

assister aux réunions

aller aux cours; suivre
(fréquenter) les cours
faire des excursions

marcher sur la pointe des pieds

faire du ski

porter un costume gris

aller à travers champs, à travers
bois

marcher pieds nus

aller acheter du pain à la
boulangerie

vouloir du pain, du thé, du sel

désirer des caresses;

aspirer à des caresses

désirer (souhaiter) le bonheur;

tendre au bonheur

garder les lettres reçues

conserver des produits alimentaires

conserver les coutumes

garder la mémoire (de qn)

garder un secret

garder le silence

conserver les produits alimentaires
dans le frigidaire

Хранить в душе, в памяти

garder dans son âme,
dans sa mémoire

Ц

ЦЕЛОВАТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Целовать ребенка, мать

embrasser un enfant, sa mère

Целовать чью-н. руку

baiser la main de qn

2. во что (вин. п.)

Целовать кого-н. в губы,
в обе щеки

embrasser qn sur la bouche,
sur les deux joues

ЦЕНИТЬ

1. кого-что (вин. п.)

Ценить какою-н. вещь

estimer (évaluer) un objet

Ценить сотрудника

apprécier (estimer) un employé

Высоко ценить чей-н. талант

apprécier (estimer) hautement le
talent de qn

Ценить чью-н. дружбу

tenir (beaucoup) à l'amitié de qn

2. за что (вин. п.)

Ценить кого-н. за хорошую
работу, за скромность

apprécier qn pour son bon travail,
pour sa modestie

ЦЕНТРАЛИЗОВАТЬ

что (вин. п.)

Централизовать управление,
руководство, власть

centraliser l'administration,
la direction, le pouvoir

ЦИТИРОВАТЬ

кого-что (вин. п.)

Цитировать какого-н. автора

citer un auteur

Ч

ЧЕРТИТЬ

1. что (вин. п.)

Чертить линию, диаграмму,
графики

tracer une ligne, un diagramme,
des graphiques

Чертить карту, план местности

tracer (dessiner) une carte,
le plan du terrain

2. на чём (предл. п.)

Чертить диаграмму на доске

tracer un diagramme au tableau

Чертить что-н. на бумаге

dessiner qch sur le papier

3. чем (твор. п.)

Чертить карандашом, мелом

dessiner au crayon, à la craie

ЧИНИТЬ

что (вин. п.)

Чинить часы, замок

réparer une montre, une serrure

Чинить обувь

réparer des chaussures

Чинить бельё

raccommoder du linge

ЧИСТИТЬ

1. что (вин. п.)

Чистить обувь

brosser (nettoyer, cirer) ses souliers

Чистить зубы

se brosser les dents

Чистить одежду

brosser (nettoyer) ses vêtements

2. чем (твор. п.)

Чистить зубы зубной пастой

se brosser les dents avec de la pâte
dentifrice

Чистить обувь щеткой

nettoyer ses souliers avec

Чистить картофель ножом	une brosse éplucher des pommes de terre avec un couteau
ЧИТАТЬ	
<i>1. кого-что (вин. п.)</i>	
Читать книгу, журнал, газету	lire un livre, une revue, un journal
Читать стихи	lire des vers; réciter des vers
Читать курс русской литературы	faire un cours de littérature russe
Читать лекцию	faire un cours
Читать доклад	faire un rapport
Читать чьи-н. мысли	lire dans la pensée de qn
<i>2. по чему (дат. п.)</i>	
Читать по слогам	lire syllabe par syllabe
Читать слово по буквам (по складам)	épeler un mot
Читать лекцию по французской литературе	faire un cours de littérature française
Читать по глазам	lire dans les yeux
<i>3. на чём (предл. п.)</i>	
Читать текст на иностранном языке	lire un texte dans une langue étrangère
Читать на родном языке	lire dans sa langue maternelle
Читать на французском языке	lire en français
<i>4. кому (дат. п.)</i>	
Читать историю магистрам	faire un cours d'histoire aux étudiants de master
<i>5. как, чем (твор. п.)</i>	
Читать хором	lire en chœur
<i>6. с чем (твор. п.)</i>	
Читать иностранный текст со словарем	lire un texte étranger avec un dictionnaire
Читать с трудом	lire avec difficulté
ЧУВСТВОВАТЬ	
<i>что (вин.п.)</i>	
Чувствовать холод, тепло	sentir le froid, la chaleur
Чувствовать голод	avoir faim
Чувствовать боль	sentir (éprouver) une douleur; avoir mal à qch
Чувствовать любовь, ненависть	avoir (ressentir, éprouver) de
уважение (к кому)	l'amour, de la haine pour qn
Чувствовать свою вину	se sentir coupable
Чувствовать свое превосходство, свою силу	sentir sa supériorité, sa force; avoir le sentiment de sa supériorité, de sa force

Ш

ШУТИТЬ

<i>1. с кем, с чем (твор. п.)</i>	
Шутить с товарищем	plaisanter avec son camarade
Шутить с любовью	plaisanter (badiner) avec l'amour
Шутить с огнем	jouer avec le feu
<i>2. над кем, над чем (твор. п.)</i>	
Шутить над своим соперником	se moquer de son rival
Шутить над чьими-н. чувствами	se moquer des sentiments de qn

Э

ЭКОНОМИТЬ

1. что (вин. п.)

Экономить деньги

économiser de l'argent

Экономить время, силы

économiser son temps, ses forces

2. на чём (предл. п.)

Экономить на еде, на отоплении

économiser sur la nourriture,
sur le chauffage

Экономить на спичках

lésiner sur une allumette

ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ

кого-что (вин. п.)

Эксплуатировать чужой труд

exploiter le travail d'autrui

Эксплуатировать железные
дороги

exploiter les lignes de chemin de fer

ЭЛЕКТРИФИЦИРОВАТЬ

что (вин. п.)

Электрифицировать деревню,
железные дороги

électrifier un village, le réseau
ferroviaire

Я

ЯВИТЬСЯ (ЯВЛЯТЬСЯ)

1. куда, во что (вин. п.)

Явиться в школу, в университет

se présenter (venir) à l'école,
à l'université

Явиться в суд

se présenter devant la justice;
comparaître devant un tribunal

2. куда, на что (вин. п.)

Явиться на работу

arriver (venir) au bureau

Явиться на собрание

se présenter (venir) à une réunion

Явиться на лекцию

se présenter (venir) au cours

3. чем (твор. п.)

Явиться причиной, следствием,
результатом (чего)

être la cause, la conséquence,
le résultat (de dch)

ЯВЛЯТЬСЯ

кем-чем (твор. п.)

Являтьсяотягчающим вину
обстоятельством

constituer une circonstance ag-
gravante

Являться средством (чего)

constituer le moyen (de qch)

Являться авторитетом в науке

être une haute compétence
scientifique

Являться автором (чего)

être l'auteur (de qch)

Являться директором института

être (le) directeur d'un institut

***ПРАКТИКУМ ПО УПРАВЛЕНИЮ НАИБОЛЕЕ
УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
(сборник упражнений)***

I. Remplacez les points par la préposition «à» s'il le faut.

1. J'ai demandé de l'aide ... mon voisin. 2. A neuf heures, l'examineur a demandé ... les étudiants d'entrer dans la salle. 3. Une heure plus tard, nous avons demandé ... l'addition ... le garçon. 4. J'ai demandé ... mon chef de me recevoir. 5. Si tu t'égares, demande ... ton chemin ... un passant.

II. Complétez les propositions avec:

— **«dans» ou «en»:**

1. ... combien de temps serons-nous en vacances? 2. Il a fait l'aller et retour... quarante-huit heures. 3. Sur la porte du magasin, il y avait une petite pancarte qui disait: «Je reviens ... cinq minutes». 4. Elle a tricoté ce chandail... huit jours.

— **«pendant», «dans», «en»:**

1. Elles ont attendu ... tout un après-midi. 2. On est venu de la ville à pied ... dix minutes. 3. Quand est-ce qu'on partira? ... trois quarts d'heure. 4. Nous avons travaillé ... une semaine. 5. Ils ont refait le toit... une journée. 6. J'ai terminé la peinture ... deux heures.

— **«pendant», «depuis», «il y a», «dans» ou «en»:**

1. Nous habitons une vieille maison de campagne ... trois mois. 2. Nous avons refait la peinture ... six semaines et... une semaine nous avons commencé à nettoyer le jardin. 3. Nous vivons dans la région ... plus de vingt ans, nous avons fait des économies ... presque dix ans pour acheter cette ferme, et... un mois, nous allons déménager.

III. Choisissez entre les prépositions «sous» ou «en».

1. Ce roman est écrit ... forme de journal personnel. 2. La correspondance diplomatique, ... forme de notes, de mémorandums, est un des aspects essentiels du travail des diplomates. 3. Les Occidentaux envoient, ... forme d'assistance militaire, des armements et des munitions aux pays en voie de développement. 4. Cette déclaration, ... forme de mémorandum, a été envoyée par l'Ambassade au Ministère

des affaires étrangères. 5. Il parle toujours ... forme d'équivoques. 6. Cette tour, ... forme de flèche, dominait la ville.

IV. Remplacez les points par la préposition «de» ou l'article qui convient.

1. A la vue de l'inconnu, il a changé ... visage. 2. La barbe et la moustache lui ont complètement changé ... figure. 3. Il est difficile de changer ... mode établie. 4. Vos pieds sont mouillés, changez vite ... chaussures. 5. C'est une personne d'humeur fantasque, elle change ... idées comme ... chemises. 6. Vous ne voulez plus nous accompagner? Pourquoi vous avez changé ... avis.

V. Remplacez les points par les prépositions «avant» ou «devant».

1. Réfléchissez bien ... de répondre. 2. Attendez-moi ... l'entrée au restaurant. 3. Il est parti ... mon arrivée. 4. Vous montez cette rue et vous tournez juste ... le carrefour. 5. Pourquoi ne me l'as-tu pas dit... . 6. Il a garé la voiture ... l'église. 7. Il n'a jamais joué ... un public si recherché. 8. Cela s'est passé quelques jours ... notre rencontre. 9. ... leurs questions, il ne pouvait que secouer la tête. 10. Un peu ... la fin du spectacle, elle s'est levée et partie. 11. Elle était assise ... lui, calme et silencieuse. 12. Je me souviens toujours de ce que vous m'avez dit ce jour-là ... tout le monde. 13. Cette rencontre s'est passée trois mois ... son départ. 14. Cette rencontre s'est passée ... l'entrée du parc.

VI. Choisissez la préposition qui convient s'il y a lieu.

1. Je crois qu'elle consentira ... l'épouser. 2. On doit accorder ... cette vieille femme ... la pension qu'elle sollicite. 3. Il a besoin ... ce livre, donnez-le-lui! 4. Ne vous approchez pas ... la fenêtre! 5. Elle refuse ... les renseignements ... tous. 6. On n'accordera pas ... Paul ... le privilège d'y prendre part. 7. On reproche ... Jules ... sa paresse. 8. Je suis sûr qu'il va regretter ... être parti. 9. On lui reproche ... négliger ses études. 10. Nous ne les accusons ... rien. 11. Il m'a conseillé ... rester ici. 12. Elle s'est décidée ... déménager. 13. Elle ne se plaint pas sa vie dure. 14. Je ne sais que faire, je dois consulter ... mon ami.

15. Elle se plaisait... réciter des vers. 16. On les a accusé ... ce crime. 17. Elle est allée se plaindre ... sa mère. 18. Jean a confié ... Loulou ... sa valise. 19. Mes amis ont renoncé ... cette entreprise. 20. Ils ont refusé ... le recevoir. 21. Je n'ai pas confiance ... votre collègue. 22. Les fenêtres de sa maison donnaient... la cour. 23. ... la rue il y avait beaucoup de monde. 24. Elle s'est fâchée ... son frère. 25. Nous nous sommes dirigés ... la gare. 26. Il est venu ... votre absence. 27. Je vous crois ... parole. 28. Divisez ce tableau ... deux parts! 29. Nous avons expédié 1000 cahiers ... la papeterie Legrand. 30. J'ai présenté le nouveau modèle ... concessionnaires.

VII. *Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?*

1. Nous sommes condamnés ... emprunter ... le métro. 2. Il faut qu'il soit ... le transport ... chacun et ... tous. 3. La ville doit être favorable ... l'épanouissement ... la vie ... chacun. 4. Nous devons ... donner ... l'exemple ... la mesure et ... le bon sens. 5. On est obligé ... contourner des océans ... tôle. 6. On oblige le piéton ... essayer ... des carrossiers ... cette ville envahie ... voitures. 7. Le Parisien n'a plus ... attachement ... sa ville. 8. ... Paris, ... certaines heures, ... certains quartiers, on ne peut plus ... rouler. 9. Il faut ... essayer ... détourner ... l'automobile ... le plus possible ... usagers. 10. Le pays s'est trouvé divisé ... deux parties : ... Paris et ... la province.

VIII. *Remplacez les points par des prépositions s'il le faut.*

1. Si vous croyez ... paroles de cet aventurier, vous serez perdu. 2. Il ne croyait que ... sa femme et ne voulait plus entendre personne. 3. Les athées ne croient pas ... Dieu. 4. Le père ne voulait pas croire ... l'échec de son fils. 5. Le jeune poète croyait... son étoile, ... sa muse. 6. Je ne peux pas croire ... cette histoire, elle est certainement fausse. 7. Ce disque est divisé ... secteurs. 8. La centrale atomique est entrée ... service. 9. Nous avons pénétré ... le bâtiment principal. 10. Les visiteurs ont vu un couloir ... forme du zigzag. 11. Le quatrième générateur reste ... réserve. 12. La centrale est branchée ... un réseau de haute tension. 13. Ces tableaux renseignent ... le

fonctionnement des appareils. 14. Ils veillent ... la sécurité du personnel. 15. Le dosimètre ressemble ... un stylo. 16. Le réacteur est entouré ... un mur... de béton.

IX. Remplacez les points par les prépositions ou les articles contractés qui conviennent:

1. Le surmenage ... études classiques n'ont rien détraqué ... cette jeune fille. 2. Elle était simple, saine ... visage coloré ... caractère gai ... gestes vifs. 3. Le lendemain ... la mort ... son père la jeune fille se trouva subitement délaissée ... son fiancé car celui-ci ne voulait pas se marier ... elle. 4. Elle a caché ses diplômes ... fond ... sa malle. 5. Son oncle avait été profondément indigné ... son succès ... examens ... baccalauréat. 6. La jeune fille pria son oncle ... lui chercher ... urgence un emploi ... l'enseignement. 7. Mais toutes les places étaient promises ... l'avance. 8. Même si elle avait tous les diplômes ... la création elle ne pourrait pas enseigner la grammaire ... l'école primaire ... le brevet élémentaire. 9. La pension ... retraite ne permettait pas ... son oncle ... l'entretenir ... l'oisiveté. 10. La jeune fille était accablée, son oncle jetait ... elle des regards sévères. 11. Elle était prête ... accepter n'importe quel travail. 12. Enfin la malheureuse jeune fille obtint un emploi.... femme ... service ... l'école maternelle.

X. Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?

1. La ville ... Paris est la capitale ... la France. 2. L'île ... Corse est un massif granitique. 3. ... l'échelle ... la France, l'île ... Corse est de dimensions modestes. 4. La Corse fait partie ... la France. 5. La France a un peu plus de 5000 km ... frontières : les trois cinquièmes sont des côtes. 6. Ce pays compte plus ... 58 millions ... habitants. 7. La France occupe la surface ... un demi-million ... km². 8. La France peut s'inscrire ... la figure géométrique se rapprochant ... l'hexagone. 9. Ce pays s'ouvre ... quatre mers. 10. Ses frontières terrestres s'appuient ... d'importants reliefs. 11. La France est un pays ... reliefs variés. 12. Ses plaines sont encadrées ... plateaux. 13. La Loire s'étend ... trois régions naturelles ; elle atteint ... l'Atlantique ... un vaste estuaire. 14. La Seine est navigable ... la majeure partie ... son parcours. 15. On a réussi ...

relier ces fleuves par des canaux. 16. Nous avons réussi ... suivre ce fleuve ... tout son parcours. 17. La France est renommée ... ses vins. 18. C'est le plus grand producteur ... vins ... le monde. 19. Le mistral souffle ... Provence ... le printemps et ... hiver. 20. La France est obligée ... importer du pétrole, mais elle est riche ... gaz naturel. 21. Peu ... pays peuvent rivaliser ... la France ... son industrie ... confection et ... ses vins de qualité.

XI. Remplacez les points par les prépositions ou les articles contractés:

1. Irène Curie aide sa mère ... organiser un service de radiographie. 2. Elle poursuit ses recherches ... la voie tracée ... ses parents. 3. C'était un nouvel hommage chercheurs. 4. Pour la troisième fois le prix Nobel est attribué ... la famille. 5. Malgré cette menace les deux savants continuaient leurs recherches ... l'atome. 6. Pendant la guerre ils travaillaient ... la Résistance.

XII. Employez les prépositions nécessaires:

1. ... l'entrée du jardin public, près d'une statue, les enfants jouent ... la balle. 2. Laissez-moi examiner votre travail ... près. 3. Tout le long du spectacle le vieux riait en clignant ... l'œil. 4. ... la figure rose du bébé son nez retroussé occupait très peu de place. 5. Il y a quelqu'un qui demande ... vous parler. 6. Aujourd'hui je suis pressé ... terminer mes devoirs avant huit heures. 7. La soirée a commencé ... quelques films de court métrage. 8. Vous avez l'air ... avoir longtemps marché. 9. Plusieurs soldats avaient leur bras ... écharpe, d'autres traînaient leur jambe. 10. Le mendiant se tenait ... abri d'une porte cochère. 11. Par exception ce jour-ci les leçons durèrent ... l'après-midi. 12. Pour ne pas tomber suivez-moi ... ici. 13. Penchée ... sa fenêtre, une jeune fille arrosait des fleurs. 14. Nous avons longtemps hésité ... lui communiquer cette fâcheuse nouvelle.

XIII. Remplacez les points par les prépositions ou les articles qui conviennent :

1. ... Louvre est ... vaste ensemble ... constructions monumentales. 2. Ce musée est situé ... rive droite ... Seine. 3. ... richesses artistiques de tous les genres qui composent le musée unique ... monde proviennent ... diverses sources et ont été longues ... se former. 4. Cette précieuse collection ne fut définitivement réunie ... Louvre que ... période révolutionnaire. 5. Actuellement ... musée ... Louvre est divisé ... sept départements.

XIV. Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?

1. Le Louvre abrite ... la plus fabuleuse collection ... art qui soit ... le monde. 2. François Premier chargea ... Pierre Lescot ... lui construire un beau palais ... l'italienne. 3. On construisit ... les Tuileries et ... tout ... le côté ... le palais ... le bord ... la Seine. 4. ... Henri II et ses successeurs, on construisit ... les Tuileries ... le pavillon ... Flore ... l'angle ... la cour Carrée. 5. Louis XIV a eu ... la bonne idée ... ordonner ... donner ... asile ... les artistes ... son Louvre. 6. Louis XIV changea ... idée et s'en alla ... Versailles. 7. Les artistes transforment ... le Louvre ... un atelier ... peinture. 8. Fragonard, au moment ... peindre, serrait ... son houppelande ... l'aide ... n'importe quoi. 9. La Convention réalisa ... le projet ... transformer ... la Grande Galerie ... musée. 10. La Galerie joint ... le Louvre ... la Palais national. 11. Le Louvre est tout ... une pièce. 12. Nika de Samothrace vous accueille ... la haut ... l'escalier ... apparat : une femme ailée, prête ... s'envoler. 13. Il n'est pas ... plus grand honneur, ... tout peintre, que ... figurer ... le Louvre. 14. C'est ... titre posthume qu'ils ont accédé ... cet honneur. 15. Picasso a pu ... jouir ... ce prestige ... son vivant 16. Pour voir ... détail ... ces trésors, des mois ne suffiraient pas. 17. Le Louvre, enrichi ... nombreuses acquisitions, a déversé ... sa collection ... impressionnistes ... le Musée du Jeu de Paume.

XV. Employez les prépositions nécessaires s'il y a lieu:

1. Viens avec moi, j'ai ... te dire quelque chose. 2. Comment vous a-t-on laissé ... venir tout seul. 3. Il a bien fait ... nous avertir d'avance. 4. On m'a dit que

vous êtes censés ... partir avec nous demain à la campagne. 5. Quelle joie ... vous voir ici! 6. Ce livre m'a fait beaucoup ... penser. 7. J'ai pour devoir ... vous prévenir que votre conduite a été blâmée. 8. Allez ... me chercher une bouteille de lait. 9. Avez-vous besoin ... lui parler aujourd'hui? 10. Vous devez être fier ... avoir de si beaux enfants.

XVI. Choisissez la préposition qui convient.

1. Mon frère est parti ... Paris. 2. Il préfère jouer ... la guitare. 3. Mets le linge ... le tiroir! 4. Il y avait un tas de livres ... la table. 5. Après les classes ils sont allés ... la maison. 6. Elle était contente ... le voir. 7. J'ai peur ... cet homme. 8. Il ne pensait plus ... son voyage. 9. ... la salle il n'y avait personne. 10. On voit bien des boutiques ... les Grands Boulevards. 11. Nous quittons Moscou ... une semaine. 12. Notre équipe a participé ... ces compétitions. 13. Nous apprenons ... savoir. 14. Hier à l'institut j'ai vu ta sœur ... sa copine. 15. Elle en a parlé ... notre professeur. 16. Elle a vendu son appartement et habite maintenant... ses parents. 17. Elle a séjourné ... Allemagne. 18. L'avion a fait escale ... Japon. 19. ... ce pays le climat est doux. 20. Les enfants jouent... la cour. 21. Il a lu tous les livres ... trois jours. 22. Je serai de retour ... une semaine. 23. Il nous a reçu ... son bureau. 24. Cet été ils iront... Caucase. 25. ... automne il fait encore chaud, mais il pleut souvent. 26. Nous y sommes allés ... voiture. 27. Il est ... colère. 28. J'ai oublié mon cahier ... ma chambre. 29. Il fallait choisir ... mes deux collègues. 30. ... les enfants de la classe Pierre était le plus discipliné. 31. Il m'a assuré qu'il n'y avait pas d'inconvénient ... nous. 32. ... les manifestants on pouvait apercevoir des policiers.

XVII. Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?

1. Dans le monde entier, l'acheteur préfère aujourd'hui ... les supermarchés. 2. En France l'habileté des vendeurs consiste ... faire acheter ... le client : il faut amener ... le client ... acheter et ... dépenser; il faut amener ... le client ... oublier qu'il est en train ... dépenser ... l'argent. 3. Dans les Grands Magasins on passe de comptoir ...

comptoir ; on remplit son chariot ... bouteilles de jus, ... pâtes, ... pots ... yaourt. 4. Ce frigidaire est ouvert ... façon qu'une main puisse facilement ... saisir ... le produit. 5. Tout est enveloppé ... cellophane. 6. Il faut passer ... la caisse où la caissière calculera ... le total ... le machine enregistreuse.

XVIII. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent.

1. Dans sa jeunesse il s'était occupé un peu ... tout: ... le théâtre et ... la littérature, ... la photographie et ... le commerce. 2. Pendant la leçon personne n'écoutait le maître: les filles s'occupaient ... rêvasseries ou ... bavarder, les garçons faisaient les mots croisés. 3. Il faut décider qui s'occupera ... les costumes, qui s'occupera ... les décors et ... les invitations. 4. Chaque soir, il s'occupait... ses collections de timbres-poste. 5. «Quelle est donc ma vocation?» - se demandait-il avec angoisse. 6. «... quoi dois-je m'occuper? ... les sciences exactes ou ... la littérature?» 7. Vous essayez toujours de changer de sujet; revenons ... questions qui nous intéressent. 8. Il n'avait pas l'habitude de revenir ... ses décisions. 9. Elle rêvait de reprendre son métier, de revenir ... les occupations qui lui étaient chères. 10. Attendez un moment que je revienne ... mon émotion. 11. Comment peut-on croire cet homme? Il revient sans cesse ... ce qu'il vient d'affirmer.

XIV. Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?

1. M. Duvernier est docteur ... médecine. 2. Le monsieur qui est assis ... face ... moi est, ... effet, un cardiaque. 3. Elle se plaint ... avoir l'hypertension. 4. La porte se ferme ... lui. 5. Le docteur ne cherche pas ... se débarrasser ... ses malades. 6. ... le suivant, dit l'infirmière. 7. ... quoi vous plaignez-vous ? J'ai mal ... le bras. 8. Qu'il est long ... attendre mon tour ! 9. Cela m'a pris ... des frissons. 10. On a fait passer ... le malade ... la radio. 11. Votre état n'a rien ... inquiétant. 12. Ayez soin ... vous tenir ... le chaud et ... le repos. 13. Vous prendrez une cuillerée ... cette mixture ... heure. 14. Prenez ces cachets ... jeun. 15. Vous êtes bien aimable ... m'encourager. 16. Il me reste ... remplir votre fiche médicale.

XV. Employez les prépositions nécessaires s'il y a lieu:

1. Laissez ces livres ... mon voisin pour qu'il me les garde. 2. ... qui a-t-il appris cette nouvelle ? 3. J'éprouve de la compassion ... ce malheureux. 4. On a fait appel ... volontaires ... ce travail dangereux. 5. A la tribune un orateur succède ... un autre. 6. Une fois la guerre a éclaté, cette usine, comme bien des autres, a été évacuée ... l'arrière. 7. Après avoir travaillé plusieurs années comme apprenti, cet homme s'acheta un fonds de commerce et s'installa ... son propre compte. 8. Le jeune homme a décidé de se consacrer ... l'étude de l'énergie atomique.

XVI. Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?

1. Les supporters assistent ... les matches ... championnat. 2. Le tennis se popularise grâce ... la construction ... courts ... dur. 3. Le Tour de France semble ... déclin. 4. Les enfants ... âge scolaire apprennent ... nager (... la natation). 5. La passion ... l'alpinisme est due ... les citadins qui bénéficient ... les progrès ... la technique. 6. Les hockeyeurs français ne sont pas ... assez bonne qualité pour être représentés ... les championnats d'Europe. 7. Ce sport plaît ... les jeunes. 8. Les joueurs d'une équipe cherchent ... faire entrer le palet ... le but ... l'autre équipe ... l'aide d'une crosse. 9. La crosse est longue ... le plus ... 1,37 m. 10. Chaque équipe a droit ... quatre réserves. 11. Ce joueur est mis ... dehors ... le jeu.

XVII. Employez les prépositions nécessaires ou les articles contractés:

1. Lorsque ... gigantesques craquements ébranlèrent le plancher ... l'océan le feu se mit ... jaillir ... la terre. 2. Des montagnes se dressaient petit ... petit. 3. Islande est une étrange terre qui porte des glaciers éternels et ne cesse ... frémir ... ce feu volcanique qui brûle ... elle. 4. La glace compacte et brillante ... glacier recouvre un redoutable volcan. 5. Ce volcan fait fondre ... telles quantités ... glace qu' ... quelques jours il crée un fleuve. 6. Pendant longtemps les Islandais durent subir ce redoutable tête ... tête ... le feu et la glace. 7. Mais un jour l'idée est venue ... Islandais ... maîtriser leur terre. 8. Les Islandais ont capté la vapeur et l'eau chaude qui se trouve immédiatement ...

leurs pas. 9. Reykjavik, la capitale la plus septentrionale... monde, est une ville ... fumée. 10. ... Islande on cultive ... grande échelle toute une culture tropicale. 11. Cette chaudière fonctionne, uniquement grâce ... l'eau distribuée ... la température ... 93 degrés. 12. Les Islandais ont bâti leurs demeures ... quelques lieux qui leur paraissaient calmes et s'en allaient ... l'océan pour y chercher leur nourriture.

XVIII. Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?

1. Cela a une importance ... premier plan. 2. Ces lettres sont difficiles ... régider. 3. Nous penchons ... la négative. 4. Cette lettre est tapée ... la machine. 5. Il est bon ... y ajouter quelques mots. 6. Il est déplacé ... exprimer ... les félicitations ... l'aide ... une machine ... écrire. 7. Une virgule peut suffire ... faire naître ... un malentendu. 8. Vous le faites ... prétexte ... donner plus de force ... votre stupéfaction. 9. Certains candidats ... la folie ont ... la manie ... souligner les mots. 10. Il est ... mauvais ton ... le faire, mais c'est un moyen ... mieux se faire comprendre. 11. Il est ... usage ... faire graver son adresse ... haut et ... gauche ... la page, ... préférence sur la feuille non pliée. 12. Vous avez du papier ... lettres ? 13. N'omettez jamais ... dater vos lettres. 14. Vous risquez ... faire une faute. 15. Nous parlerons ... égal ... égal 16. Il est pratique ... avoir une signature très lisible. 17. Il vaut mieux ... ne pas écrire comme on parle. 18. Il faut se conformer ... les indications données ... le correspondant. 19. La dernière précaution ... prendre est ... la mettre vous-même ... la poste. 20. On s'applique ... supprimer ... les mots inutiles.

XIX. Remplacez les points par les prépositions ou les articles contractés qui conviennent:

1. Derrière ... mot cybernétique on voit se profiler ...silhouettes ... robots ... formes étranges. 2. ... effet ... Grecs utilisaient ... mot cybernétique ... désigner ... art ... gouverner ... navires. 3... capteurs sont ... véritables petits organes ... sens artificiels aptes ... transmettre ... informations et ... contrôler ... travail ... machine. 4. ... calculatrices où ... chiffres sont représentés impulsions pourront temps record faire ... calculs ... plus compliqués. 5. ... cerveaux électroniques sont ... réalité

des calculatrices où ... chiffres sont représentés ... impulsions qui se propagent ... vitesse ... lumière. 6. Que faites-vous lorsque vous désirez vous emparer ... un objet qui se trouve ... table ? 7. ... reçu ... ces informations votre cerveau calcule grossièrement ... geste ... exécuter.

XX. Remplacez les points par les prépositions ou les articles contractés qui conviennent:

1. On retrouve le principe ... radar ... des brevets datant ... 1901. 2. Le radar est un grand miroir métallique ... une petite antenne ... milieu. 3. Le dispositif tourne ... lui même ... balayer tout l'horizon. 4. ... quoi le radar balaie-t-il l'horizon? 5. Les ondes magnétiques sont produites ... l'émetteur qui est muni ... un tube électronique. 6. Supposez que les ondes rencontrent un avion ... leur passage ! 7. ... l'aide du radar l'opérateur va savoir ... quelle distance ... radar se trouve l'avion. 8. Grâce ... radar l'avion peut décoller et prendre ... la hauteur ... intervention ... l'équipage. 9. La puissance de crête ... premier modèle du radar était ... 75 w ... 110 mégacycles. 10. Ce modèle pouvait détecter un avion ... une distance ... 23 milles. 11. ... temps ... paix le radar est un instrument incomparable ... la sécurité ... navigateurs.

XXI. Employez la préposition qui convient s'il y a lieu.

1. On ne lui permettra ... y aller seul. 2. Elle a réussi... résoudre ce problème. 3. Il cherche ... lui plaire. 4. J'aime mieux ... ne pas le dire. 5. Consentira-t-il ... nous aider ? 6. Tu n'oseras pas ... t'opposer à lui. 7. Il a défendu ... parler haut. 8. Il a oublié ... nous dire adieu. 9. Je préférerais ... ne pas le compromettre. 10. Si je lui avais tout dit, il n'aurait jamais consenti ... me laisser partir. 11. Au lieu de les empêcher ... travailler, aidez-les ... terminer leur besogne ! 12. Il a décidé ... poursuivre ses études à Paris. 13. Sa sœur lui a appris ... dessiner. 14. Crainquibille avait pris l'habitude ... obéir aux représentants de l'autorité. 15. Il saura ... tirer la leçon de ce qu'il a mal fait. 16. Je vous prie ... m'accompagner. 17. Il était fatigué, il avait faim, il a

demandé... manger. 18. Apprenez-lui ... parler plus distinctement. 19. Je n'ai pas de poste de radio, mais je ne manquerai pas ... m'en acheter un. 20. Elle a refusé ... accepter son cadeau. 21. Vous regrettez ... avoir refusé cette proposition. 22. Voilà l'homme à qui on reproche ... avoir provoqué cette catastrophe. 23. Je ne lui conseillerais jamais ... le faire. 24. Elle se plaît ... contempler la mer. 25. C'est Loulou lui-même qui s'est chargé ... aller trouver Jean. 26. Marie devait renoncer ... aller voir ses vieux parents. 27. Je regrette ... ne pas vous avoir prévenu à temps. 28. Le père lui reprochait ... négliger ses études. 29. Déconseillez-lui ... changer d'emploi. 30. Ma fille se refuse ... faire la lessive. 31. Aidez-le ... préparer son rapport. 32. Il se lève et commence ... parler. 33. Elle ne veut pas reconnaître ... sa faute. 34. Vous devez participer... cette conférence. 35. Je vais vous parler ... cet homme. 36. Vous a-t-elle raconté ... son histoire? 37. La pluie a empêché ... le départ. 38. Nous avons aidé ... nos collègues à dresser le plan. 39. Le professeur a déjà parlé ... cet étudiant des résultats de son travail. 40. Le Président a assisté ... la séance solennelle. 41. Mon ami m'a appris ... cette nouvelle. 42. J'ai demandé ... un service ... mon ami. 43. Elle ressemblait peu ... ses parents. 44. Pour avoir les renseignements adressez-vous ... cet employé. 45. Je me suis toujours intéressé ... ce savant. 46. L'enfant n'obéissait pas ... sa mère. 47. François tient ... son père. 48. Elle n'a pas pu nous parler ... ses ennuis. 49. Lanière apprenait elle-même ... l'enfan ... la musique, ... le dessin et ... l'anglais. 50. Elle pensait souvent ... ses parents restés à Nice. 51. On n'apercevra pas ... cette tache sur ta robe. 52. Les élèves se moquaient ... lui derrière son dos. 53. La petite a peur ... l'orage. 54. Elle n'enviait pas ... sa copine. 55. La mère ne s'est pas aperçue ... son trouble. 56. Si tu suis bien ... les règles du jeu, tu gagneras. 57. Les parents ont consenti ... son projet. 58. Elle est partie sans se douter ... rien. 59. Il était sûr ... lui-même, il ne doutait pas ... son succès. 60. J'ai fait la connaissance ... son frère il y a deux ans. 61. Je n'arrive pas à m'habituer ... ces conditions. 62. L'armée manquait ... munitions. 63. Il ne faut pas accuser ... le secrétaire ... cette faute. 64. On se rappelle ... cet événement, on ne l'a

pas oublié. 65. Je crois que vous devez vous souvenir ... cet auteur. 66. Il était sorti trop tard, il a manqué ... le train. 67. De qui avez-vous appris ... cette nouvelle ? 68. Je regrette ... cette jolie maisonnette que j'ai due quitter.

XXII. *Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?*

1. Ce document est rédigé ... bonne et due forme. 2. J'étais obligé ... référer ... tout moment à Madrid. 3. La force des choses l'emporte ... la rigueur ... le protocole. 4. L'ambassadeur n'a pas qualité ... conclure un arrangement ... un point particulier. 5. Il pouvait arriver ... un arrangement qui mît fin ... la guerre. 6. Il eut l'honneur ... être doublement ambassadeur. 7. « On peut aimer la paix et lancer ... son pays ... la guerre ». 8. On parvint ... se mettre ... accord. 9. Loin ... payer une indemnité ... guerre, l'Espagne cédait ... les U.S.A. Porto-Rico et les Philippines. 10. On m'envoya mes pleins pouvoirs ... signer l'accord. Nous signâmes l'accord, ... attendre davantage. 11. Ils eurent beaucoup de peine ... se plier ... cet usage, lorsque les ambassades se transformèrent ... missions permanentes. 12. Il se trouve des personnes qui ont ... le protocole une sorte ... respect religieux, mais d'autres le tournent ... ridicule. 13. Les ministres étrangers ne sont pas soumis ... la juridiction ... l'Etat ... duquel ils sont accrédités. 14. Un ambassadeur entrant ... poste, prenant possession ... son poste, fut reçu ... cérémonie. 15. On le traitait ... tous les égards. 16. Chacun ... ces messieurs disputait ... la préséance ... les autres. 17. Grâce ... le ciel, on ne voit plus ... ces batailles. 18. Beaucoup ... entre eux restaient ... le champ ... honneur. 19. Aujourd'hui, les ambassadeurs se rendent ... leur poste ... chemin de fer. 20. Le doyen parle ... leur nom. 21. Il était urgent ... éviter une inutile effusion ... sang. 22. M. Day se ... remit ... ma parole. 23. L'usage une fois établi, la galanterie française l'étendit ... les ambassadrices. 24. Lorsque l'ambassadeur prenait son audience ... congé, le roi lui mettait l'épée qu'il avait ... le côté. 25. Le Pape n'était pas chiche ... bénédictions, ... médailles et ... indulgences qui sont des fruits ... le terroir. 26. Certains diplomates acceptaient ... les cadeaux ..., les princes ... qu'ils traitaient. 27. Le gouvernement se contente ... leur donner des décorations. 28. Les relations diplomatiques peuvent être rompues ... une déclaration ... guerre.

XXIII. *Employez les prépositions nécessaires s'il y a lieu:*

1. Annette avait beau ... persuader Marc, il s'obstinait .. ses idées. 2. Pour pouvoir vous servir ... ce mécanisme, lisez l'instruction. 3. Il est le seul qui soit capable ... couvrir cette longue distance. 4. Dans ses conversations avec son voisin il retombait toujours ... le gouvernement, un tas de lâches qui voulaient ouvrir les portes de Paris à Bismarck. 5. Le vieux Bourras était décidé... tout entreprendre plutôt que ... céder. 6. En spéculant ... la misère des vendeurs, la direction congédiait les uns en embauchant les autres. 7. A seize ans, Marc ne voulait pas garder ... sa mère une reconnaissance ... tous ses soins; elle lui était complètement étrangère. 8. Il était devenu impitoyable ... toutes ses faiblesses.

XXIV. *Employez les prépositions nécessaires ou les articles contractés:*

1. ... la rue il y a beaucoup de monde. 2. Les étudiants courent à la Faculté, les livres ... le bras. 3. En bas, ... le trottoir, les passants se bousculent pour voir. 4. Pendant le chômage, les ouvriers par dizaines sont mis ... la porte. 5. J'ai acheté ce meuble ... prix dérisoire. 6. Quelques pêcheurs pêchent les écrevisses, les pieds ... l'eau et la tête ... soleil. 7. Des sons de piano arrivent jusqu'à nous ... travers des murs. 8. Il s'est approché de la foule ... pure curiosité. 9. Cette vieille dame traîne toujours un petit chien ... elle. 10. Il a été marié ... la fille de son chef. 11. Le père voulait faire ... son fils un homme fort de corps et d'esprit. 12. Il m'a dit de l'attendre ... bas de l'escalier. 13. Les invités ont bu ... la santé de la maîtresse de la maison. 14. Je n'ai pas confiance ... lui. 15. Il a écrit mon nom et mon adresse ... son calepin.

XXV. *Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?*

La note personnelle est une lettre écrite ... la première personne. Les notes verbales sont devenues, ... nos jours, le type ... document le plus courant. Une note verbale n'est revêtue ... aucune signature. ... bien des rapports, le télégramme s'inscrit

parfaitement ... la notion de «correspondance diplomatique». La déclaration est un document ... matière ... politique ou ... relations internationales. Si l'on se propose ... prévenir toute façon aberrante ... interpréter une déclaration verbale, un aide-mémoire peut être remis. Le texte d'un télégramme est souvent riche ... un contenu politique considérable. Il existe beaucoup d'ouvrages traitant ... la technique diplomatique. Le télégramme ... tant que document diplomatique est totalement ignoré ... les manuels. Il convient ... utiliser des formules de politesse déterminées ... l'usage, en rédigeant un document diplomatique. Cette personne est habilitée ... signer ces documents. Dans la correspondance diplomatique, on est tenu ... faire preuve ... tact et ... courtoisie, ... éviter les expressions déplacées, ... nature ... blesser la dignité du pays ... lequel on s'adresse. En se permettant des attaques et, ... plus forte raison des attaques personnelles, l'auteur du document porte surtout atteinte ... sa propre dignité. Il convient ... choisir le type ... document ... fonction ... la teneur qu'il ... s'agit ... exprimer. Une note peut ... être refusée ... le gouvernement ... lequel elle est destinée, ... prétexte qu'elle est irrecevable, soit ... son ton, soit ... sa teneur. Aussi les gouvernements s'attachent-ils ... éviter les incidents ... ce genre. Les documents diplomatiques ignorent ... les messages personnels ... chefs d'Etat. Il serait plus exact ... dire que ... tels messages personnels représentent ... un type distinct ... document diplomatique. L'échange ... notes peut se pratiquer ... l'échelon ... les gouvernements, traitant ... problèmes internationaux majeurs. Les gouvernements assument ... leurs peuples ... la responsabilité ... tout ce qui a trait ... la solution ... les problèmes ... la guerre et ... la paix. Les messages gouvernementaux se distinguent, ... le double point ... vue ... le contenu et ... la forme, ... toutes les autres formes ... documents diplomatiques. La correspondance diplomatique, ... forme ... lettres, ... notes, ... déclarations constitue une ... les activités diplomatiques essentielles. Le mémorandum peut être soit un document ... part, soit une pièce, annexée ... une note personnelle ou verbale.

XXVI. *Quelles prépositions ? Ou pas de prépositions ?*

Plusieurs ... facteurs y entrent ... jeu. Ce raisonnement me semble ... tomber ... le sens. Duroy fut invité ... dîner ... les Walter. La presse et la députation avaient servi ... leviers ... Walter. Un bon journaliste est toujours supérieur ... le mauvais. Walter n'employait ... ses besognes que des gens qu'il avait éprouvés. Il ne pouvait plus modifier ... rien sa manière ... faire ou ... voir. Il passait d'une rédaction ... une autre comme on change ... restaurant, s'apercevant ... peine que la cuisine n'avait pas tout à fait ... le même goût. Les opinions politiques demeuraient étrangères ... Boisrenard. La propriété ... le moyens d'information tend, ... dernière analyse, ... devenir de plus en plus privée. Ce journaliste est dévoué ... son journal et ne se prête jamais ... une chose qu'il juge ... malhonnête, ... le point de vue de son métier. L'homme qui commande ... le bataillon des reporters doit être toujours ... éveil, armé ... toutes les astuces et doué ... un flair infailible pour découvrir la nouvelle fausse ... le premier coup d'œil, pour juger ce qui est bon ... dire, pour devenir ce qui portera ... le public. Il manquait ... maîtrise et ... chic. Les députés étaient intéressés ... toutes les spéculations. Ils gagnaient de l'argent ... lui et ... lui. Ces écrivains sont célèbres ... des genres différents. Le droit ... la liberté de la presse fait partie ... les droits fondamentaux de l'individu. La disparition des journaux d'opinion tient ... des raisons complexes. Un journal d'opinion se limite ... le courant de pensée qu'il représente. Aucun quotidien ... parti n'existe plus aujourd'hui, ... l'exception de trois journaux communistes. Il arrive ... le *Figaro* ... avoir plus ... 40 pages. Ce journal est difficile ... lire, et, ... ce titre, il a ses lecteurs spécifiques. Sa mission, c'est ... élever le niveau politique ... les lecteurs. On ne peut pas contraindre les gens ... acheter tel journal. Ces journaux bénéficient ... une réduction des tarifs postaux.

Учебное издание

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

AVEC OU SANS PRÉPOSITION ?

Уральский государственный педагогический университет.
620017 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.
E-mail: uspu@uspu.me